CHABOUTÉ

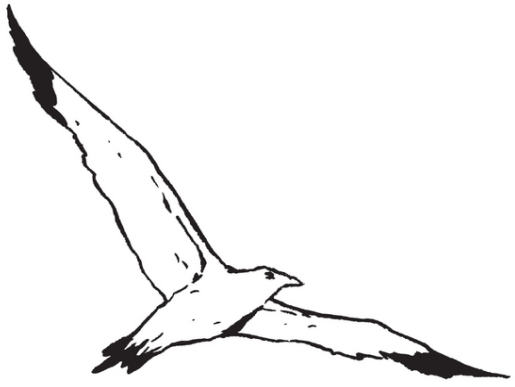
SOLITÁRIO

PIPOCA & NANQUIM

CHABOUTÉ

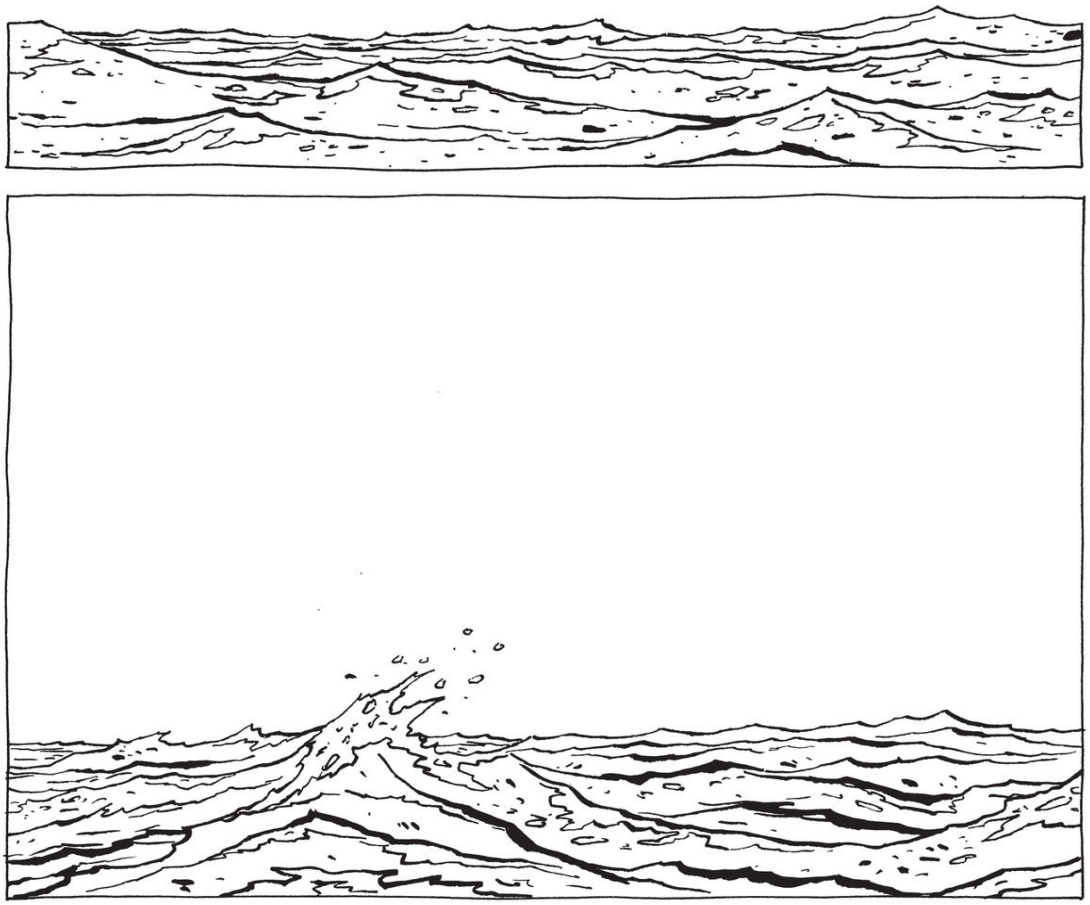
SOLITÁRIO

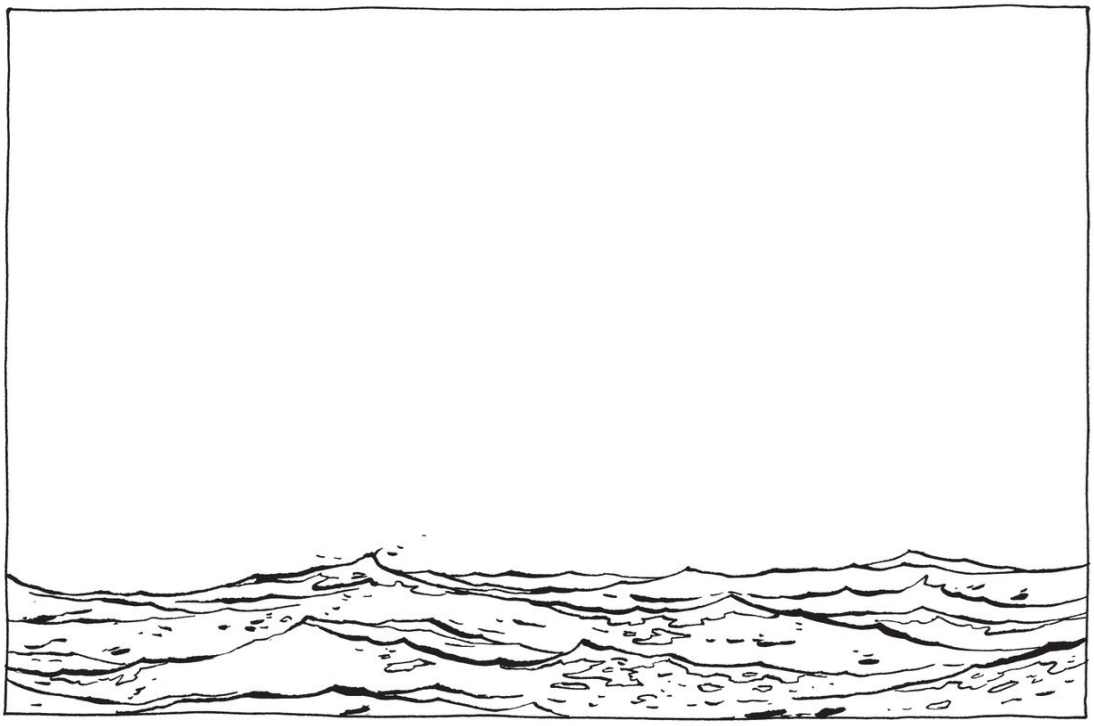
TRADUZIDO POR
PEDRO BOUÇA

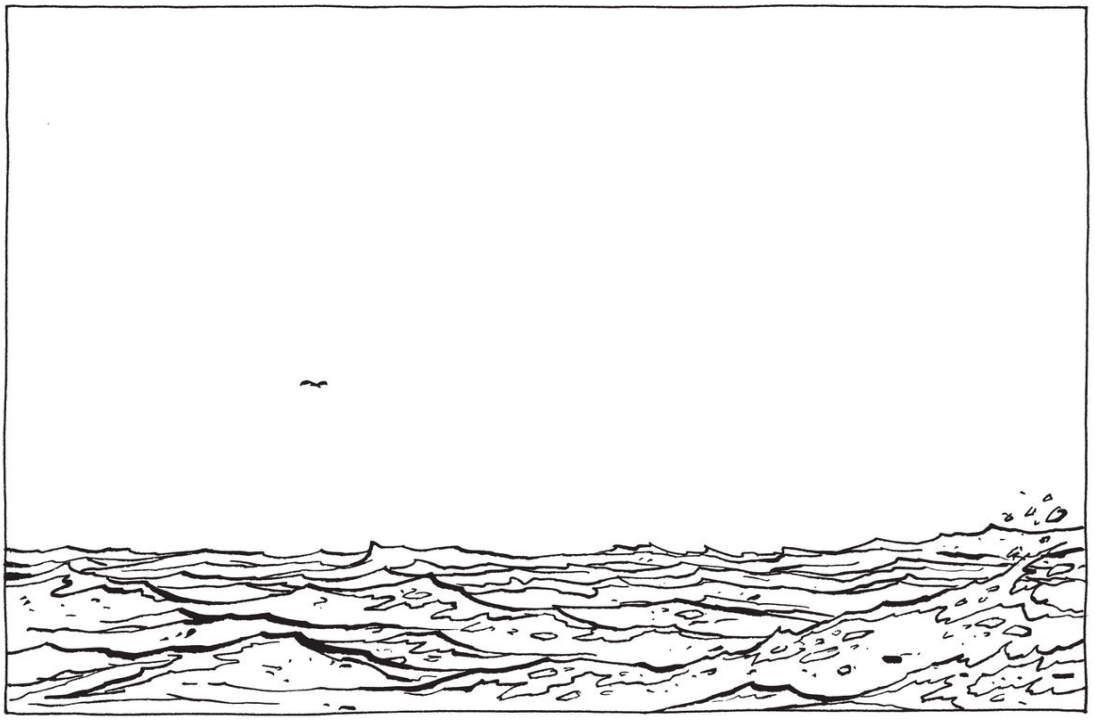


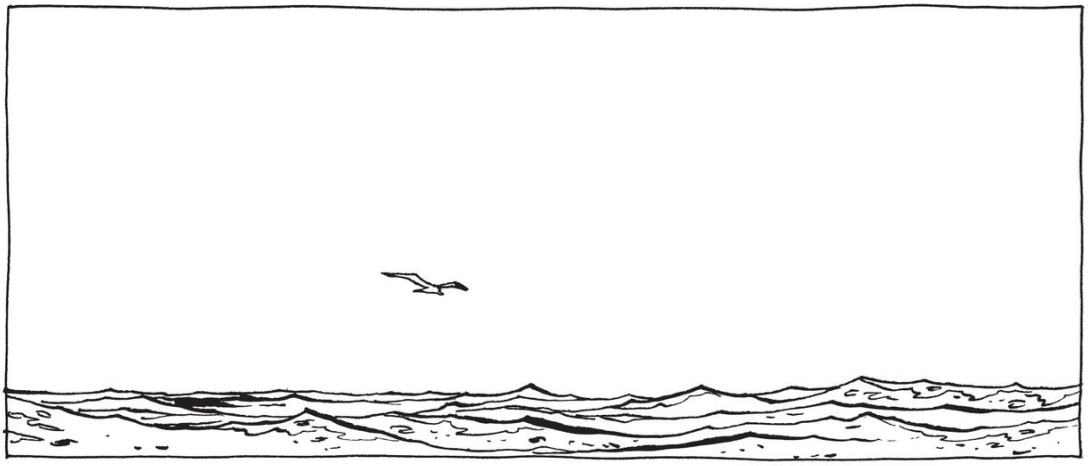
PIPOCA & NANQUIM

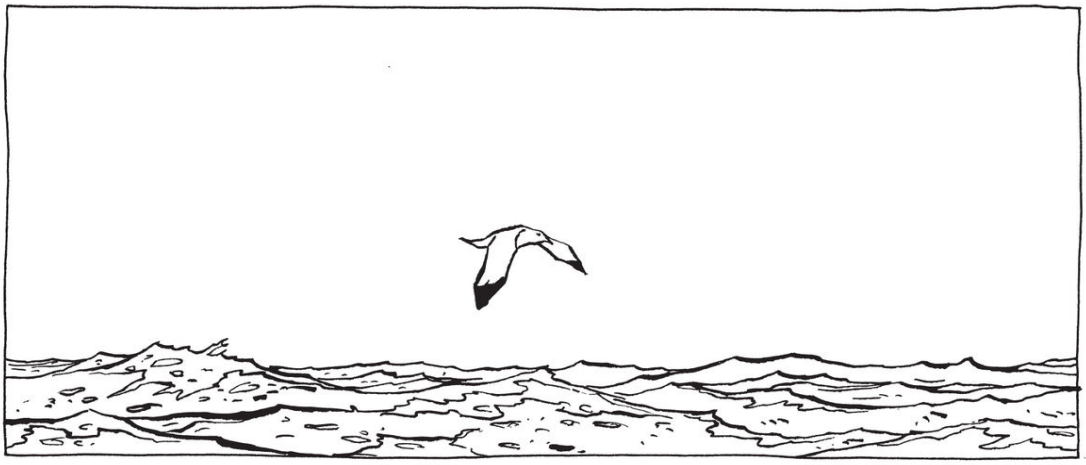
IMAGINAÇÃO s.f. Faculdade que o ser humano tem de representar por pensamento objetos, fatos irreais ou percebidos. Faculdade de inventar, criar ou conceber.

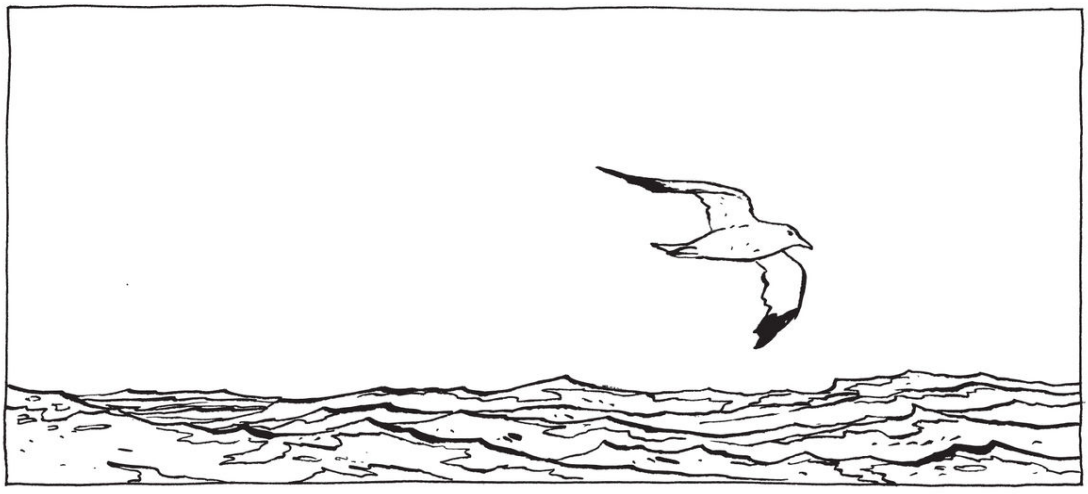


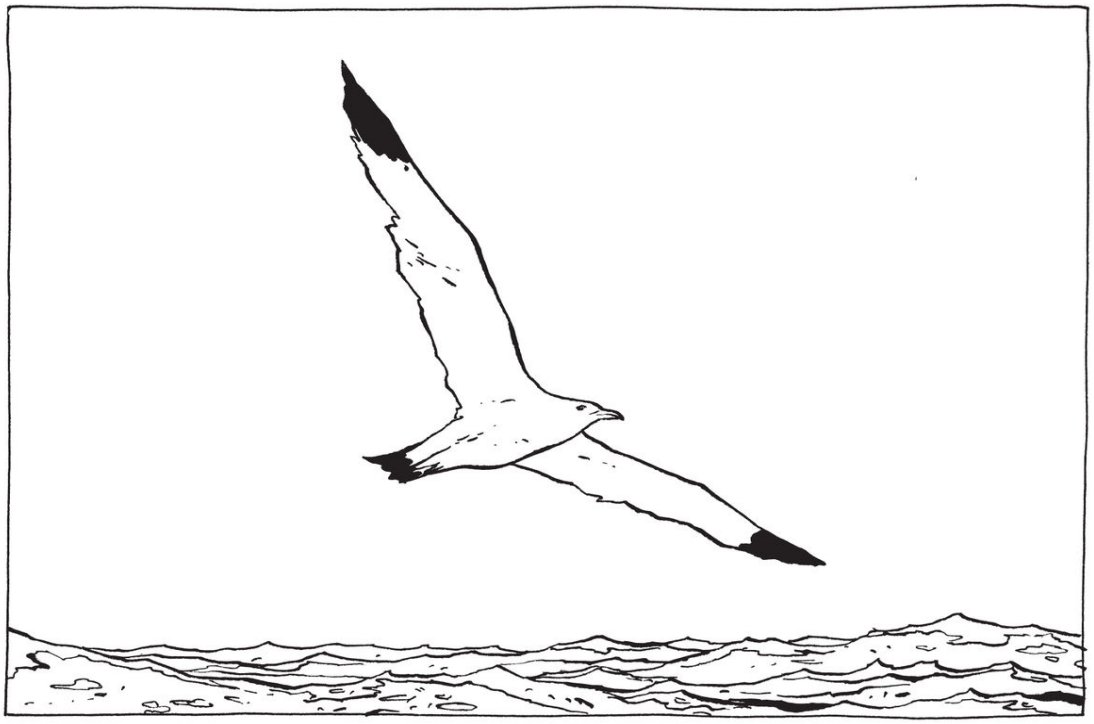


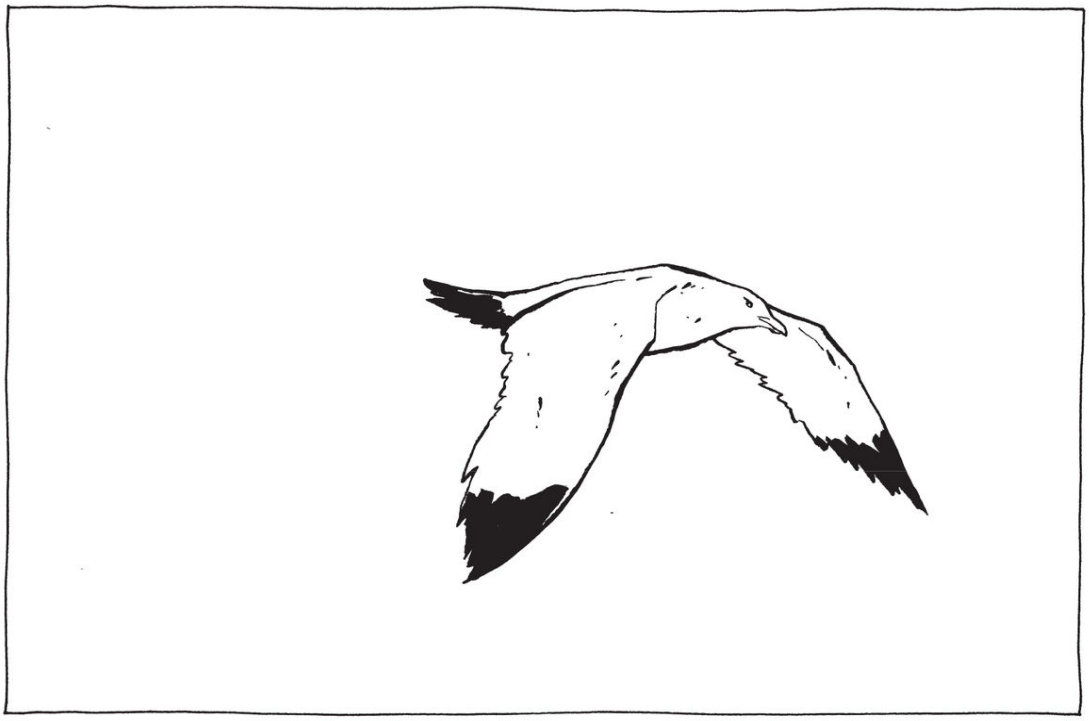


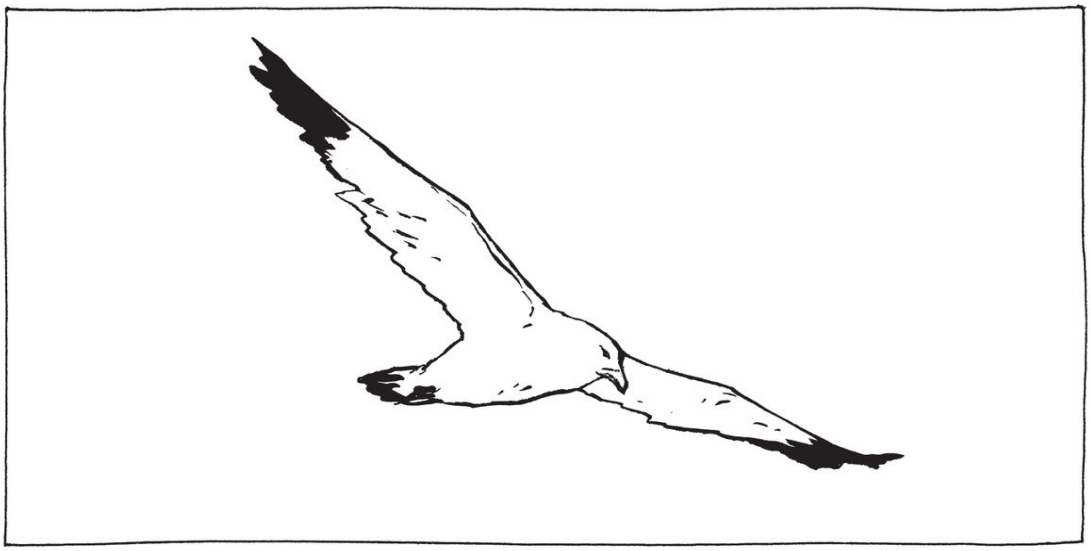


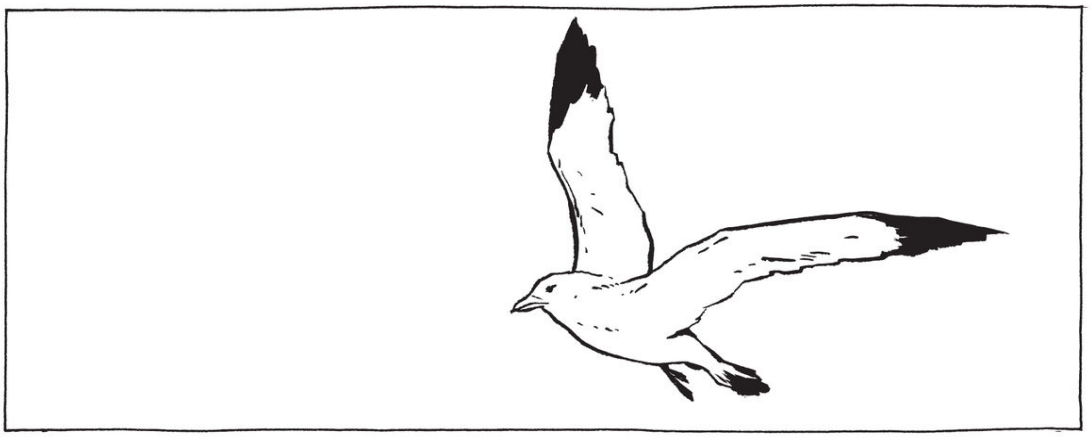


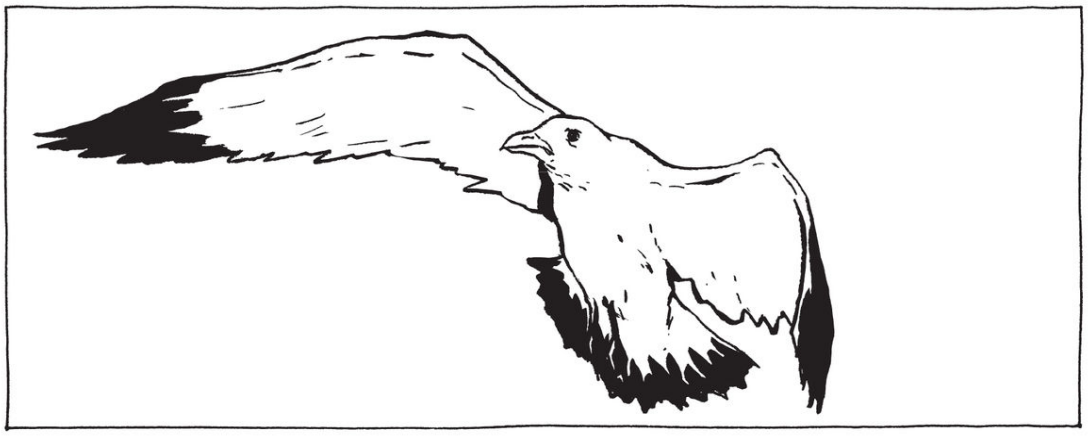


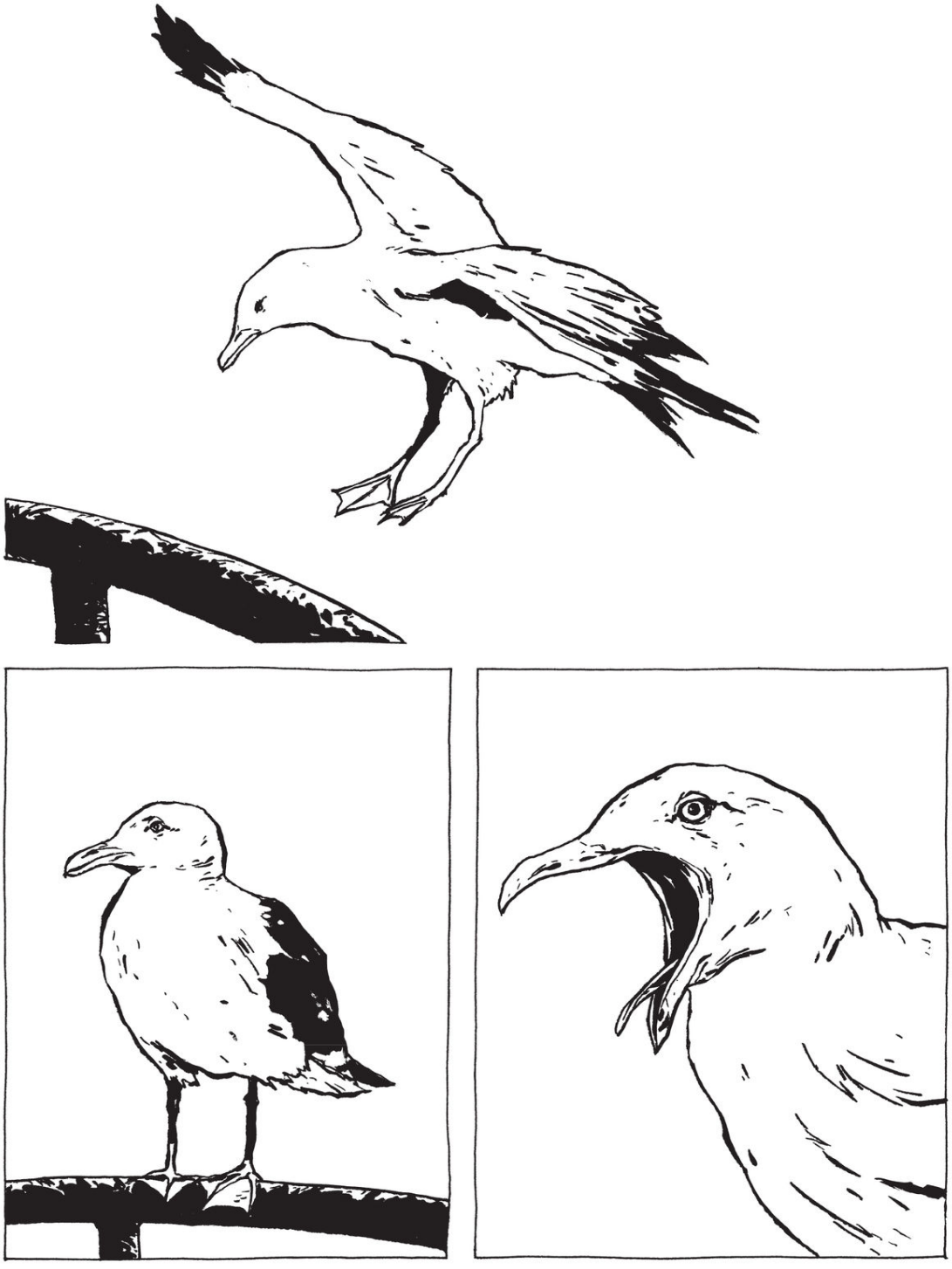


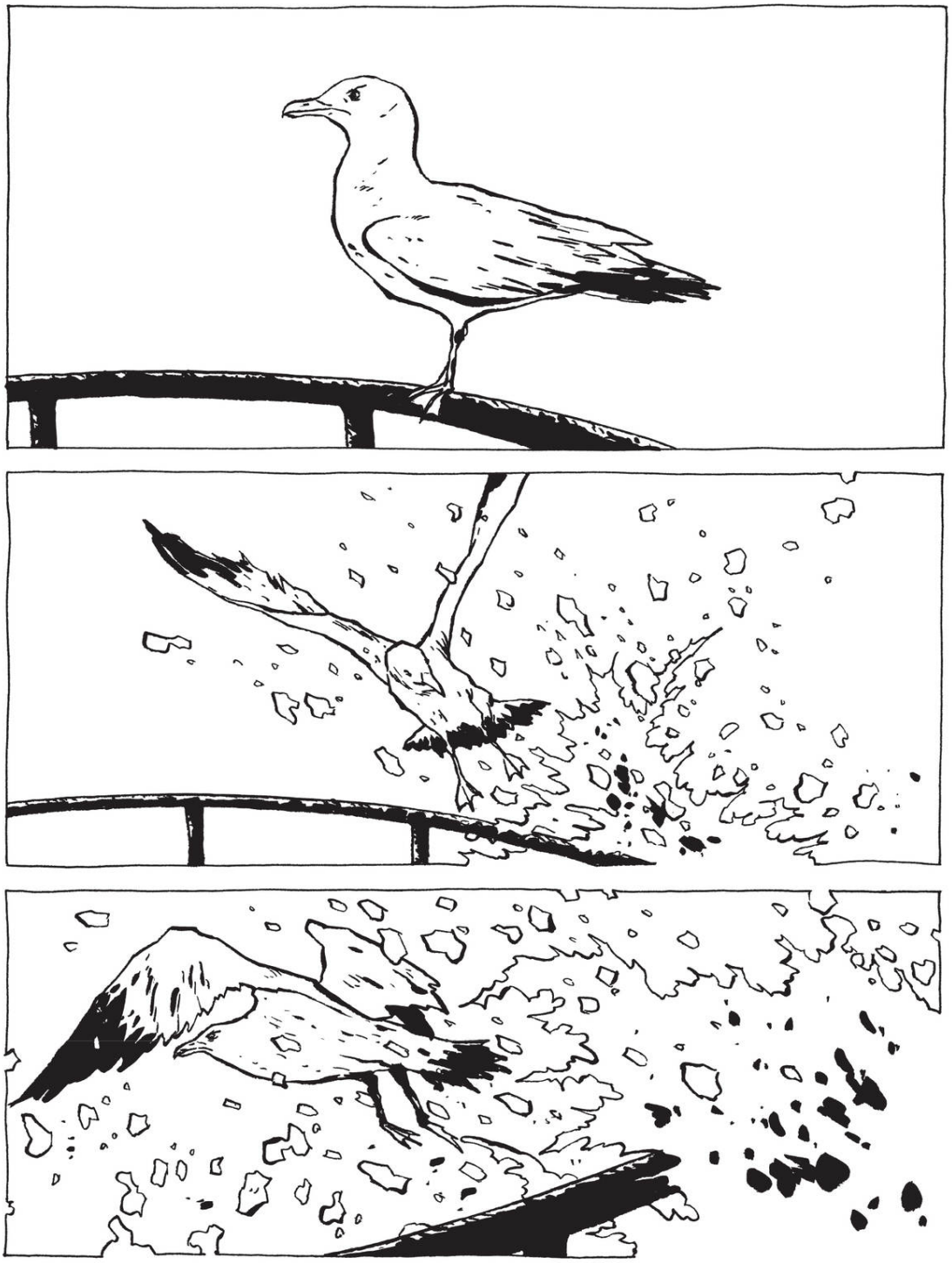


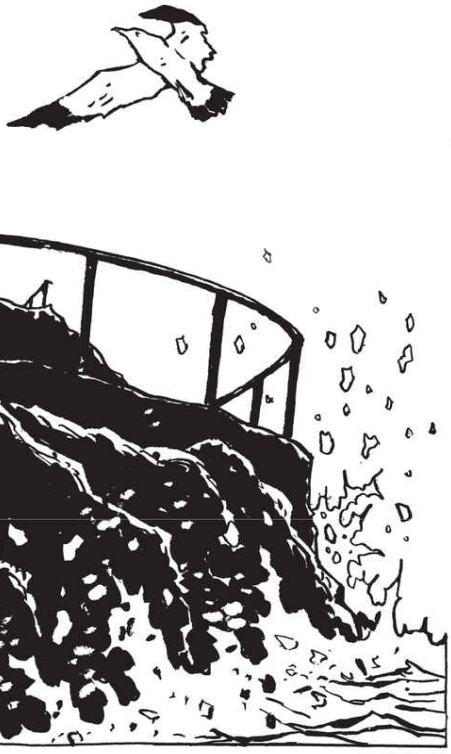


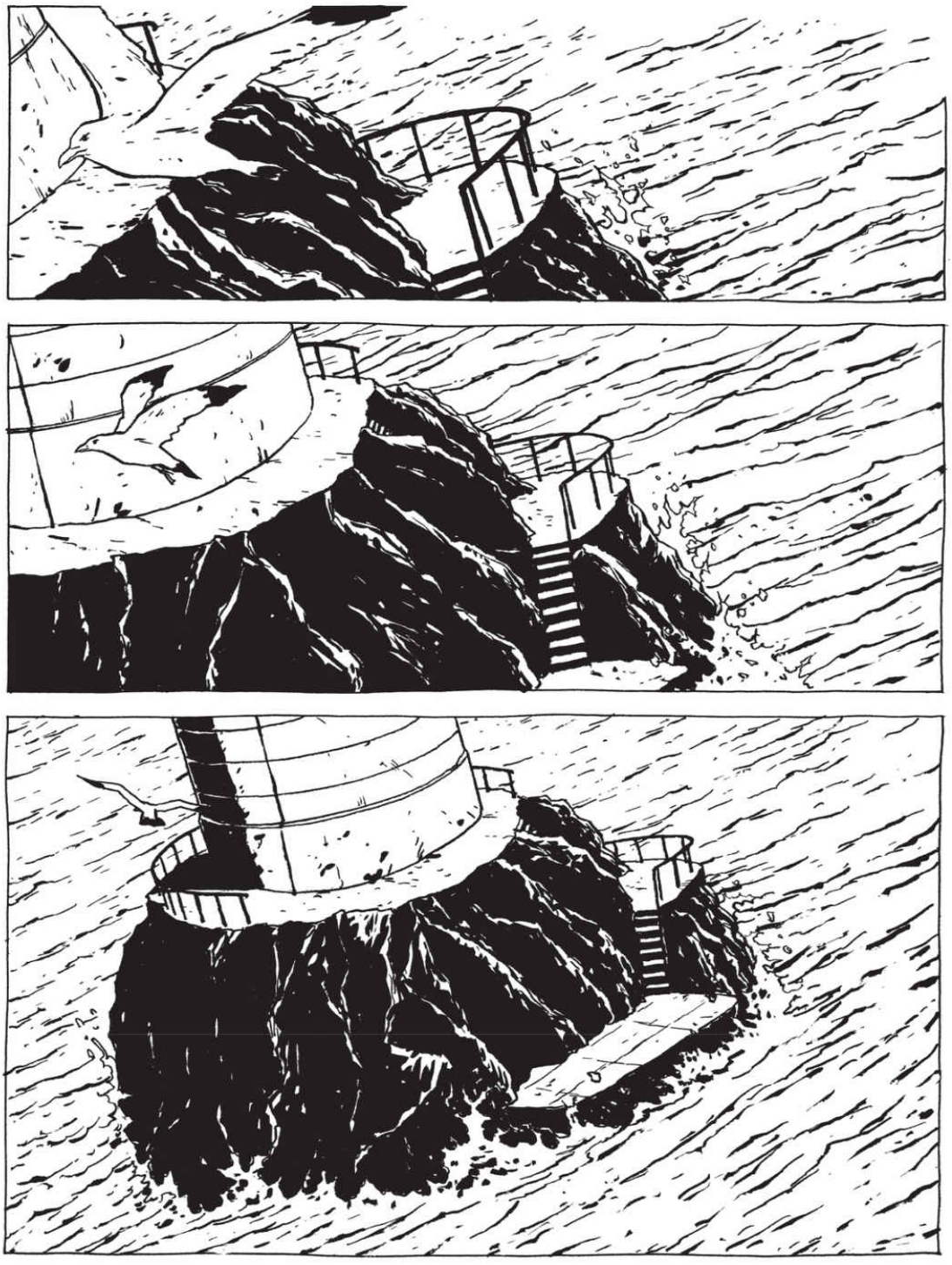


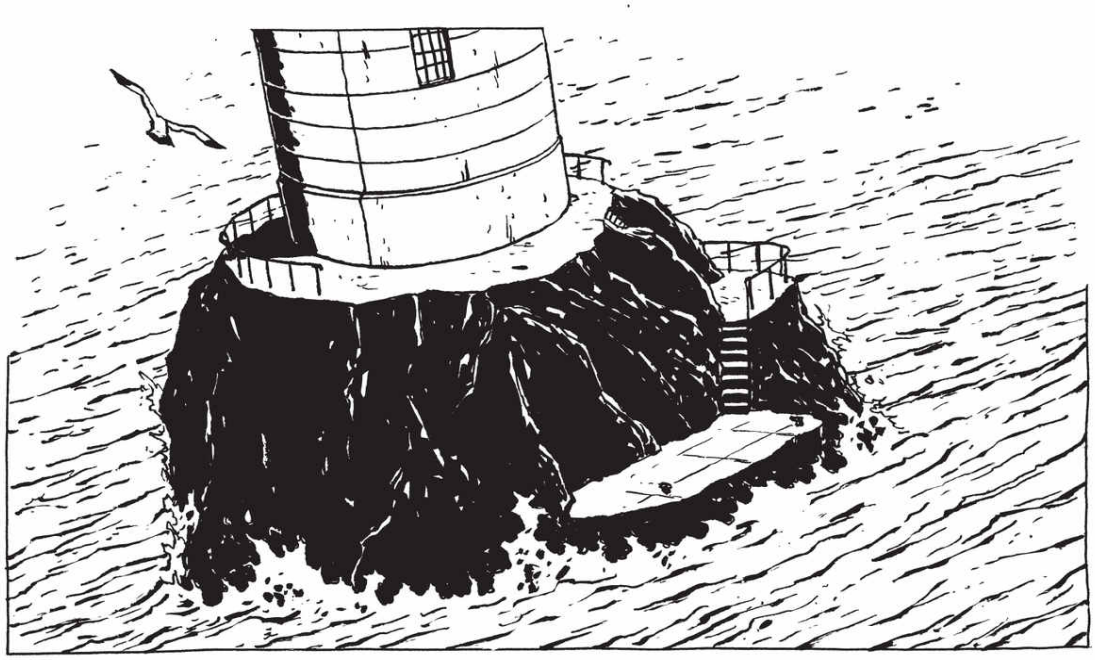


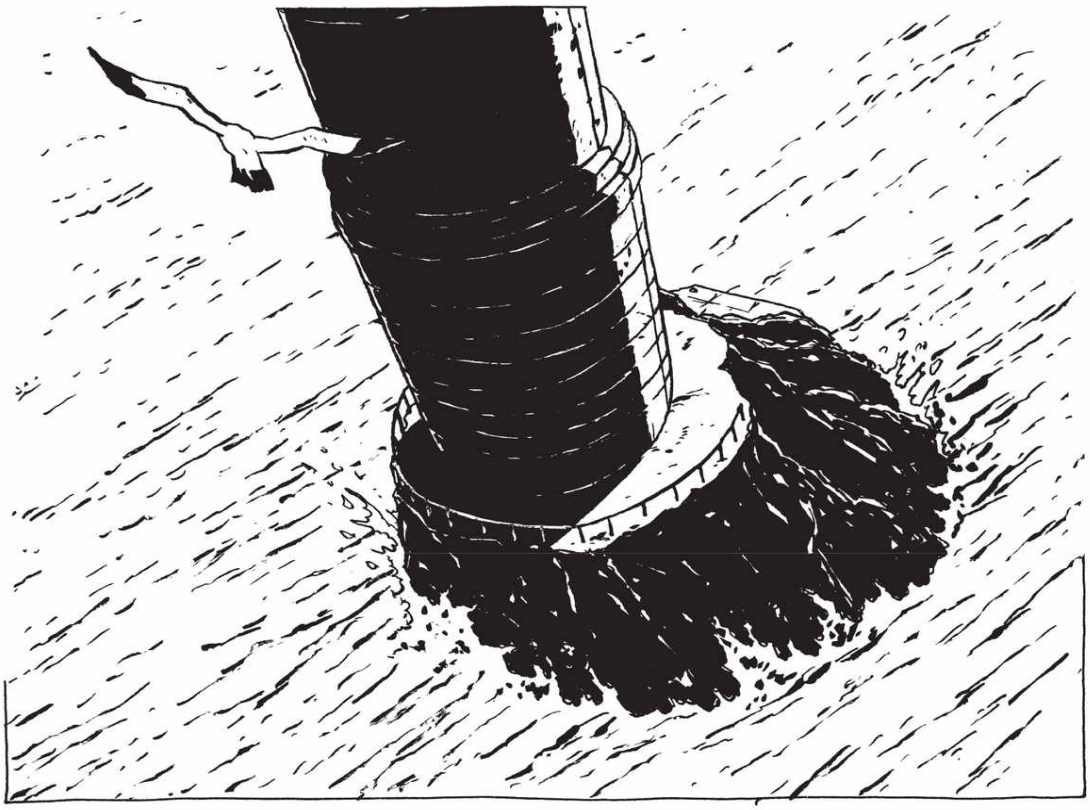


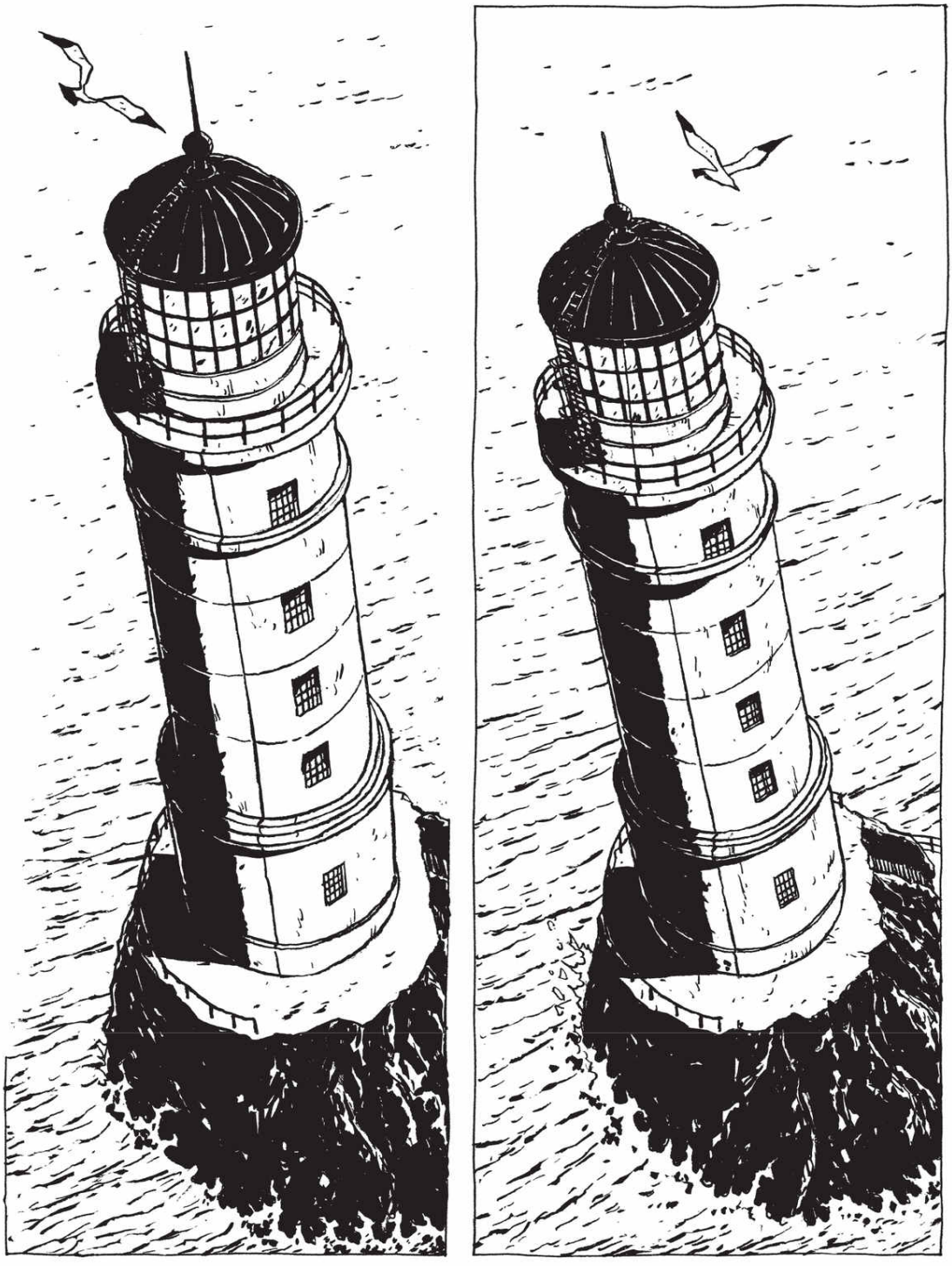


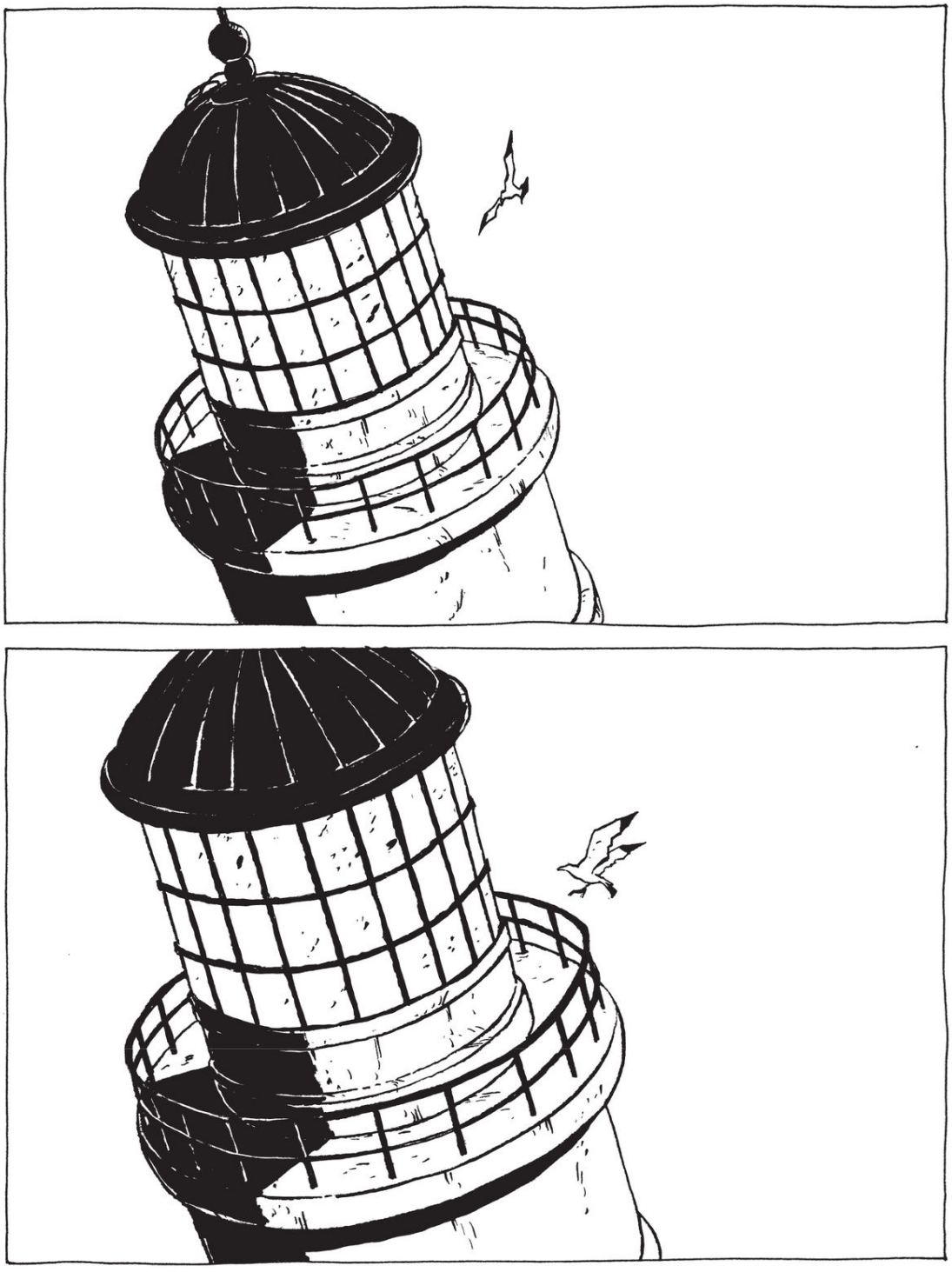


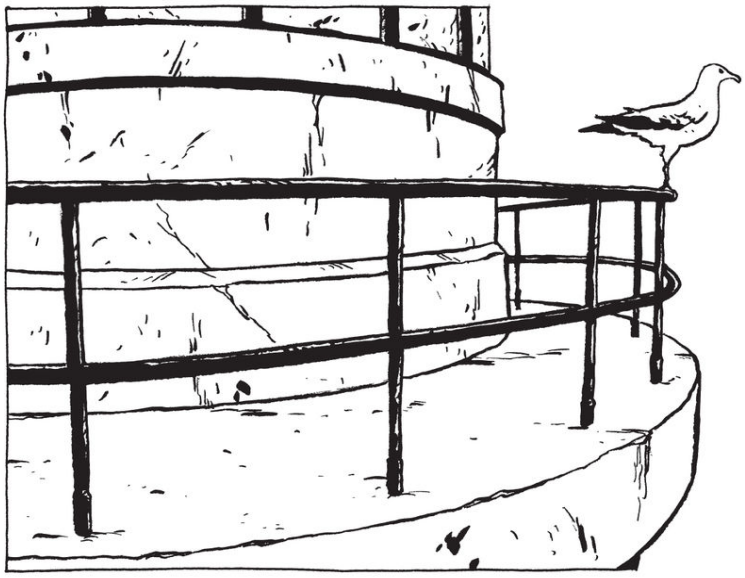


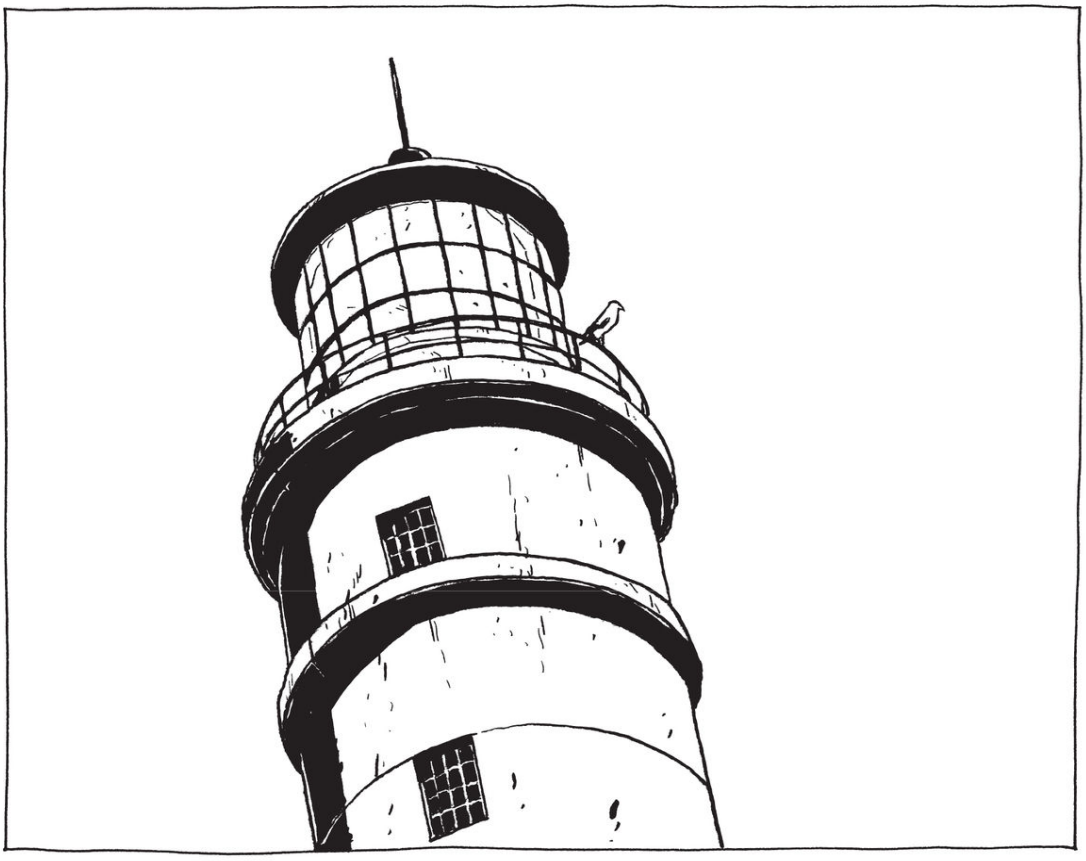


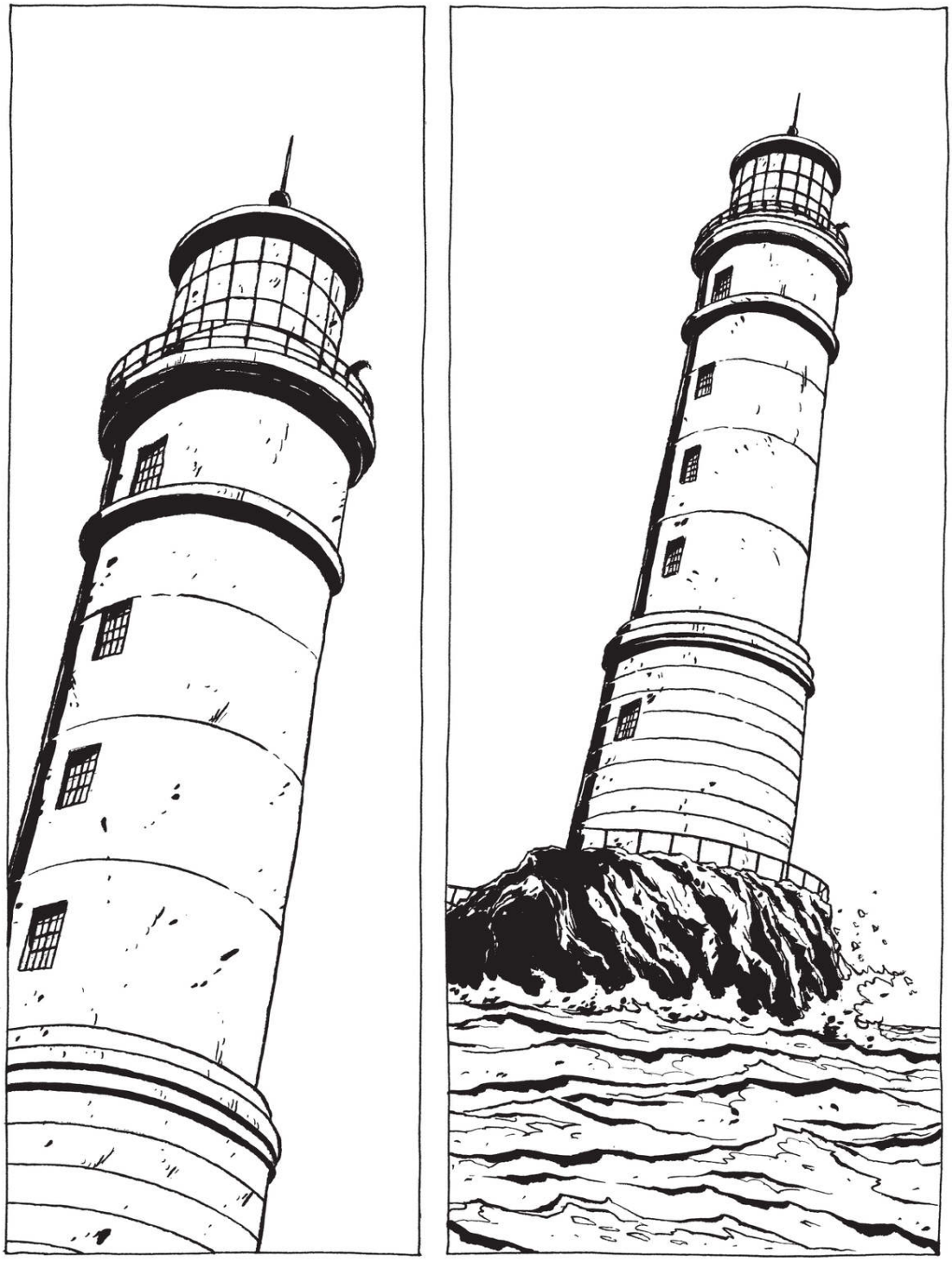


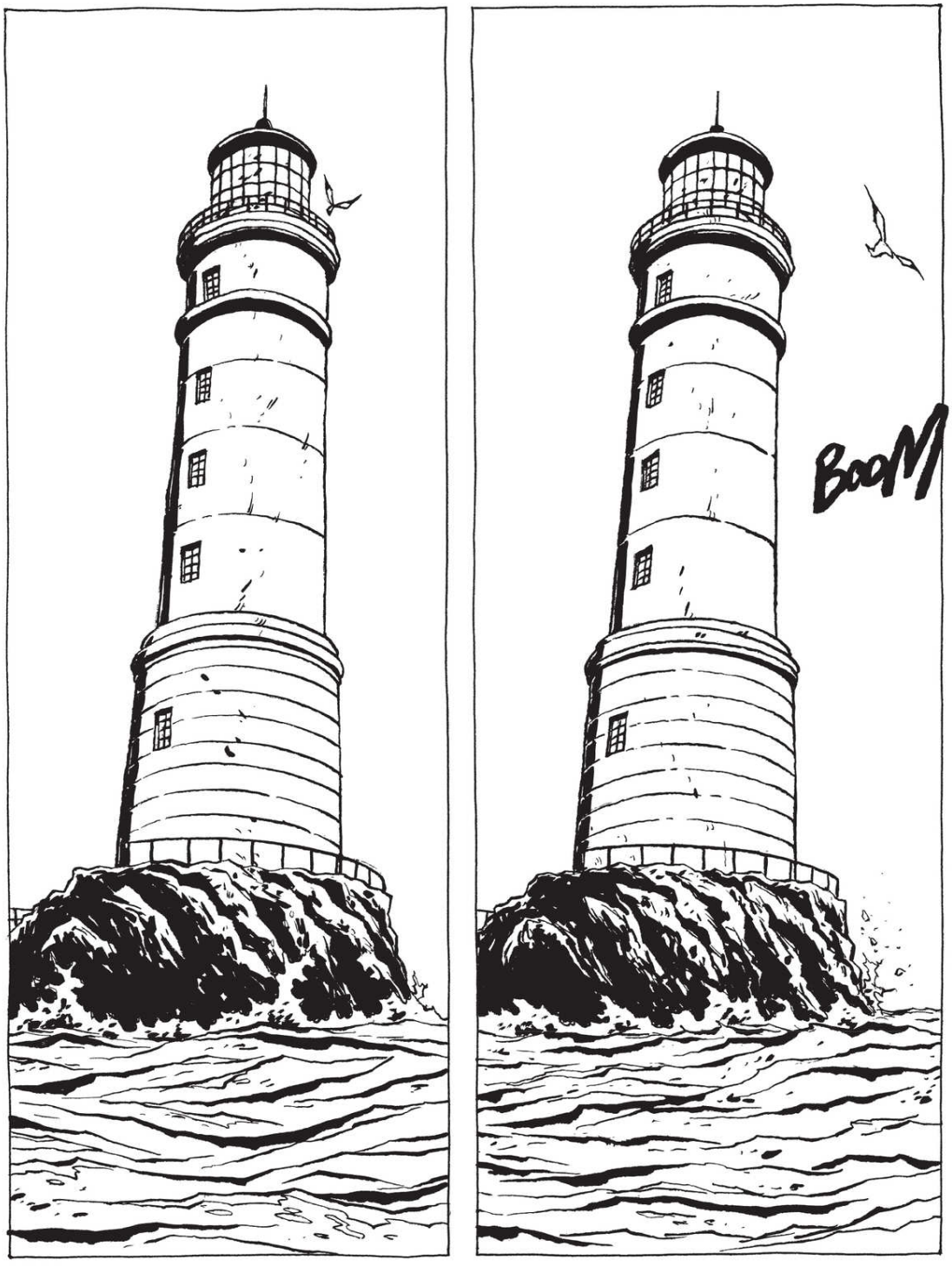


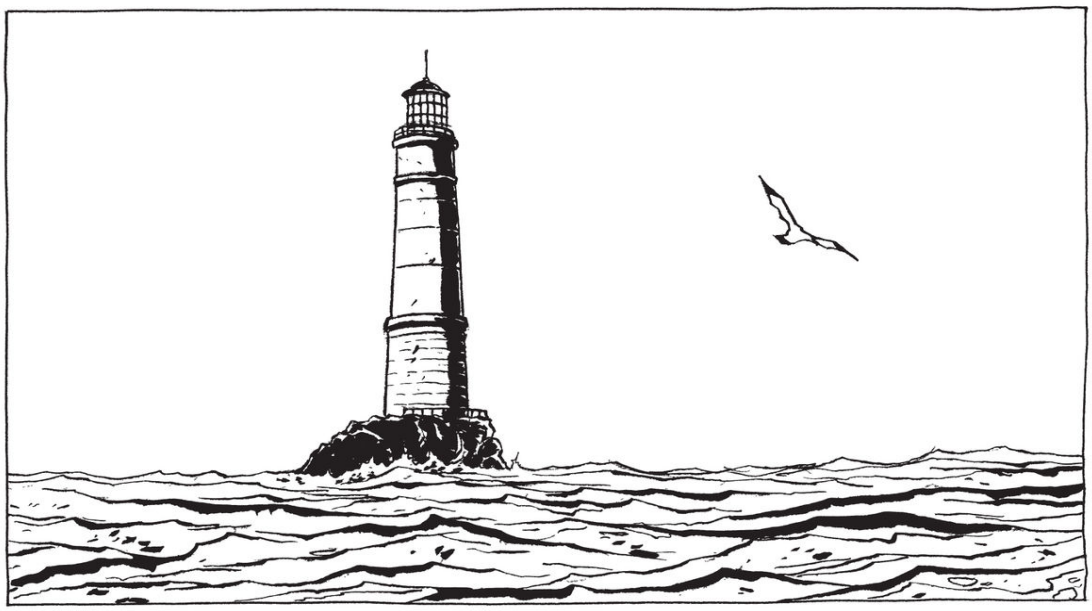


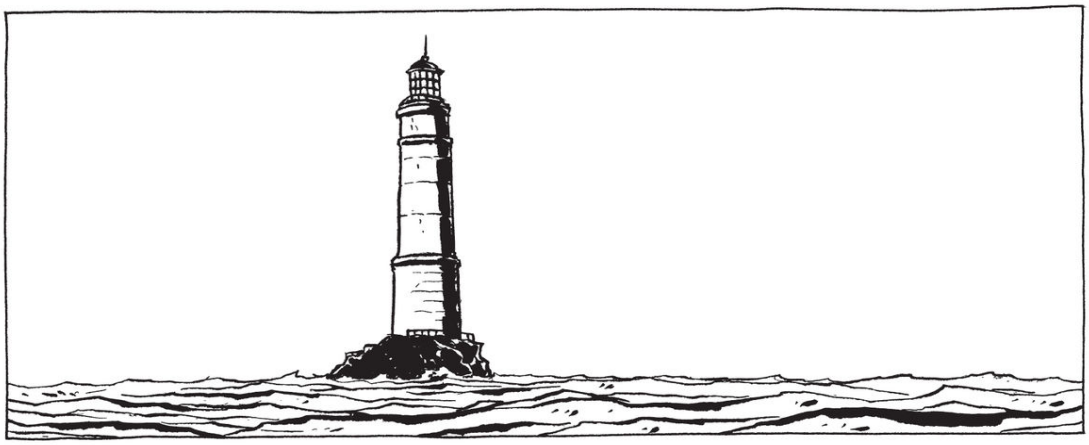


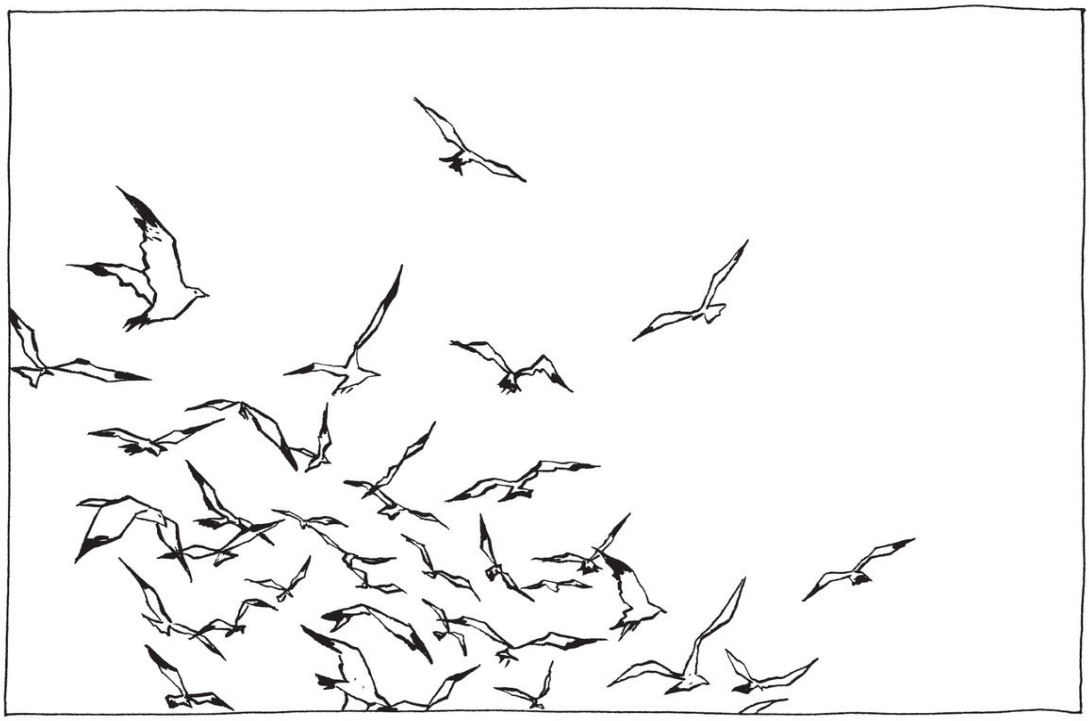


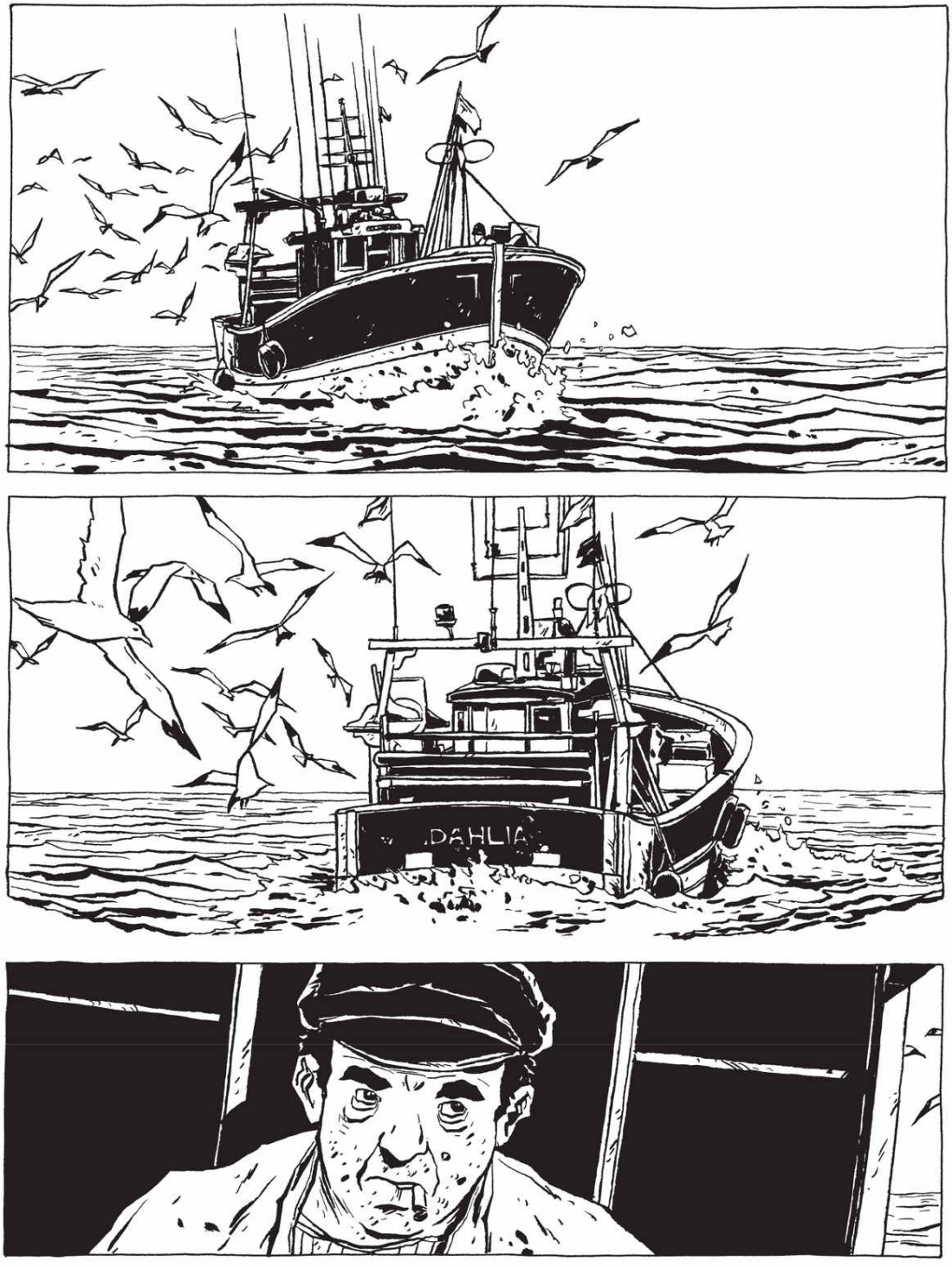



BOOM

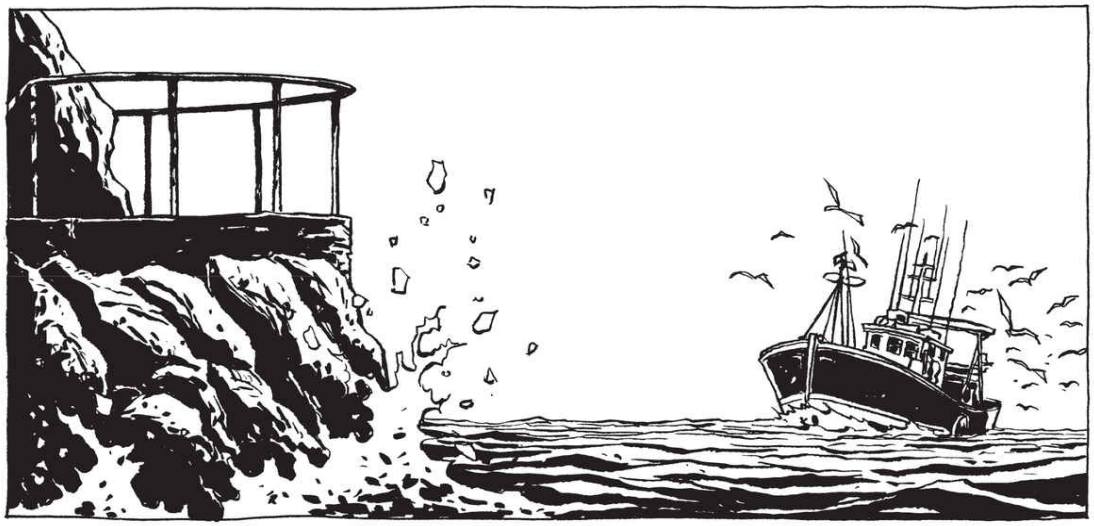




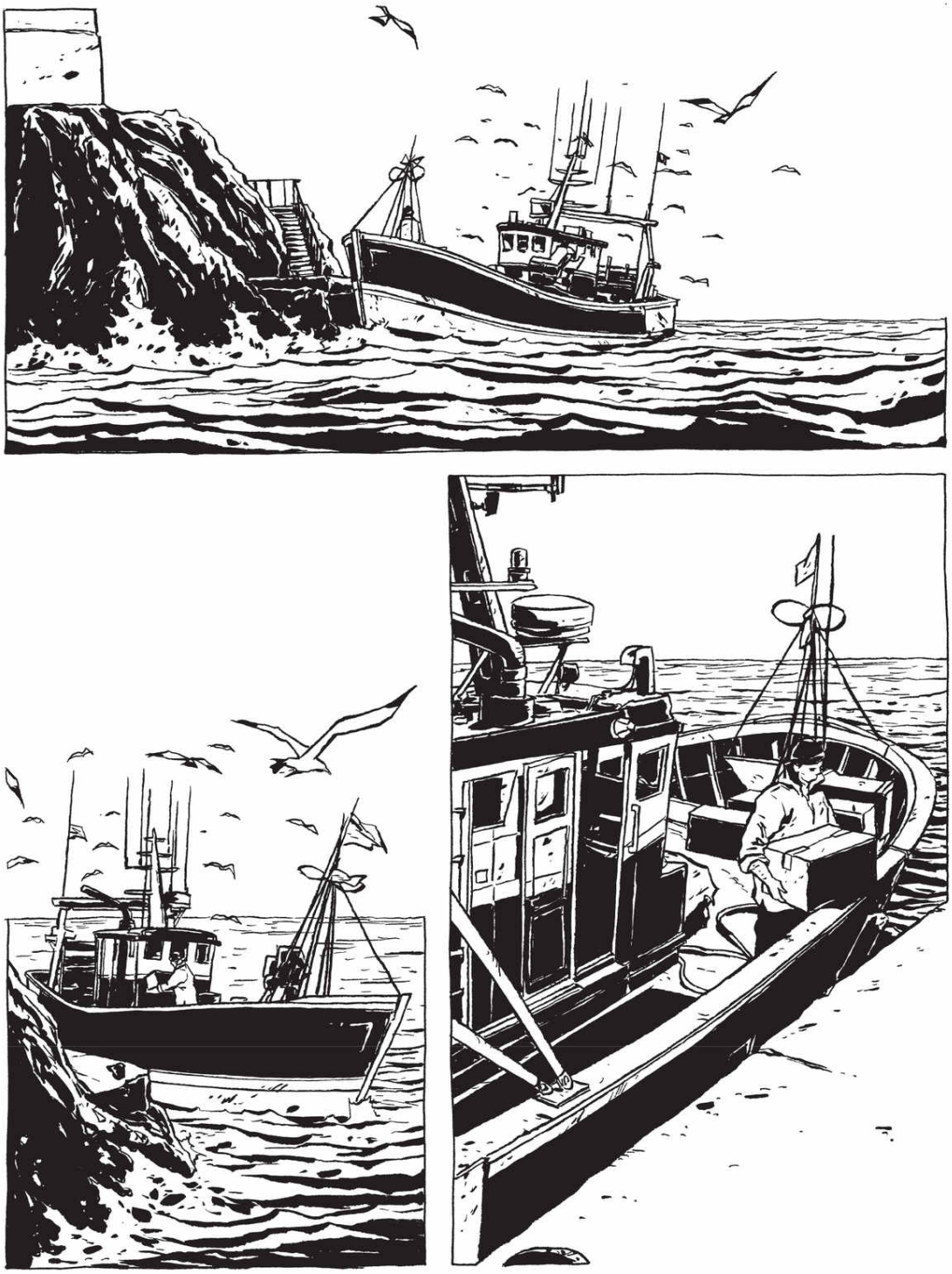



DAHLIA

DAHLIA



DAHLIA

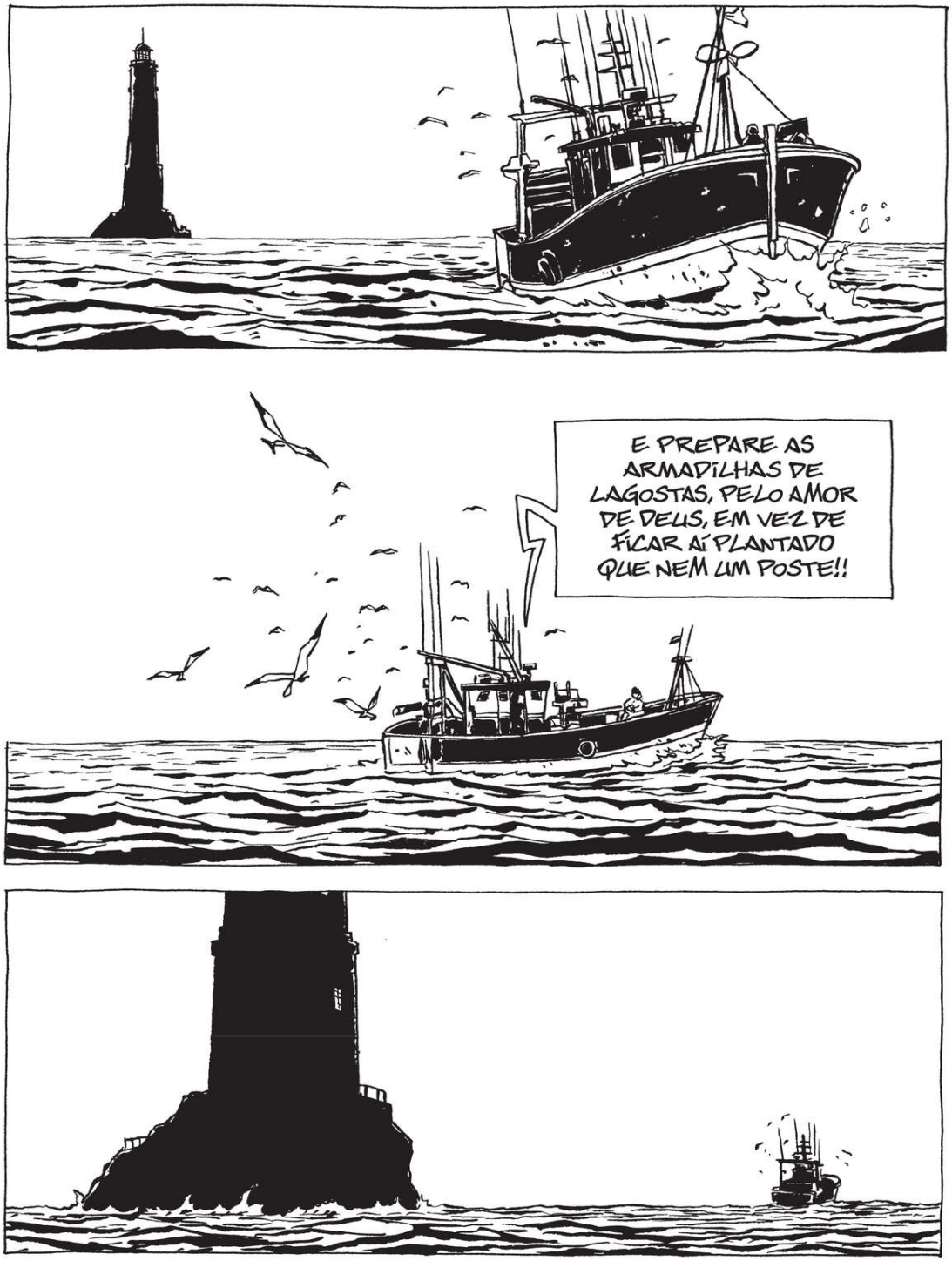


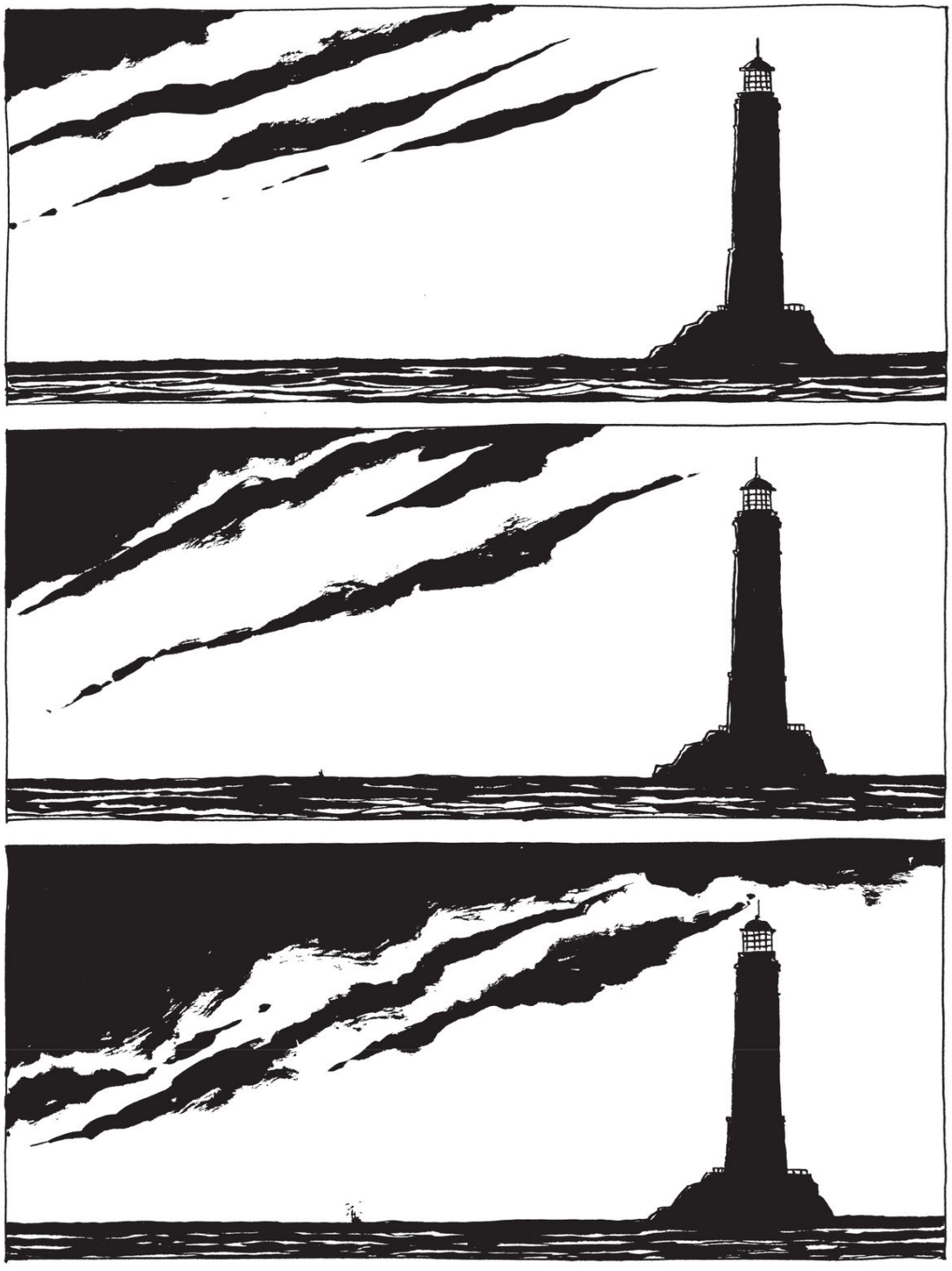
DALILA
PELO AMOR DE DEUS!
SAI DAÍ AGORA MESMO!!

LARGUE ESSAS CAIXAS E VOLTE PARA BORDO!
ANDA LOGO!

VOCÊ PODE SER NOVO POR AQUI, MAS NÃO SE ESQUEÇA DE QUE, A BORDO, SOU EU QUEM DOU AS ORDENS!!
E QUE, SE VOCÊ QUISER CONTINUAR NESSE TRABALHO...
...VAI TER QUE APRENDER A OUVIR O QUE EU TE FALO!

DAHLIA
DEUS DO CÉU!!
BOTOU O PÉ NO BARCO HÁ TRÊS DIAS E JÁ TÁ DANDO UMA DE ESPERTINHO!


E PREPARE AS ARMADILHAS DE LAGOSTAS, PELO AMOR DE DEUS, EM VEZ DE FICAR AÍ PLANTADO QUE NEM UM POSTE!!



PELO AMOR DE DEUS!!

CONTINUA EMBURRADO?!
VOCÊ TÁ COM ESSA CARA O DIA INTEIRO!
O QUE DEU EM VOCÊ, AFINAL?!!
VAMOS LÁ, DESEMBUCHA!!
O FAROL...
ELE É AUTOMA-TIZADO, NÃO É?!
AS CAIXAS NÃO ESTÃO MAIS LÁ!

O QUE VOCÊ ESTÁ TRAFICANDO?!
DROGAS? DINHEIRO SUJO? CONTRABANDO?
...NÃO QUERO ME ENVOLVER NOS SEUS ESQUEMAS!
JÁ TIVE MINHA COTA DE ENCRENCAS...
QUER DIZER QUE NINGUÉM NA ALDEIA TE CONTOU...?
HUM!
ENTRE OUTRAS COISAS...
AH! ENTÃO É ISSO QUE ESTÁ TE INCOMODANDO?!

CONTOU O QUÊ?
EU CHEGUEI HÁ UMA SEMANA!!
ESSAS CAIXAS SÃO PROVISÕES...
COMIDA!
ISSO MESMO!!
HÁ ANOS EU PASSO AQUI SEMANALMENTE E DEIXO AS CAIXAS NO CAIS!!

ELE NASCEU ALI DENTRO!!
SUA MÃE DEU À LUZ NO FAROL!
ELE VIVIA COM OS PAIS, O PAI ERA O FAROLEIRO!

A MÃE DELE MORREU PRIMEIRO...
HÁ QUINZE ANOS, MORREU O PAI...
O GAROTO FICOU NO FAROL... É, ENFIM... "GAROTO"... ELE JÁ TINHA UNS TRINTA E CINCO ANOS...
AGORA DEVE ESTAR PERTO DOS CINQUENTA...

ESSE CARA NUNCA BOTOU OS PÉS EM TERRA...
ANTES DE MORRER, O PAI DELE ME CONFIOU TODAS AS SUAS ECONOMIAS. UMA VIDA DE TRABALHO, PORRA!!
E ME FEZ PROMETER ABASTECÊ-LO REGULARMENTE.

POR QUÊ...?
PÔ! PRA ELE NÃO MORRER DE FOME!
IMBECIL!!
NÃO... POR QUE ELE NUNCA BOTOU OS PÉS EM TERRA?!
POR CAUSA DOS PAIS!
ELE NASCEU COM DEFORMIDADES!
UM MONSTRO...
ELES SEMPRE O MANTIVERAM ESCONDIDO NO FAROL...
TINHAM MUITA VERGONHA!

E NINGUÉM FAZ NADA, NEM SEQUER PERGUNTAS?
AS AUTORIDADES SABEM QUE ELE ESTÁ ALI?
O SERVIÇO DE FARÓIS E BALIZAS NÃO--
HAH!! HAH!!
QUANTO A ISSO...
...NÃO HÁ PERIGO ALGUM!!

O PAI DELE PREPAROU TUDO DIREITINHO...
...NÃO DEIXOU NADA AO ACASO!
E, ALÉM DISSO, VOCÊ LOGO VAI NOTAR QUE NESTA TERRA CADA UM CUIDA DA SUA PRÓPRIA VIDA!!
AQUI A GENTE NÃO METE O NARIZ NA VIDA DOS OUTROS... E NÃO GOSTAMOS NADA DE QUEM FAZ PERGUNTAS DEMAIS.

SOMOS COMO OS TRÊS MACAQUINHOS. NÃO FALAMOS NADA, NÃO VEMOS NADA, NÃO OUVIMOS NADA...
É ISSO!
E VOCÊ JÁ VIU?
O QUÊ?
O CARA DO FAROL!
NÃO, NUNCA!
MAS NUNCA TEVE VONTADE DE VÊ-LO, DE FALAR COM ELE...?

ESCUTA AQUI, MEU RAPAZ...
O PAI DELE ME PEDIU PARA TRAZER SUPRIMENTOS...
...E SÓ!!!
HÁ QUINZE ANOS, FAÇA CHUVA OU FAÇA SOL, EU DEIXO ESSAS CAIXAS NO CAIS TODA SEMANA!!
E, DE TODO O DINHEIRO QUE O VELHO ME CONFIOU, EU NUNCA GASTEI UM TOSTÃO EM OUTRA COISA QUE NÃO COMIDA, REMÉDIOS OU ANZÓIS...
NUNCA BOTEI NEM UM CENTAVO NO MEU BOLSO!!

UMA PROMESSA A UM MORTO É SAGRADA!!
QUANTO AO RESTO...
...NÃO É DA MINHA CONTA.
SE VOCÊ NUNCA O VIU, COMO PODE TER CERTEZA DE QUE ELE AINDA ESTÁ LÁ? OU DE QUE ESTÁ VIVO?!
E SE ELE ESTIVER MORTO FAZ TEMPO?

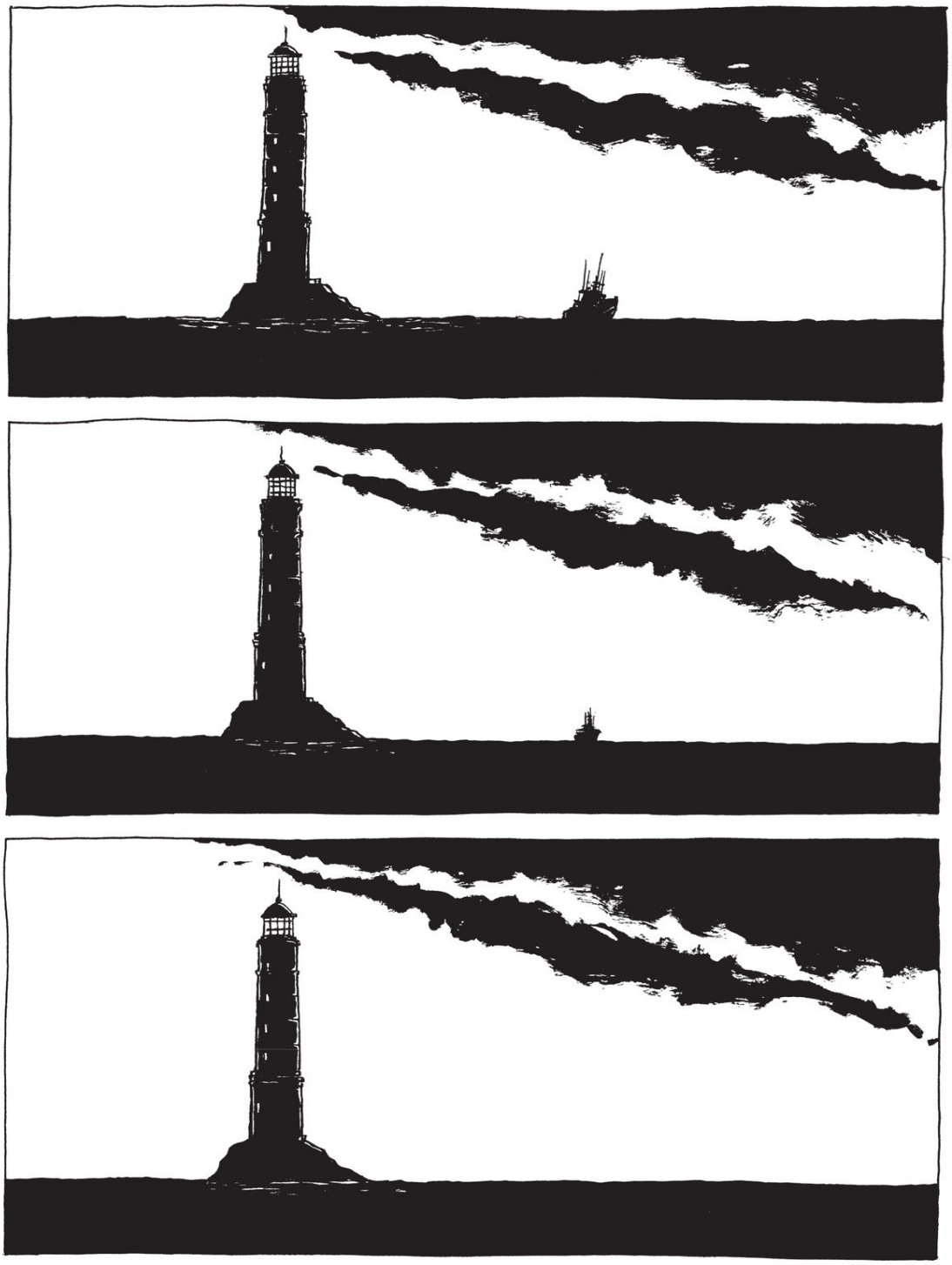
(*) Columbo é um famoso detetive interpretado por Peter Falk em uma série de TV homônima. – N.T.

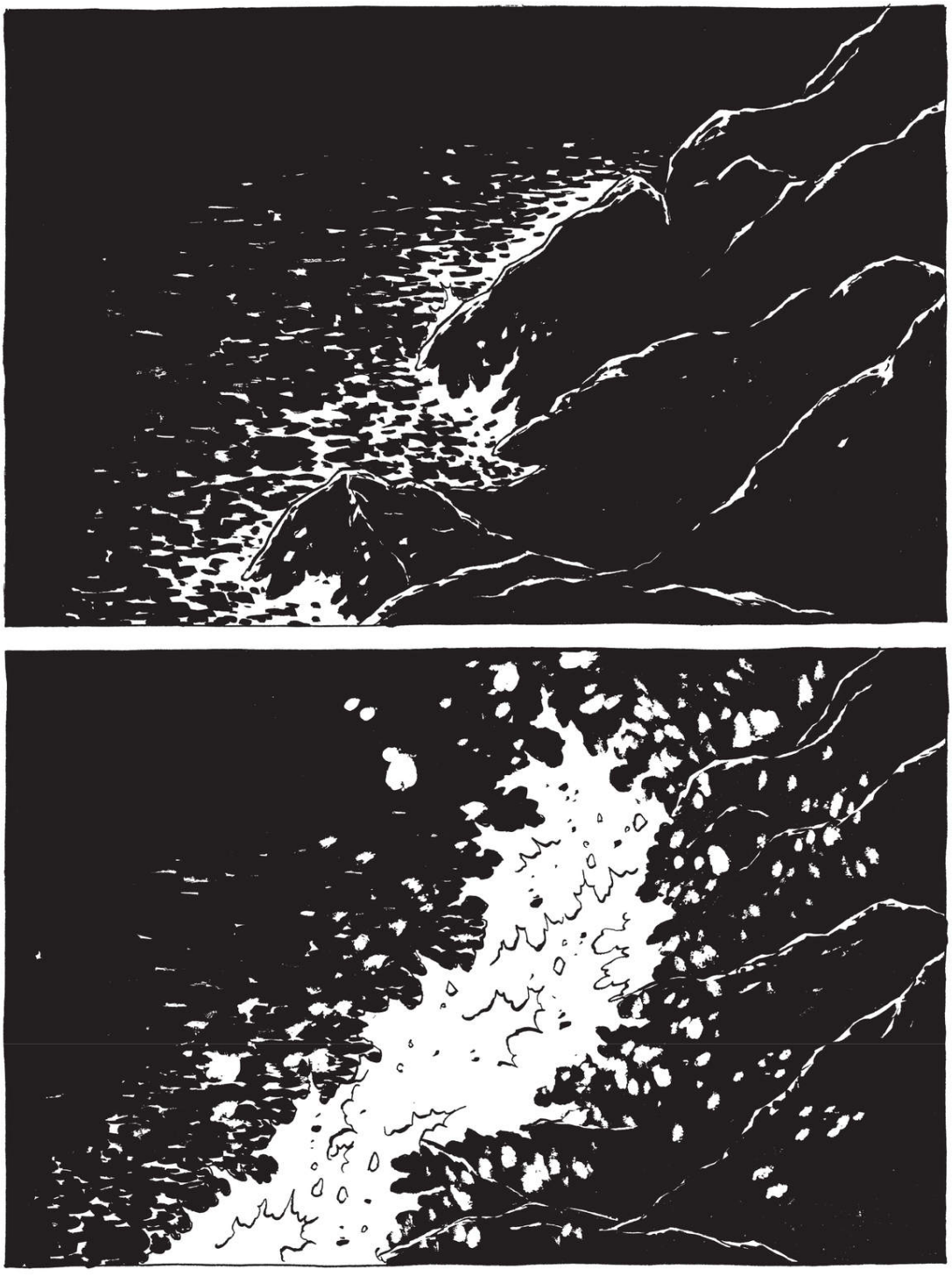
VAMOS, PEGUE O LEME.
VOCÊ PRECISA APRENDER UM POUCO...
DE LEVE, HEIN! ISSO NÃO É UM CARRO...
ELE SE CHAMA "SOLITÁRIO"...
ENFIM, FOI ASSIM QUE O APELIDAMOS!

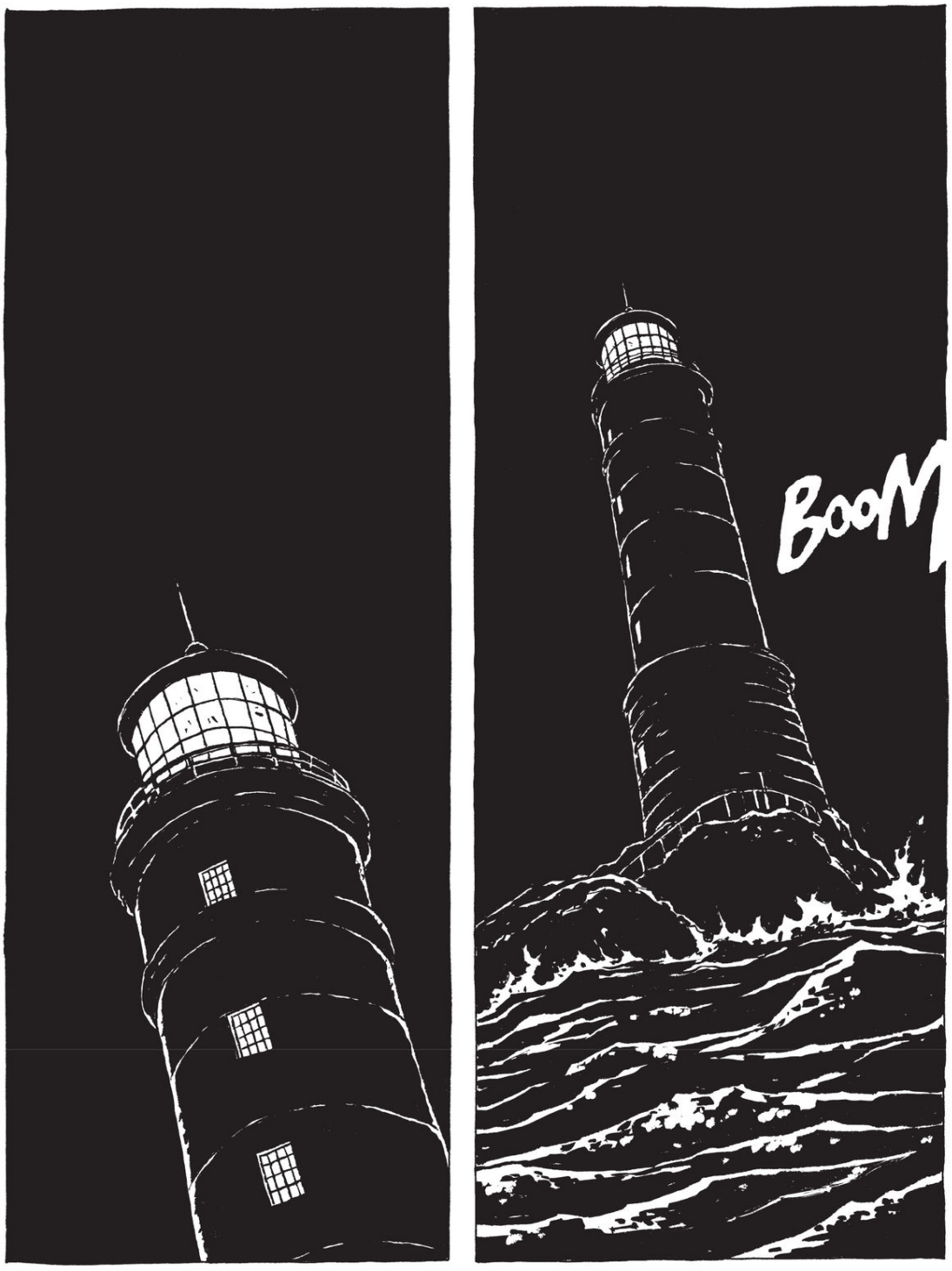
EU NEM SEI O SEU VERDADEIRO NOME...
ELE SE ESCONDE TODA VEZ QUE ALGUÉM SE APROXIMA DO ROCHEDO!

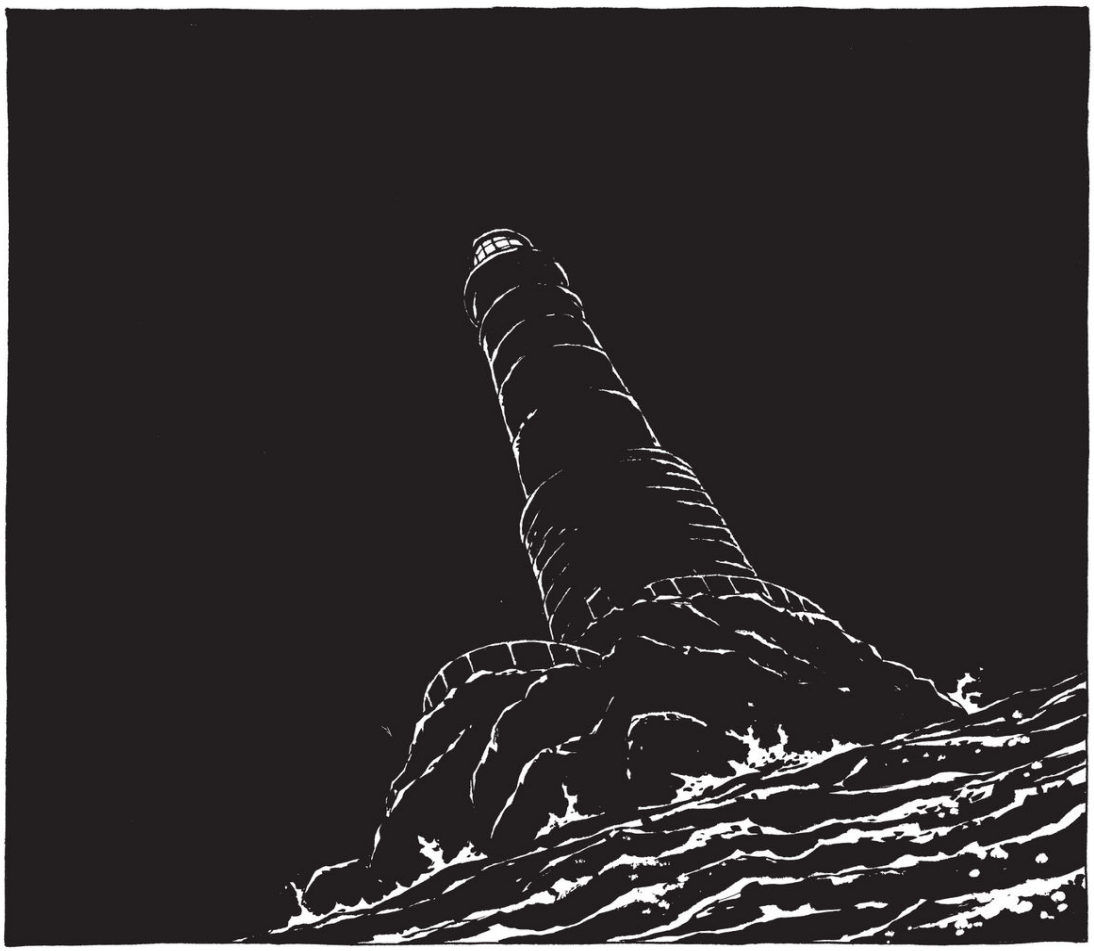
UMA VIDA ANDANDO EM CÍRCULOS EM UMA PEDRA...
E O QUE ELE FAZ O DIA INTEIRO?

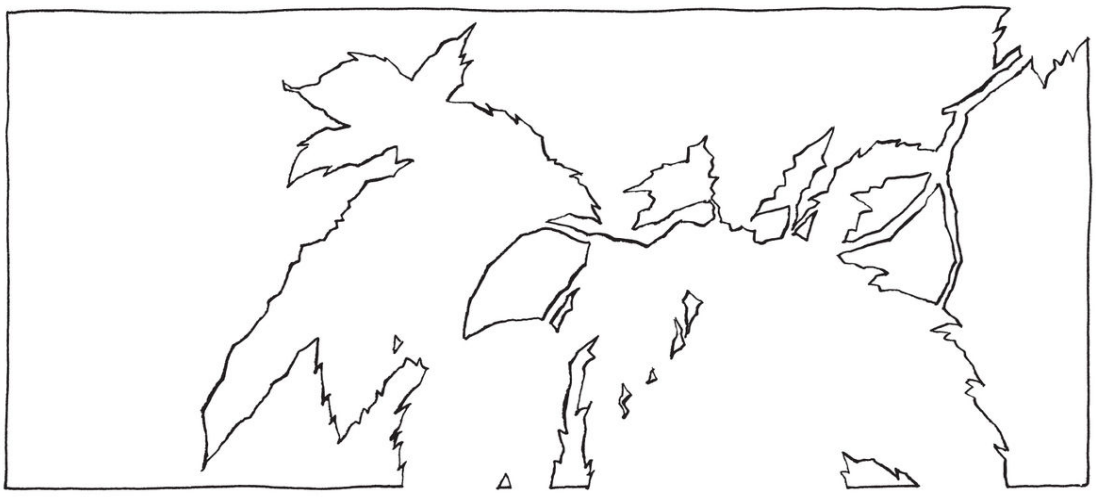
BOM, ESSA, MEU RAPAZ...
...É UMA PERGUNTA QUE EU NUNCA ME FIZ!

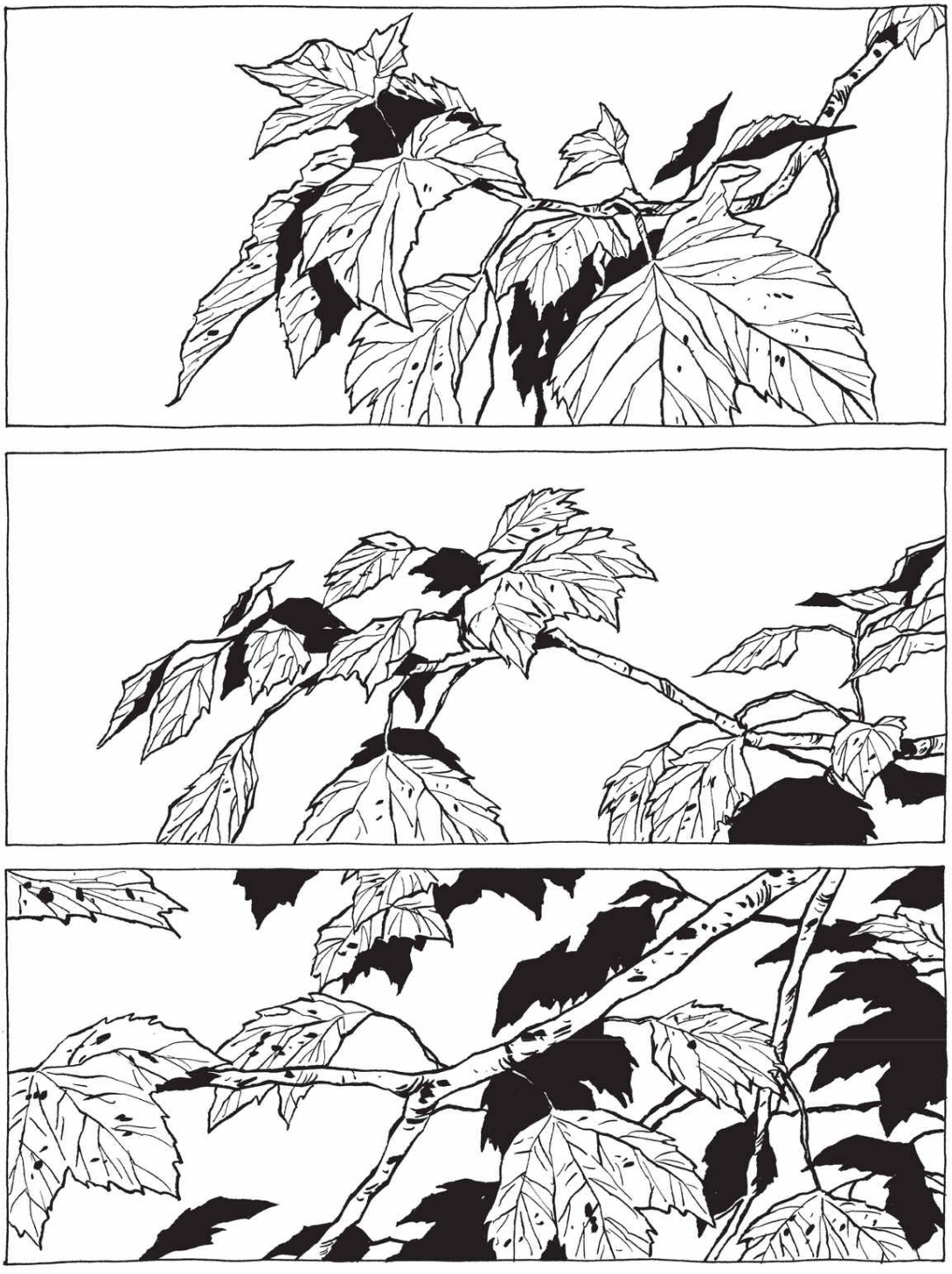




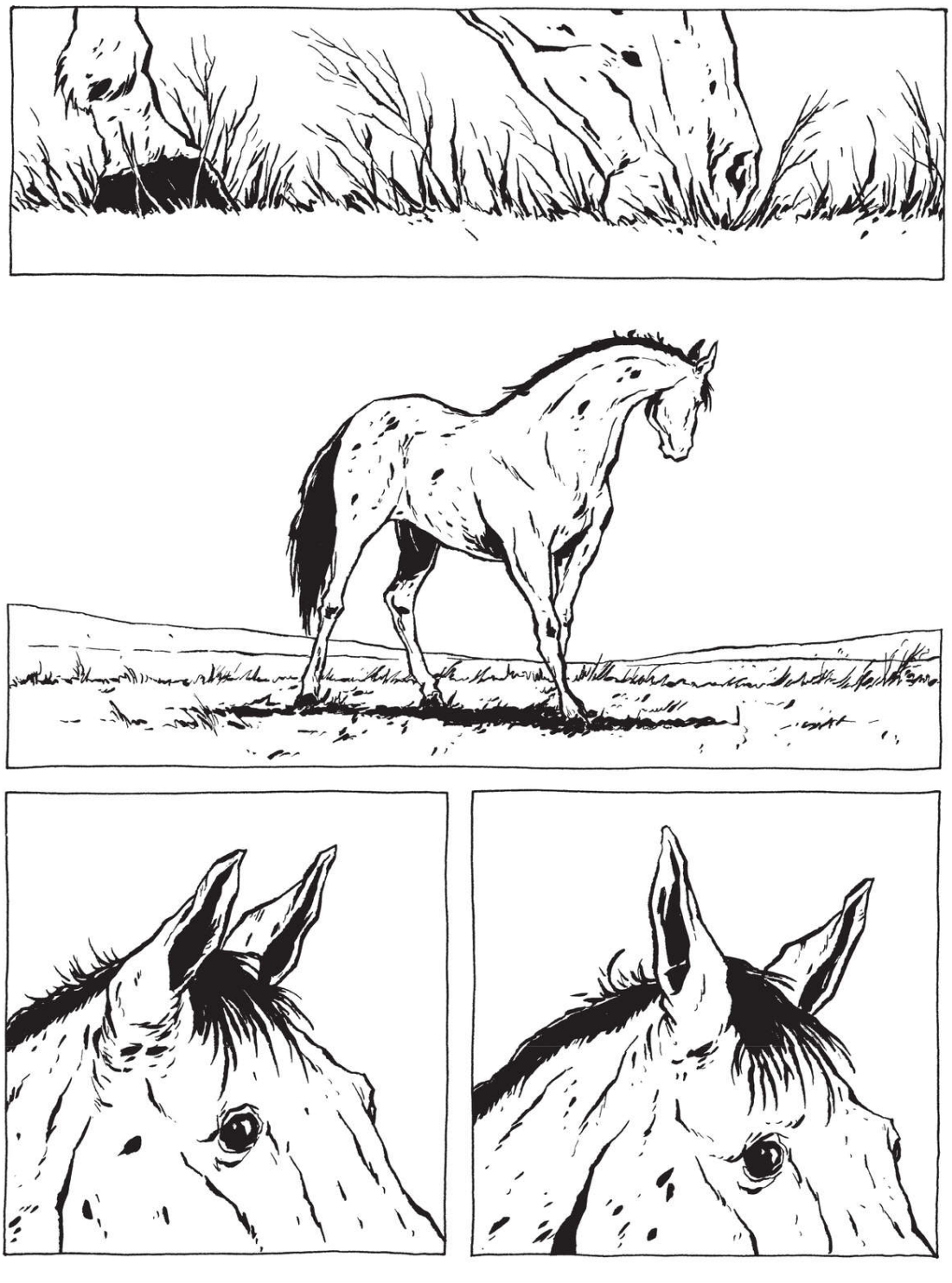

BOOM

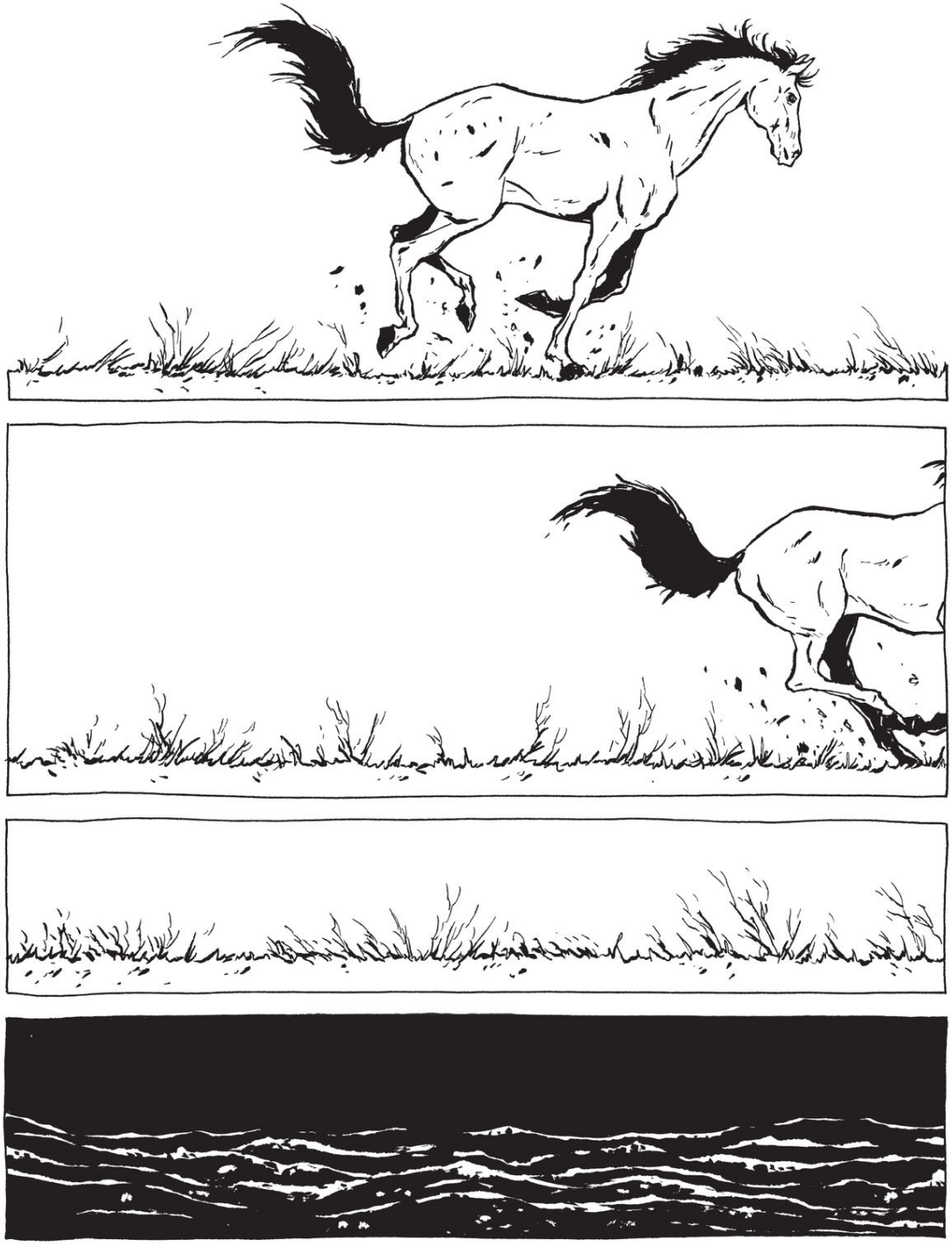


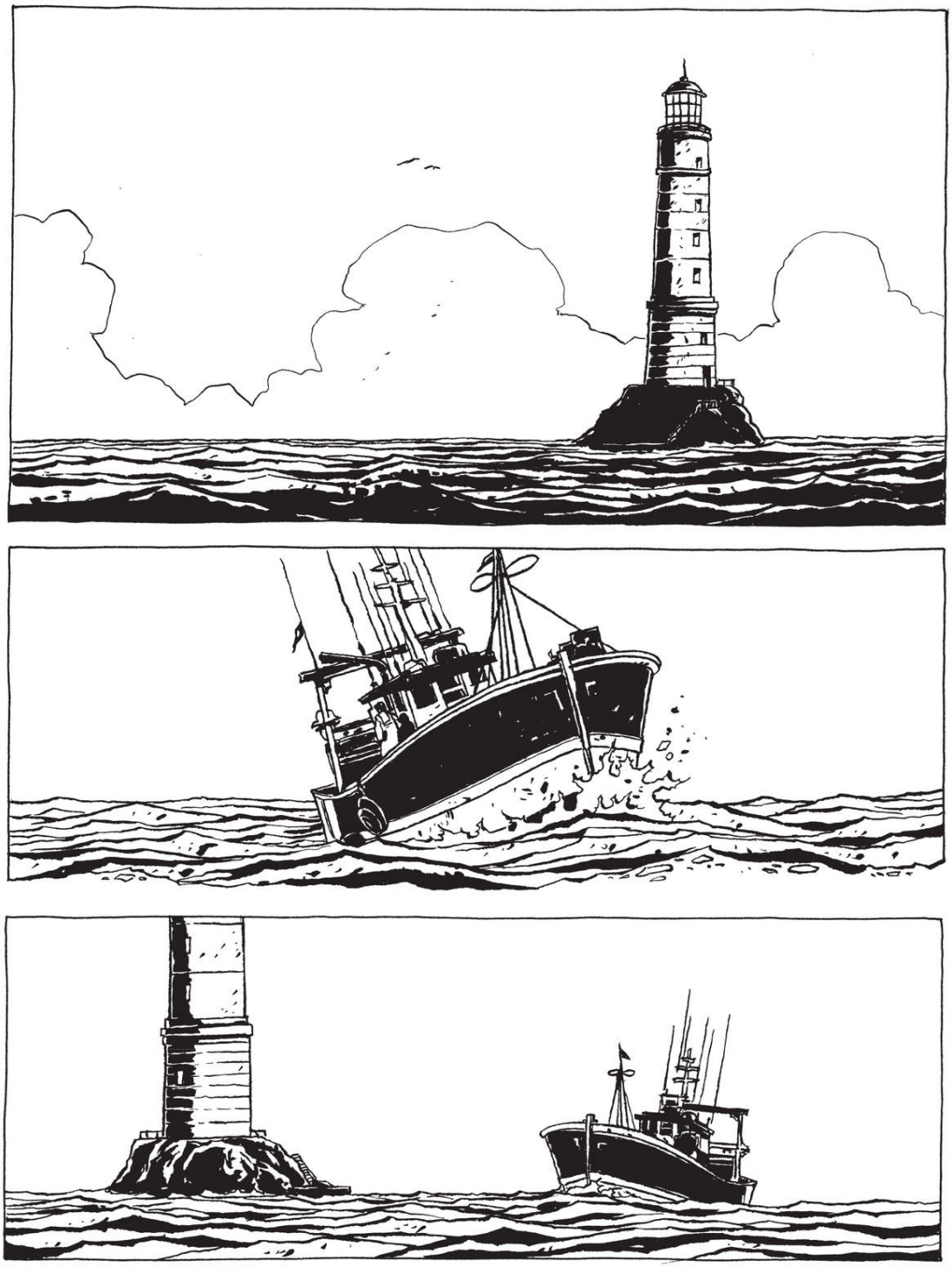




BOOM



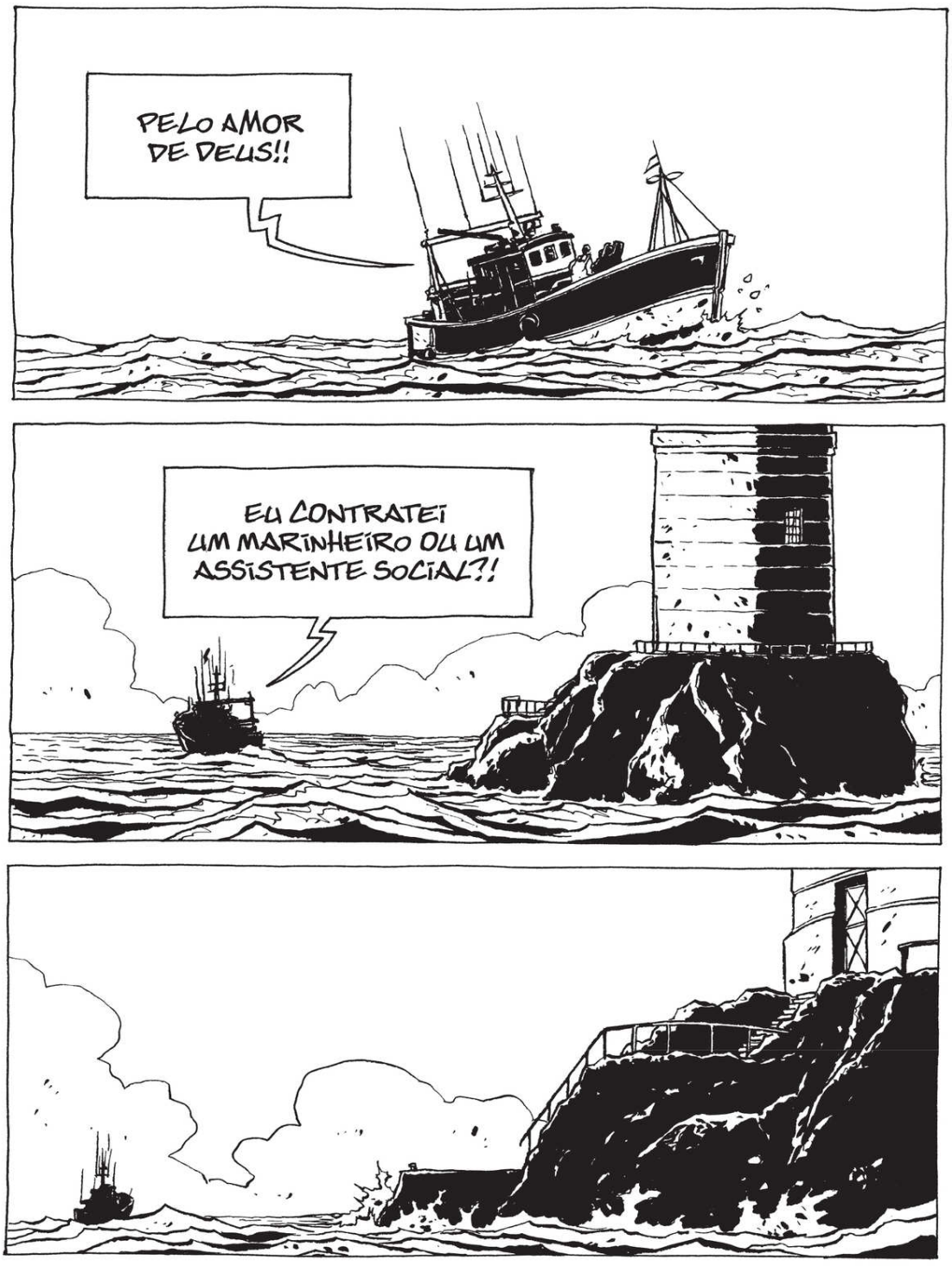


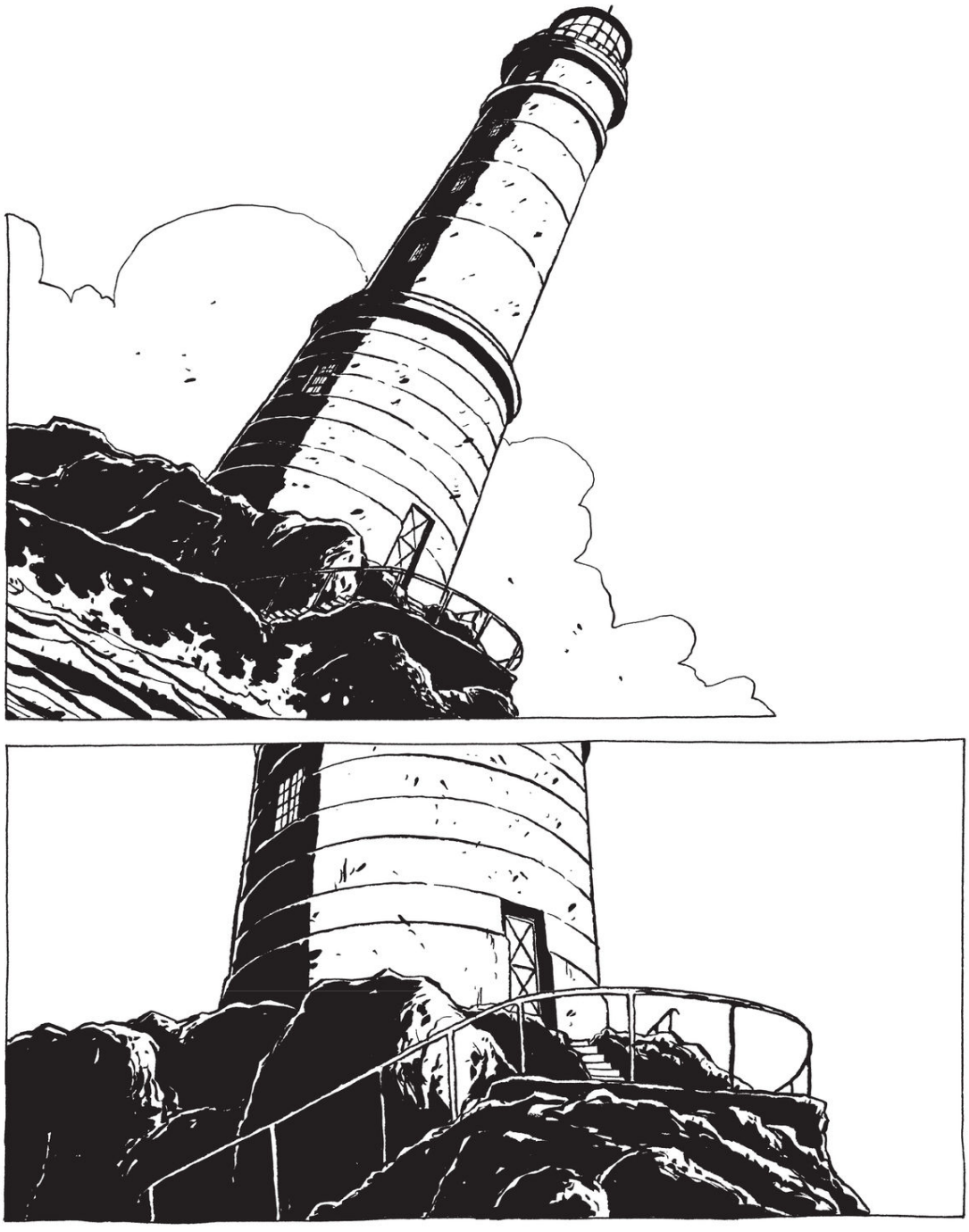


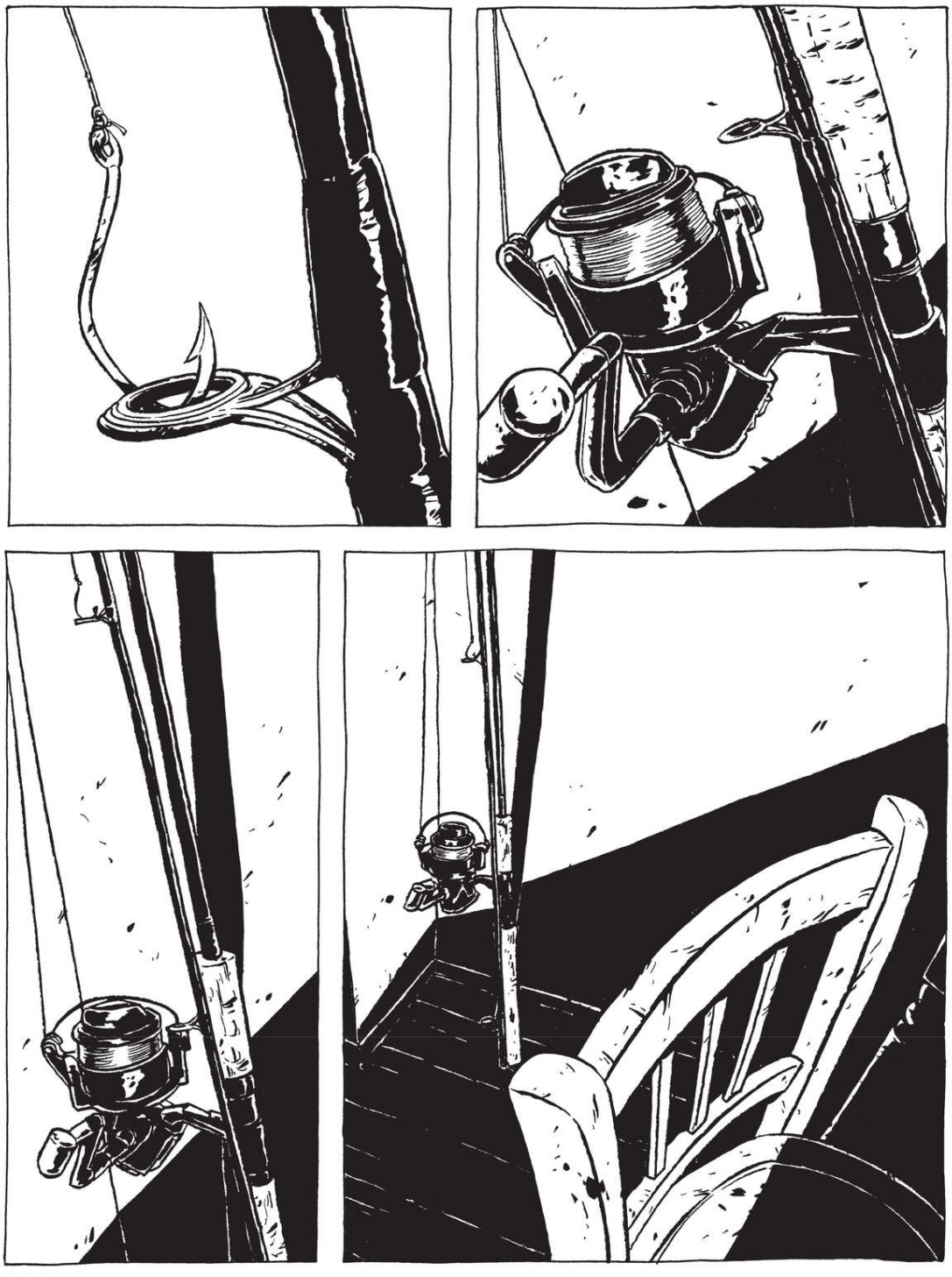
ELE DEVE SER INFELIZ...
INFELIZ COMPARADO A QUÊ, ESPERTÃO...?
PODE ME DIZER?
ELE NUNCA CONHECEU NADA ALÉM DA SUA TORRE DE PEDRA E DA LINHA DO HORIZONTE!

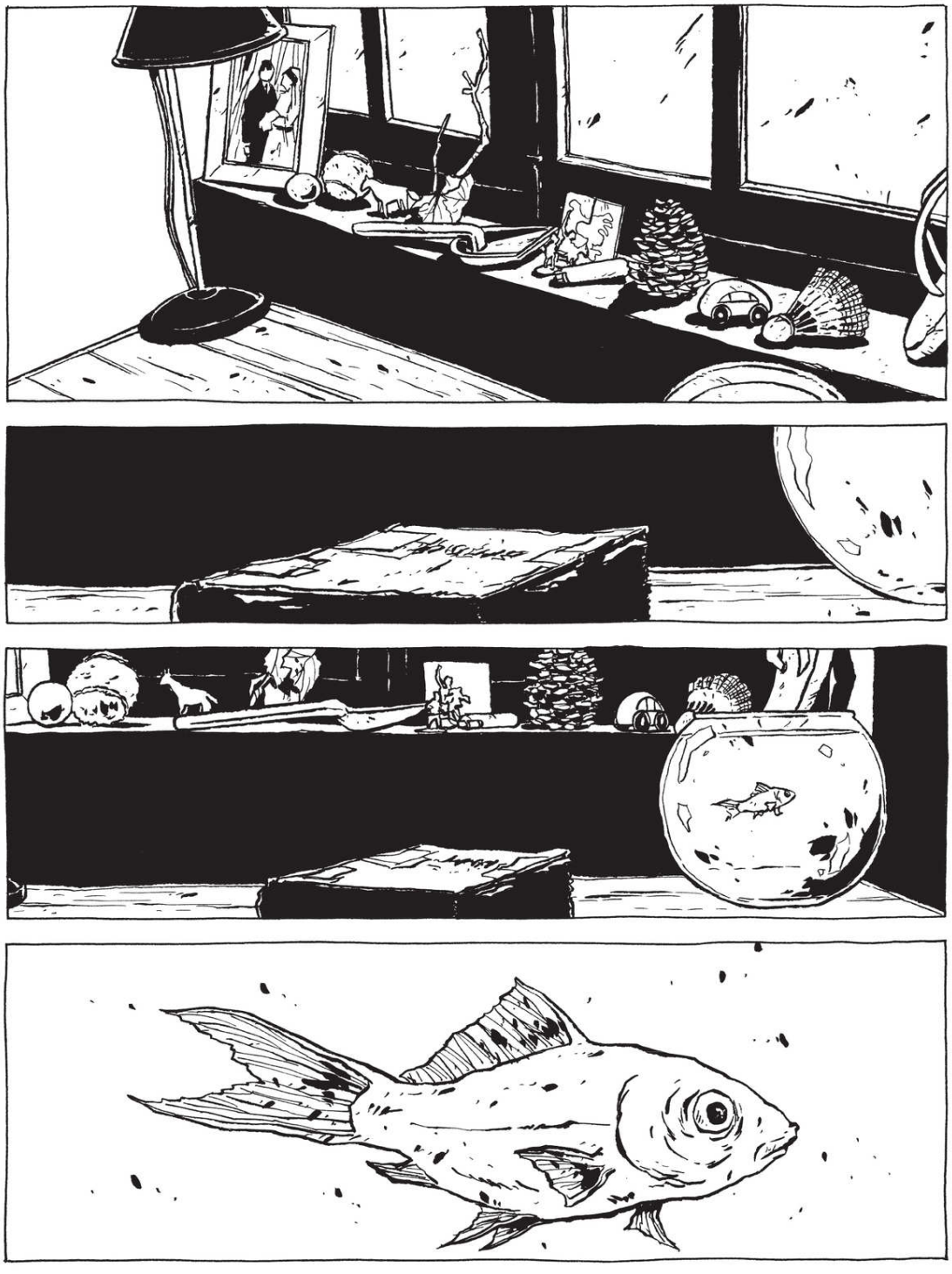
PELO MENOS LÁ, NO FAROL...
...NINGUÉM LHE ENCHE O...

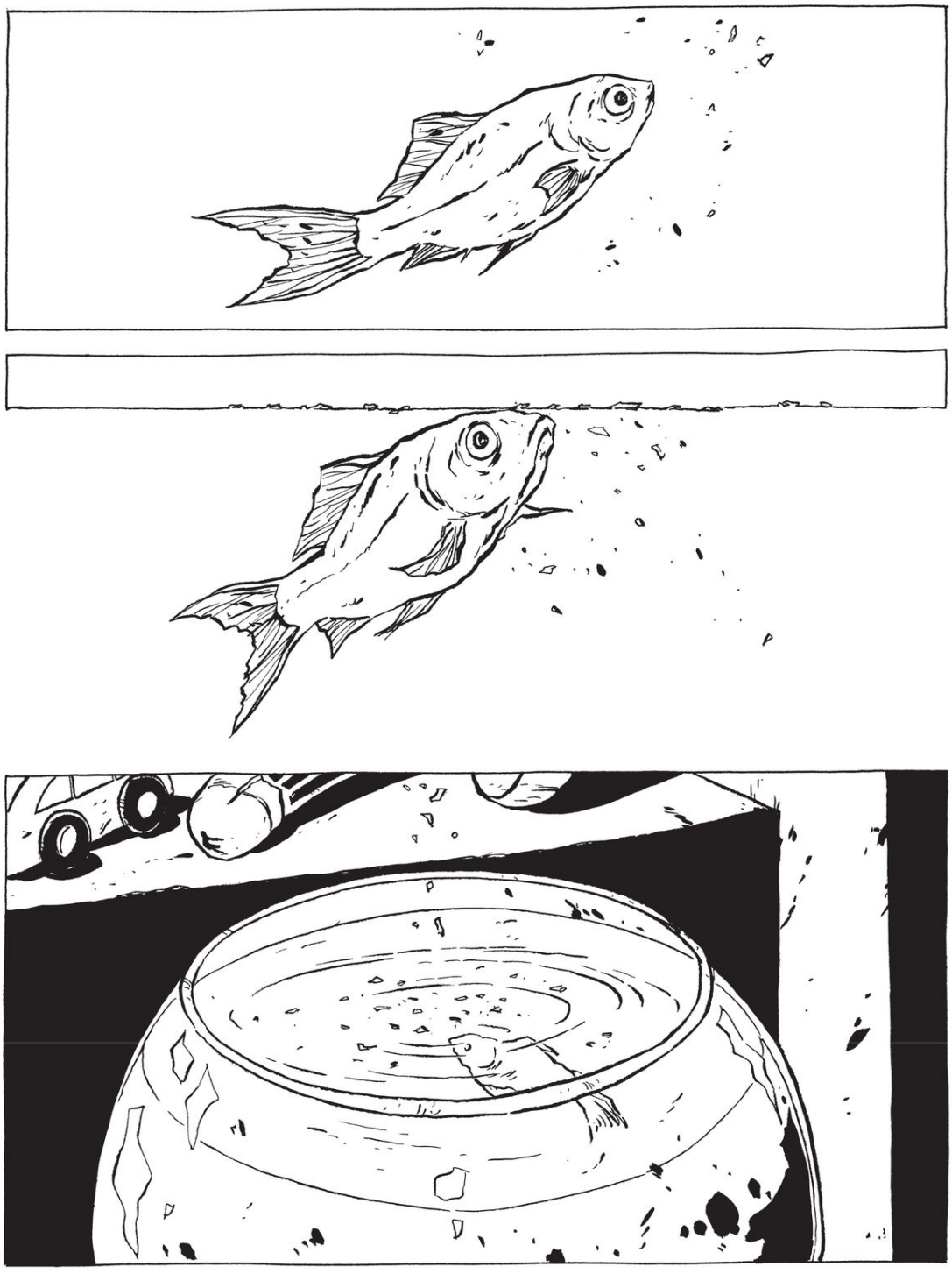
E VOCÊ PARE DE ME APORRINHAR COM ESSA HISTÓRIA, HEIN?!

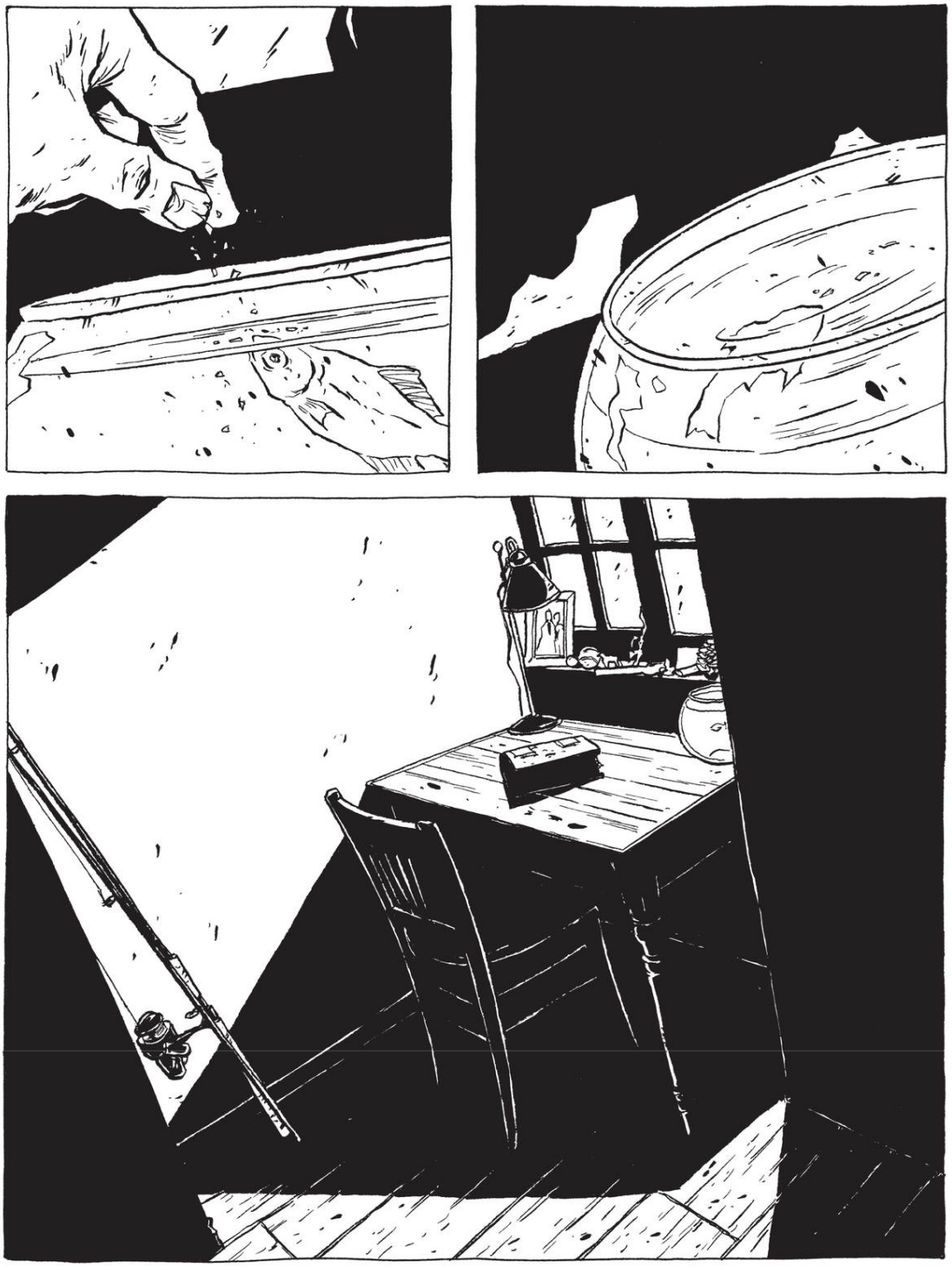

PELO AMOR DE DEUS!!
EU CONTRATEI UM MARINHEIRO OU UM ASSISTENTE SOCIAL?!

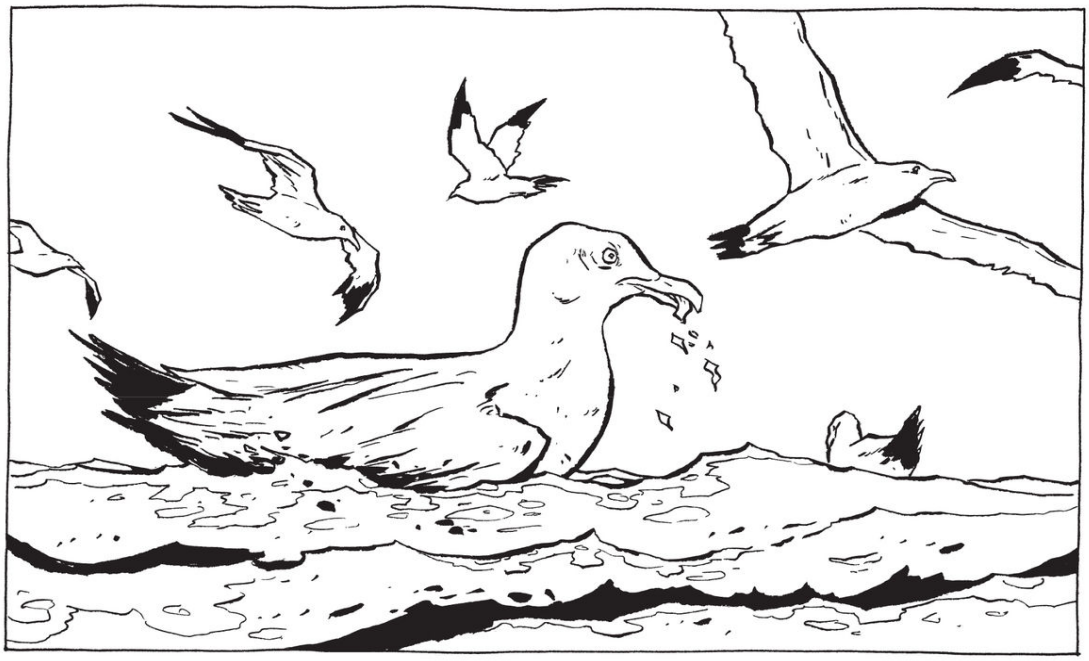


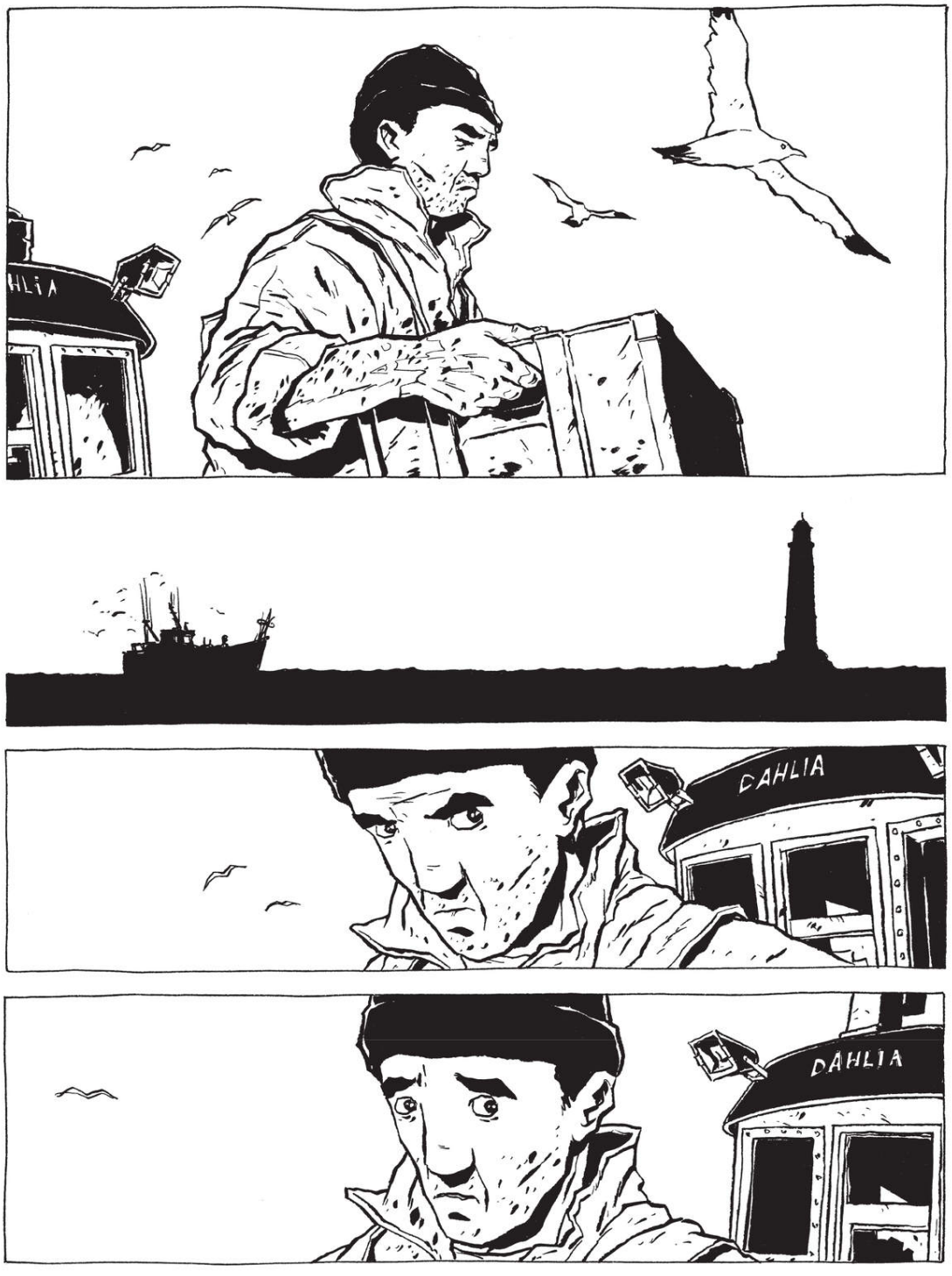


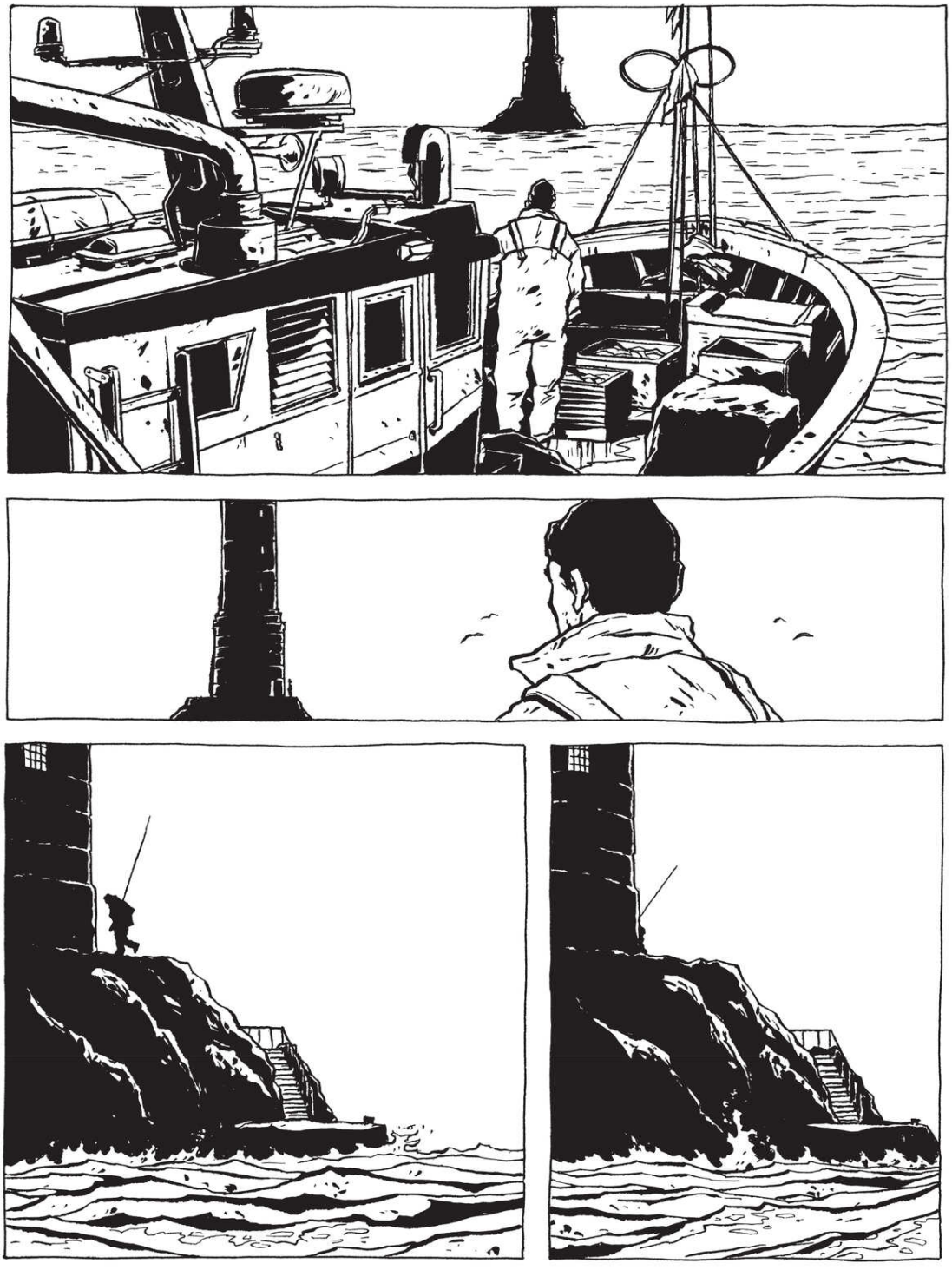




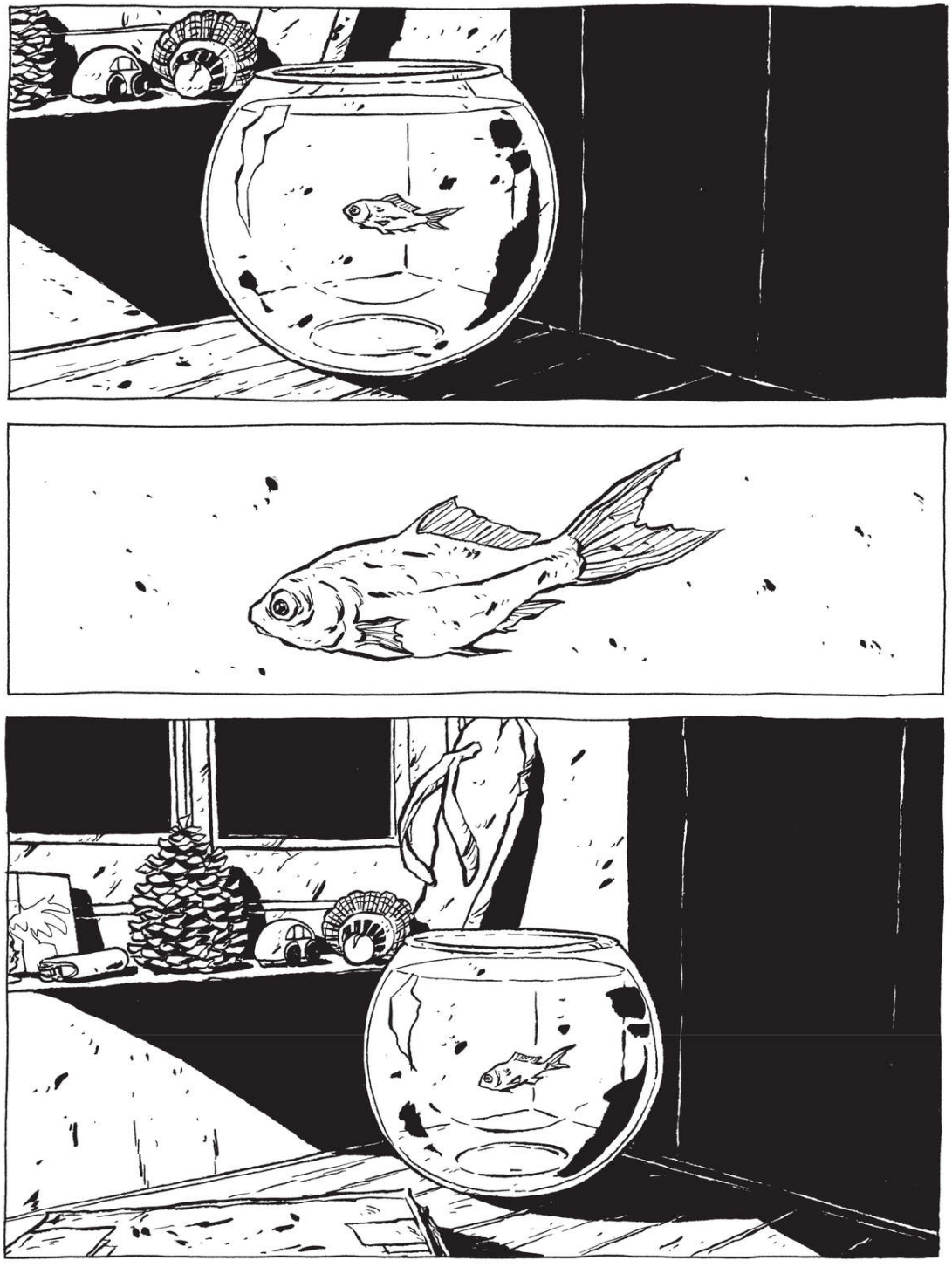


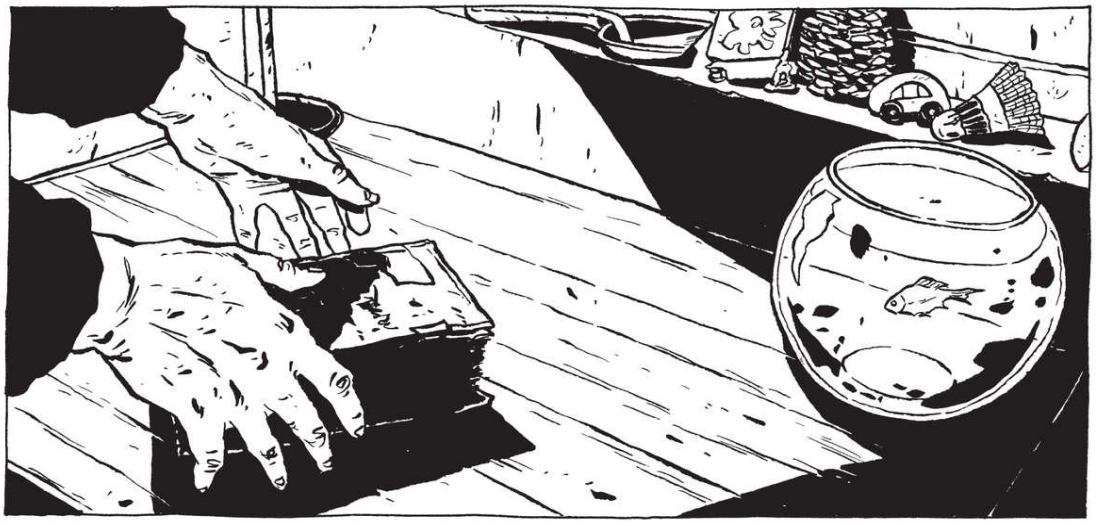


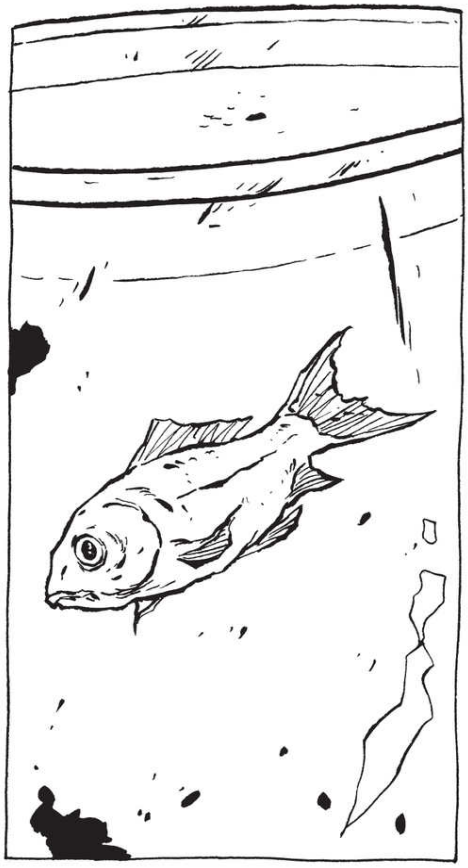

DAHLIA
DAHLIA

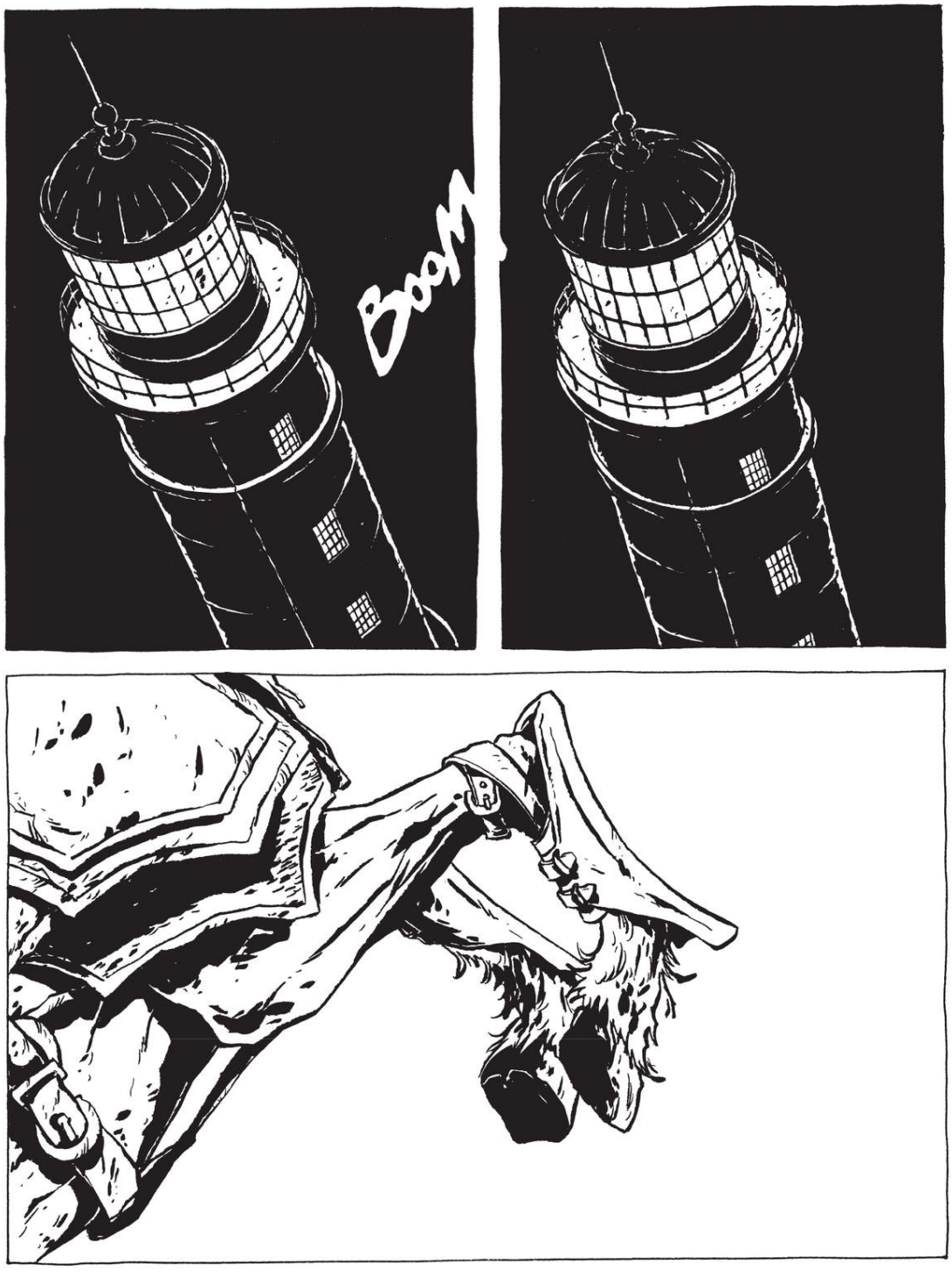


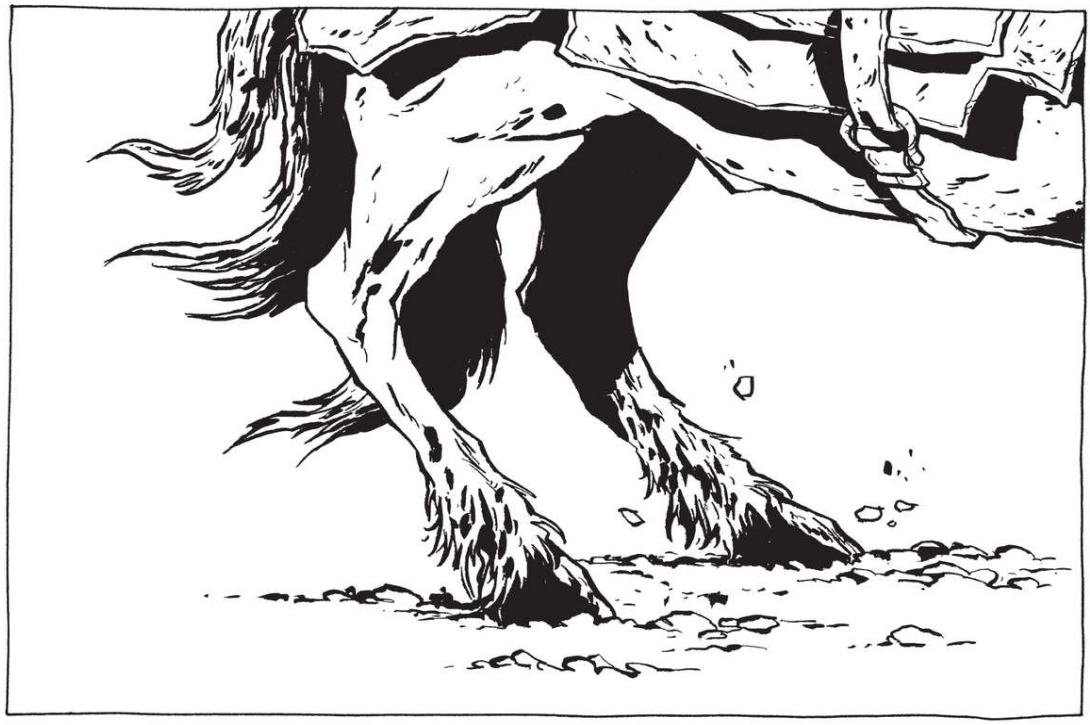
DAHLIA
...DE DEUS!!
TÁ DORMINDO OU O QUÊ?!

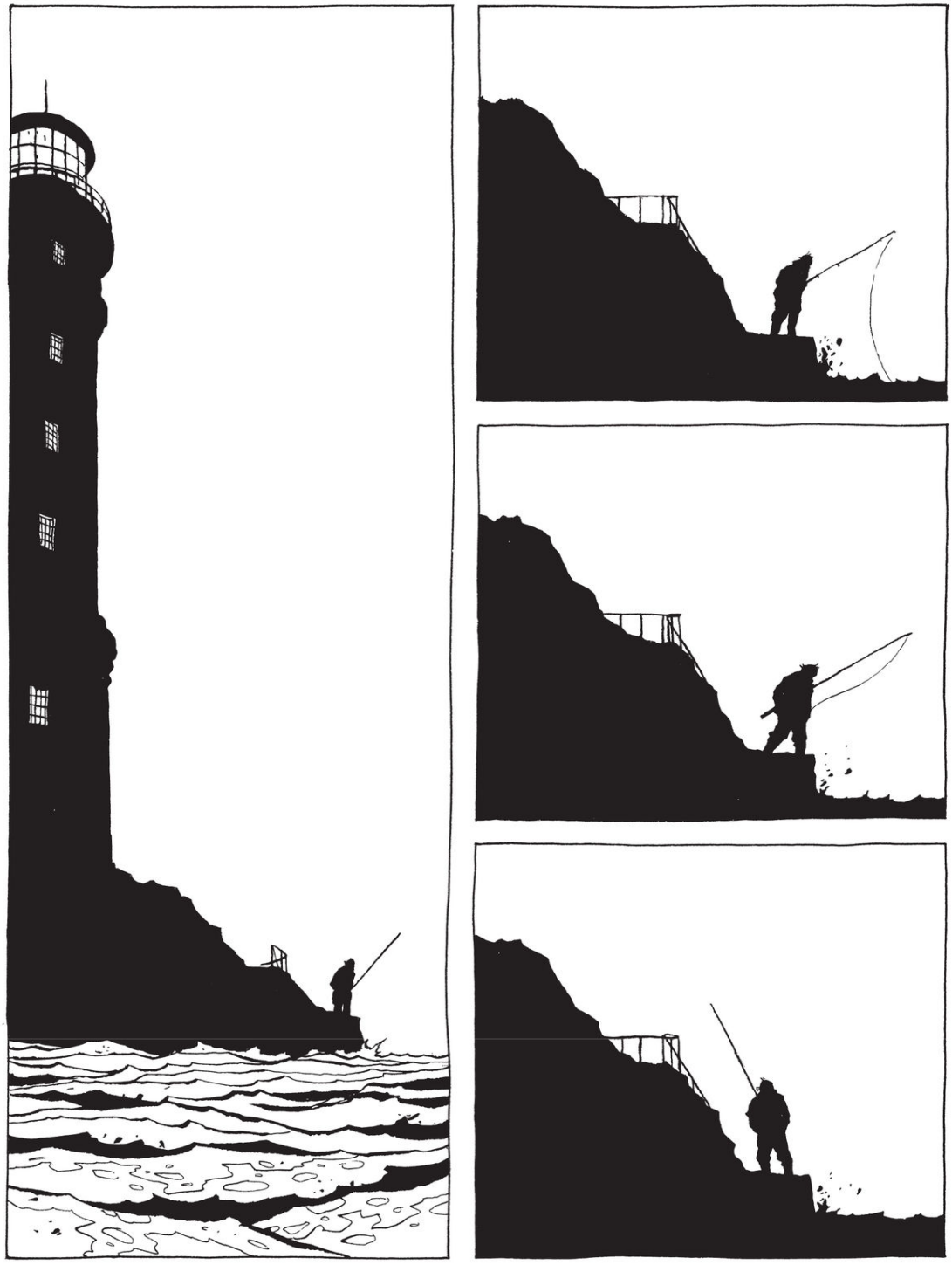


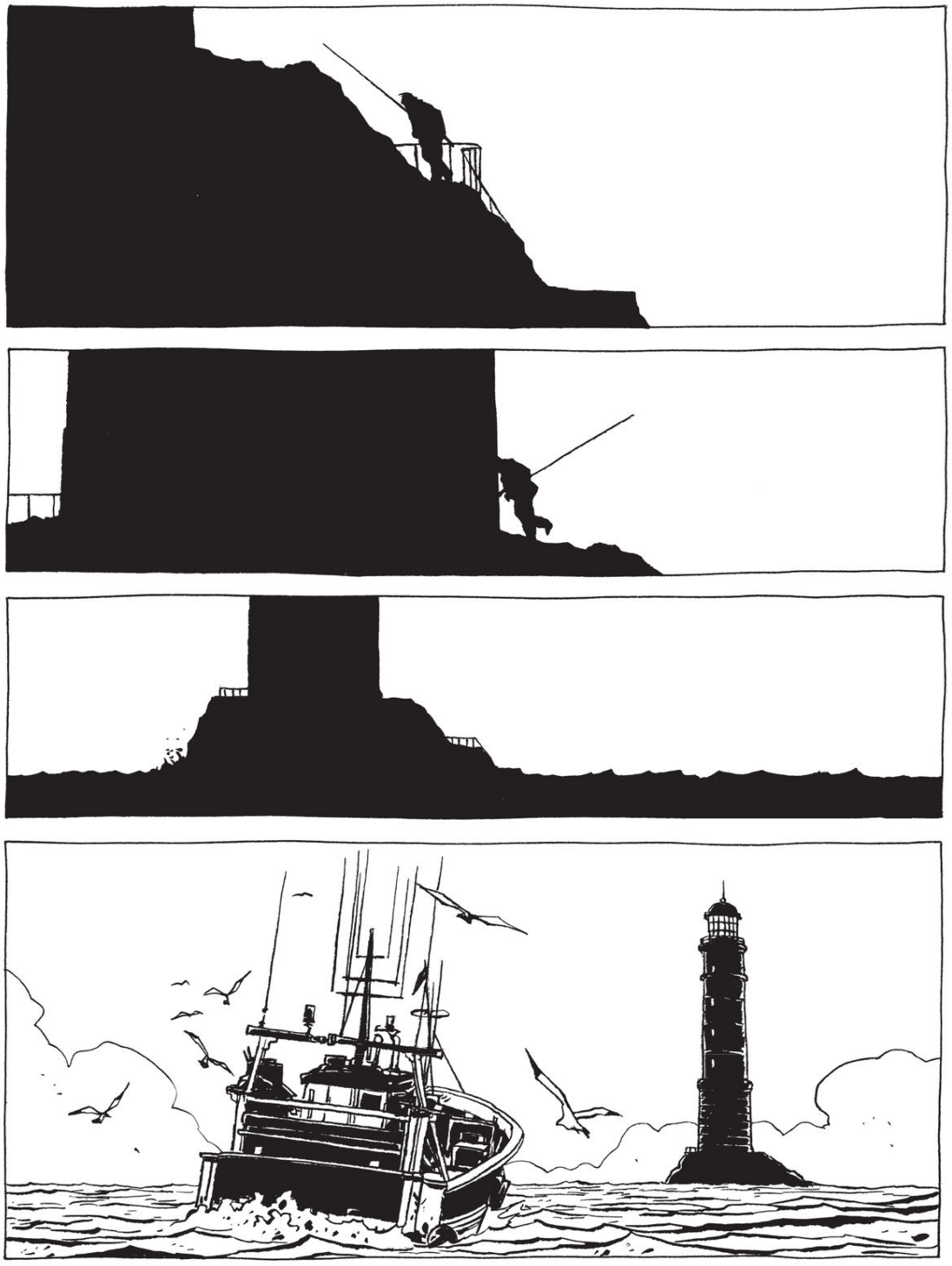


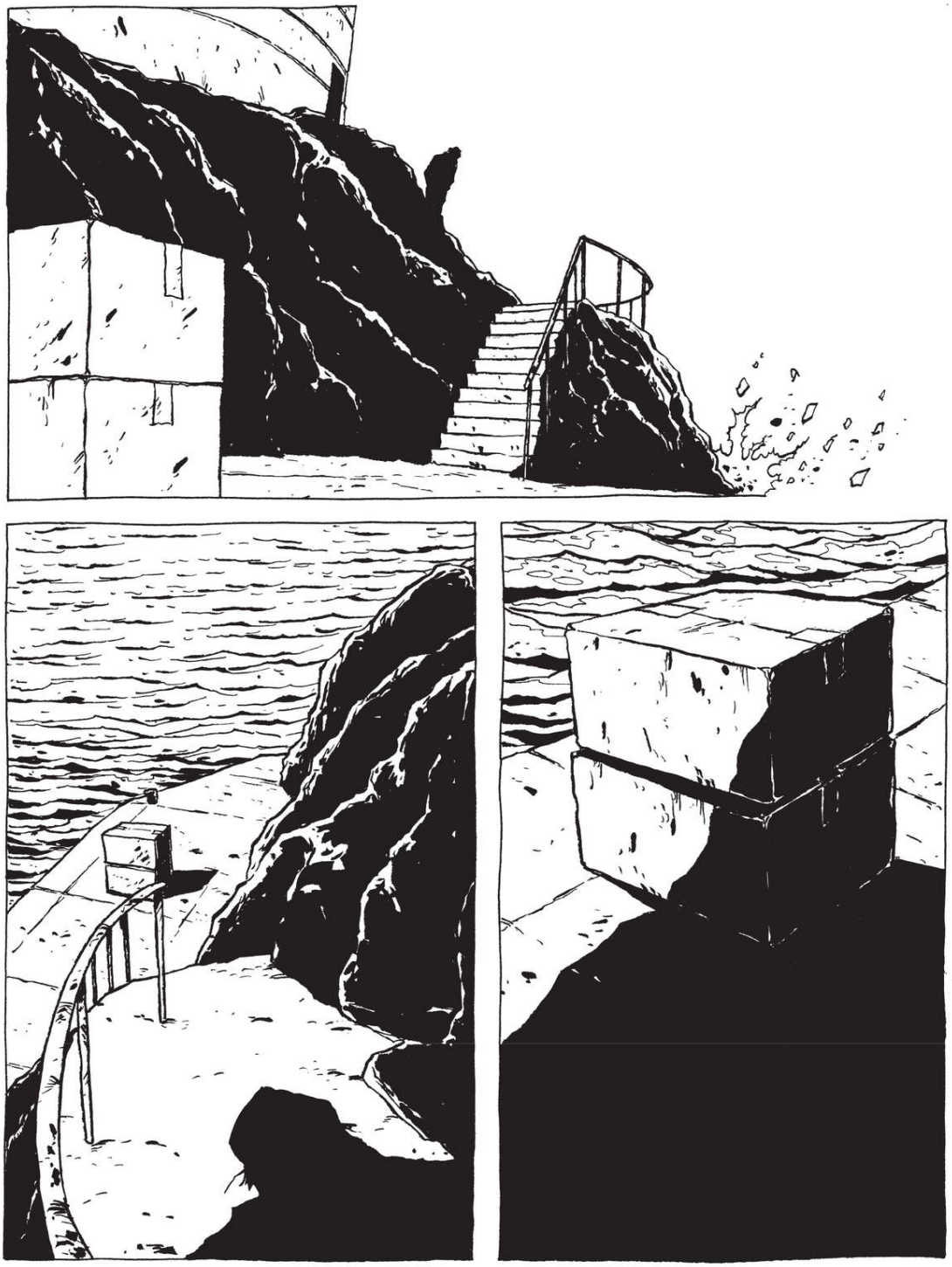


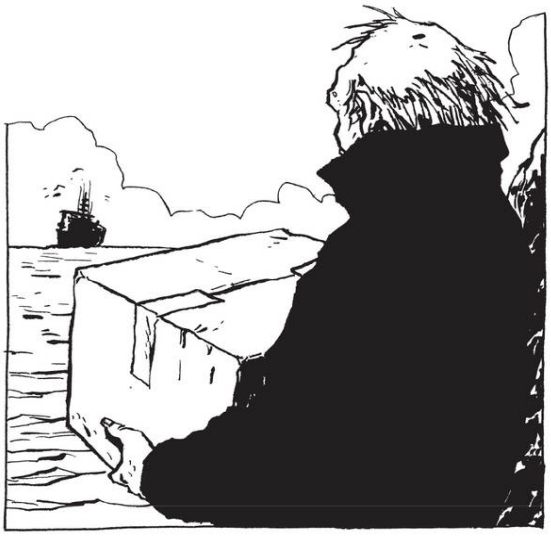

Boom

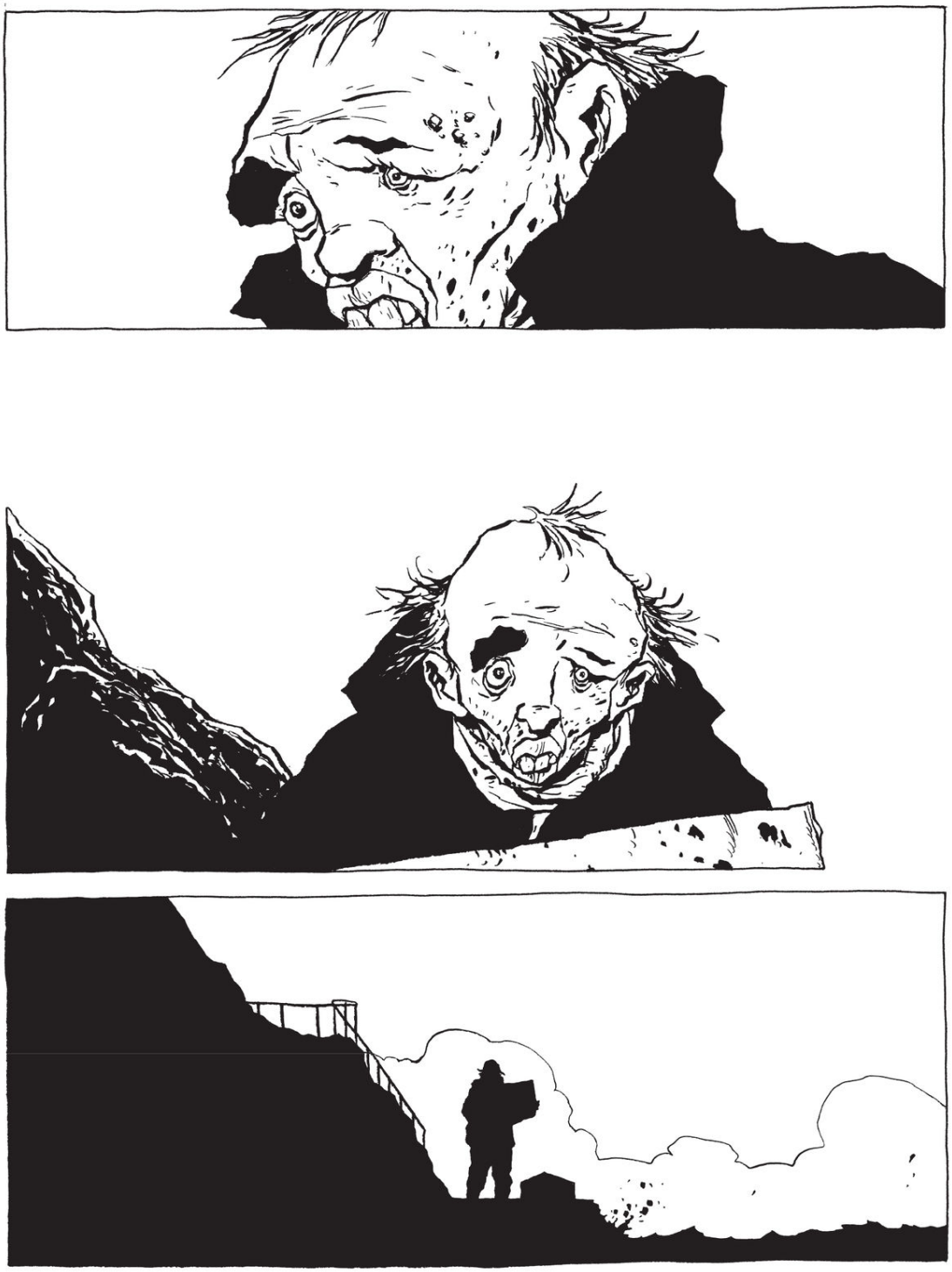


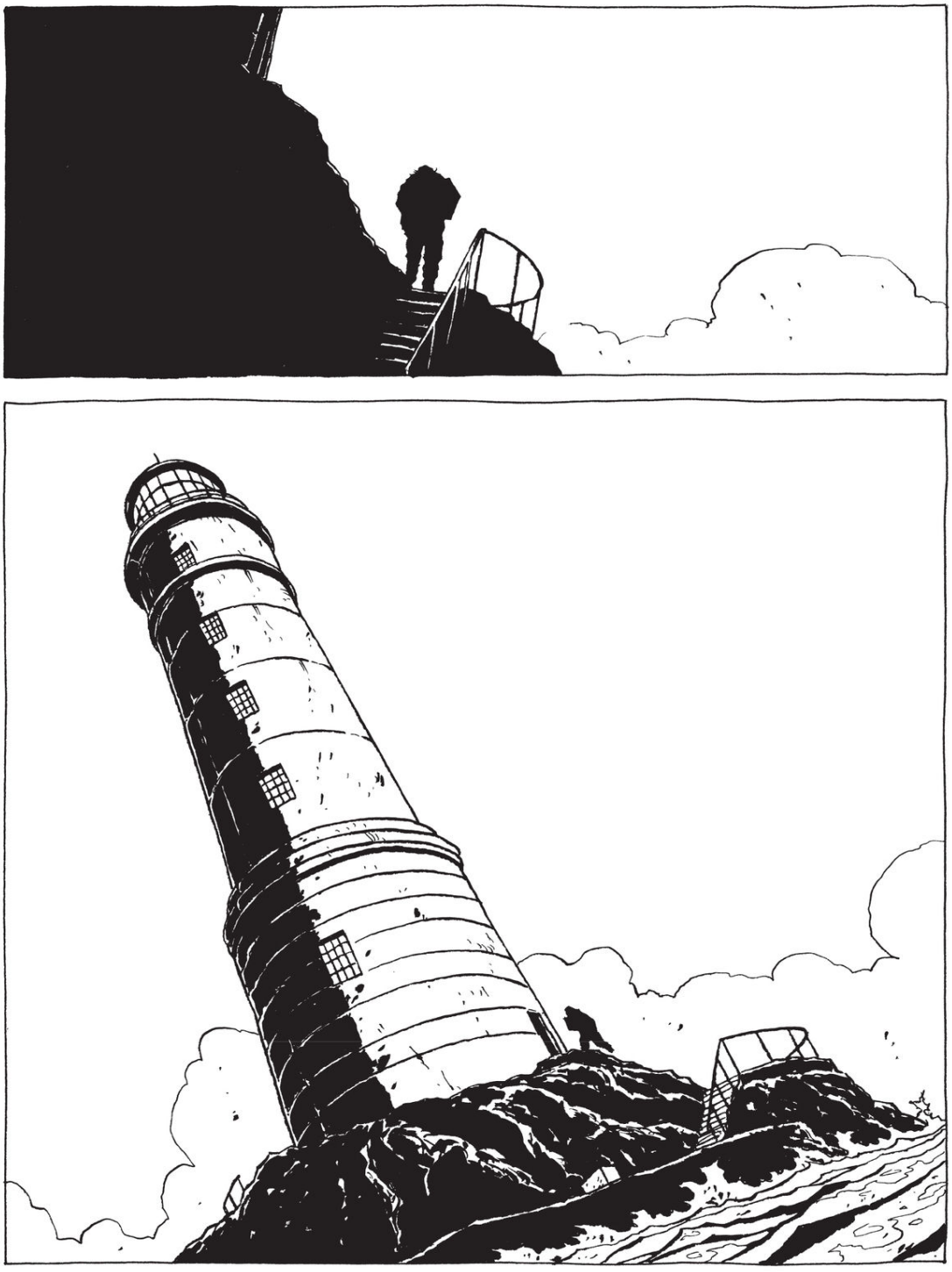


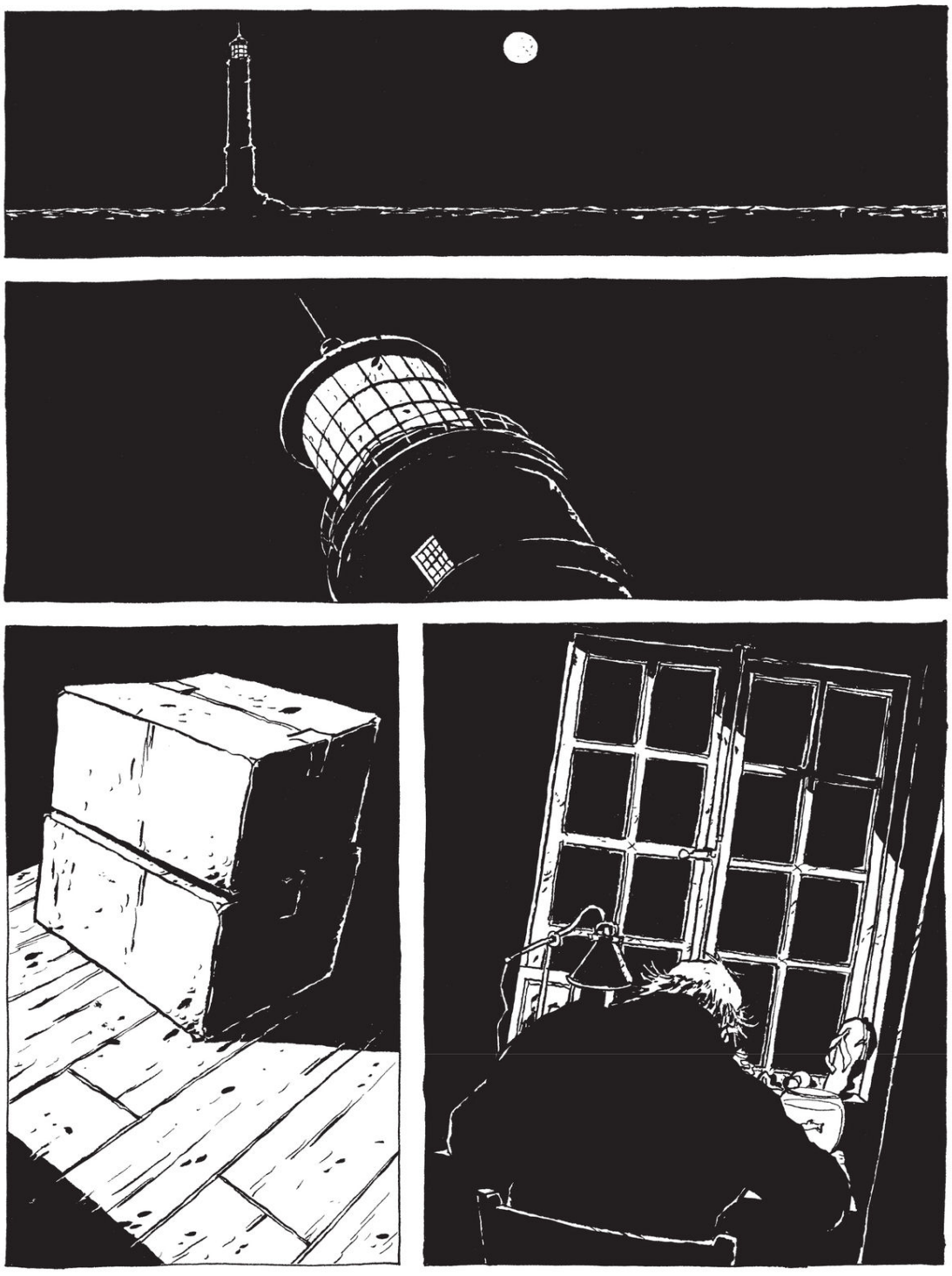


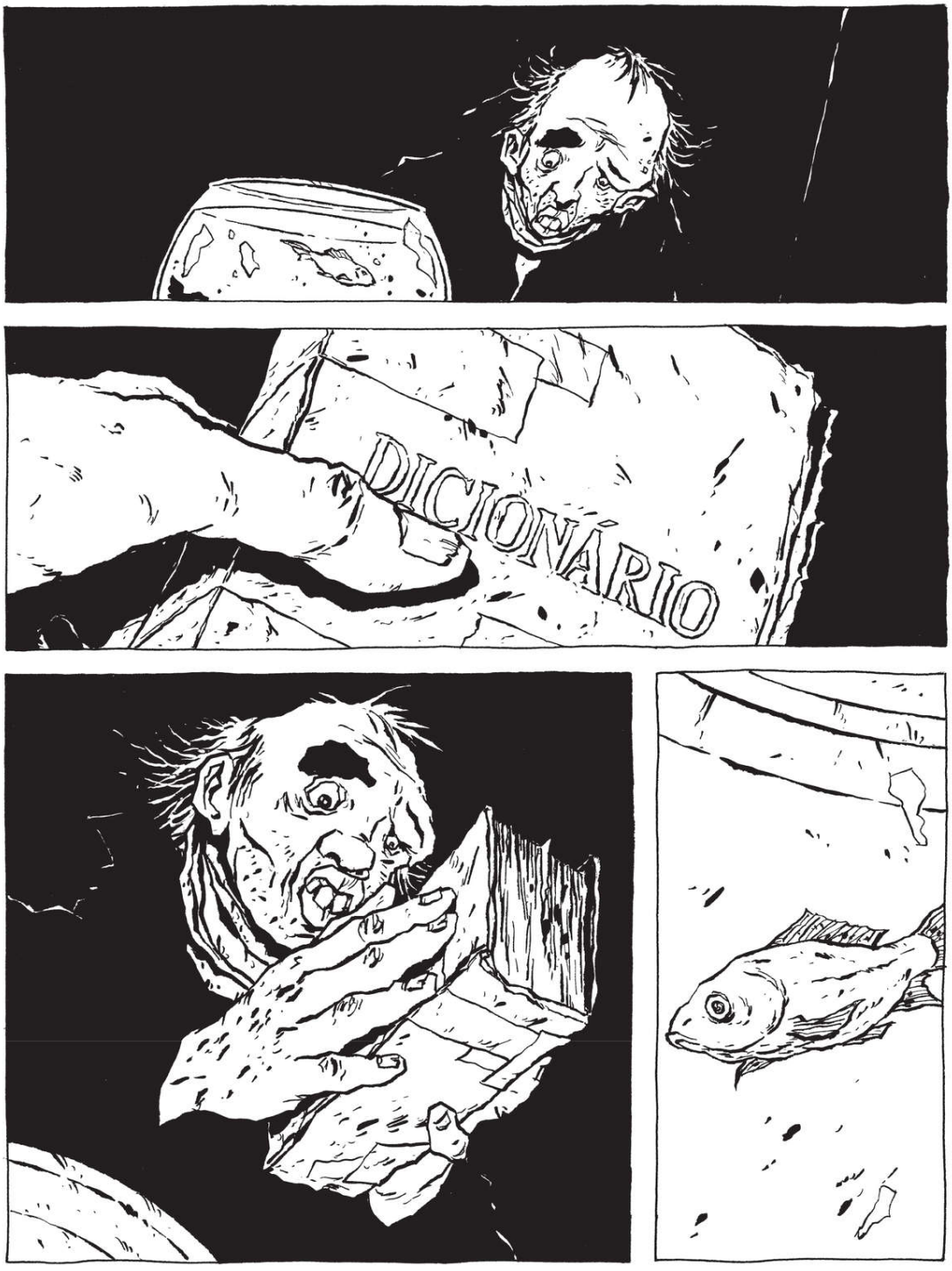


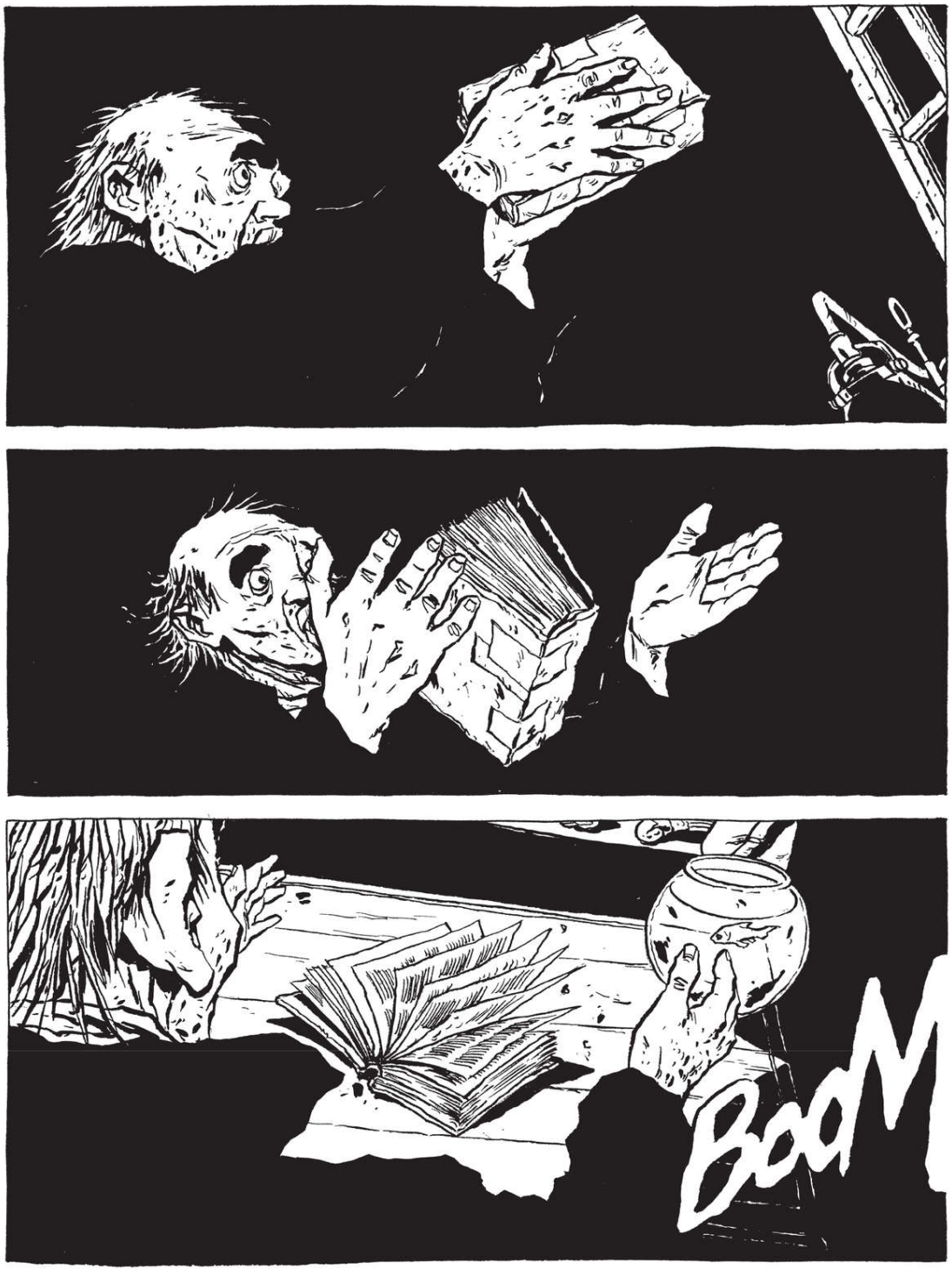


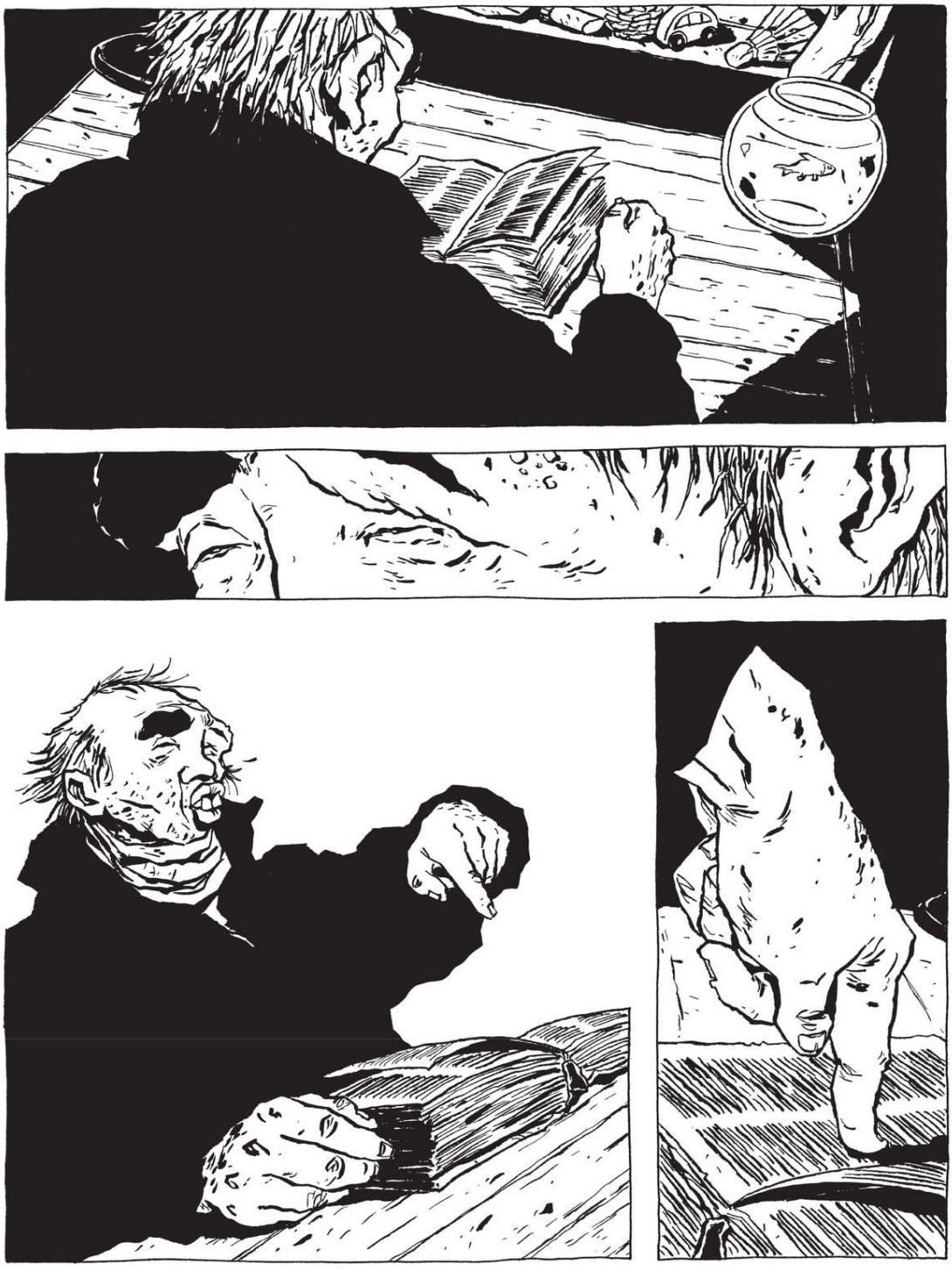


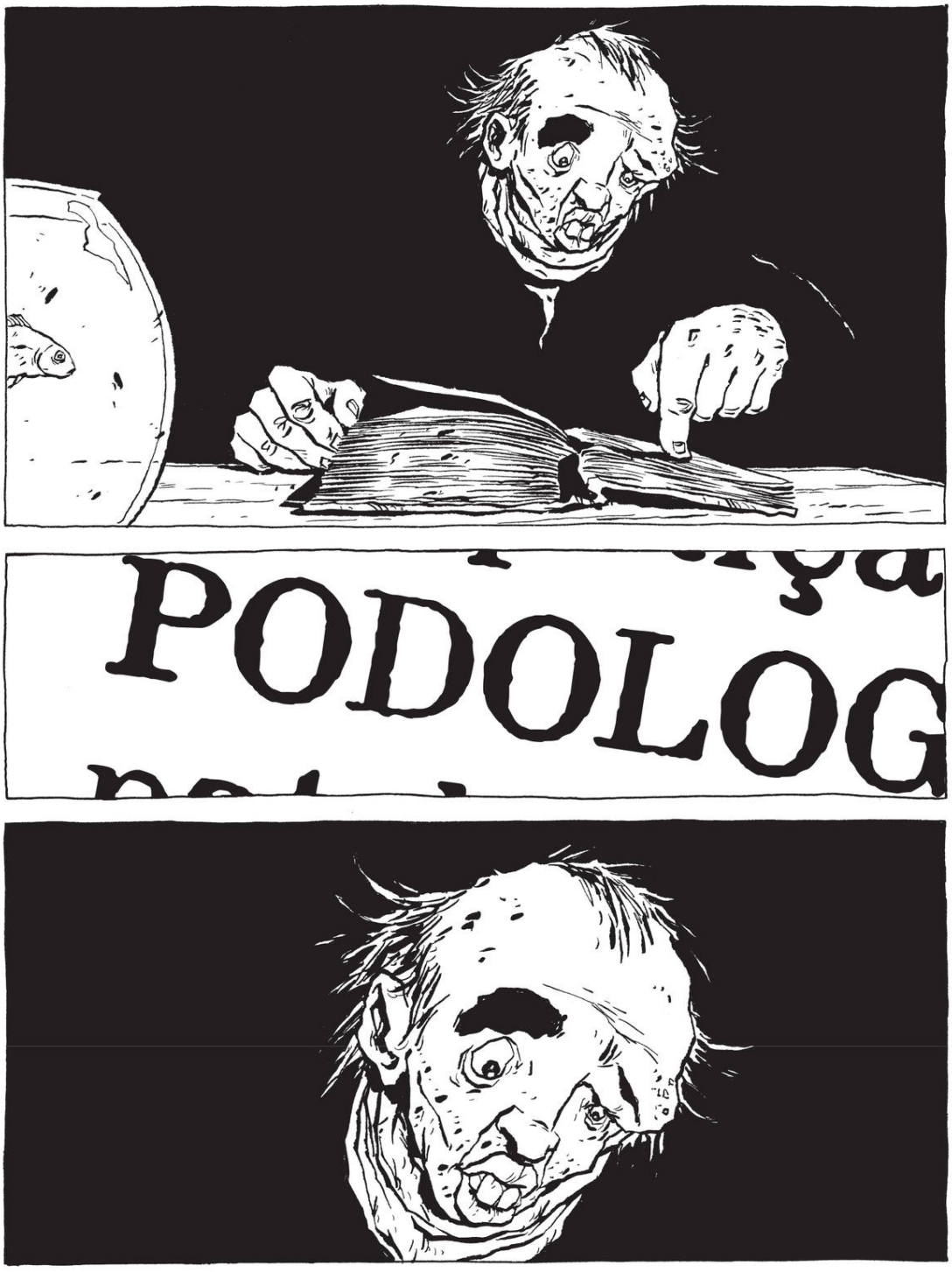





DICIONÁRIO


BOOM

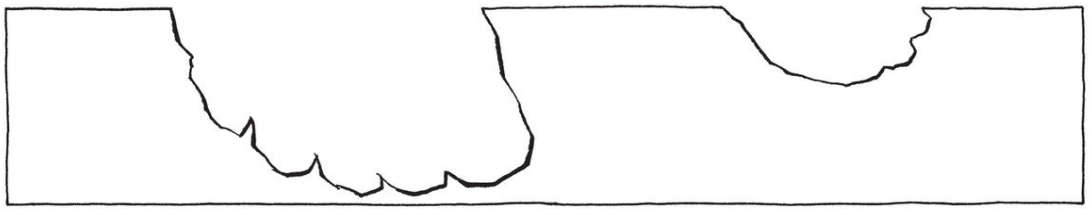


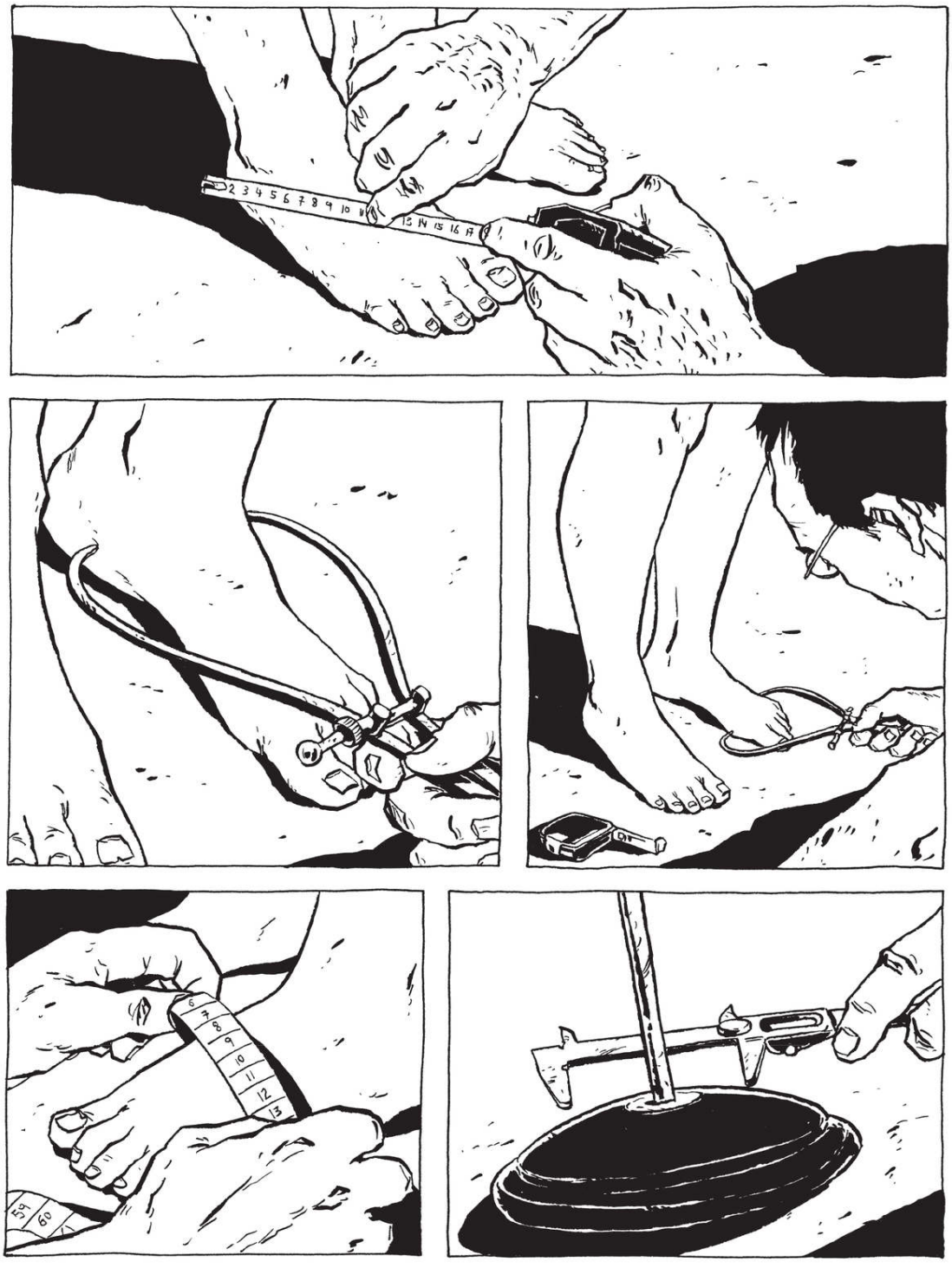

PODOLOG

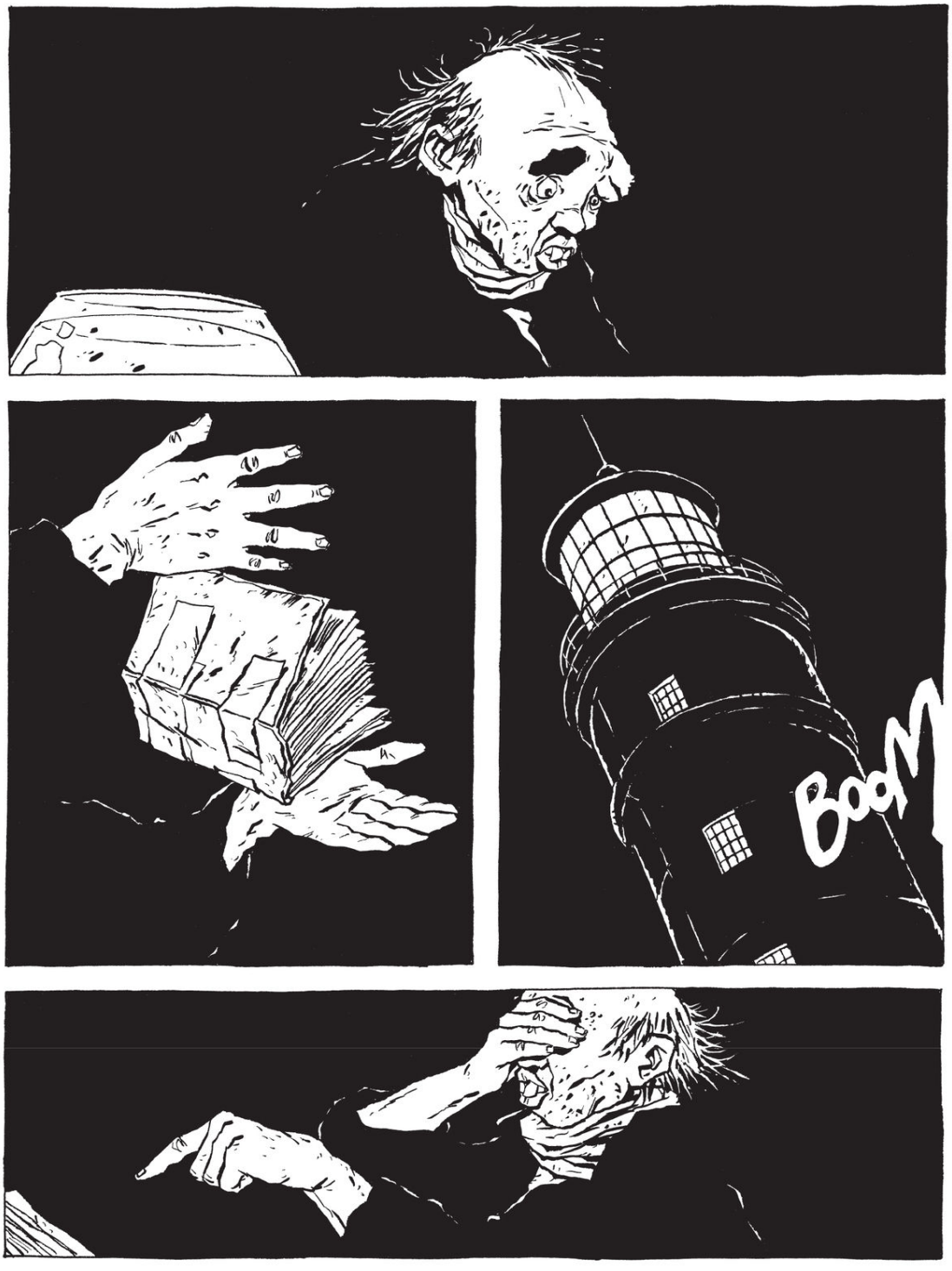
competição.

PODOLOGIA s.f. Estudo da fisiologia e patologia do pé.

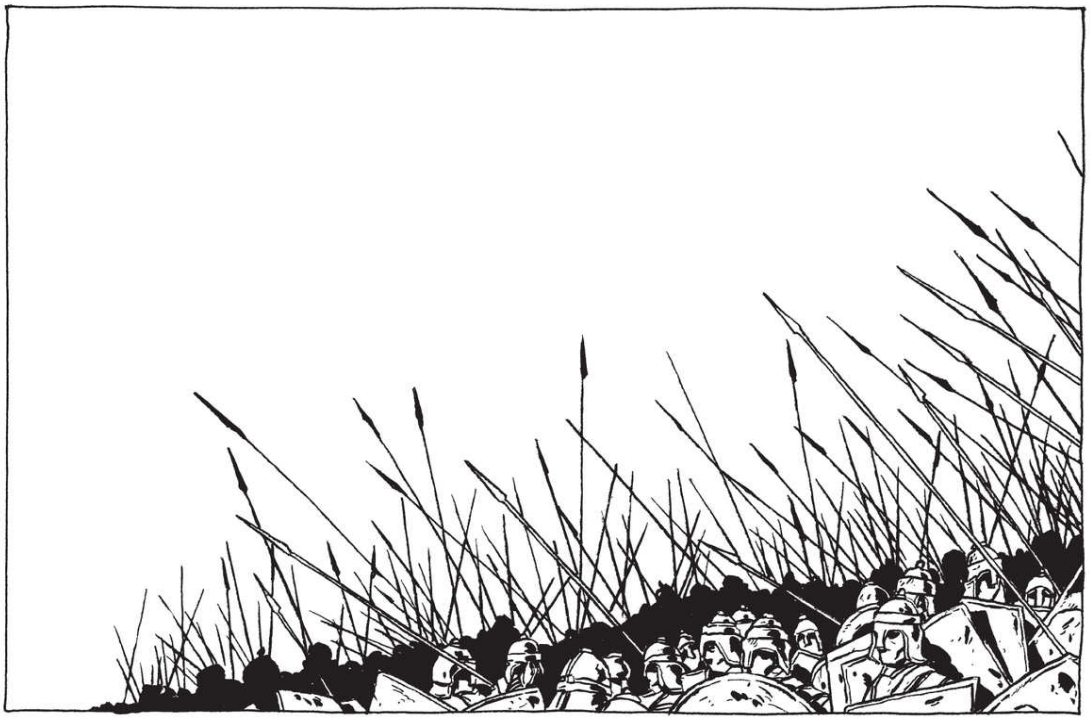
PODÓLOGO s.m. Especialista em podologia

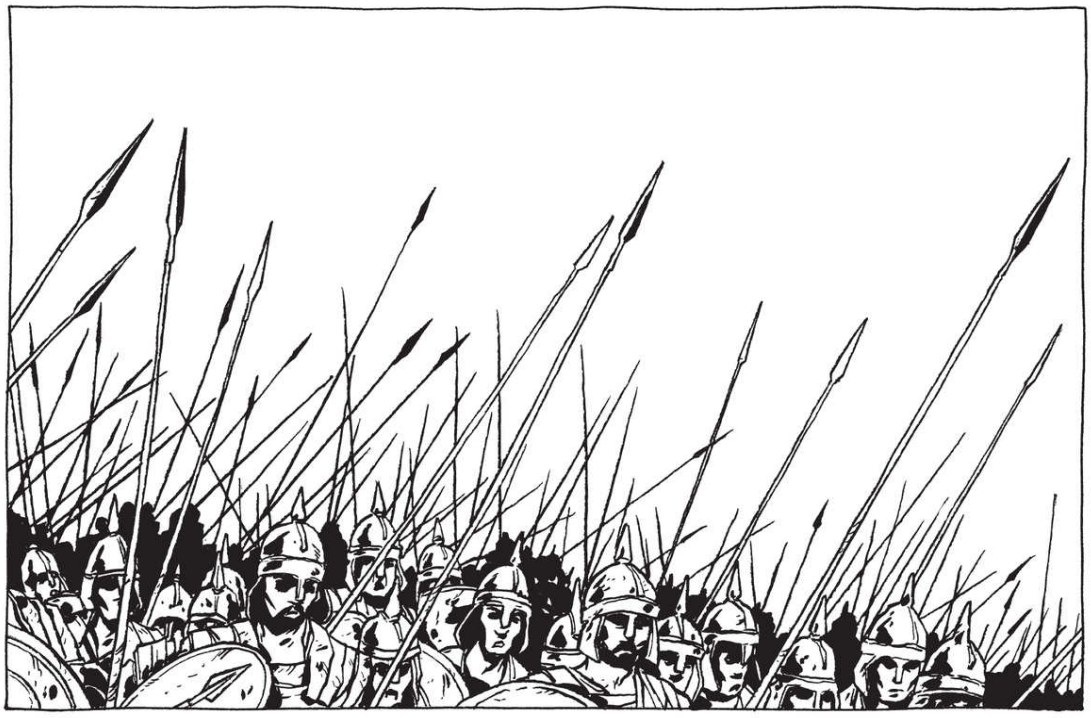




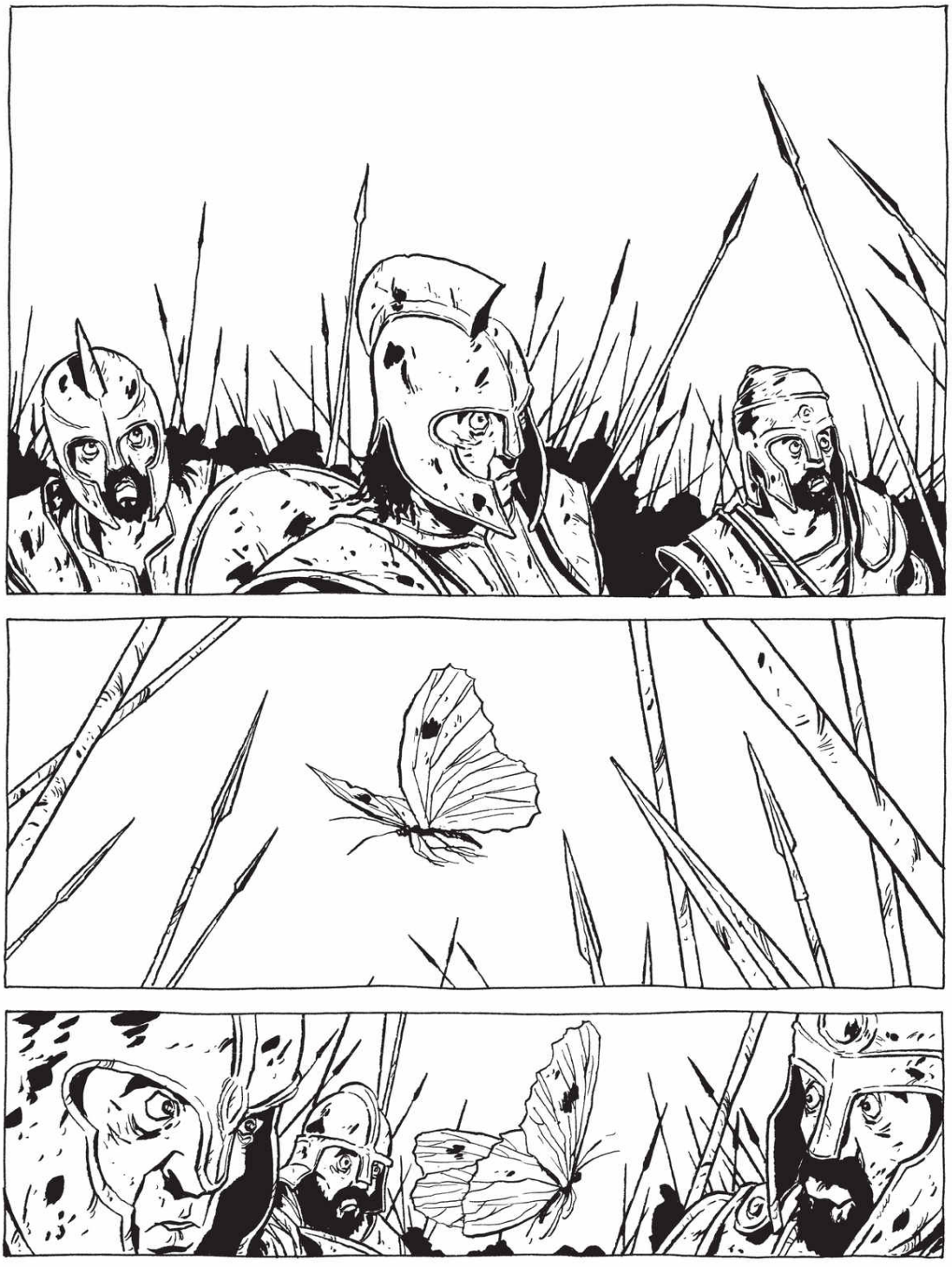

BOOM

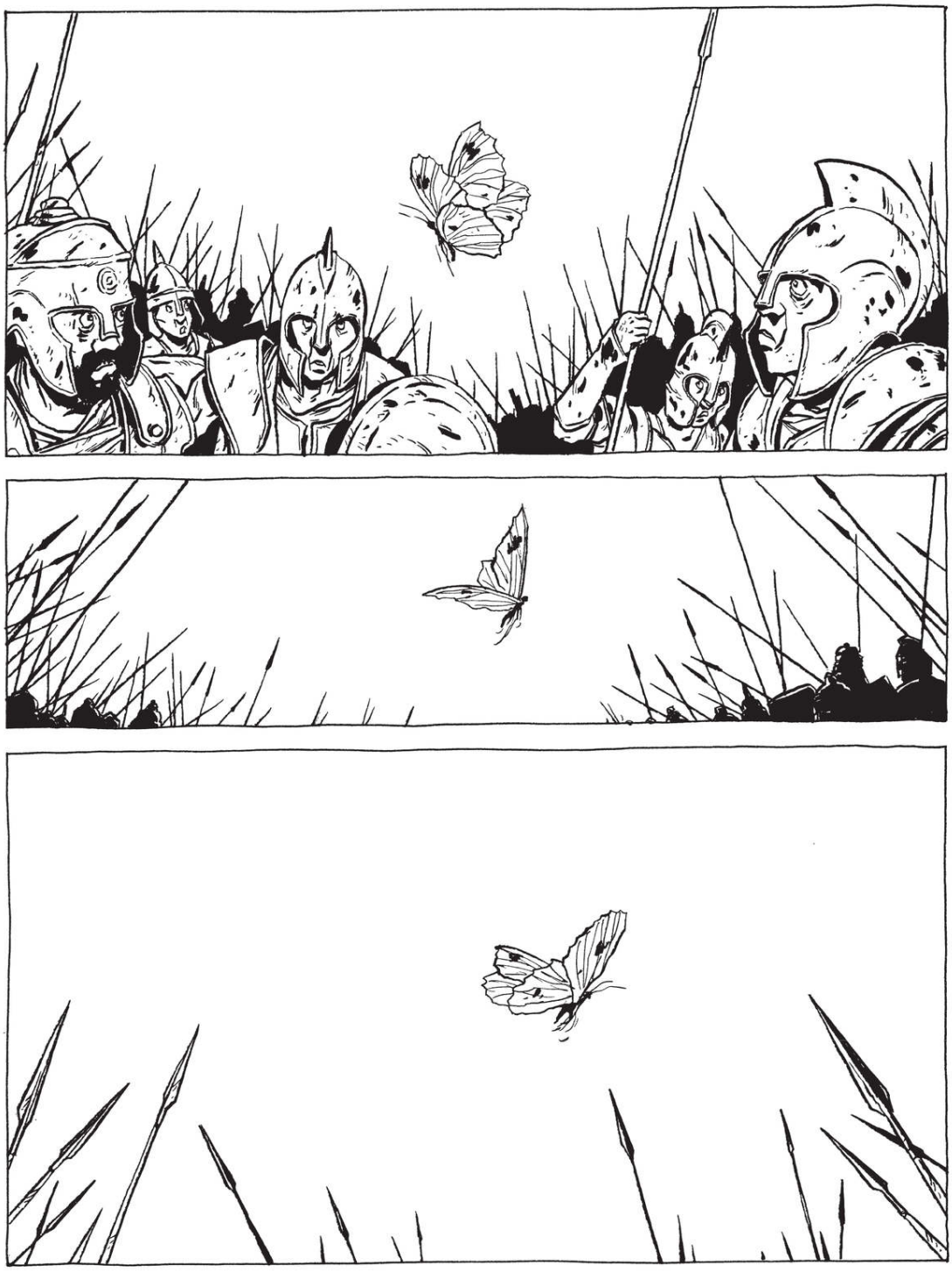
exercício
BATALHA s.f. Combate significativo e
neralizado entre dois exércitos. Luta, com
troca de golpes reais ou simbólicos.
ÃO s.m. Unidade tática de infantaria
do um regimento

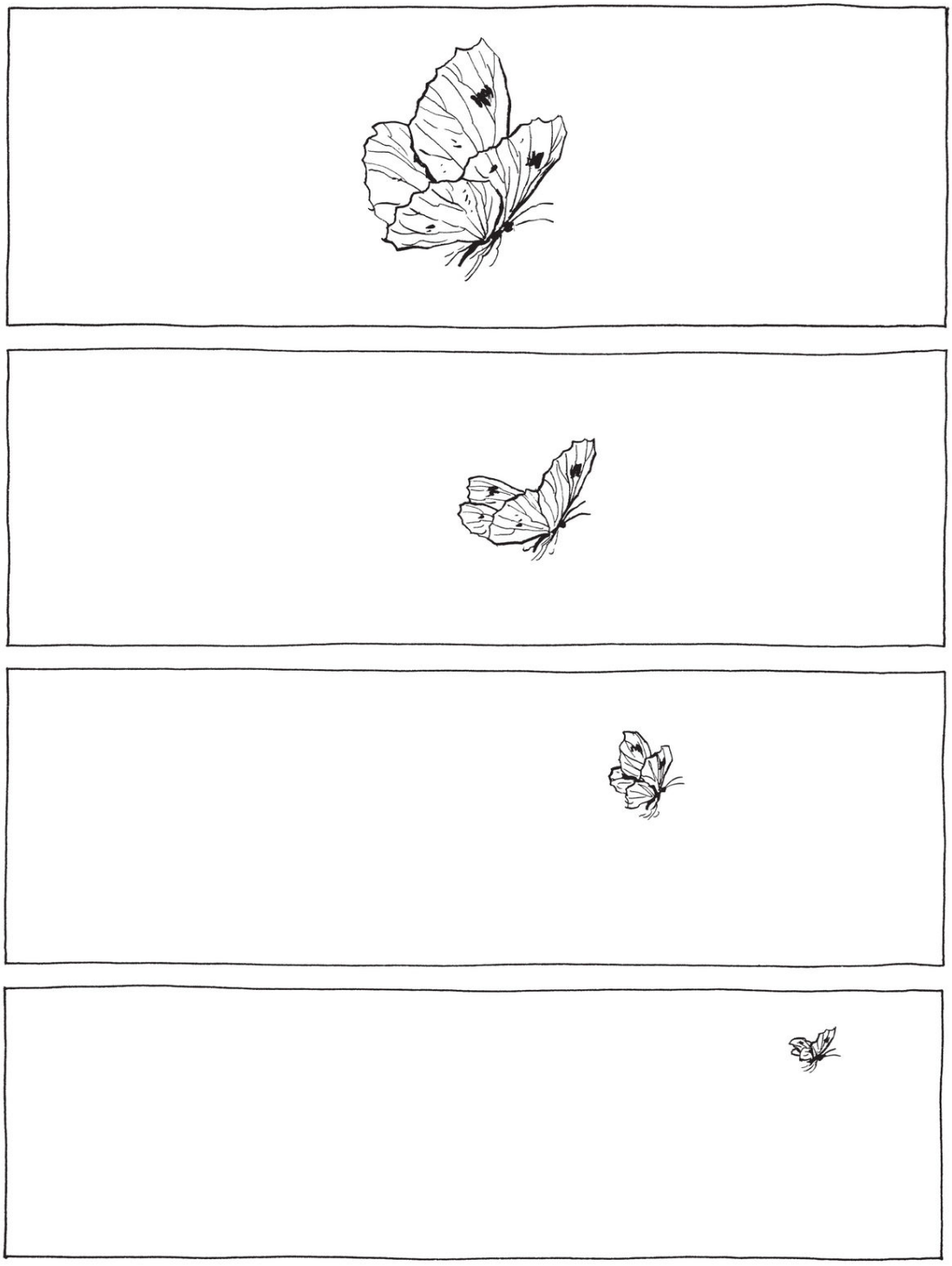


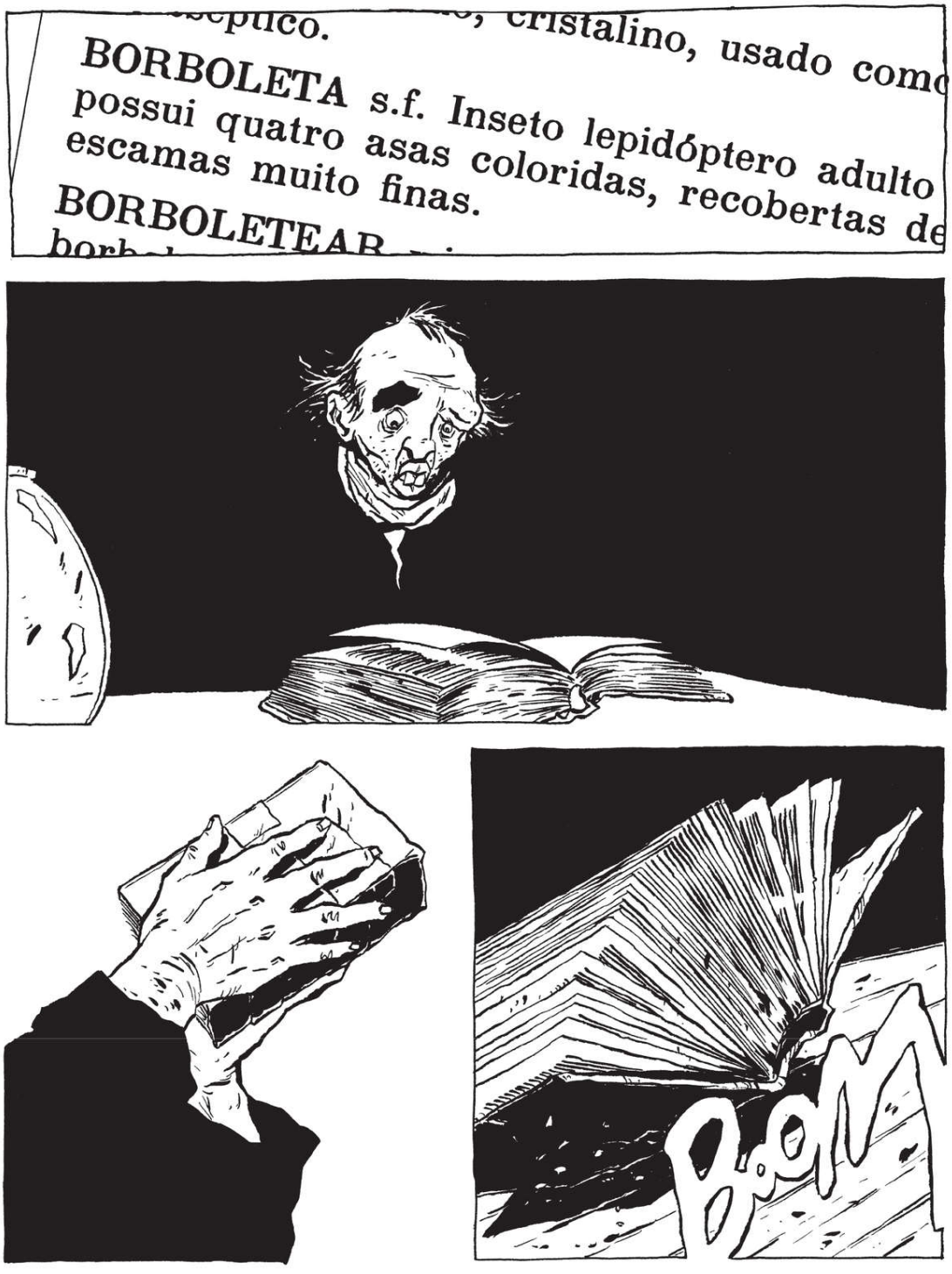


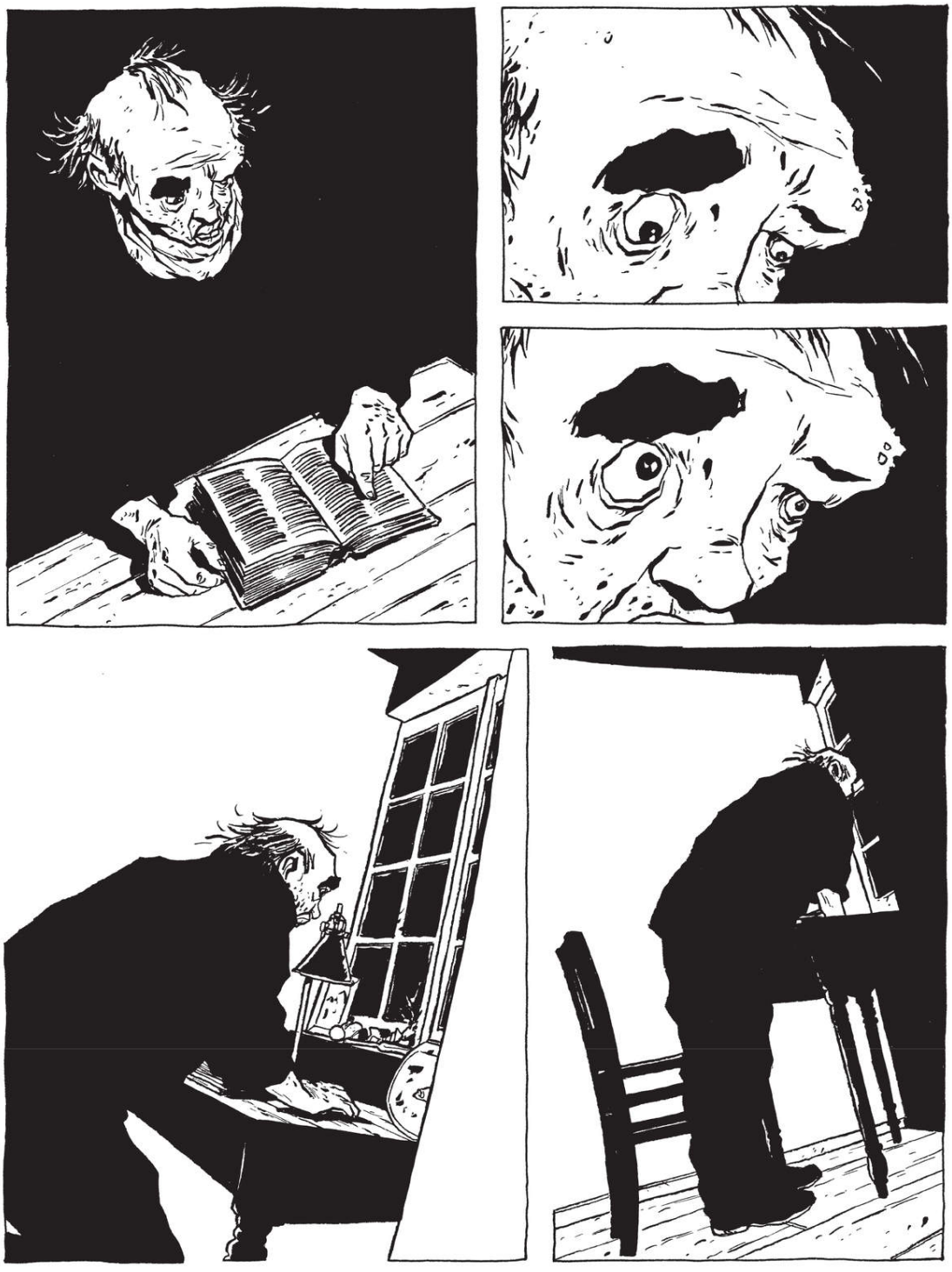
Boom

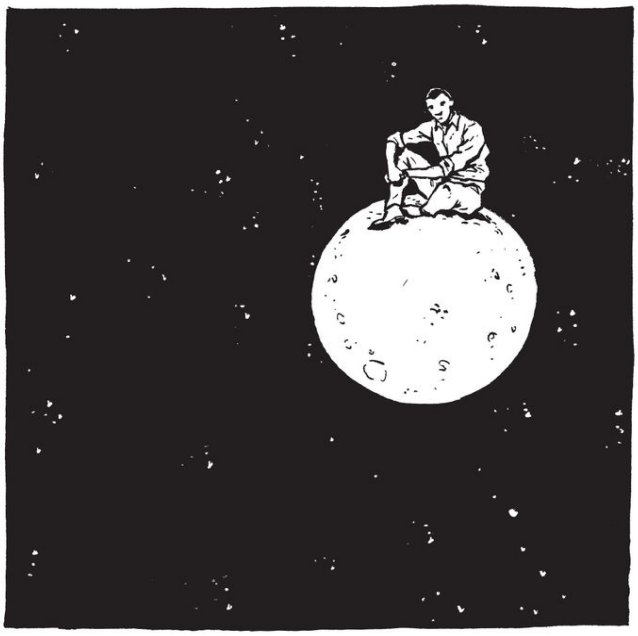







...ceptico.
..., cristalino, usado como
BORBOLETA s.f. Inseto lepidóptero adulto
possui quatro asas coloridas, recobertas de
escamas muito finas.
BORBOLETEAR
BOOM

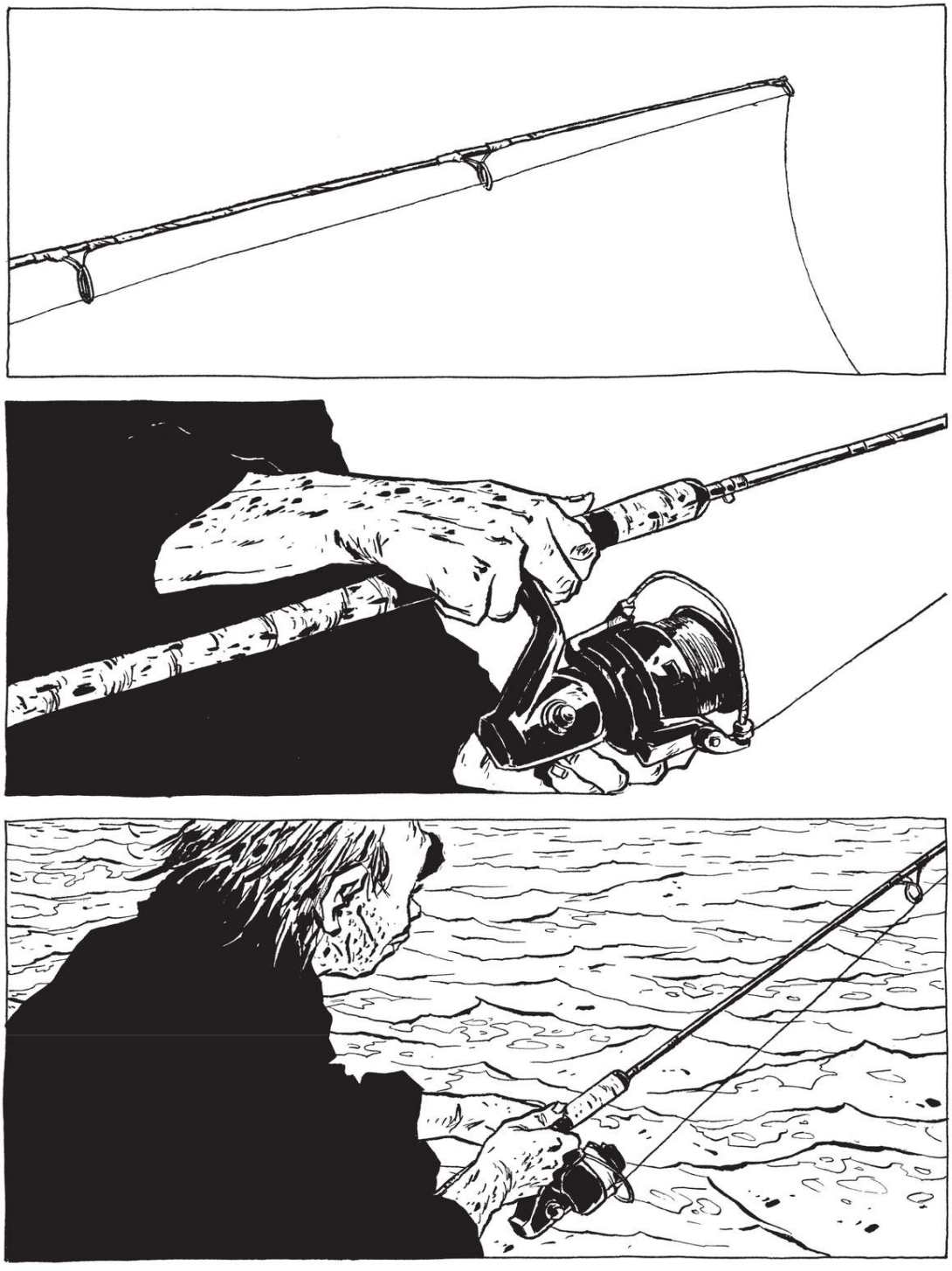


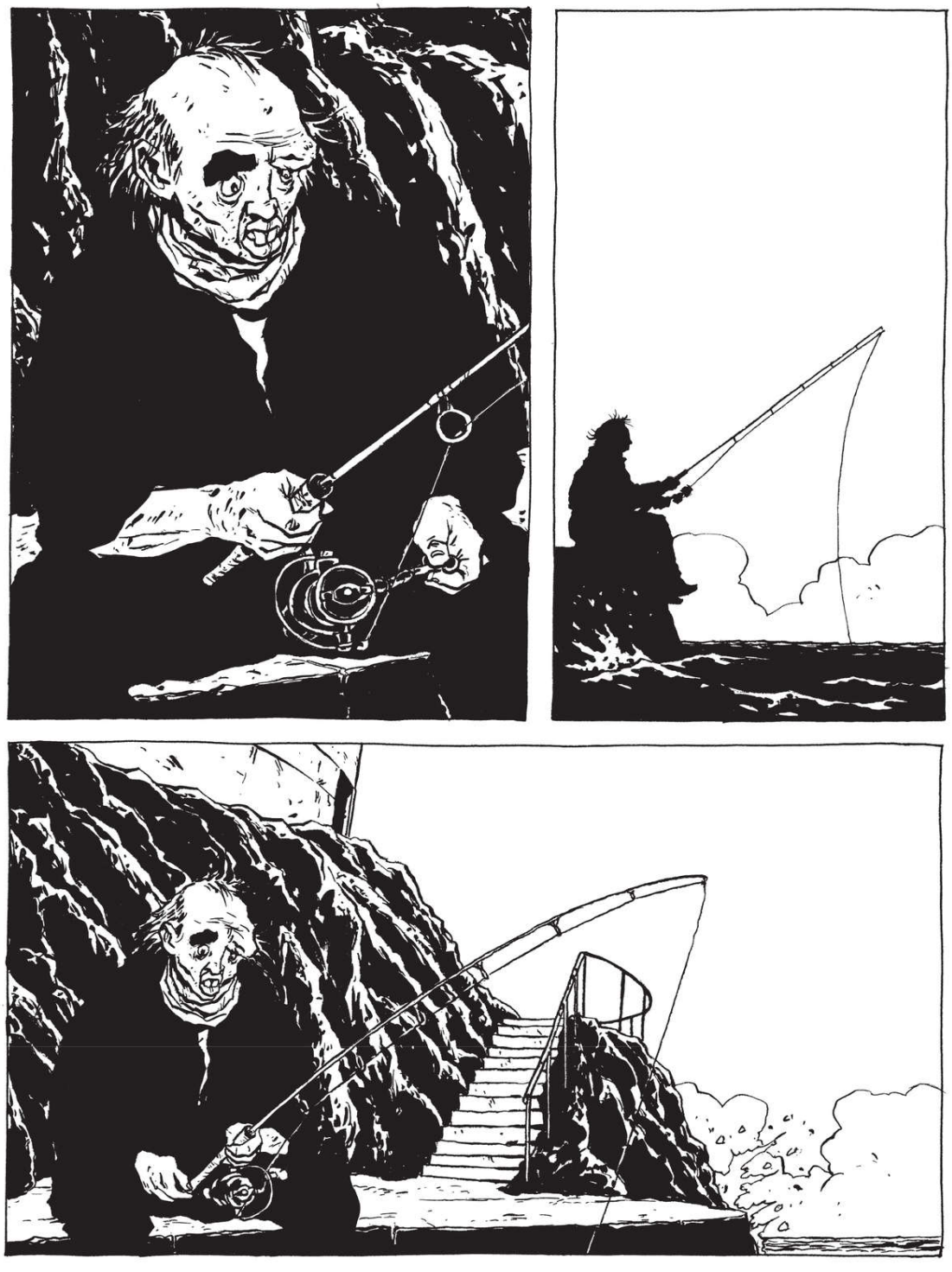


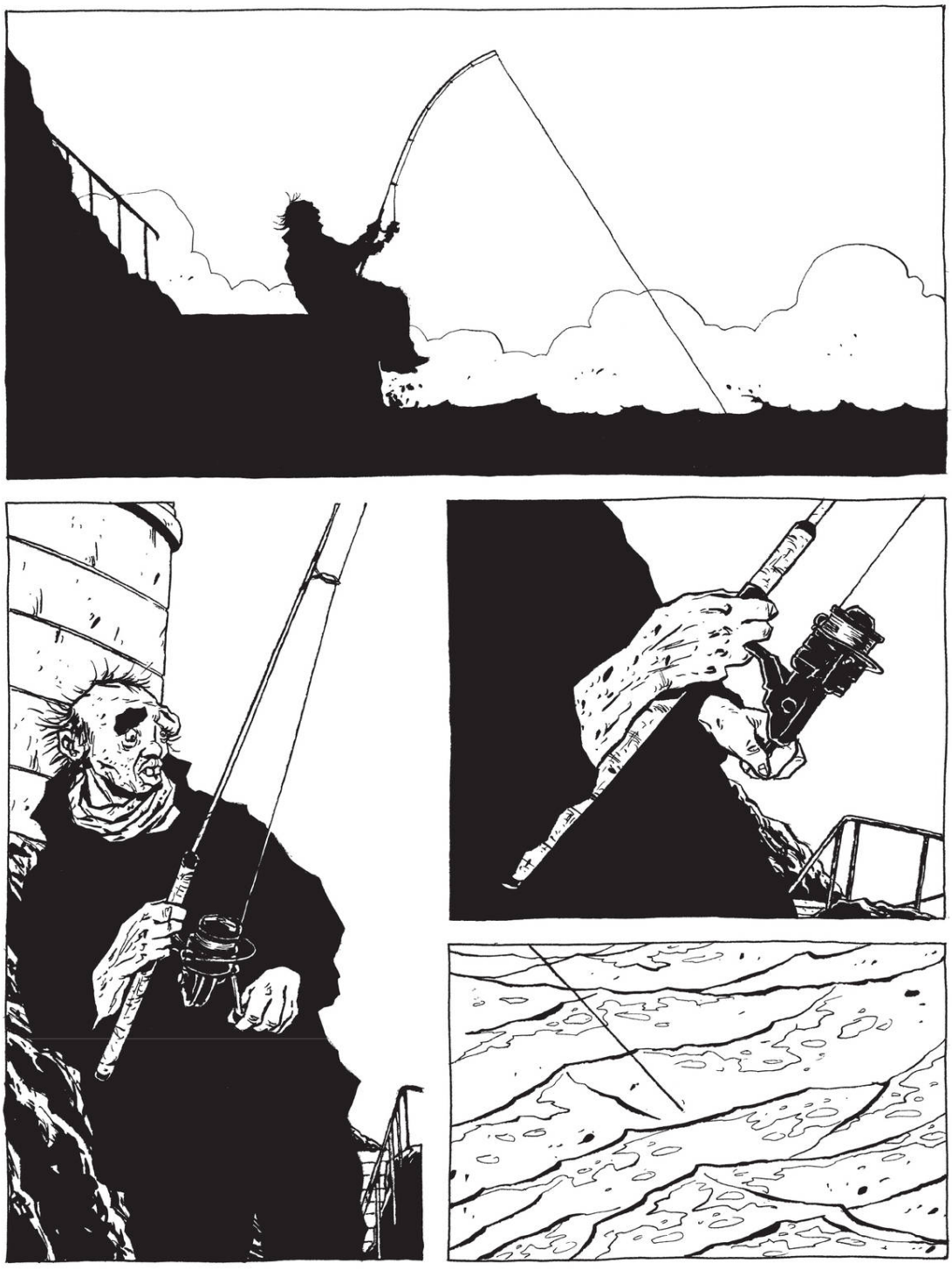
clássico. ...riadores do jazz

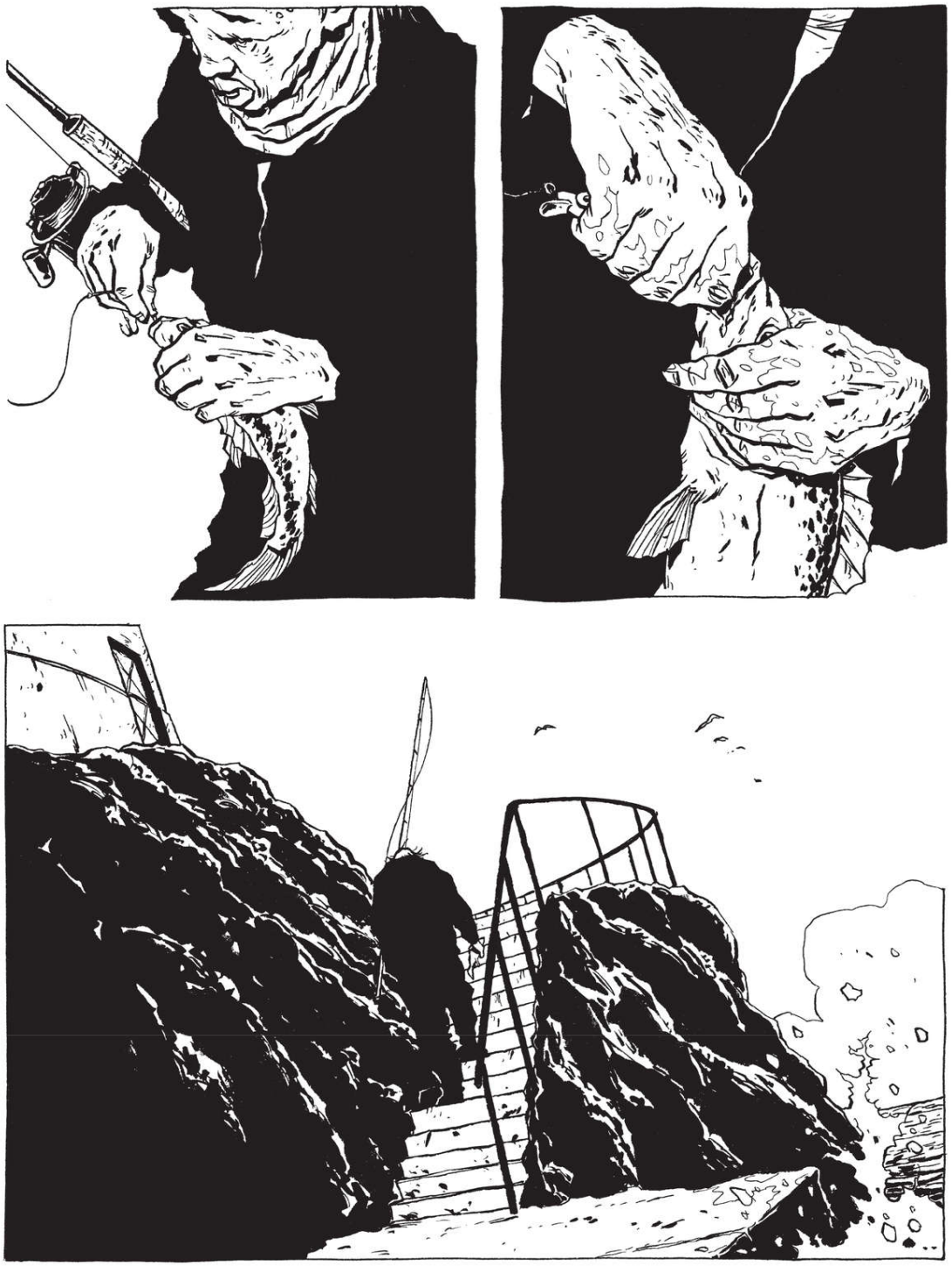
ARMSTRONG *(Neil)*. Astronauta americano (nascido em 1930). Comandante da missão Apolo 11, foi o primeiro homem a pisar na Lua (21 de julho de 1969).

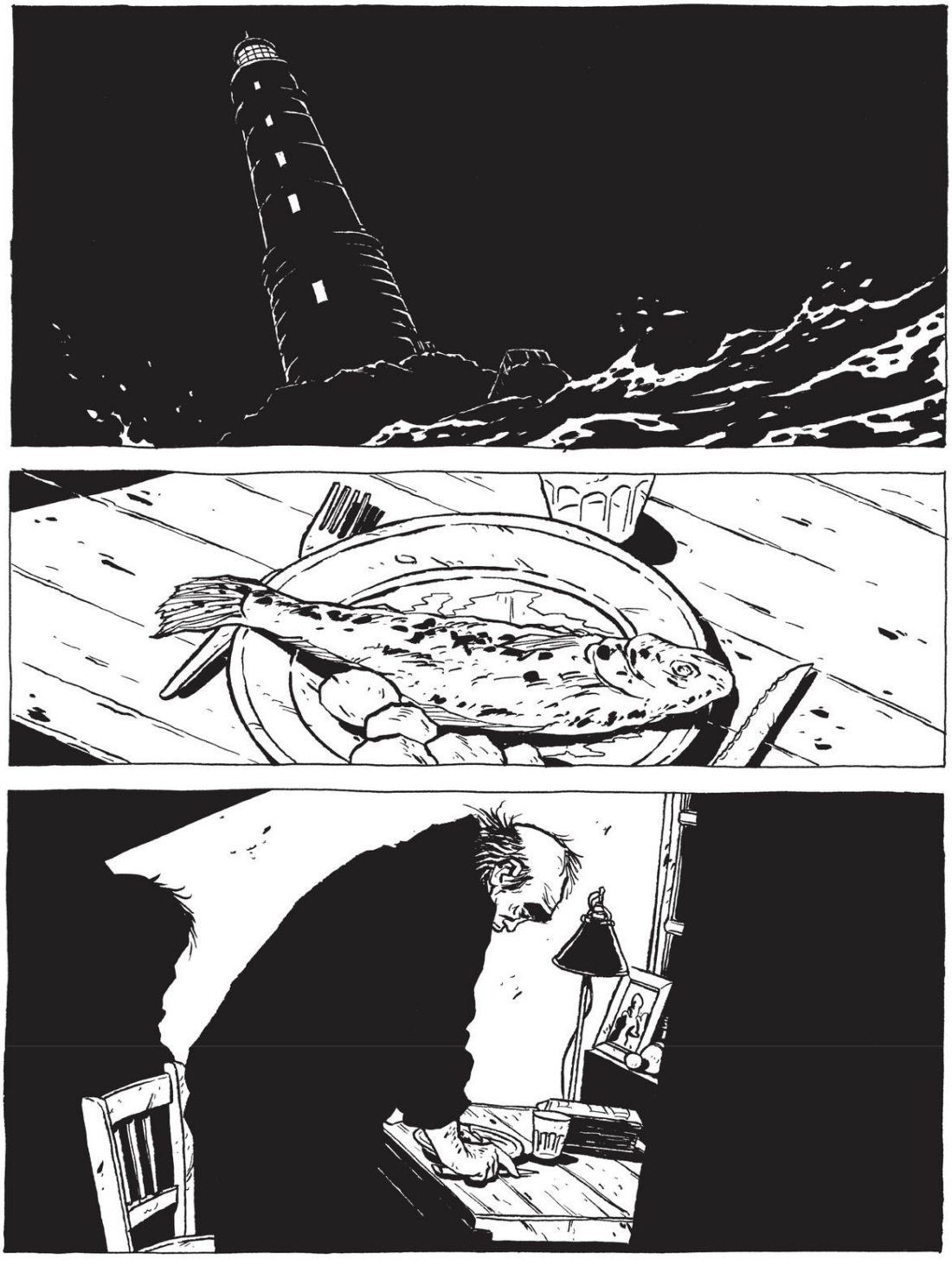
ARNAUD

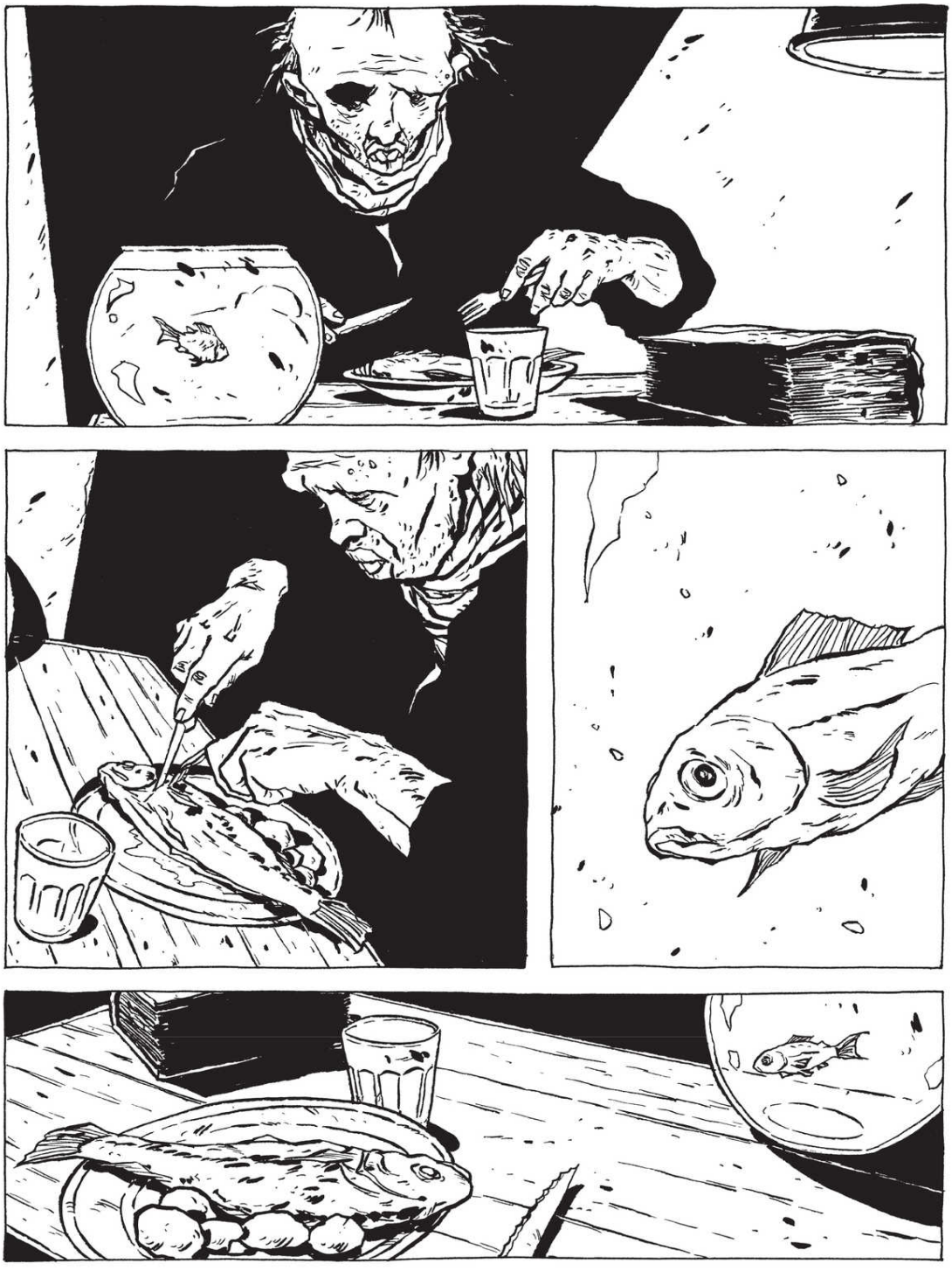


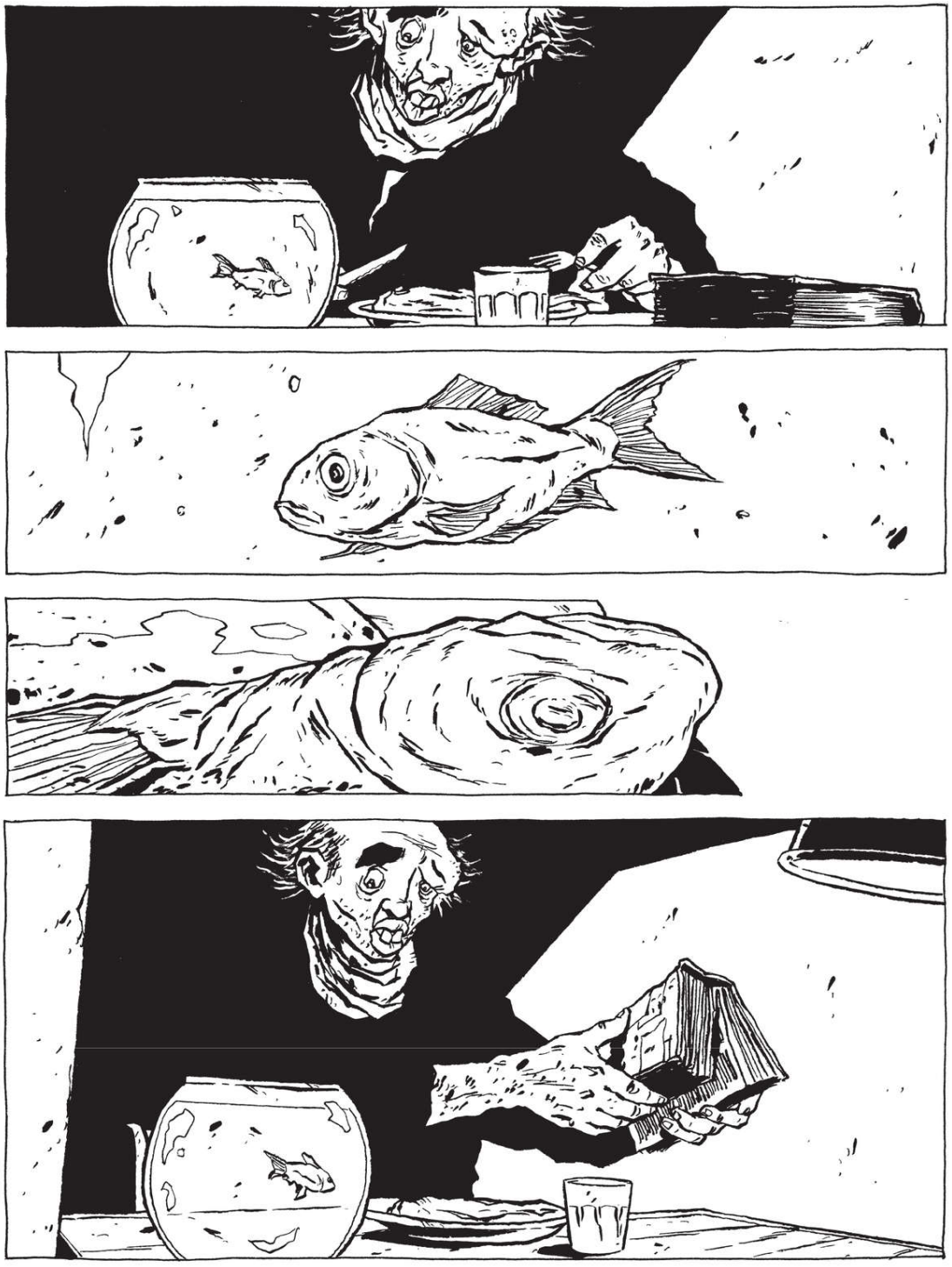




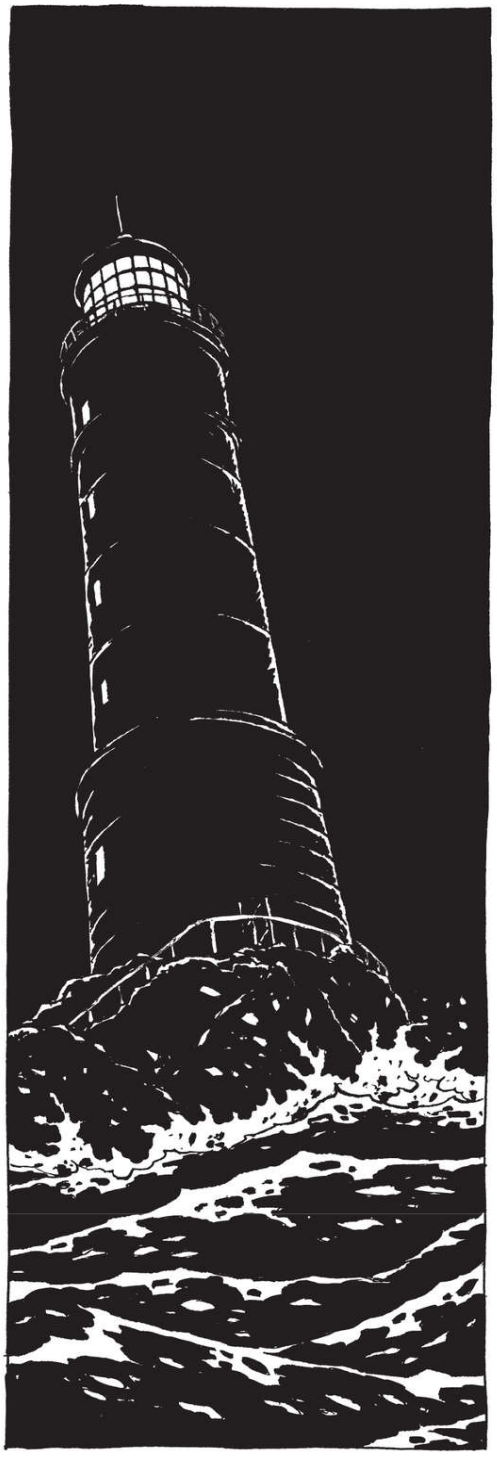


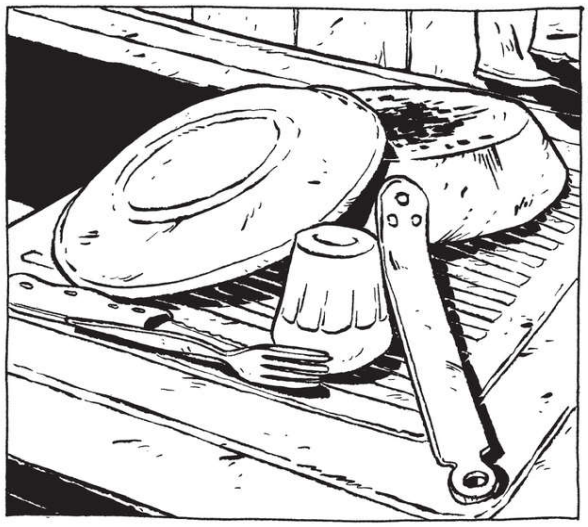


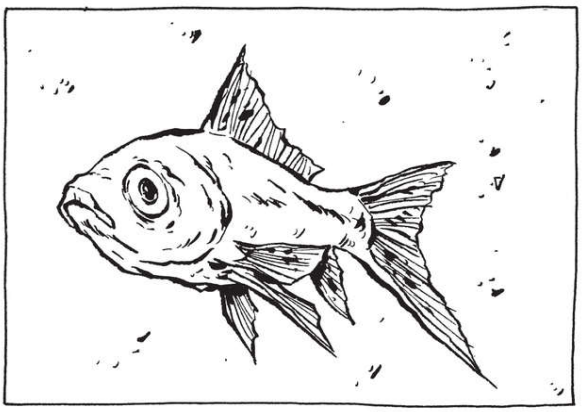




DESCULPA...







COGULO s.m. [illegible]
conteúdo até as bordas.

COGUMELO s.m. Vegetal criptógamo desprovi
de clorofila e incapaz de fotossíntese. Algumas
espécies são parasitas do homem e dos anima

COIBIR v.t. Obstar-se à continuação de. Repri
[illegible]drúpedes

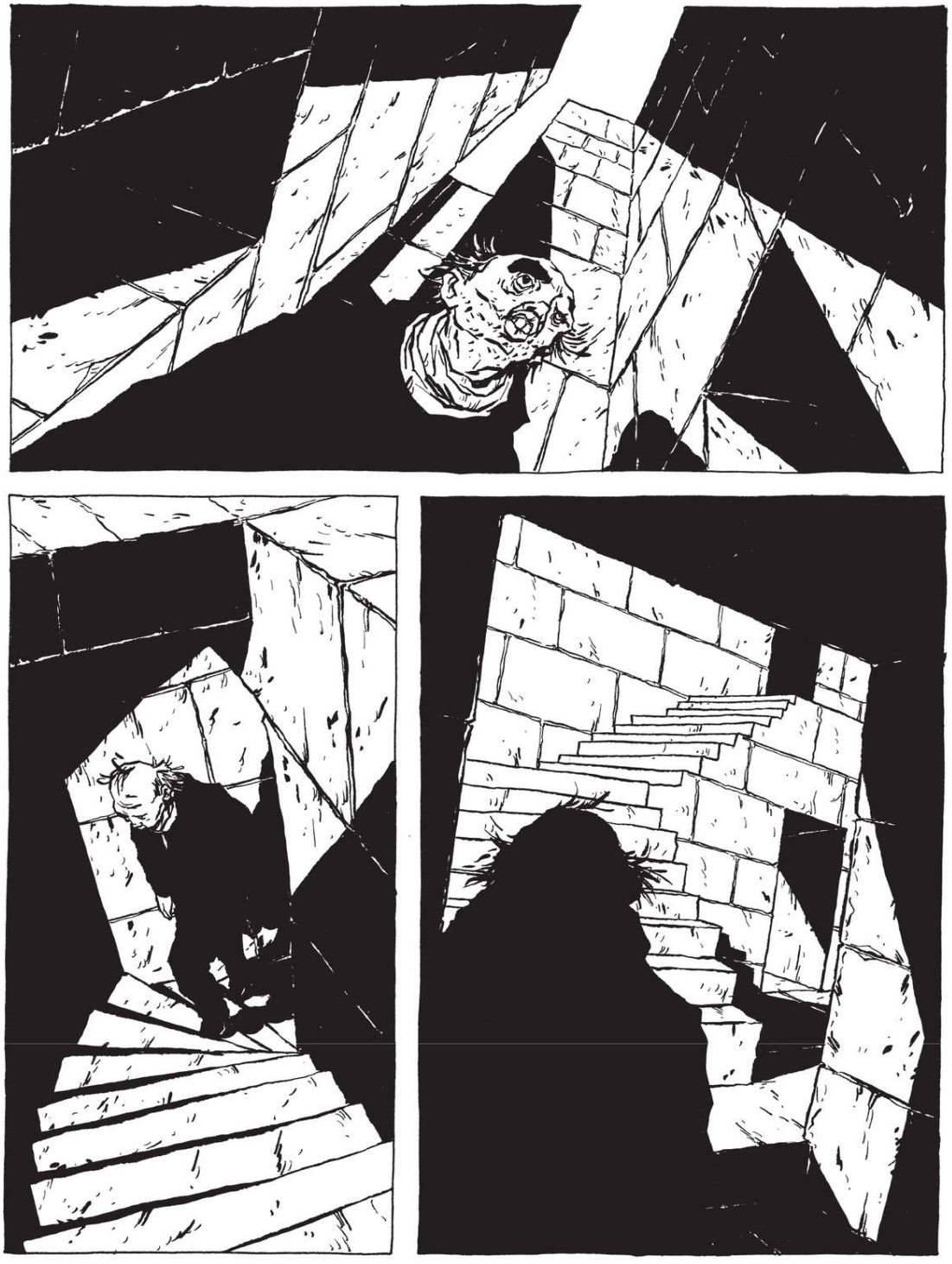
BOOM

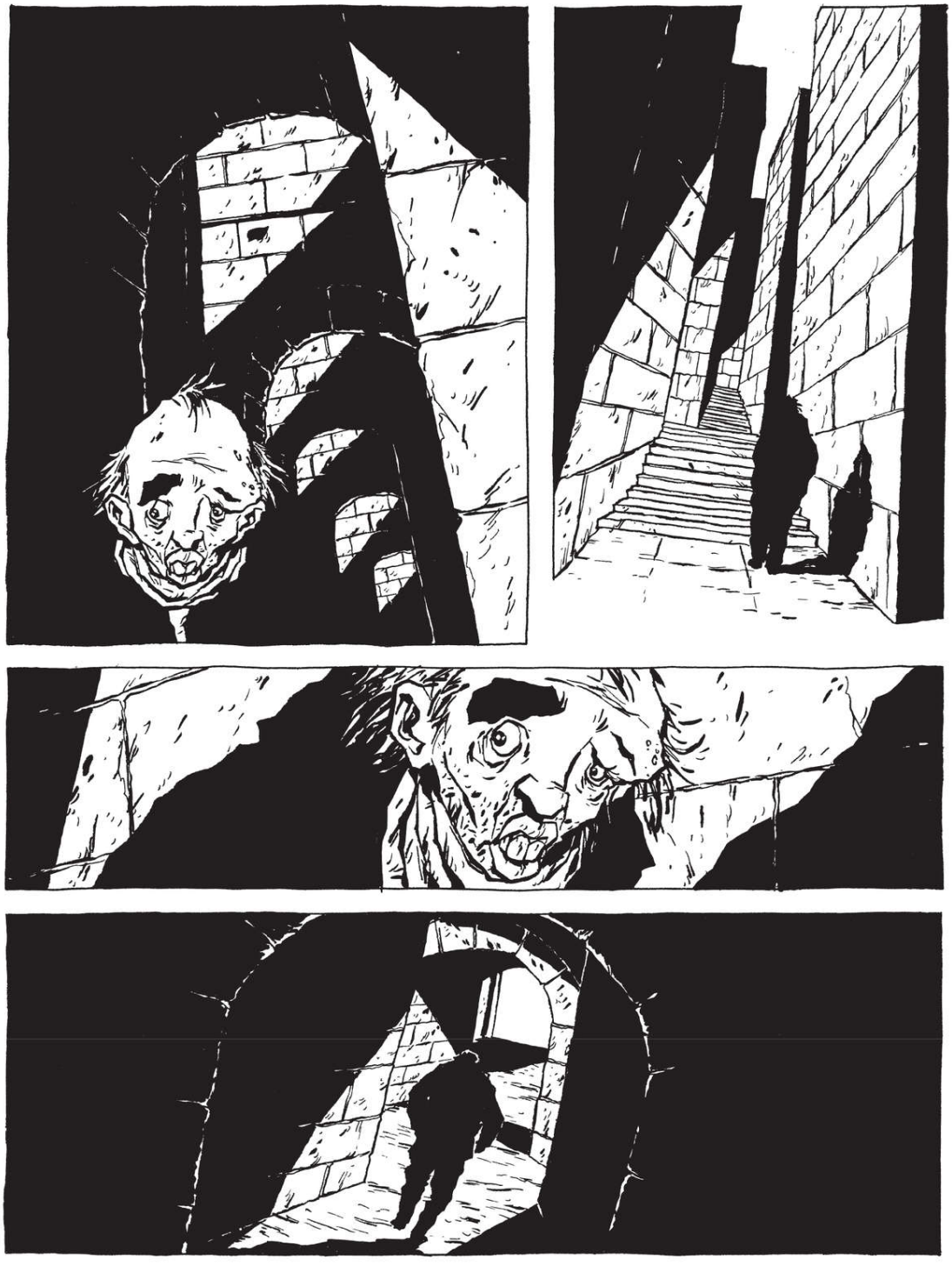
OBOÉ s.m. Instrumento musical com chaves e orifícios.

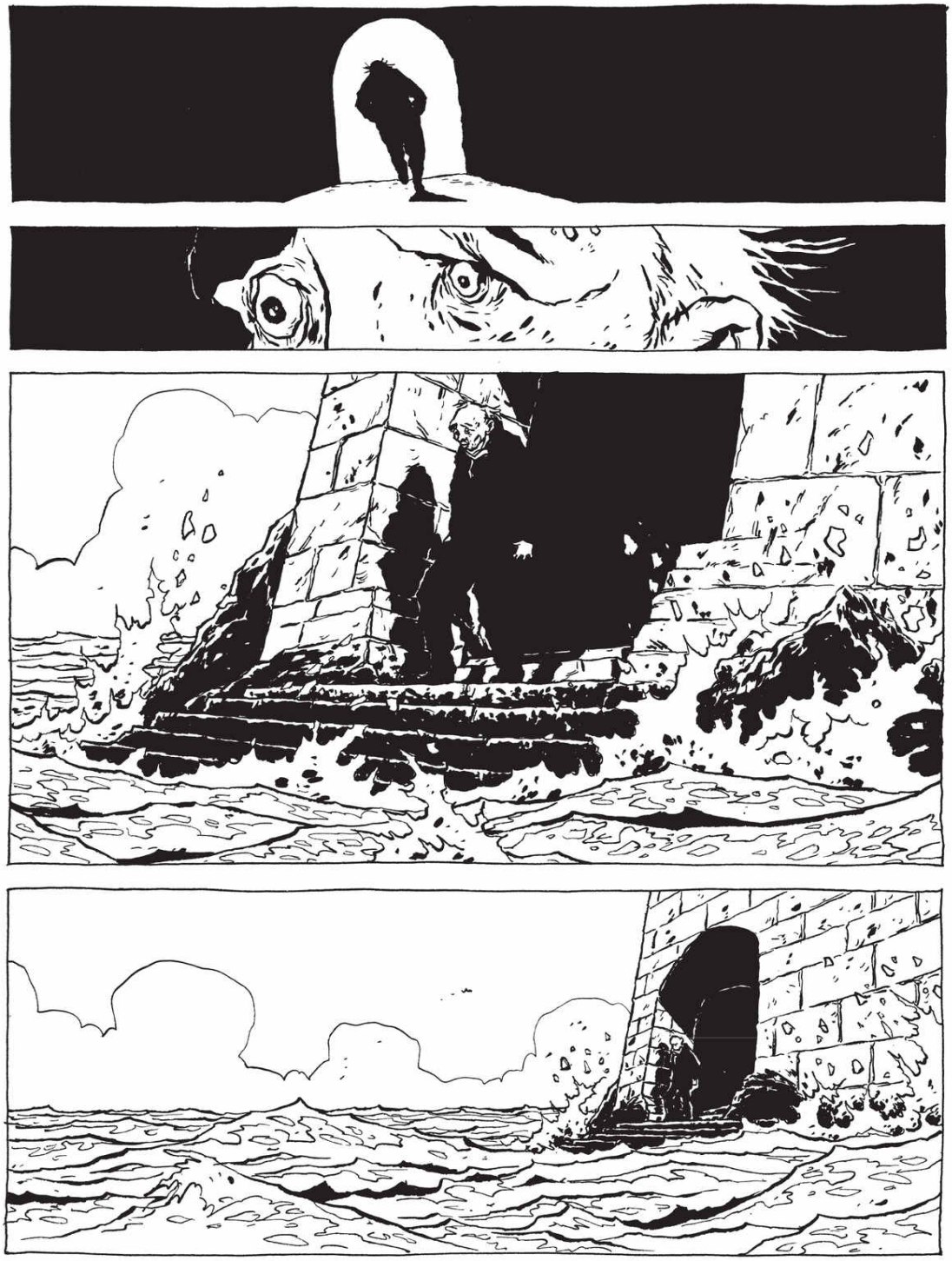
Bath

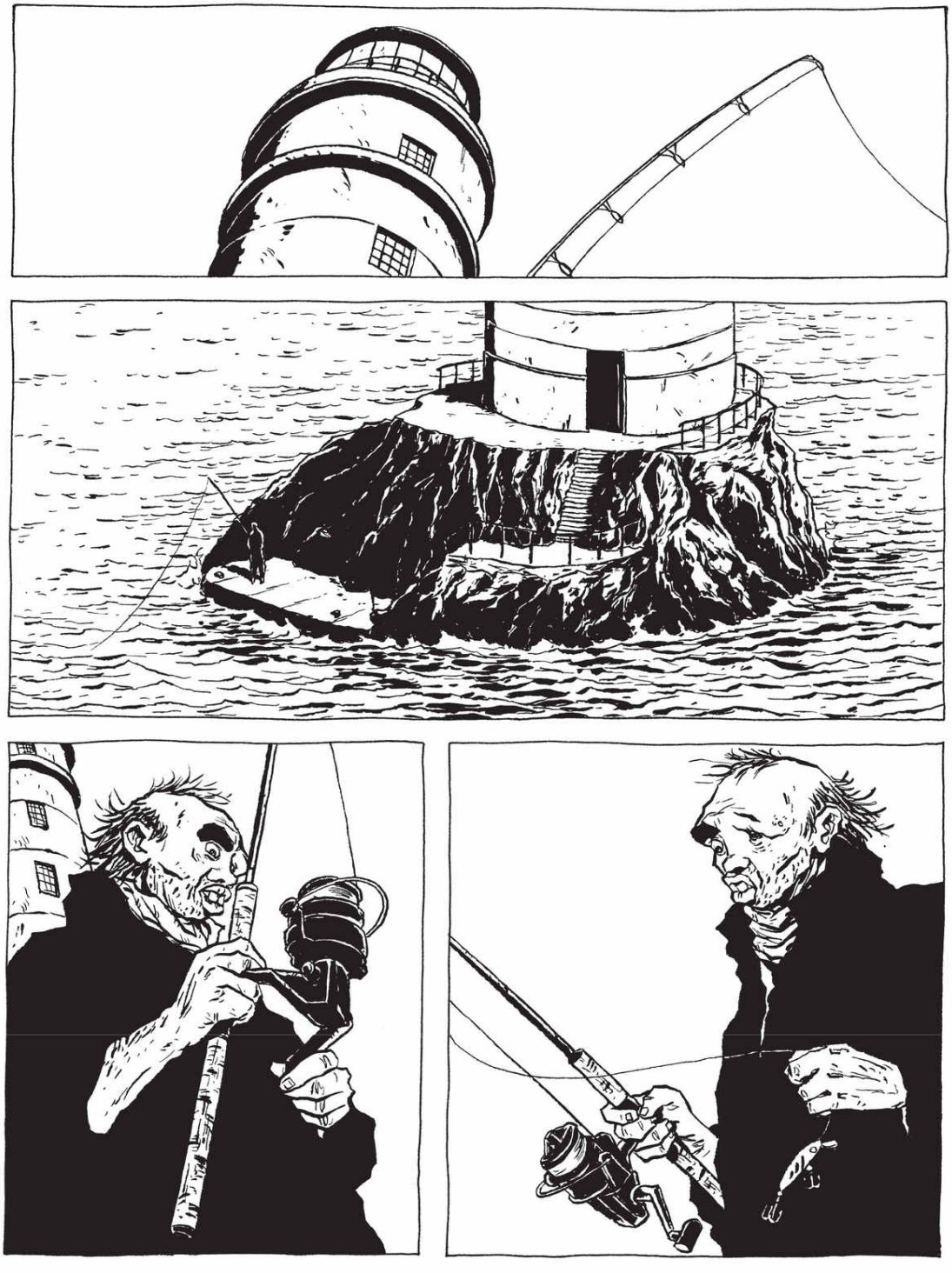
contorno da boca, beijo.

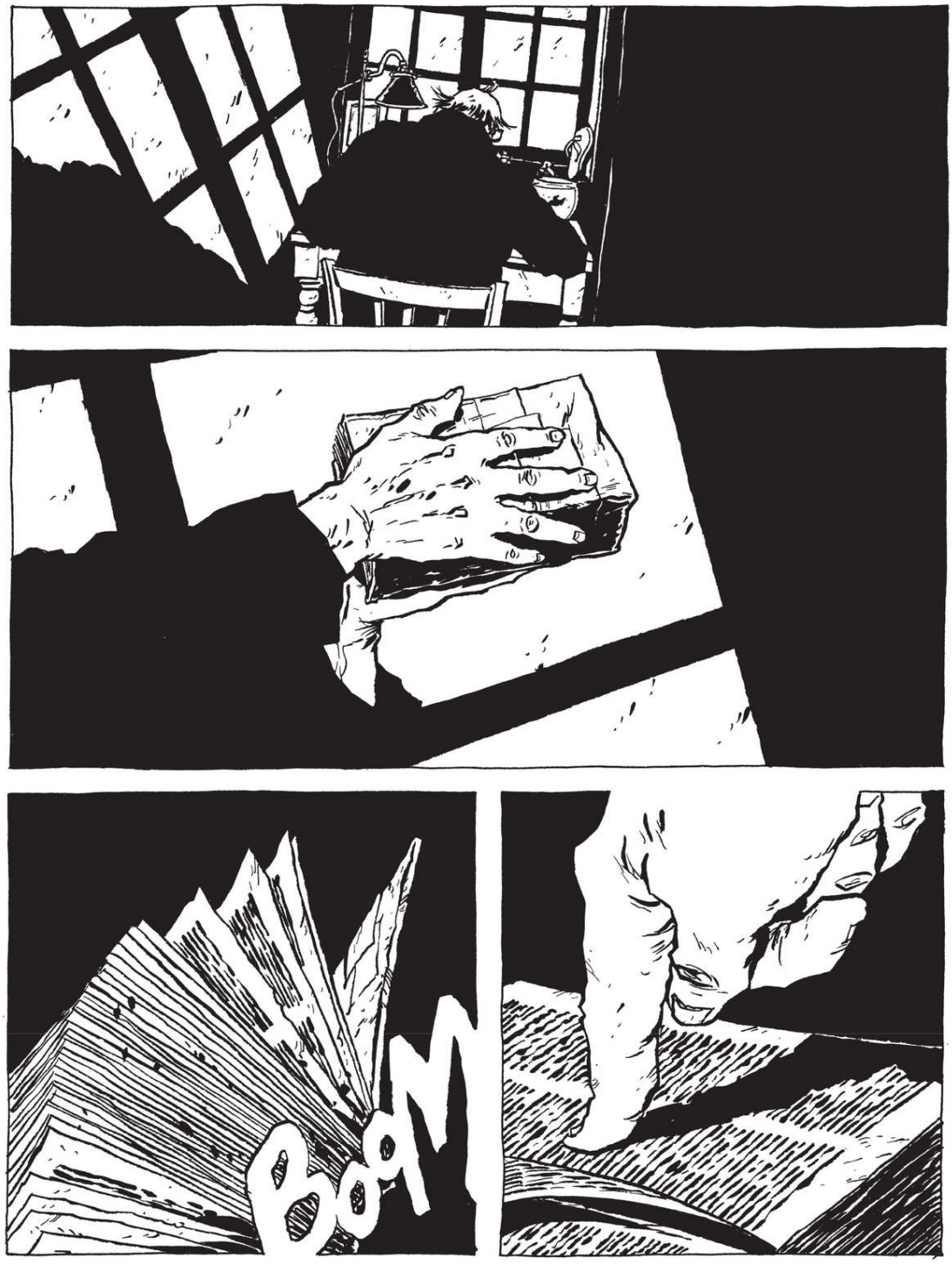
LABIRINTO s.m. Edifício, atribuído a Dédalo, cujos compartimentos e galerias eram arranjados de tal maneira que tornava praticamente impossível, uma vez dentro, encontrar a saída. Rede complicada de caminhos pelos quais é difícil orientar-se.










BOOM

confissão de

CONFETE s.m. Rodela de papel colorido que se arremessa em comemorações.

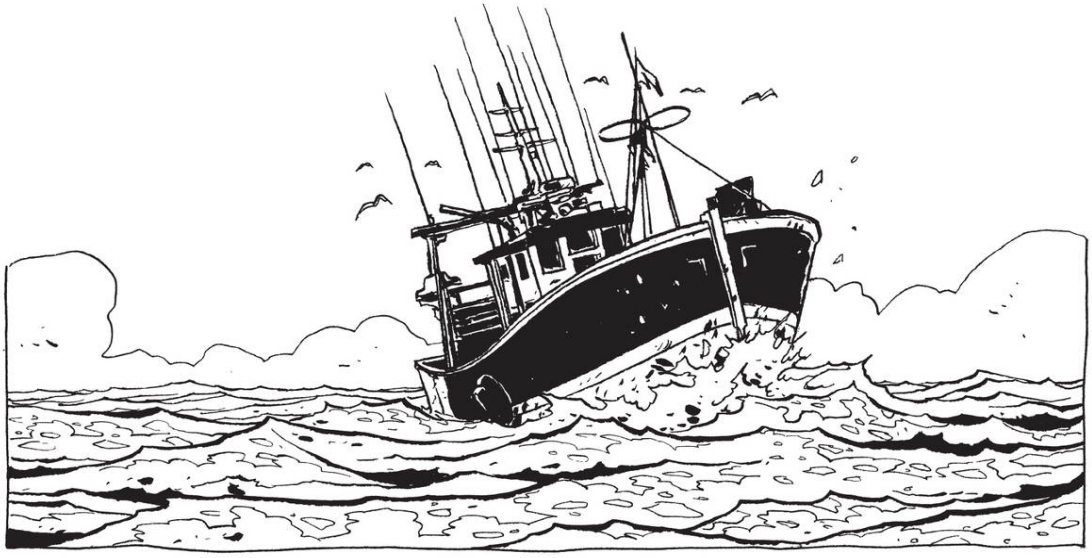
Segurança íntima de

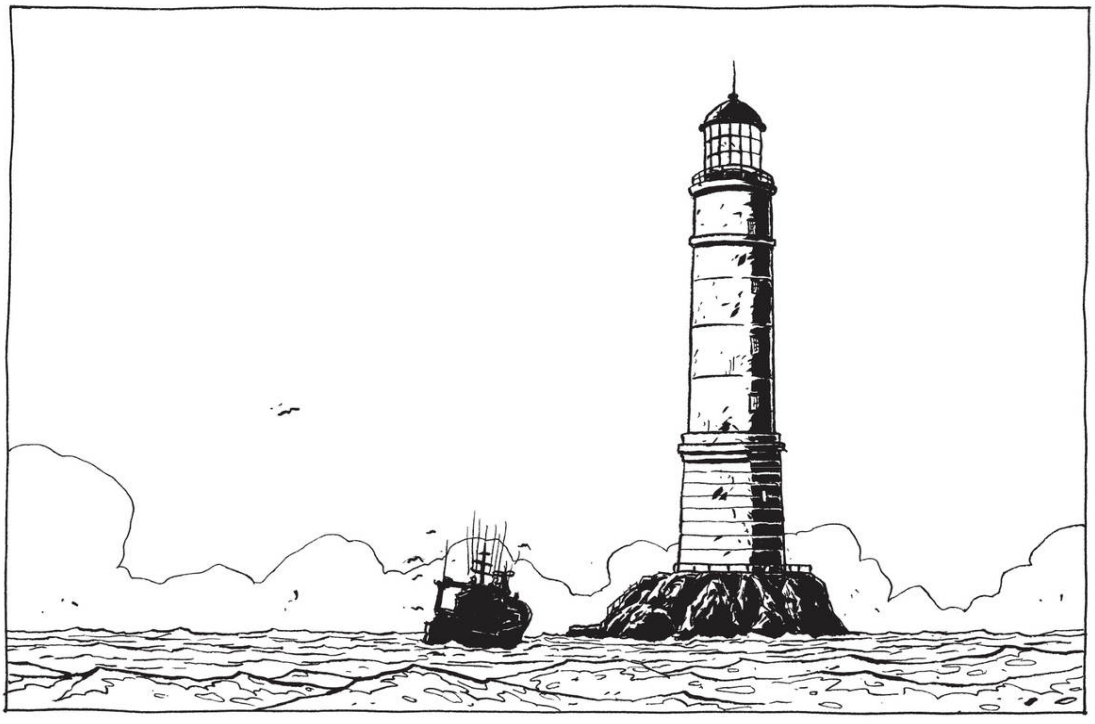
BOOM

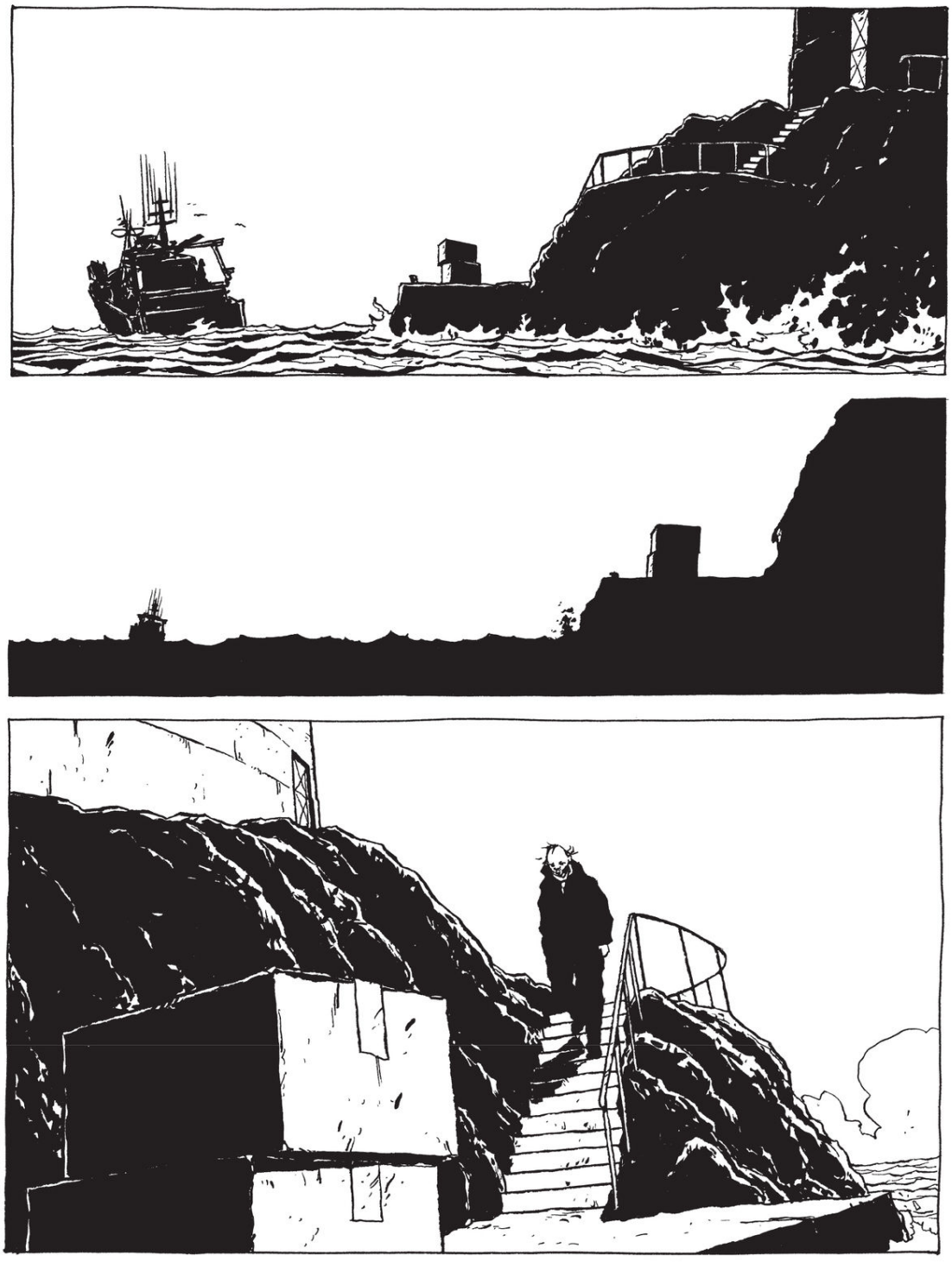
MONSTRENGO

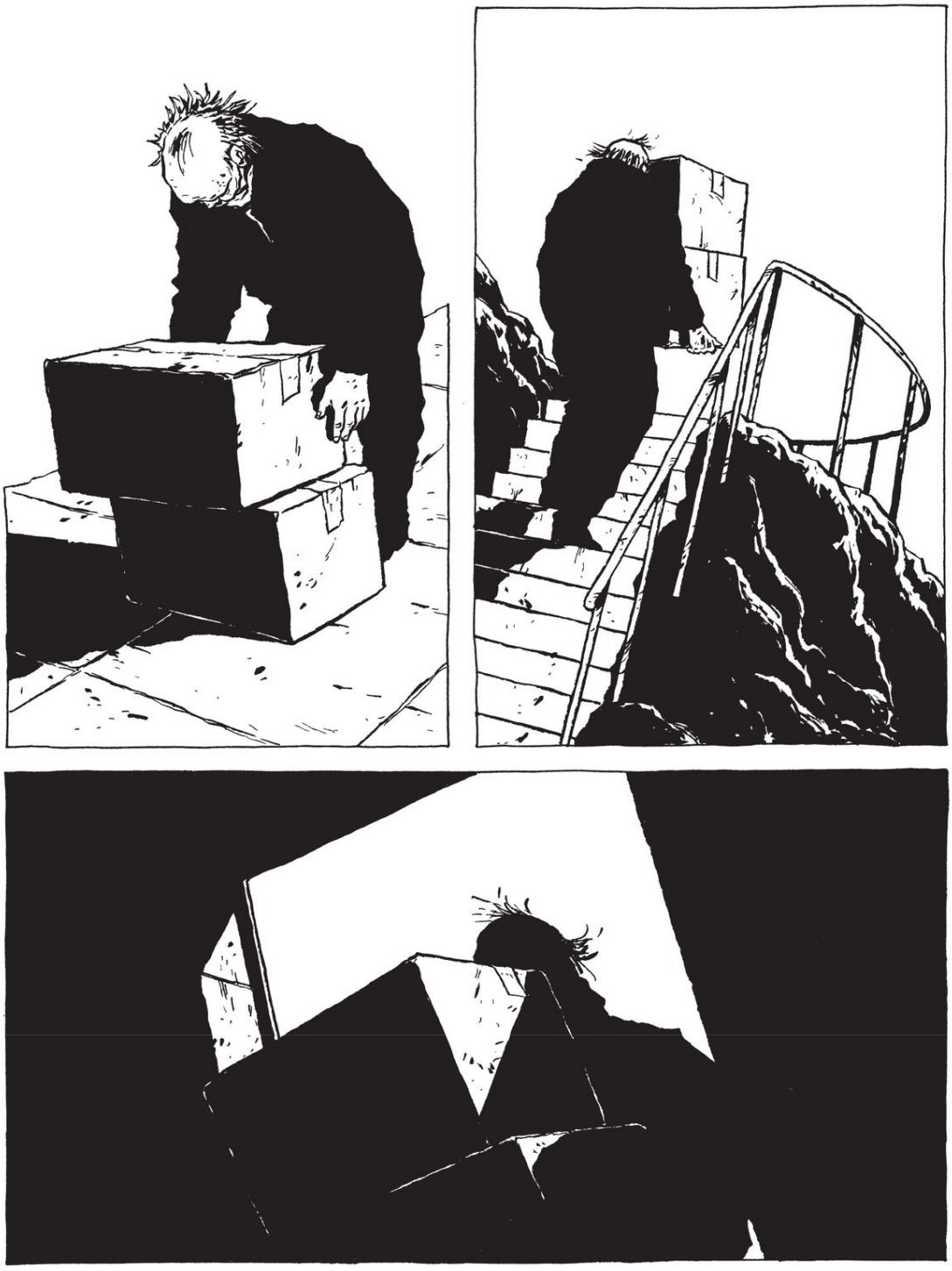
MONSTRO s.m. Enorme fera imaginária, cujo aspecto é assus
Criatura hedionda. Ser que apresenta uma considerável deform
Pessoa de uma feiura repugnante. Pessoa muito má. Monstro
sanguinário. Um monstro de crueldade.

MONSTRUOSO adj. Que tem conformação de monstro. Enor









Há algo que você gostaria?

ocê gostaria?
DICIONÁRIO

BOOM

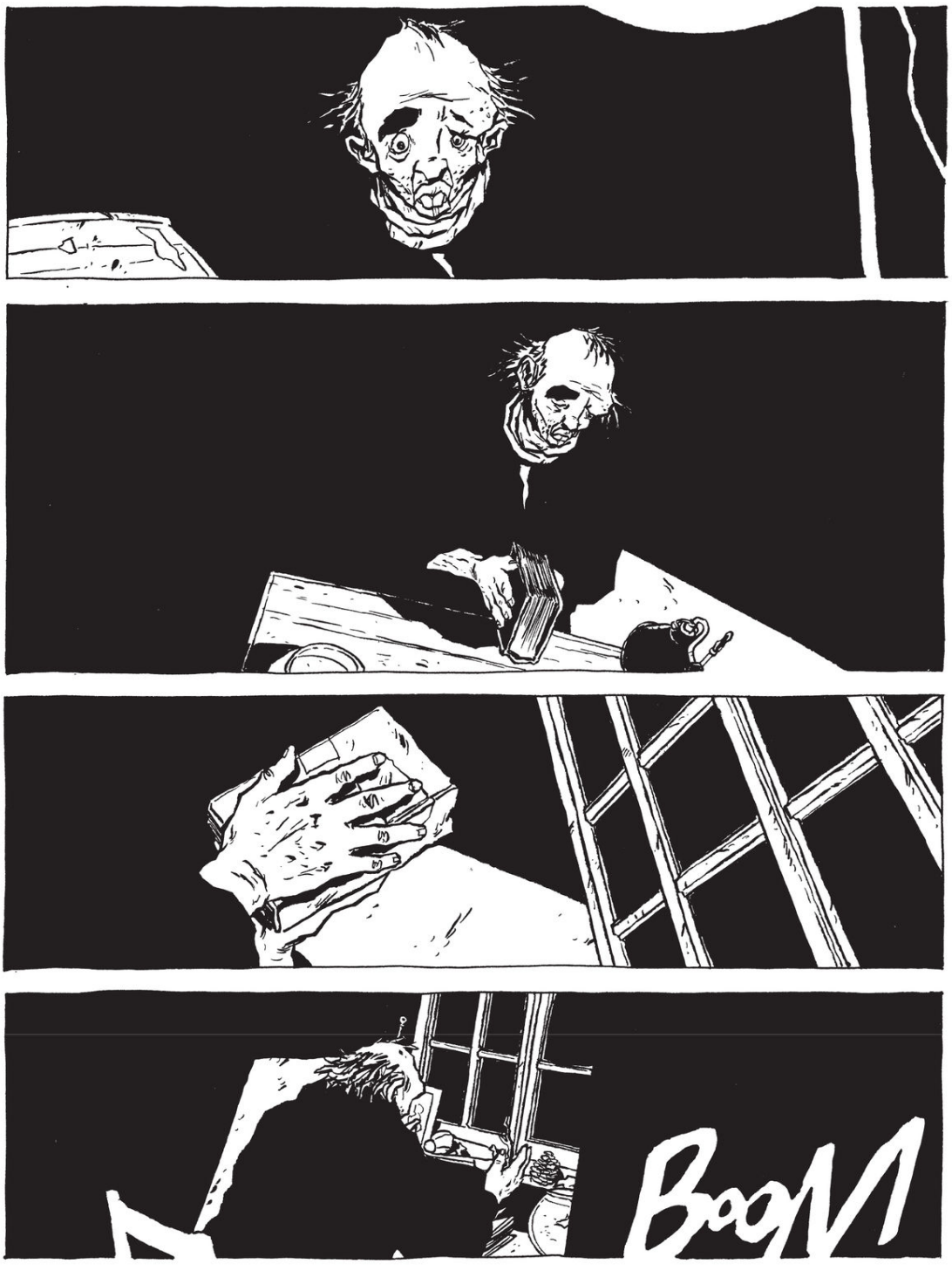
do jogo, principalmente

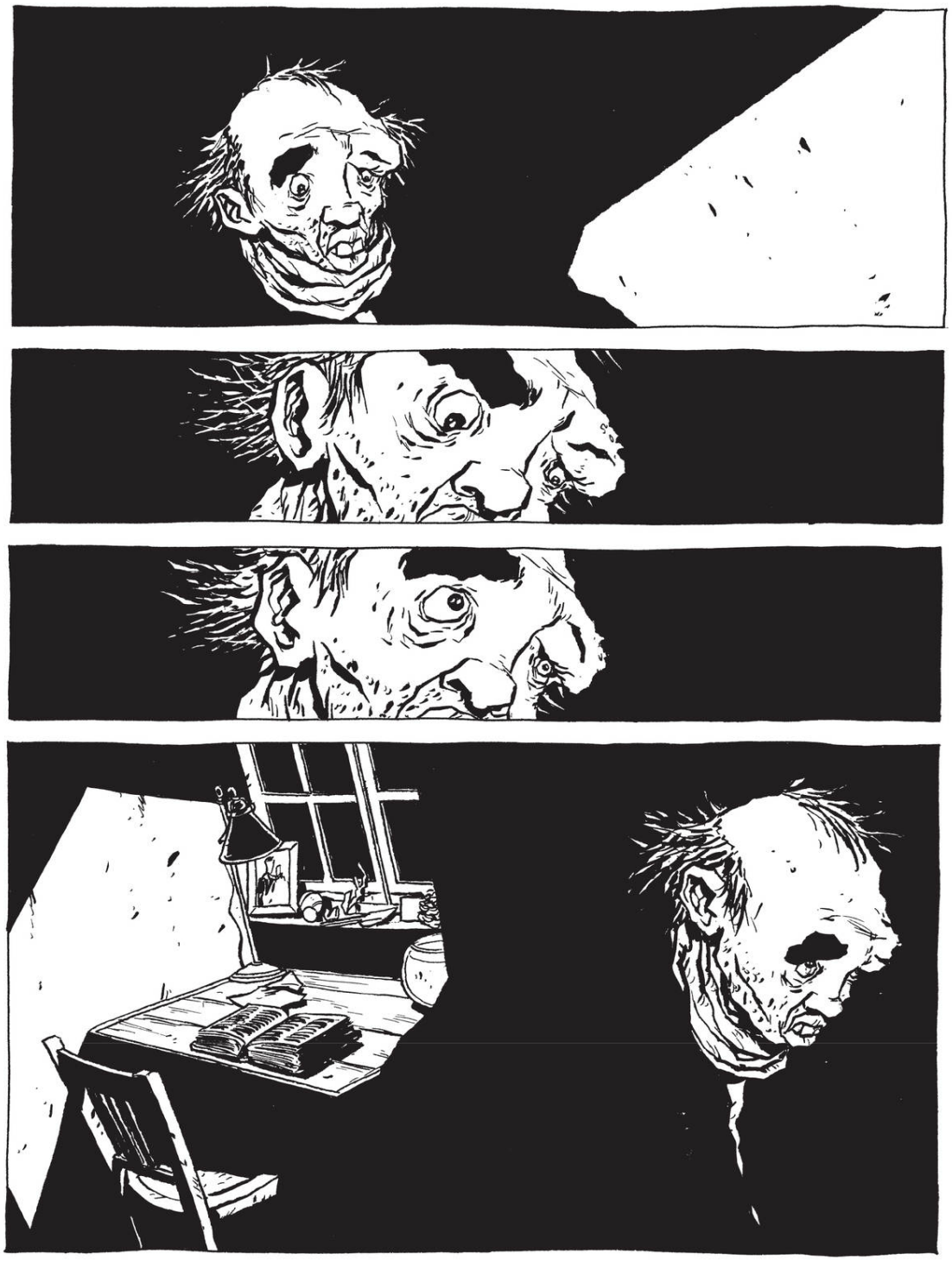
JOGGING s.m. Marcha, corrida a pé praticad
com finalidade salutar.

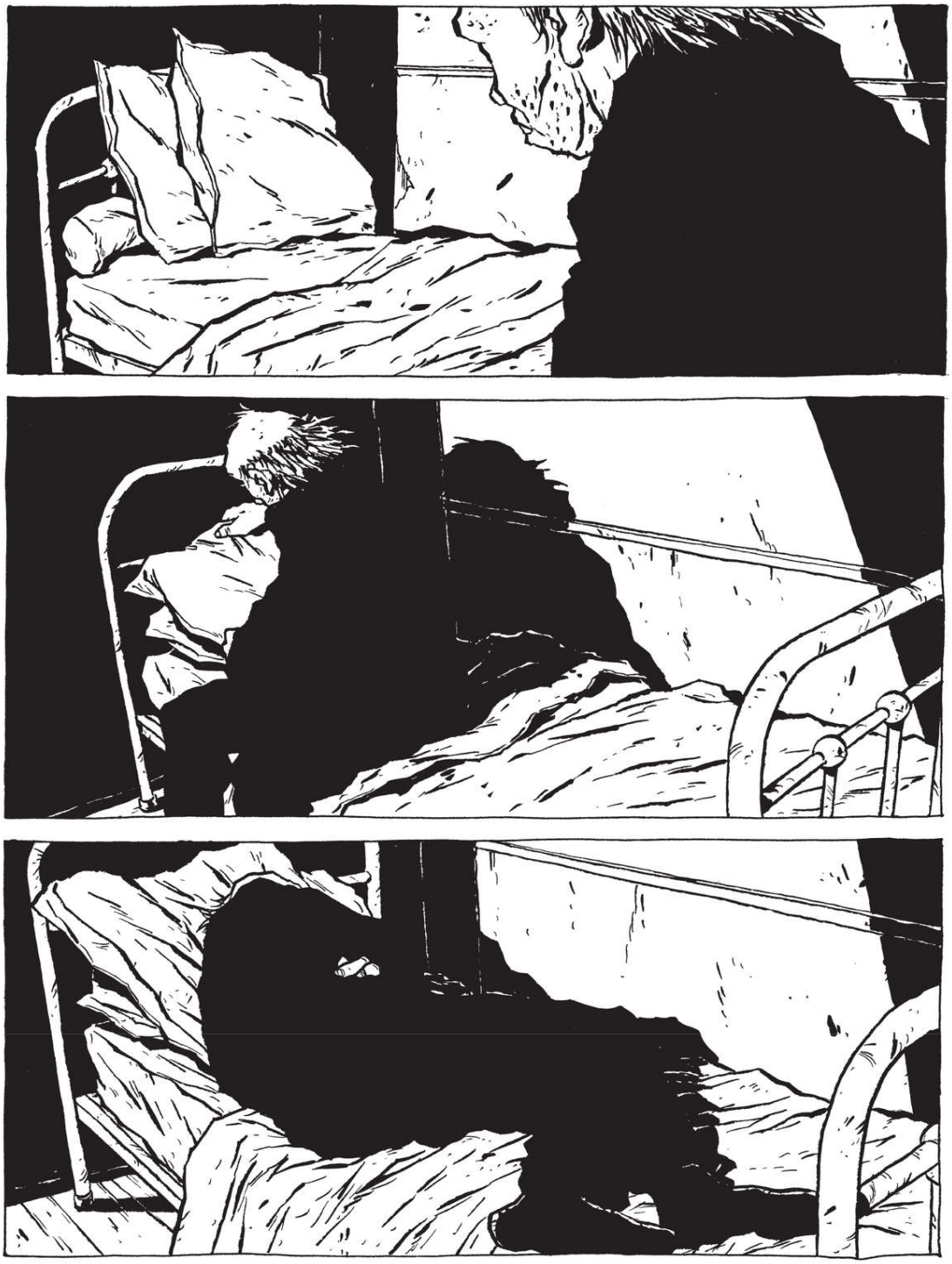
JOGO s.m. Atividade física ou m

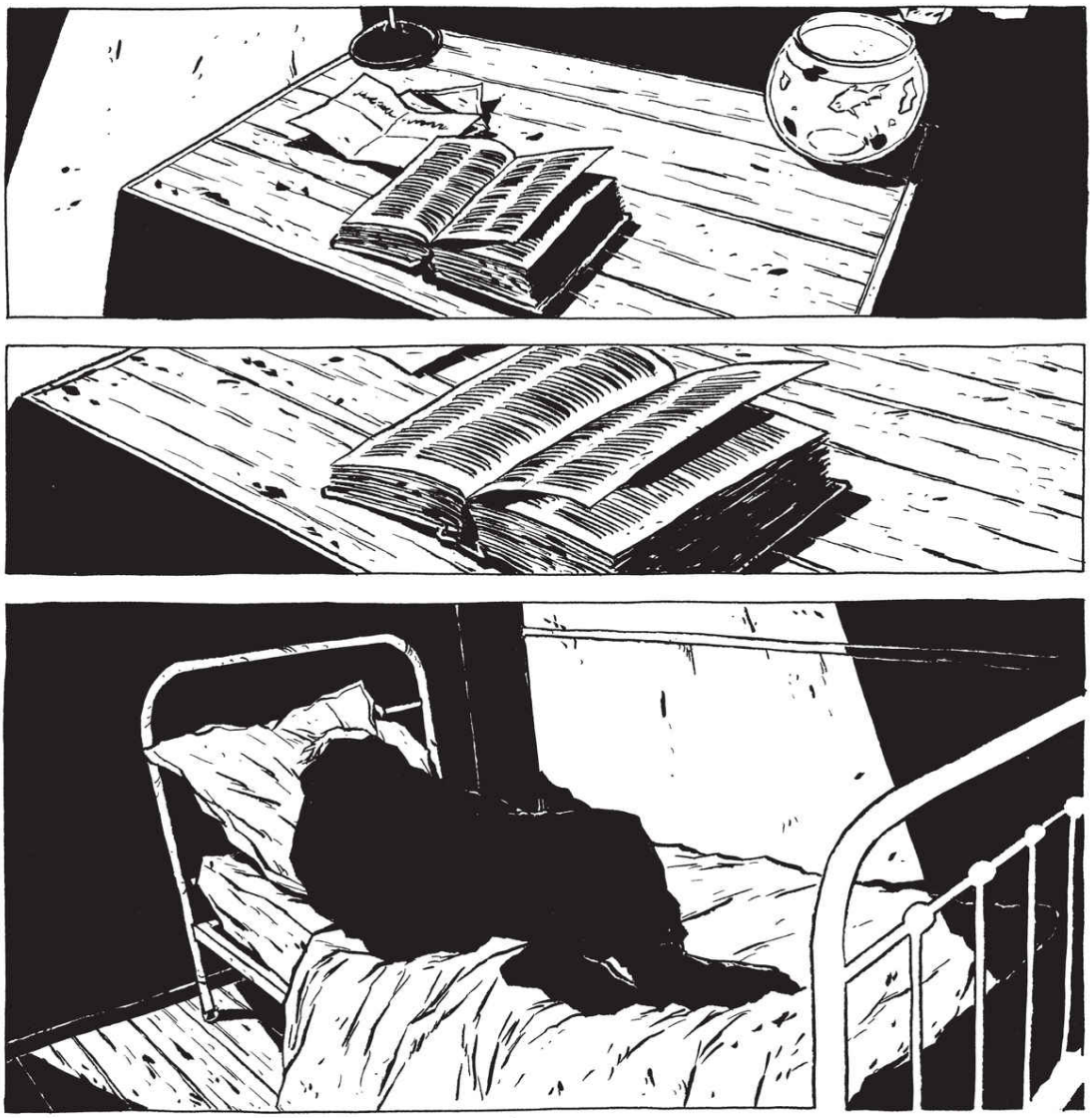
BOOM

SOLICITO adj.
SOLIDÃO s.f. Estado de uma pessoa que vive
só. Caráter de um lugar isolado, deserto.
SOLIDARIEDADE s.f. Laço ou vínculo recípr


BOOM



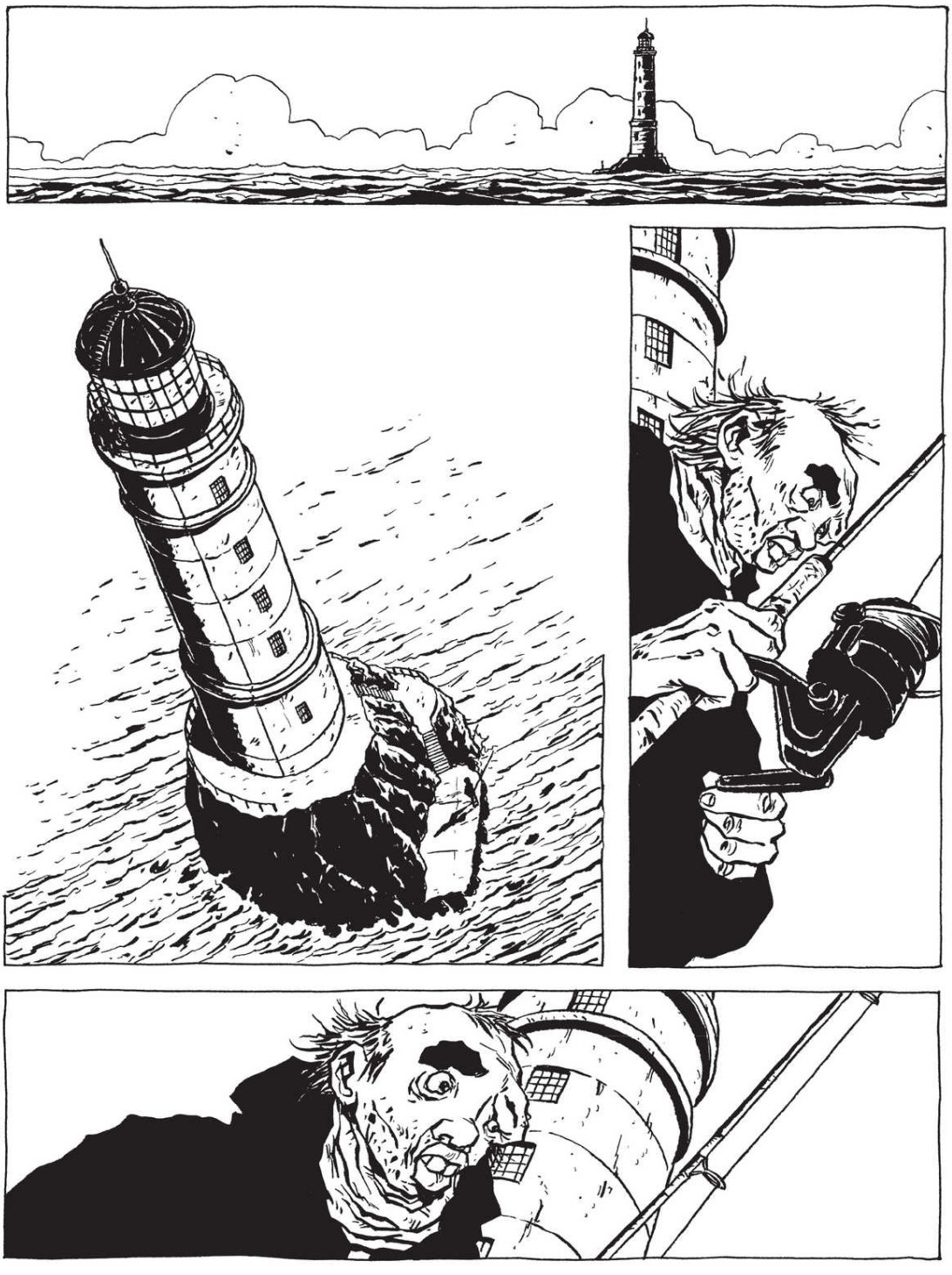


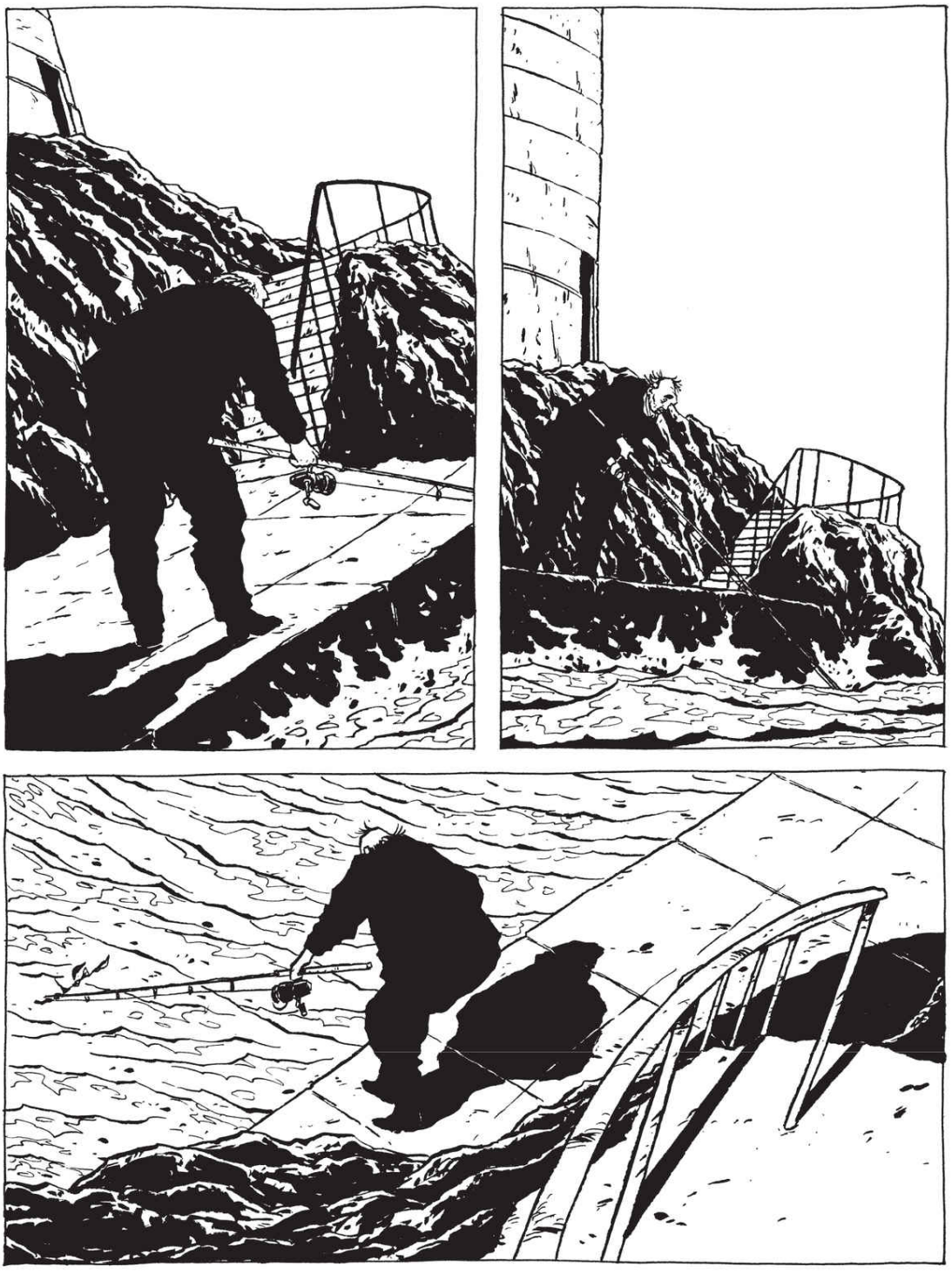


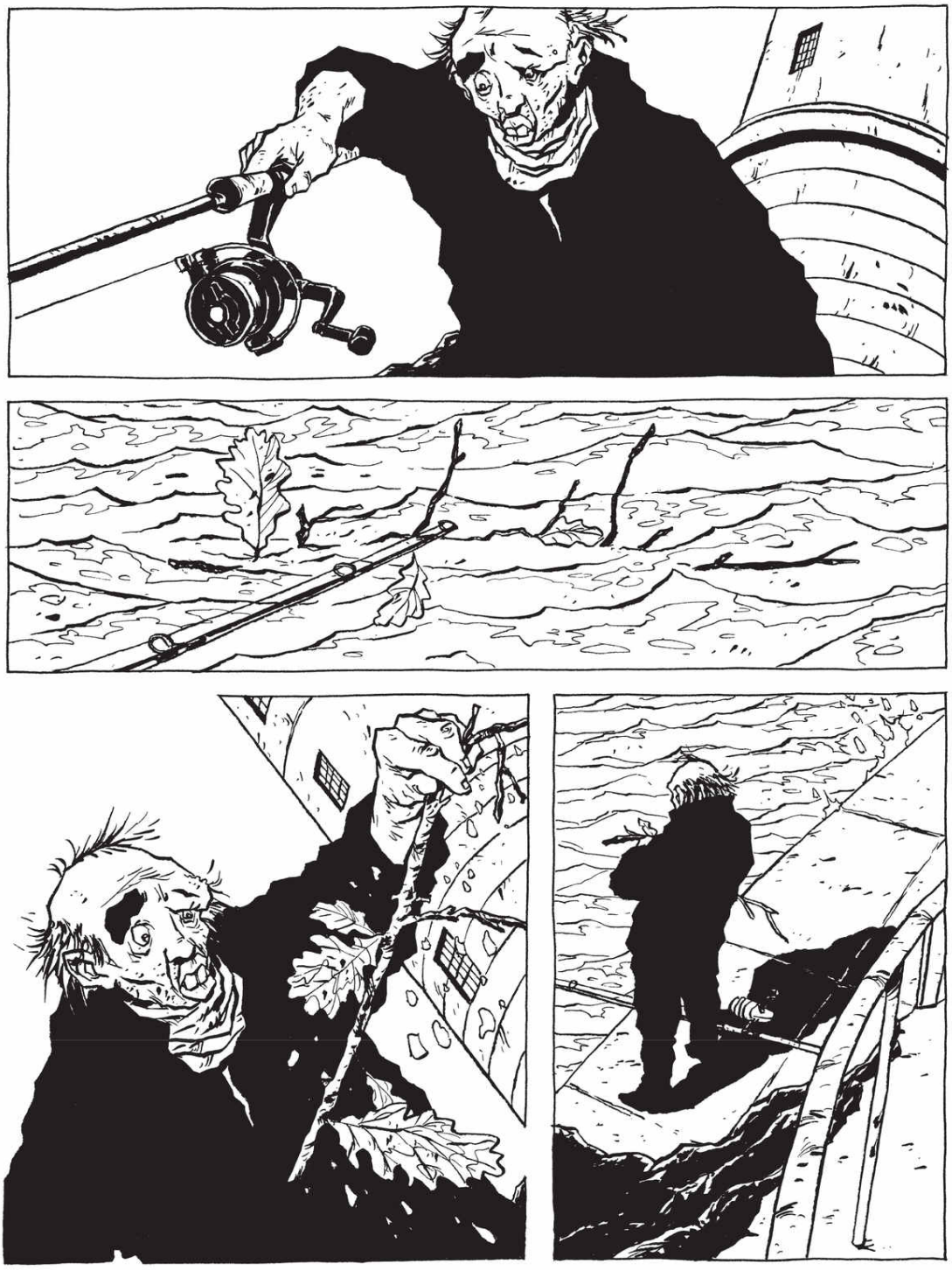
espetáculos circenses.

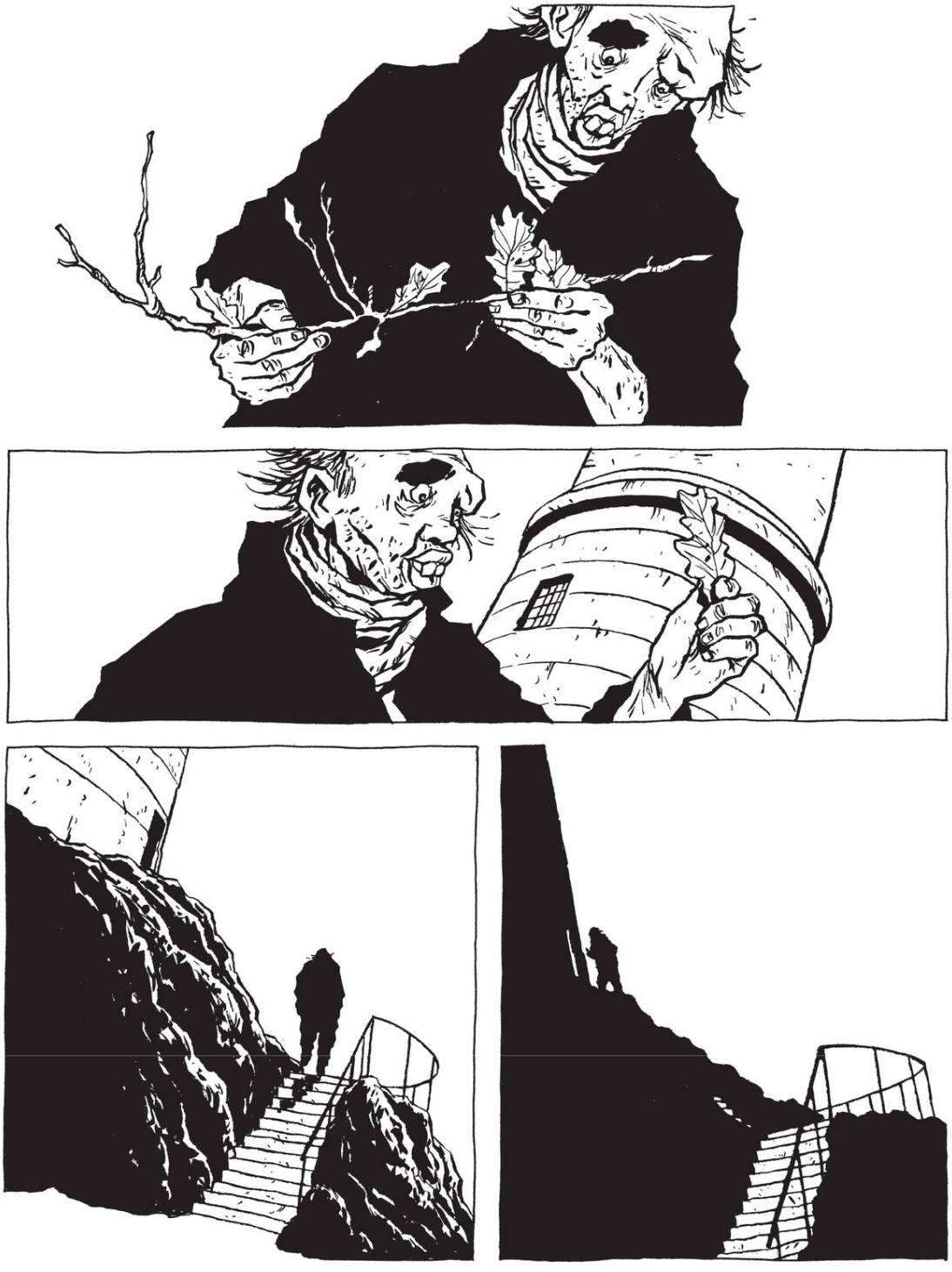
MONOCOTILEDÔNEA s.f. Classe de planta fanerogamias angiospermas cuja semente é constituída de apenas um cotilédone.

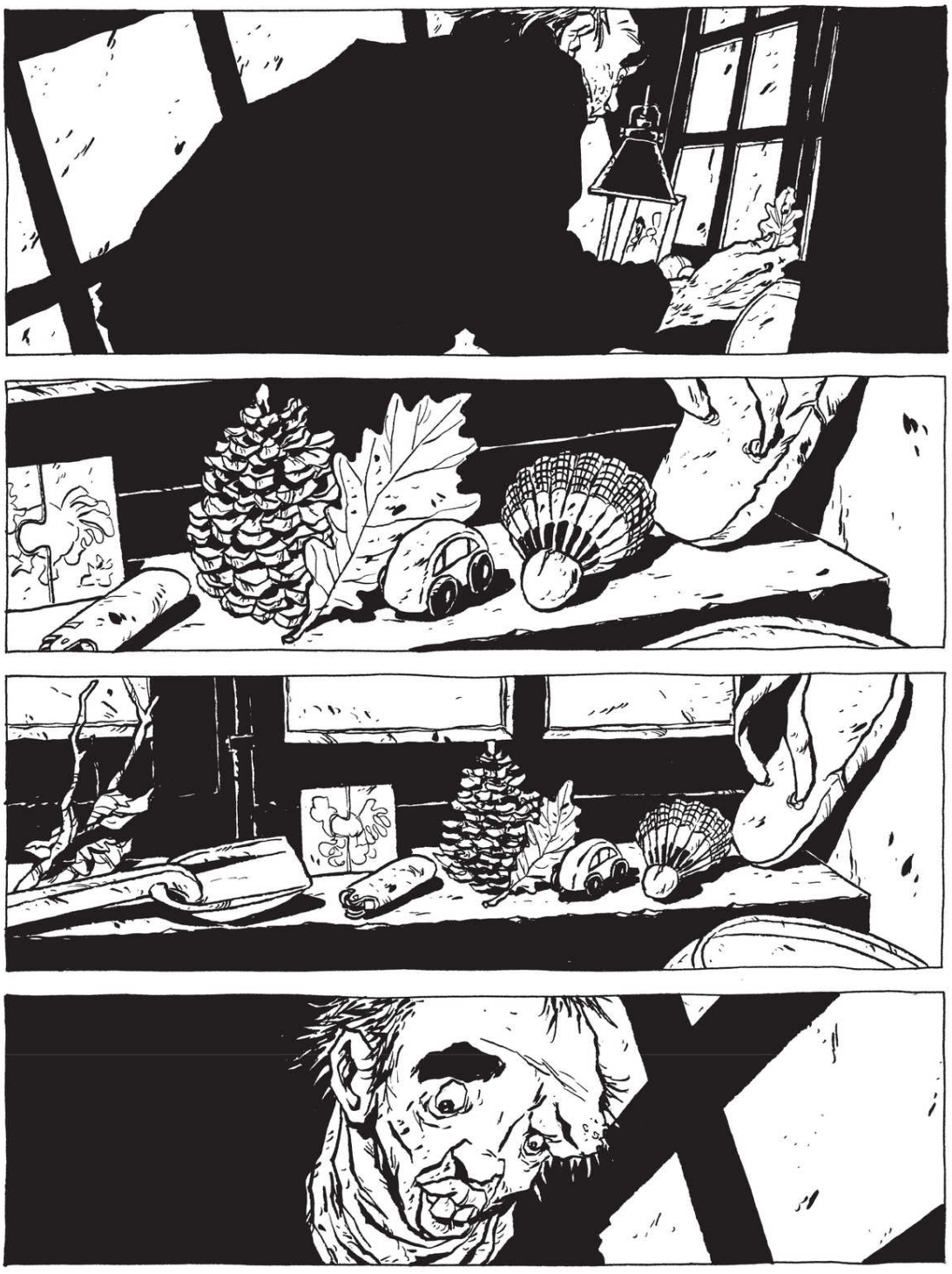
MONOCROMÁTICO adj. Que é pintado

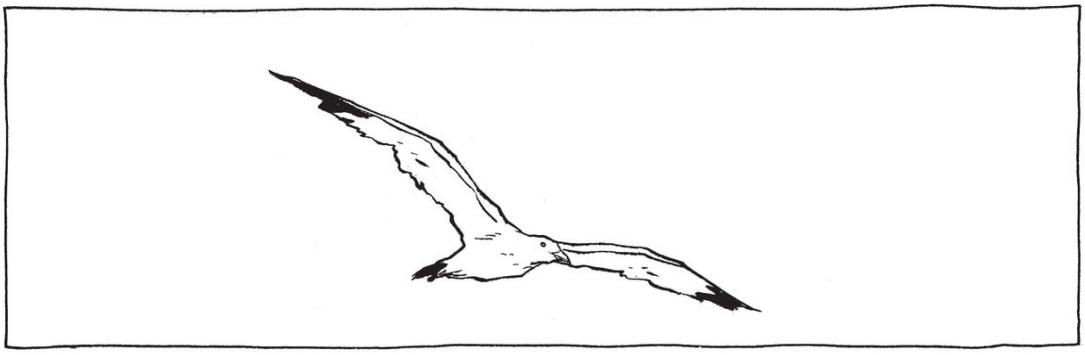


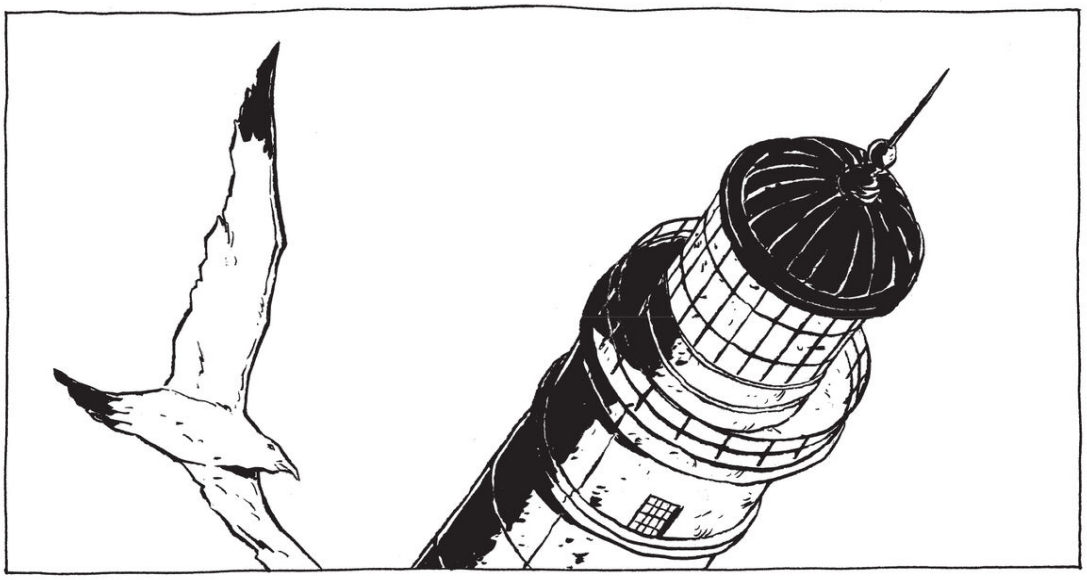




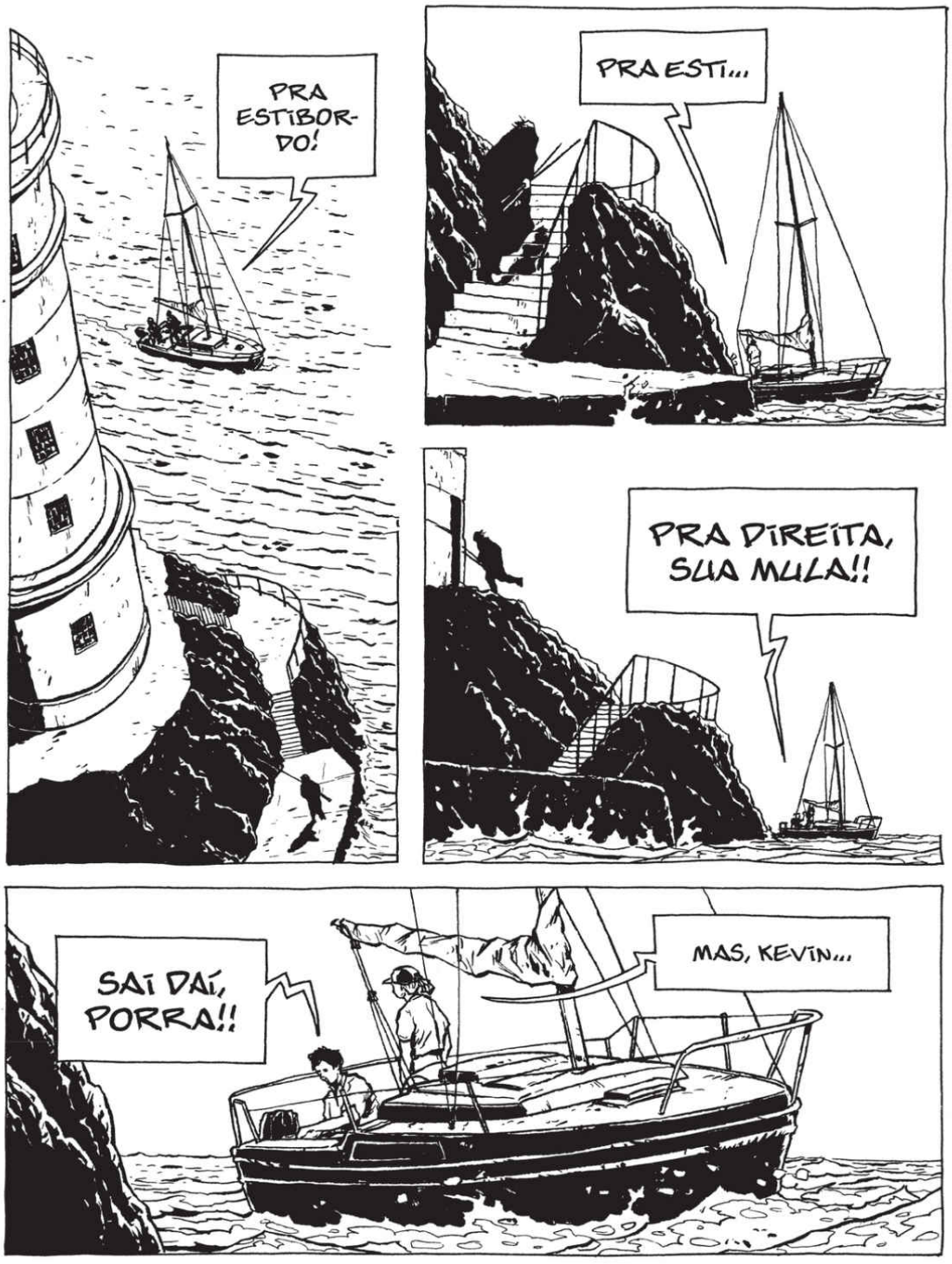


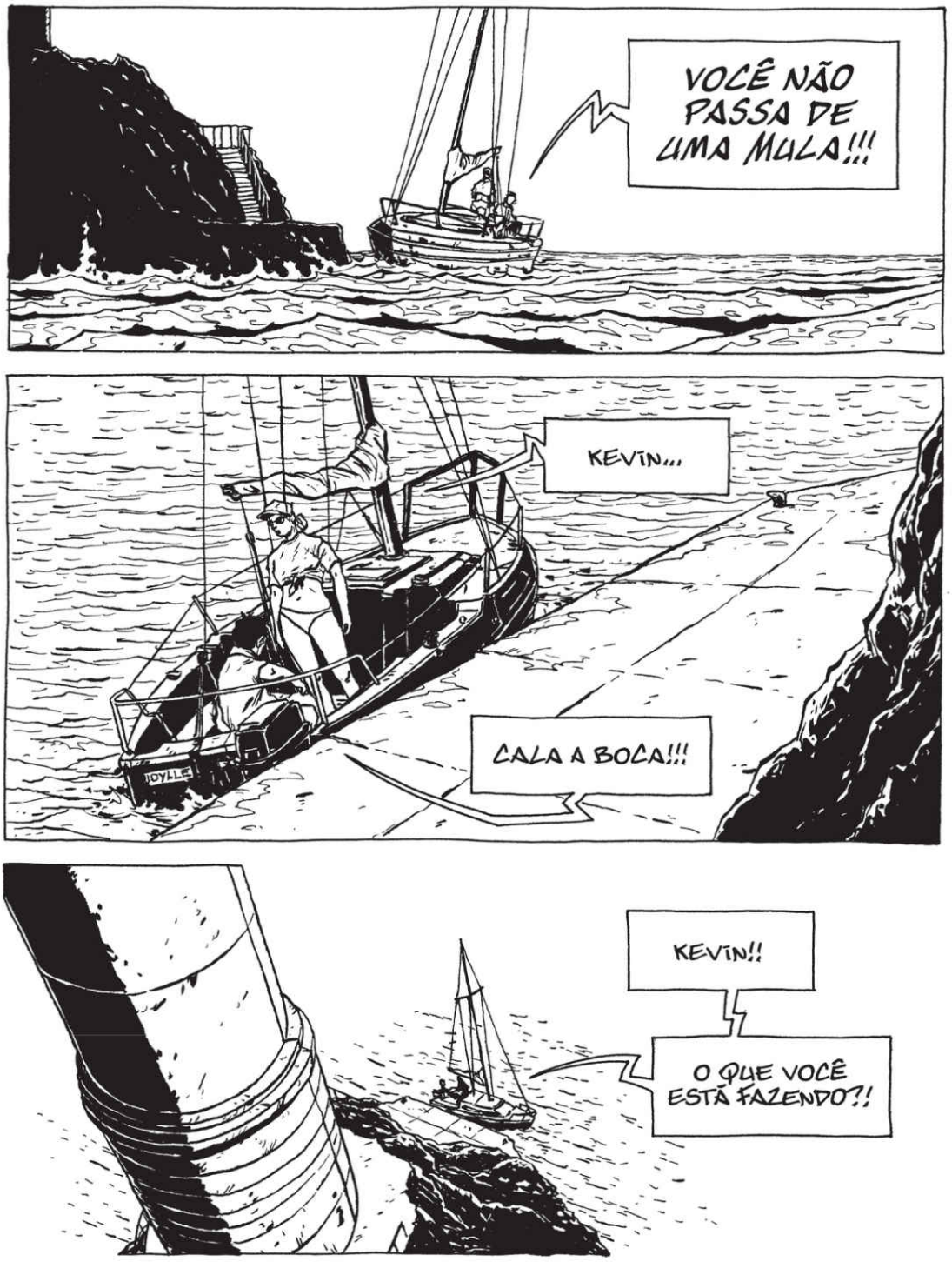






IDIOTA!!


PRA ESTIBOR-DO!
PRA ESTI...
PRA DIREITA, SUA MULA!!
SAI DAÍ, PORRA!!
MAS, KEVIN...

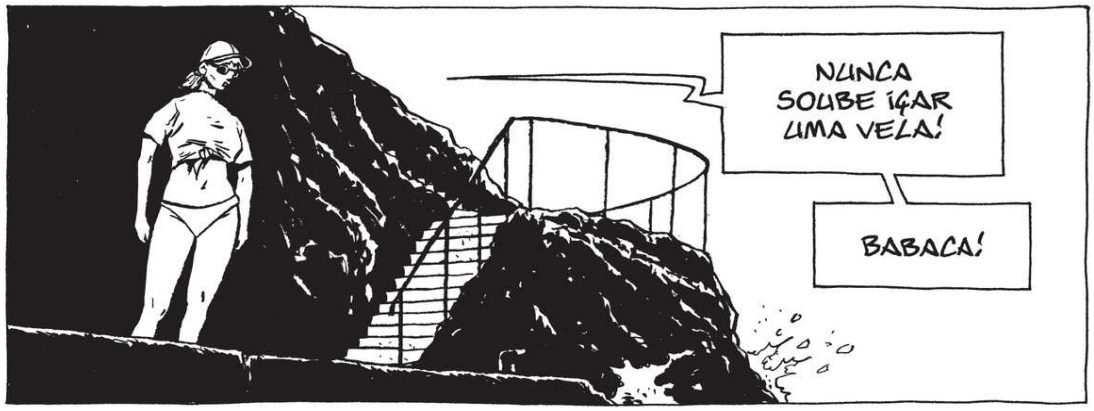

VOCÊ NÃO PASSA DE UMA MULA!!!
KEVIN...
CALA A BOCA!!!
IDYLLE
KEVIN!!
O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO?!

DESCE!
DESCE, EU TÔ MANDANDO!!!
JÁ CHEGA, NÉ?!

VOCÊ VAI ME DEIXAR AQUI?!!
ASSIM VOCÊ APRENDE!
K... KEVIN!!
TOMA!!
VOU DEIXAR O SEU KIT DE SOBRE-VIVÊNCIA!

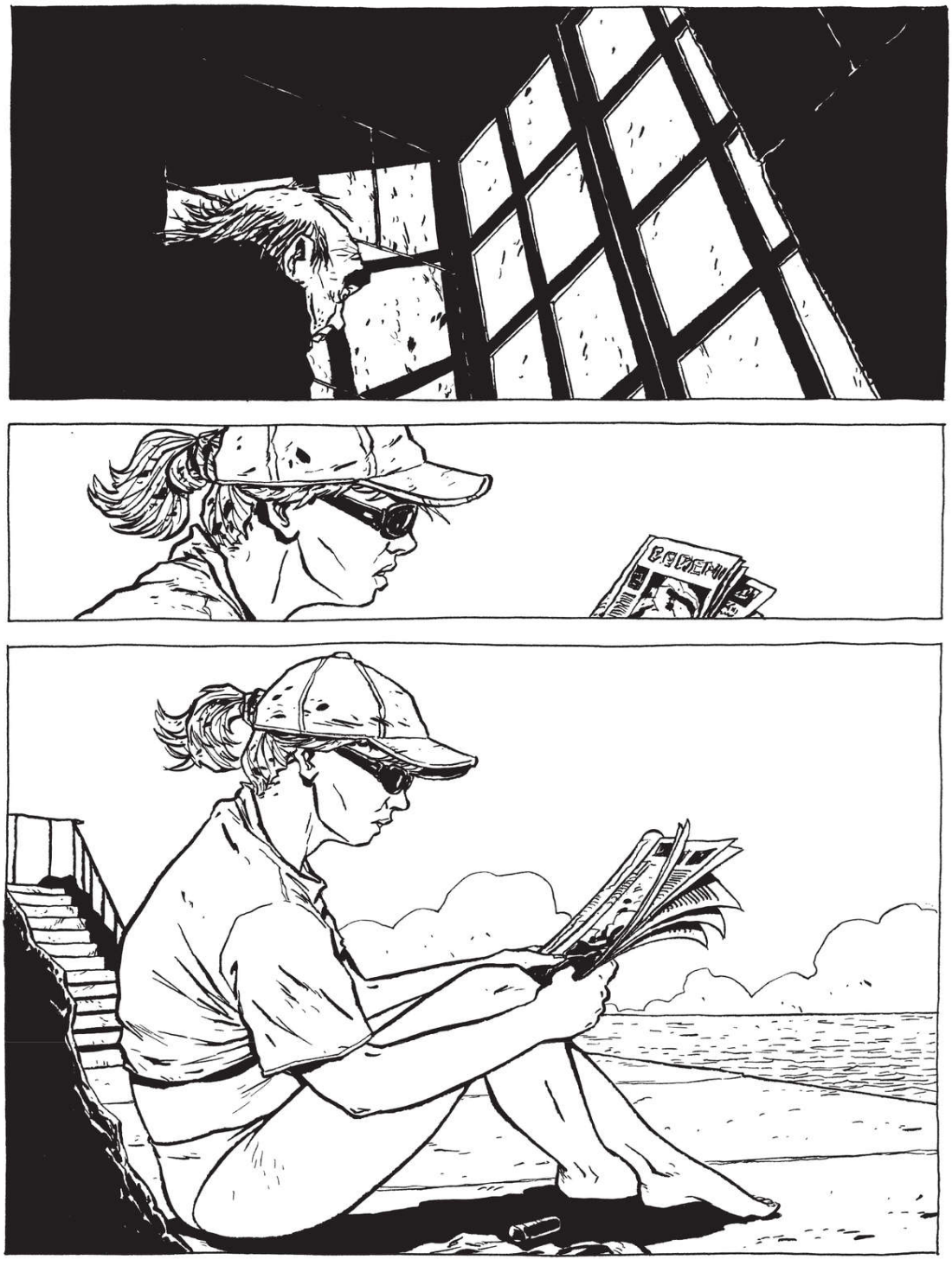
AÍ VOCÊ PODE COMER SEU BRONZEADOR, SUA ANTA!!
K... KEVIN!!
KEVIN!!

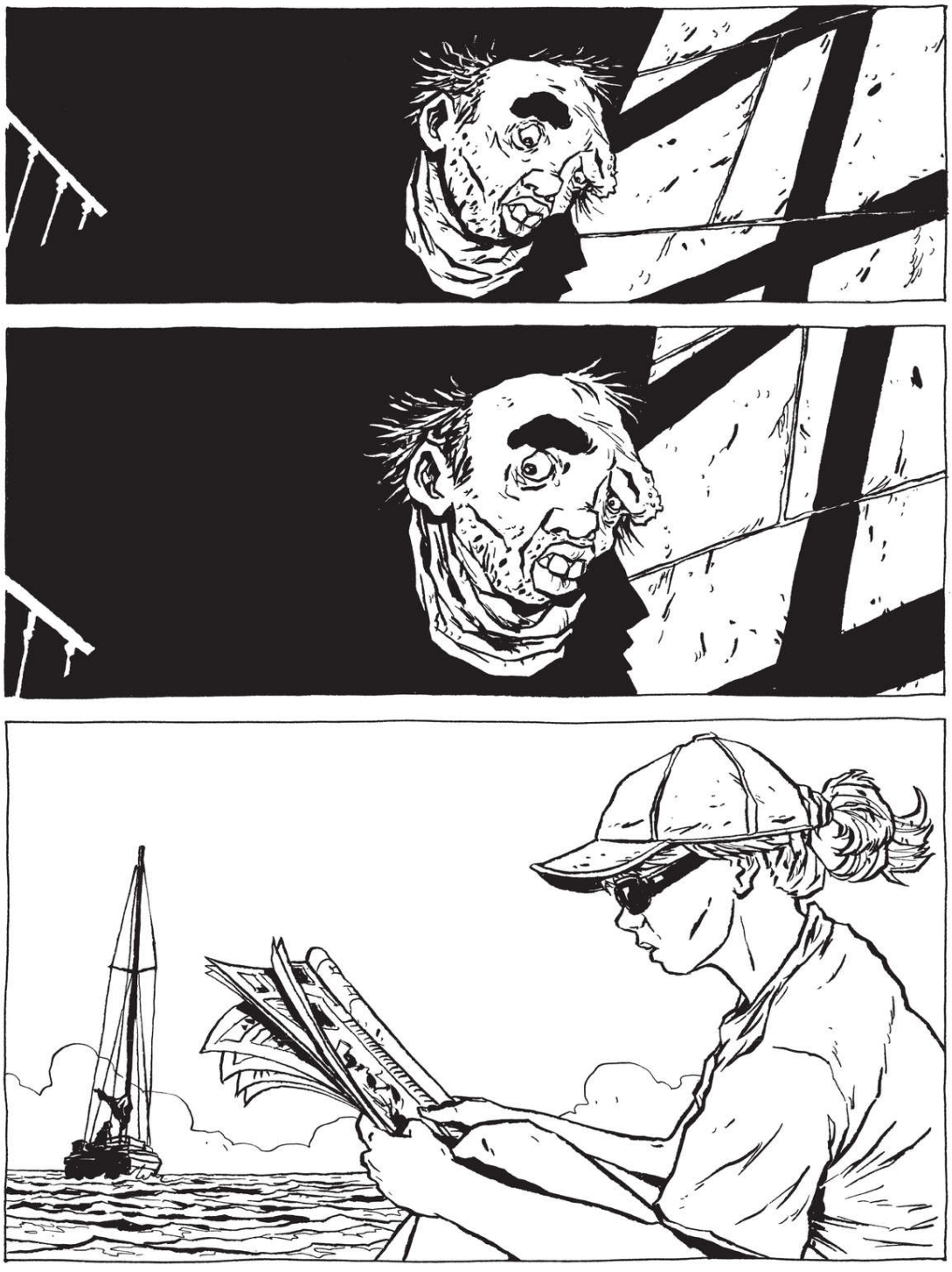
DESGRAÇADO!
VOCÊ SE ACHA O GRANDE MARINHEIRO!
MAS SÓ SABE NAVEGAR COM MOTOR!


NUNCA SOUBE IÇAR UMA VELA!
BABACA!

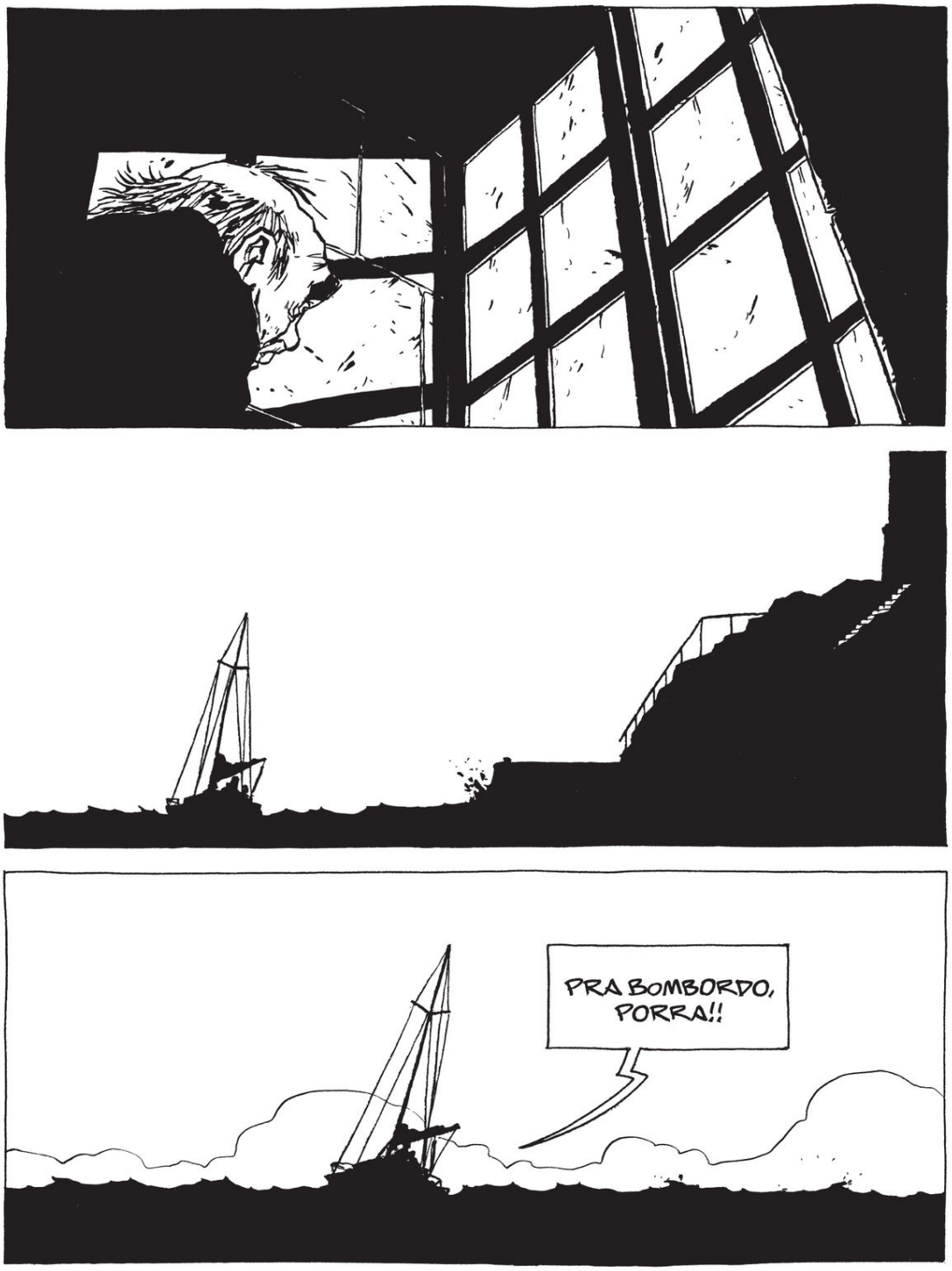
ÓTIMAS FÉRIAS!

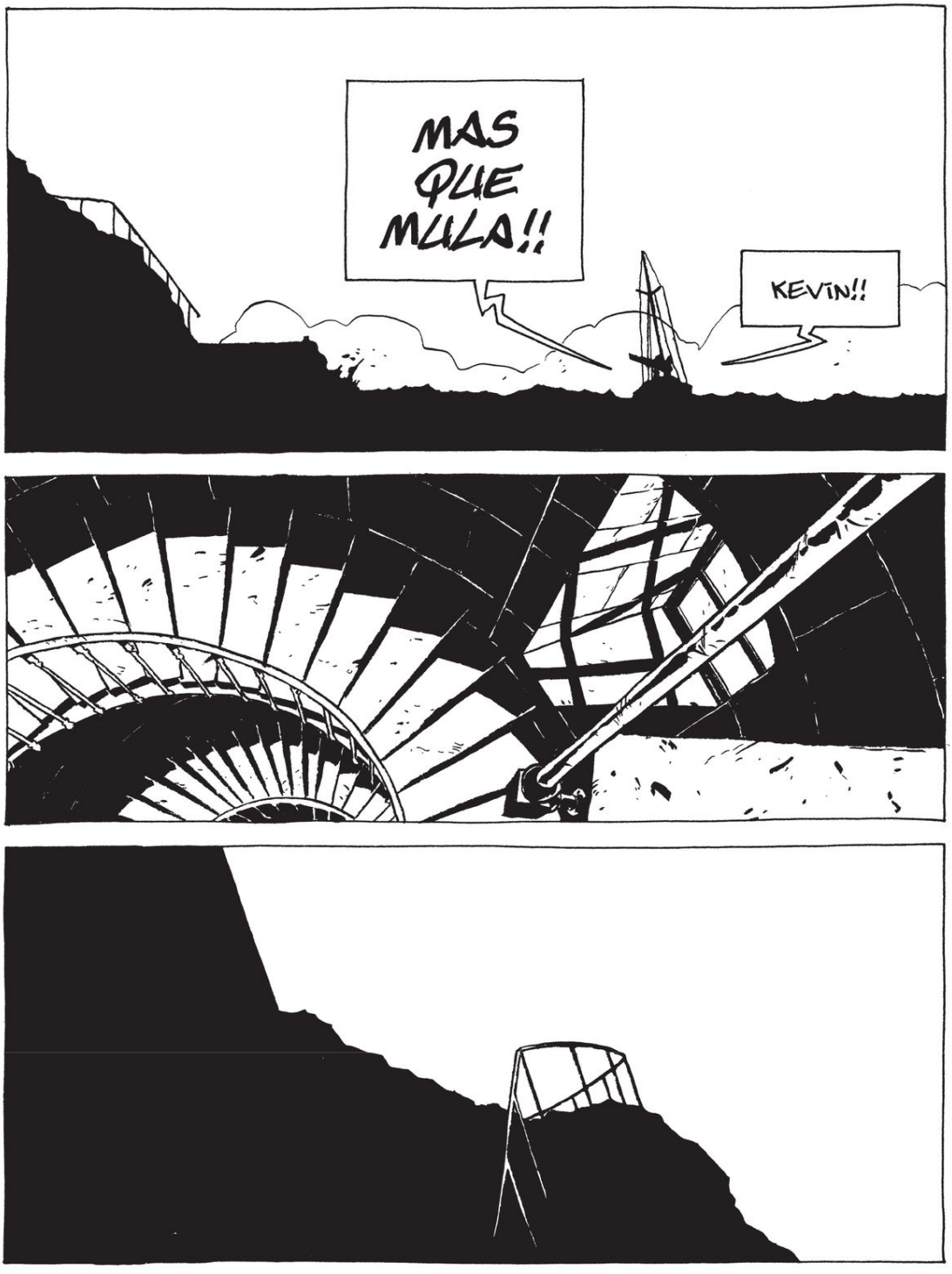
ESCROTO!!

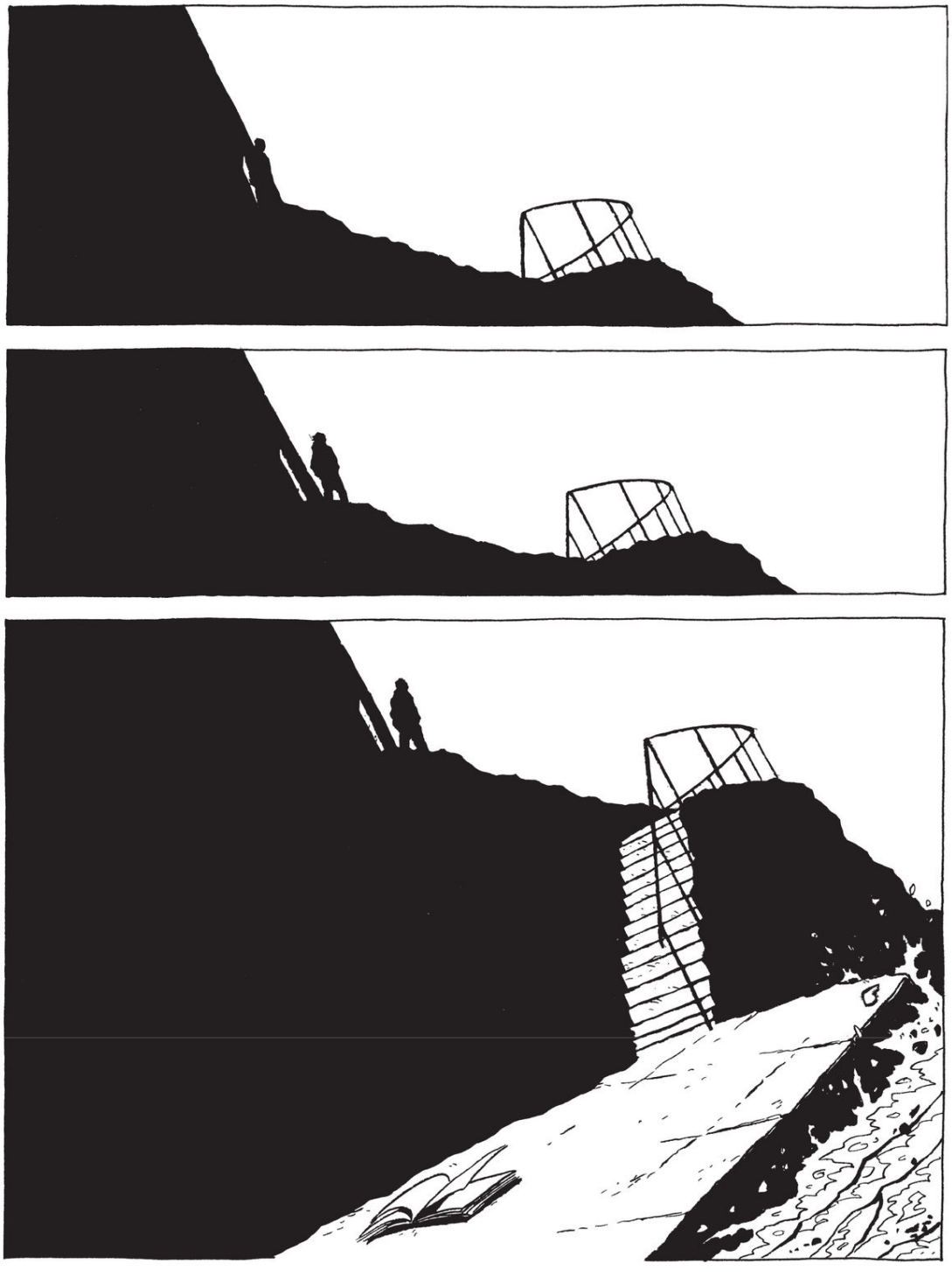


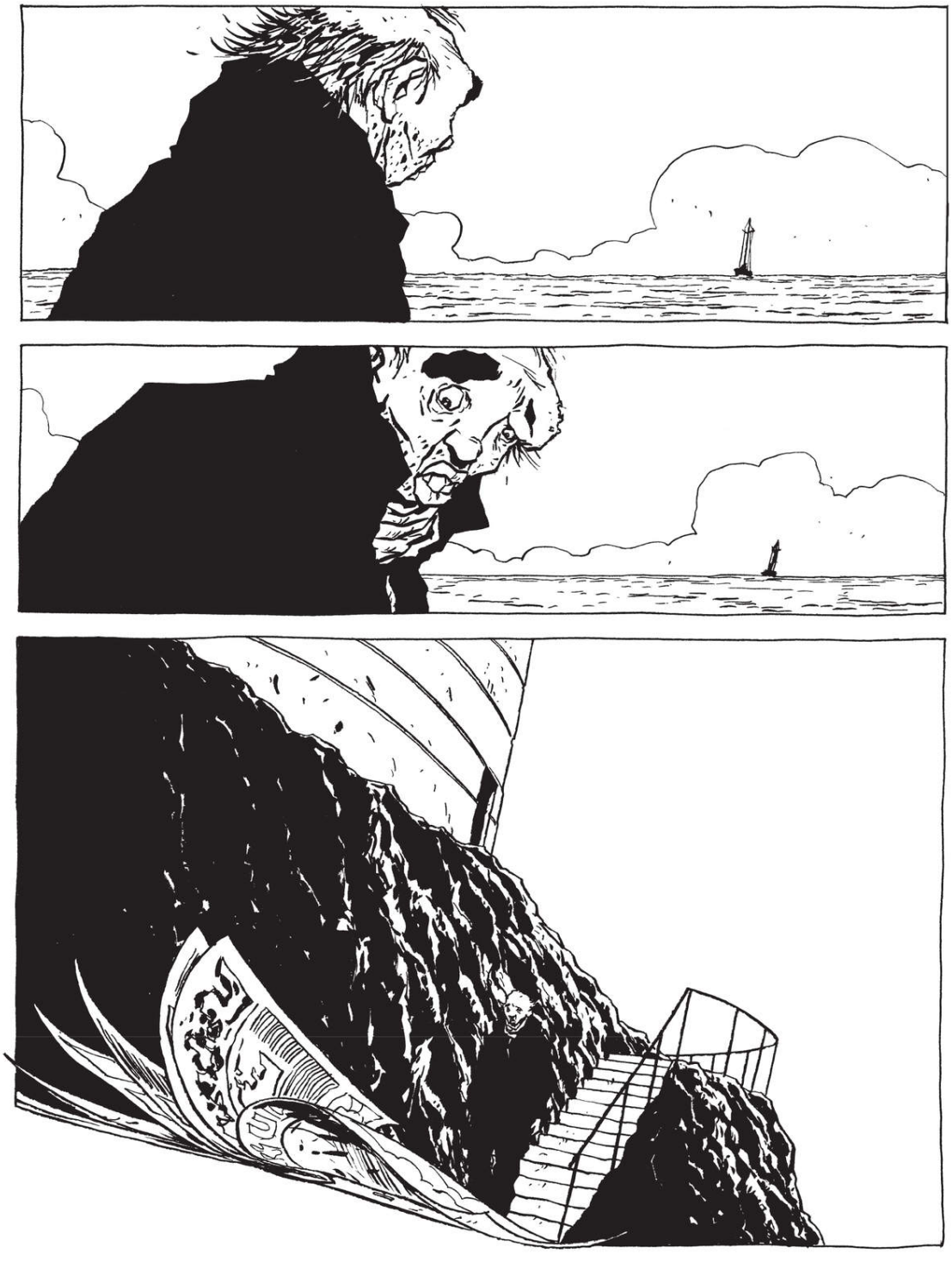


KEVIN!!
KEVIN, ME DESCULPA, EU...
VAI, SOBE!


PRA BOMBORDO, PORRA!!


MAS QUE MULA!!
KEVIN!!





DICIONARIO

OPERADA D
EMERGÊNCIA
BOMBA
CYNTHIA
"POR QUE
TIRARAM O
MEU FILHO?"
ELSA SWEETY
E ELA CONTINUA
NEGANDO A SUA ANOREXIA...
PELA TERCEIRA VEZ EM UM ANO, A ATRIZ GARANTIU QUE NÃO SOFRE DE NENHUM
DISTÚRBIO ALIMENTAR, MAS A SUA APARÊNCIA DIZ O CONTRÁRIO
A atriz magérrima insiste
em dizer que está bem,
mas é verdade que as
últimas aparições da es
mostram que ela tem
problemas...

ÉLE LUTA CONTRA A DEPRESSÃO DESDE A INFÂNCIA
O ator tentou se suicidar umas
ALICIA: "EU ABORTEI CONTRA A VONTADE"
Vítima dos erros de um médico irresponsável, ela perdeu o seu filho.
"Quando acordei, me

ULTRAFASHION

NOSSOS ESPECIALISTAS RESPONDEM

NUTRIÇÃO

Meu marido tem pneuzinhos e quer acabar com eles sem fazer dieta. Ele pode usar um daqueles produtos que queimam a gordura? São eficientes?

Samantha – 32 anos

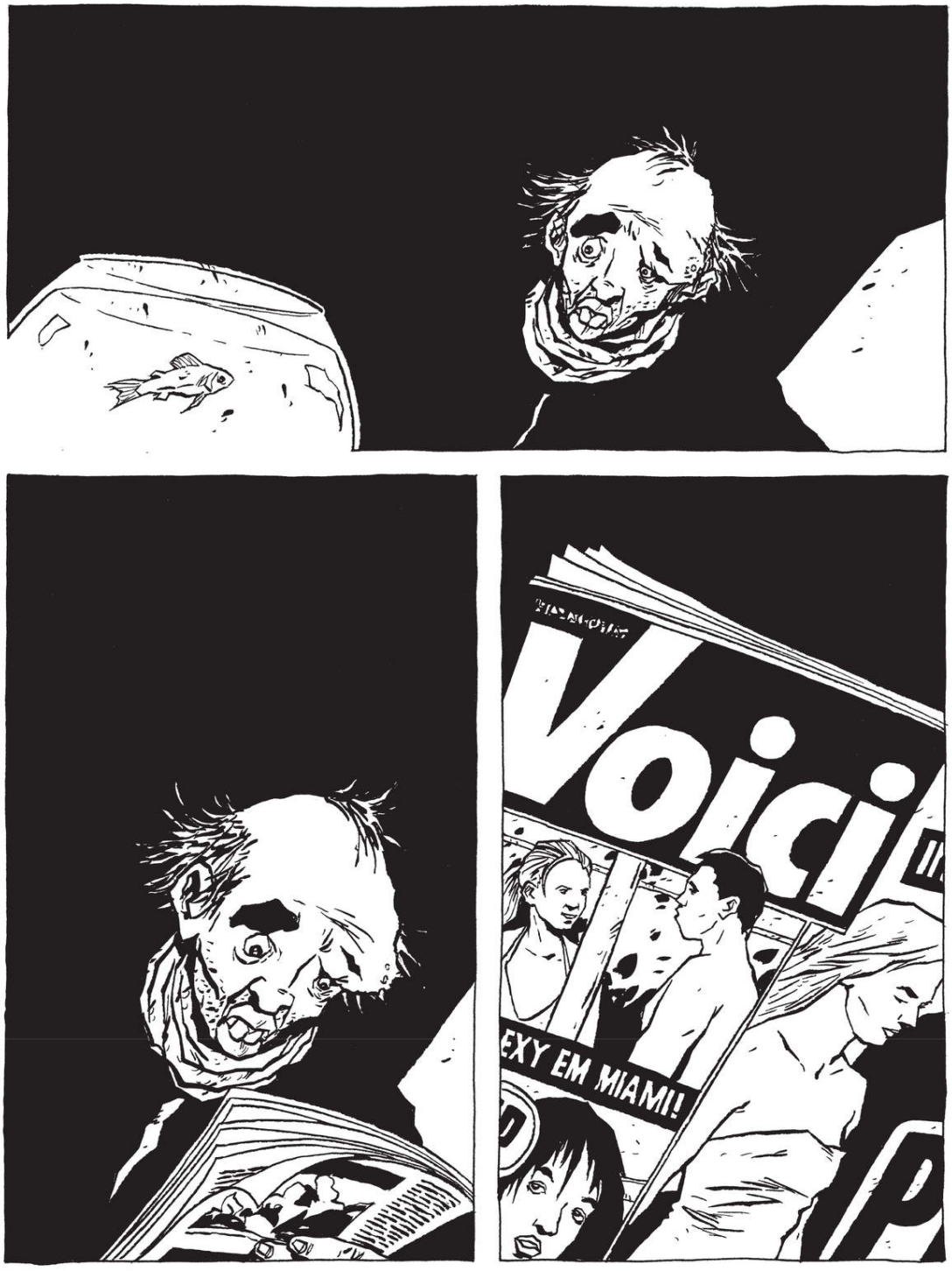
Tente alguns cremes emagrecedores, os resultados podem ser surpreendentes nos pneuzinhos na zona d...

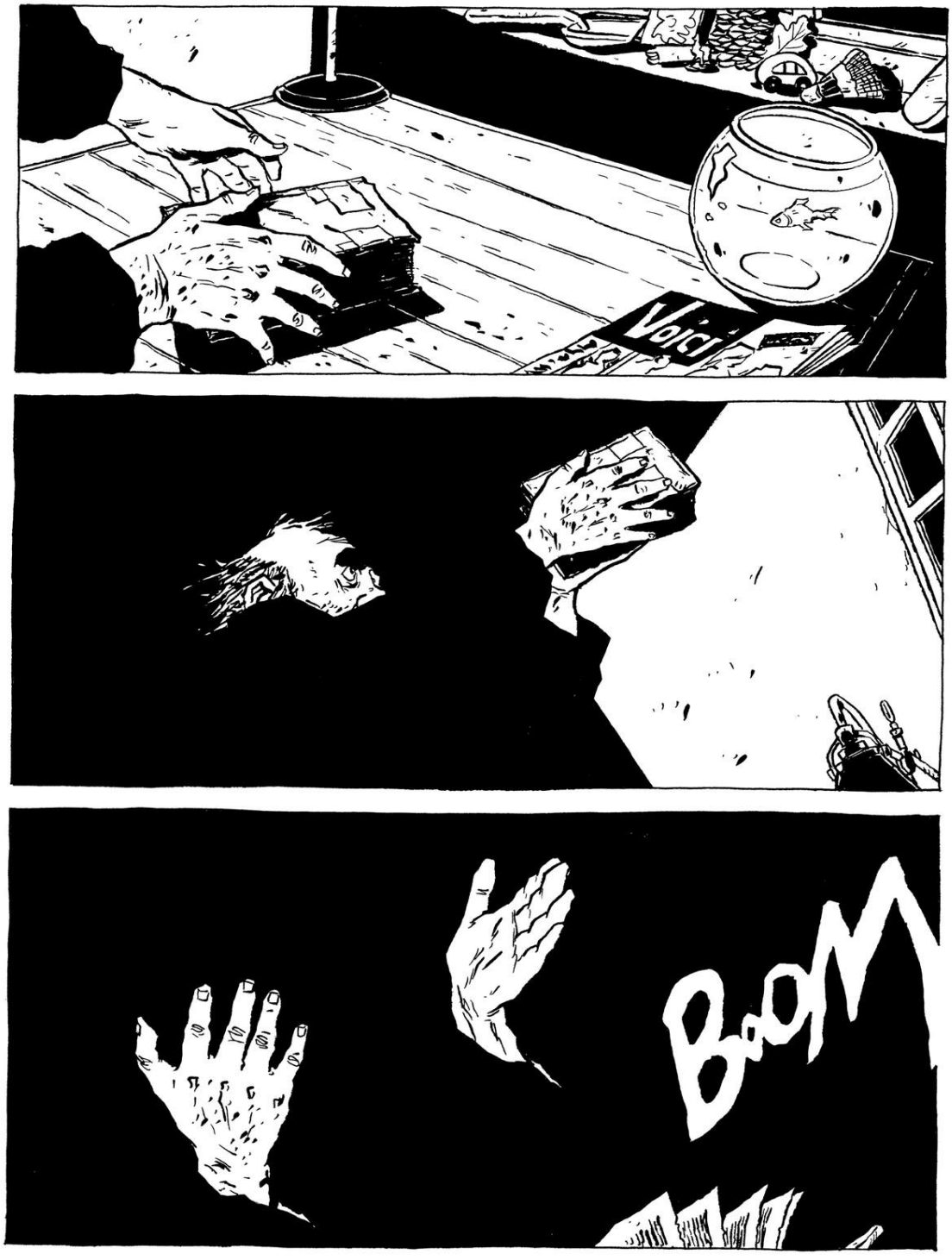
LEÃO

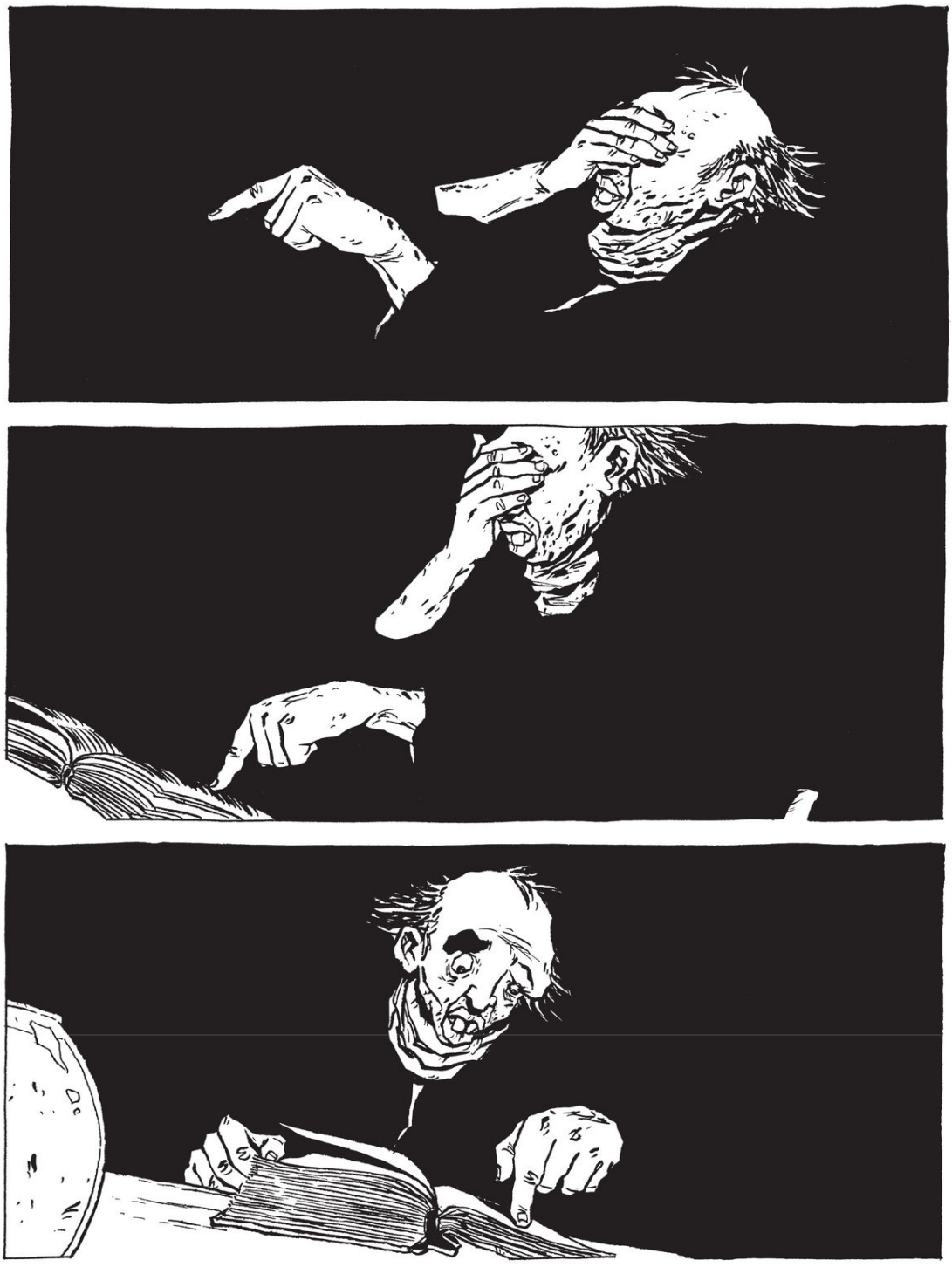
Nascido entre 22 de julho e 22 de agosto

VIDA PRIVADA: Desejo por mais cores, por um "novo visual", particularmente no lugar onde você passa a maior parte do tempo. Essas mudanças lhe trarão mais criatividade e energias mais positivas.

VIDA COTIDIANA: Se tiver necessidade de se deslocar, opte por um meio de transporte agradável e relaxante. Talvez tenha um pequeno atraso na partida, devido a um problema ...anização?

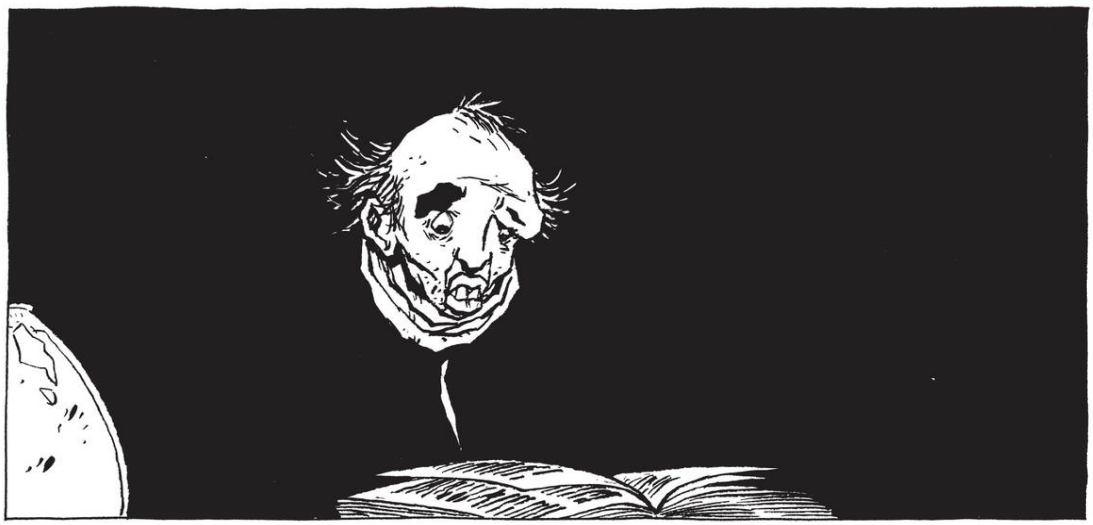

Voici
EXY EM MIAMI!

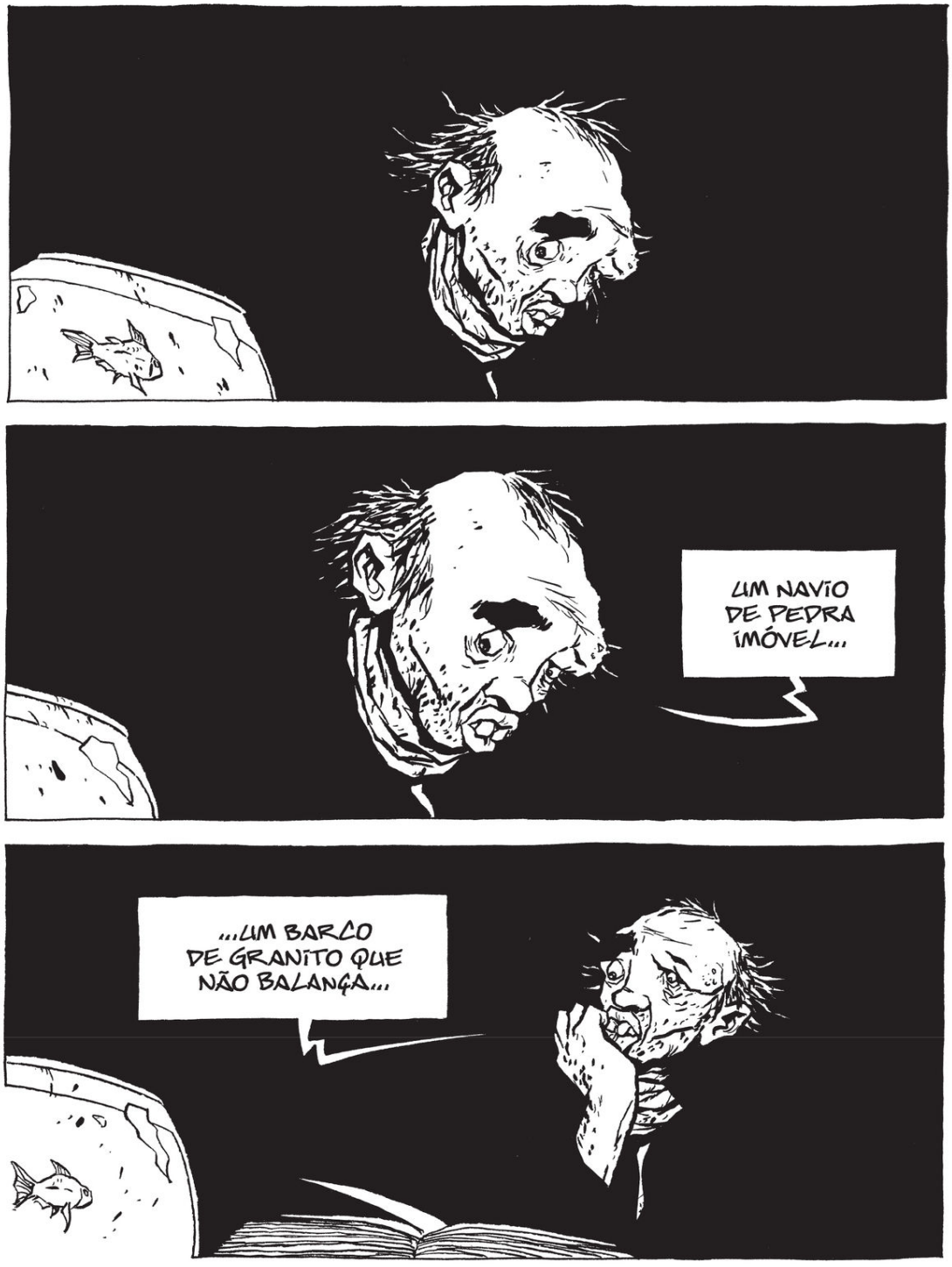

Voici
BOOM

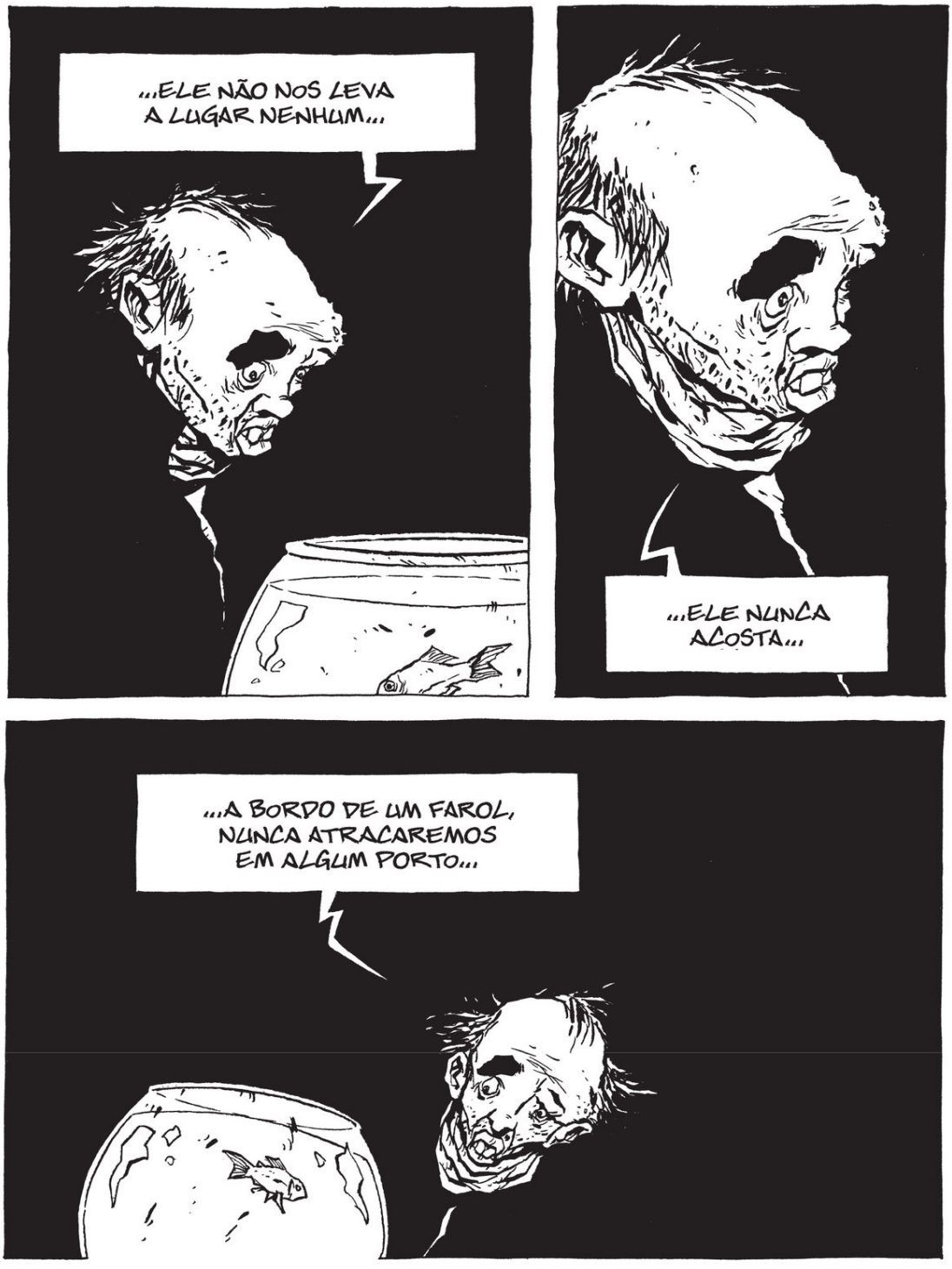


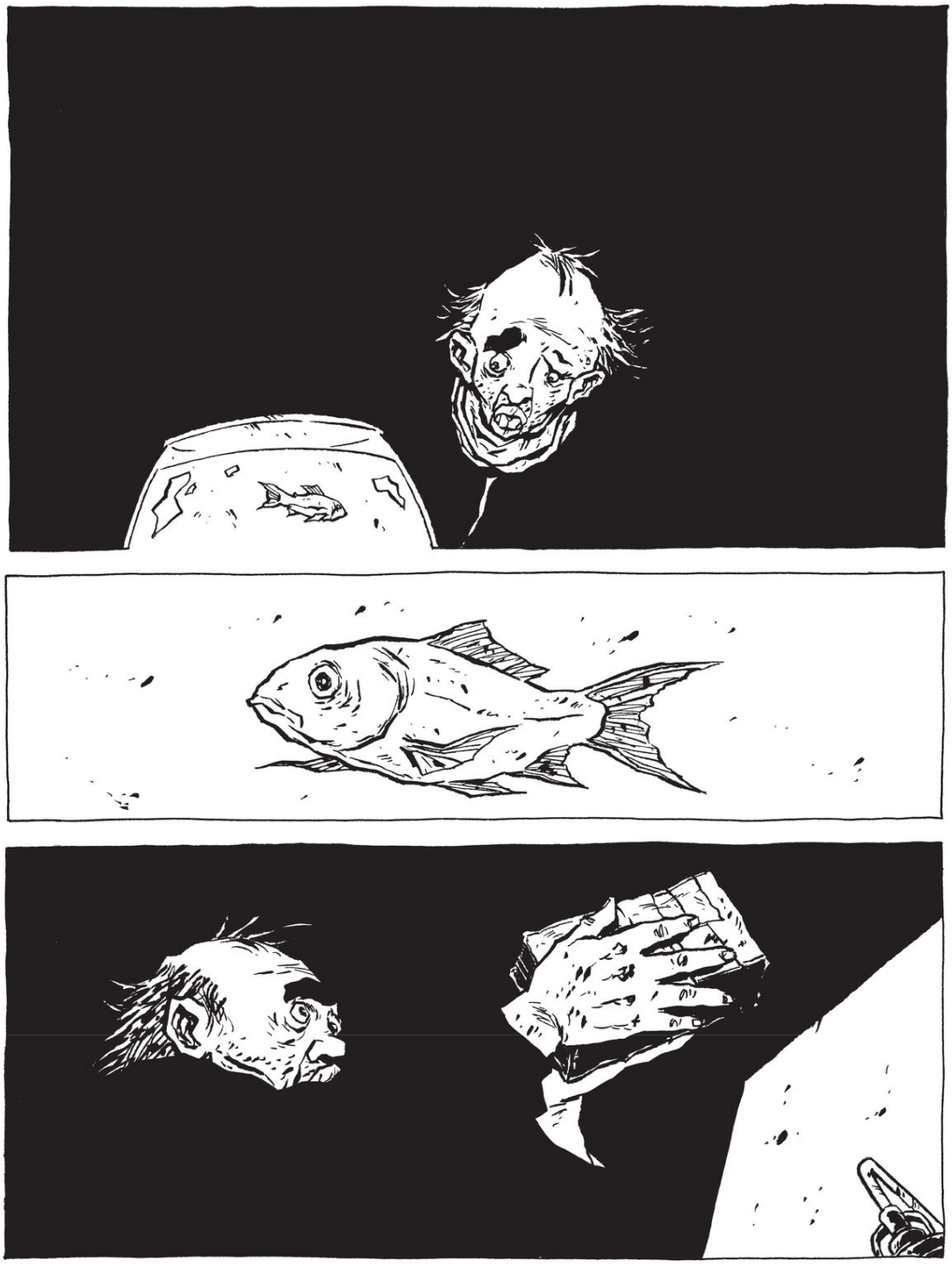
depressão do ter-
passagem superior.

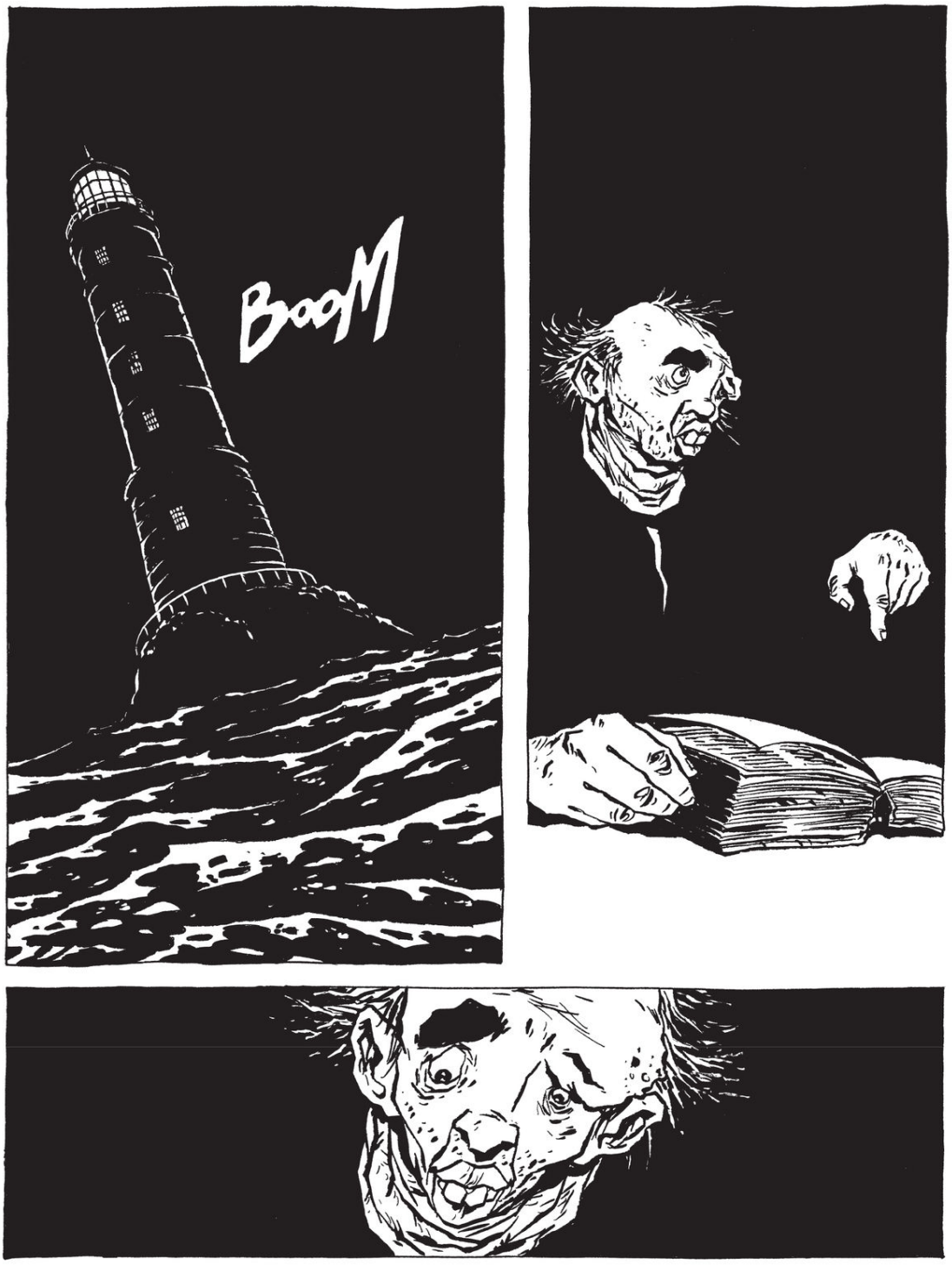
VIAGEM s.f. Deslocamento de uma pessoa para um lugar afastado daquele em que reside. Uma viagem turística, profissional, científica. Viagem de negócios, de estudos, de núpcias.

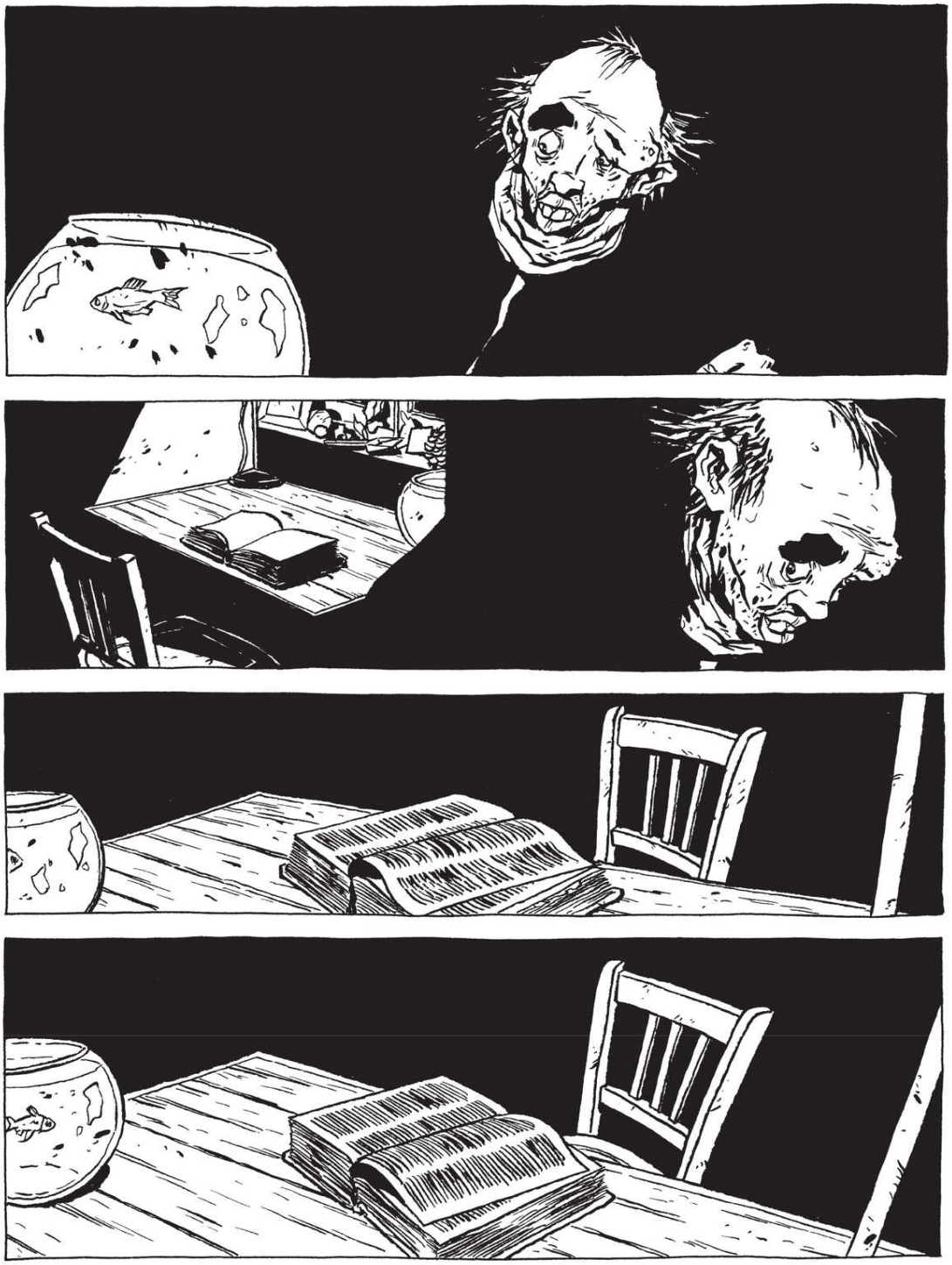


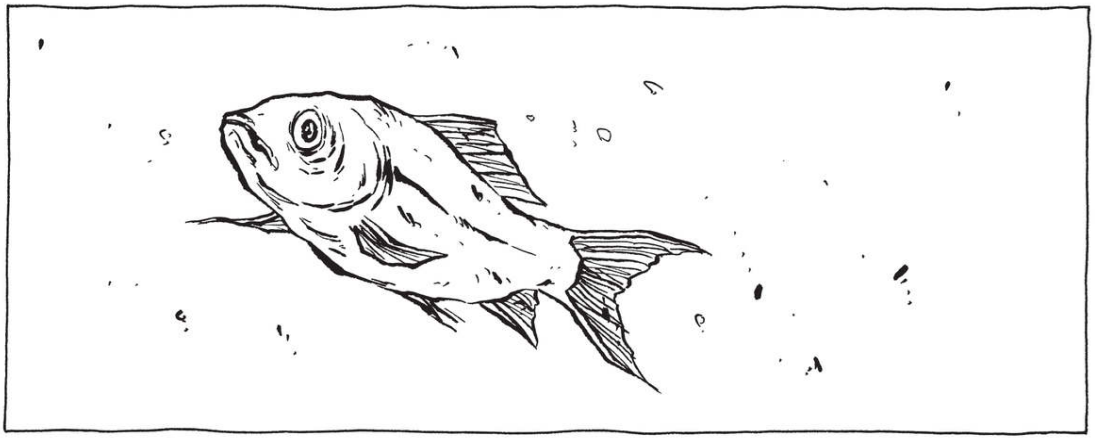

UM NAVIO DE PEDRA IMÓVEL...
...UM BARCO DE GRANITO QUE NÃO BALANÇA...


...ELE NÃO NOS LEVA A LUGAR NENHUM...
...ELE NUNCA ACOSTA...
...A BORDO DE UM FAROL, NUNCA ATRACAREMOS EM ALGUM PORTO...

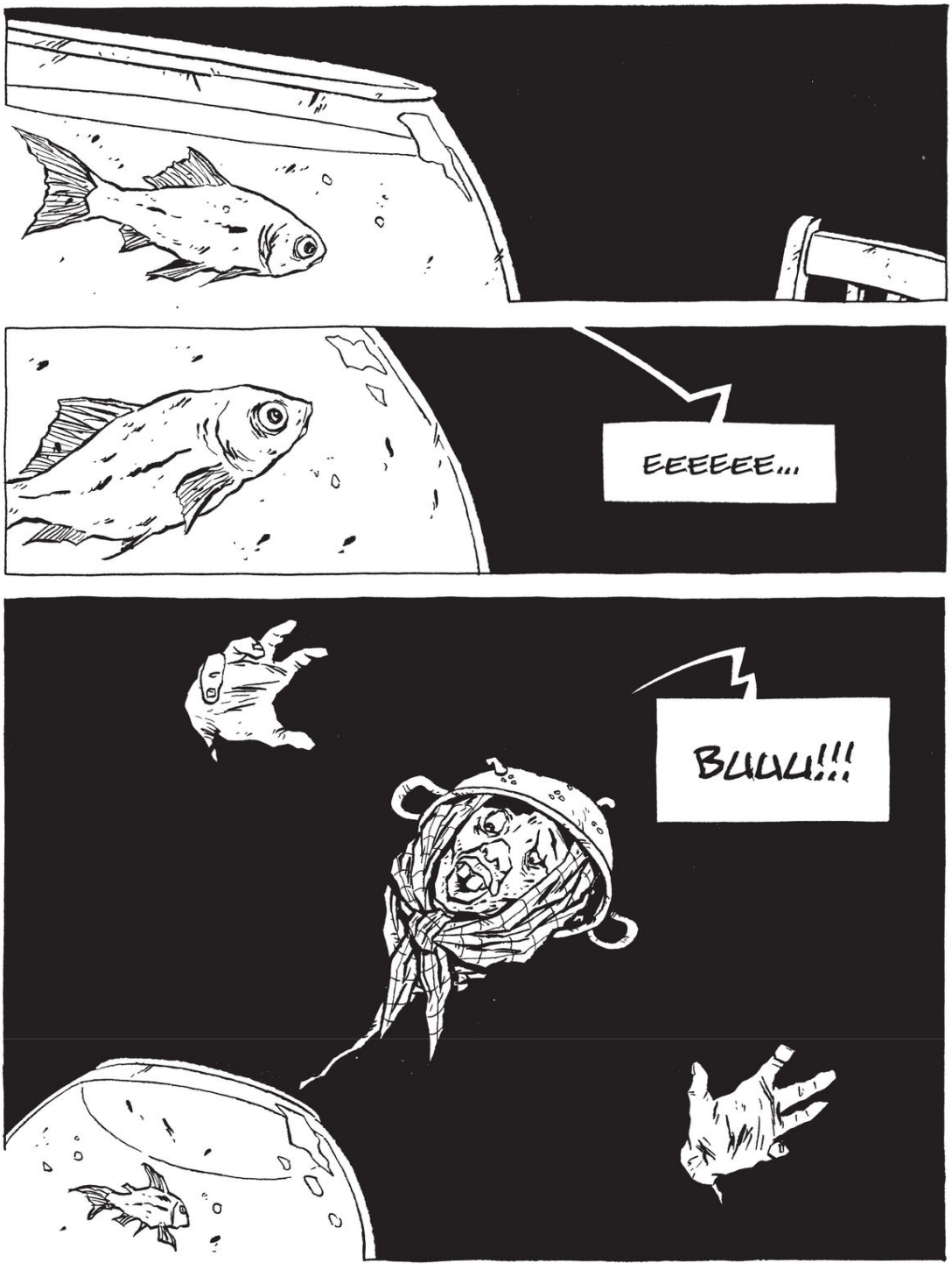


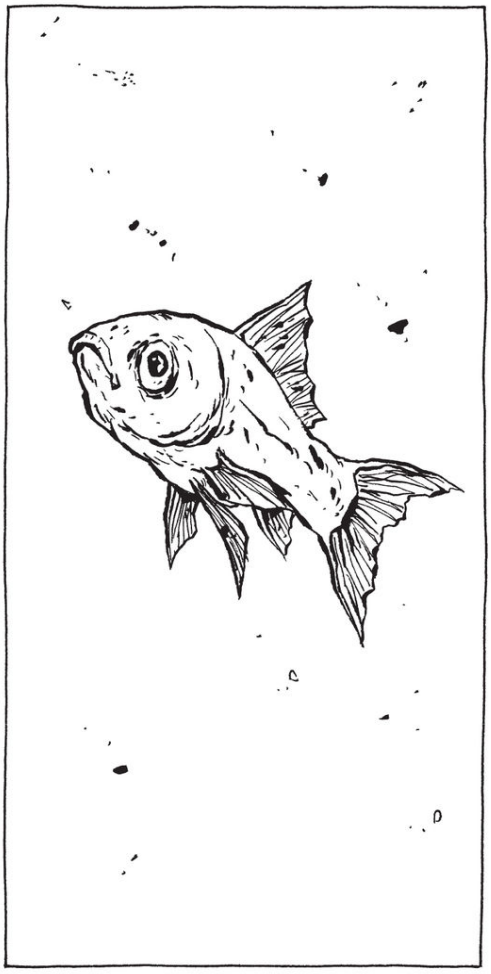

BOOM

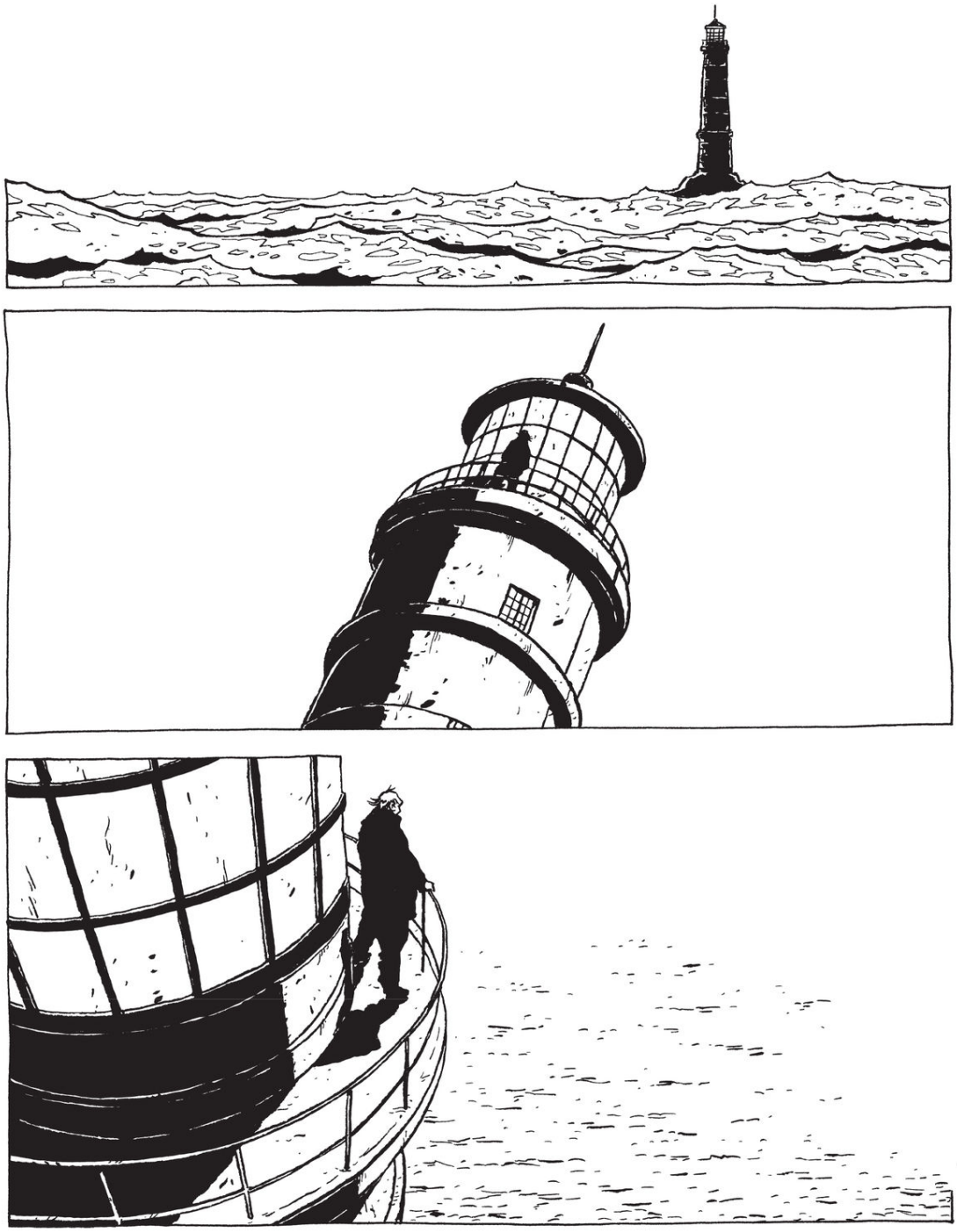


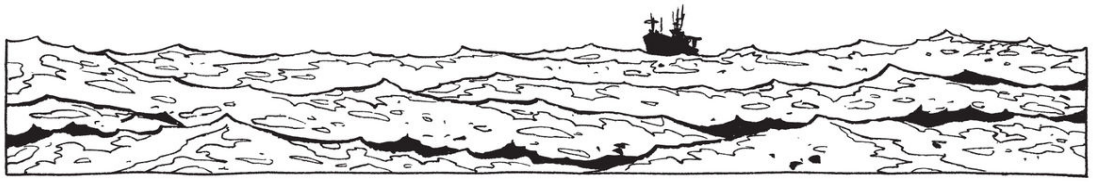


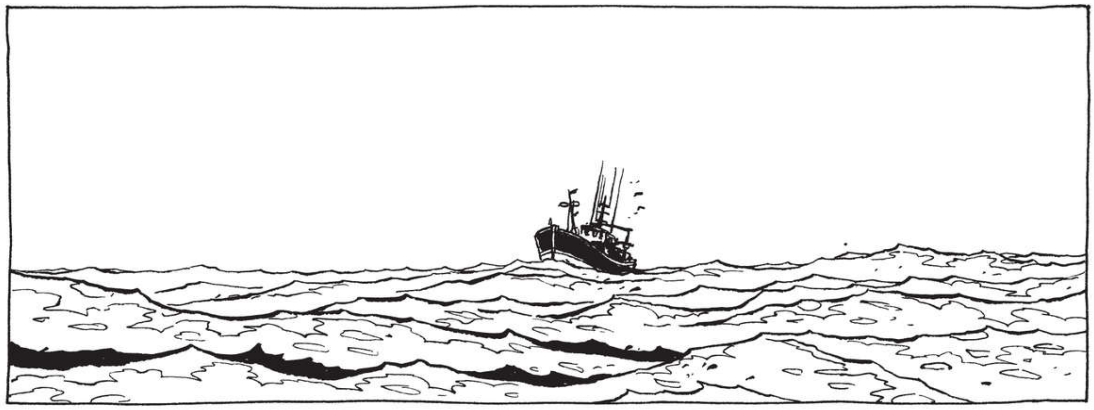
FARSA s.f. Pequena peça cômica popular, de concepção simples e ação trivial ou burlesca, em que predominam gracejos, situações ridícula

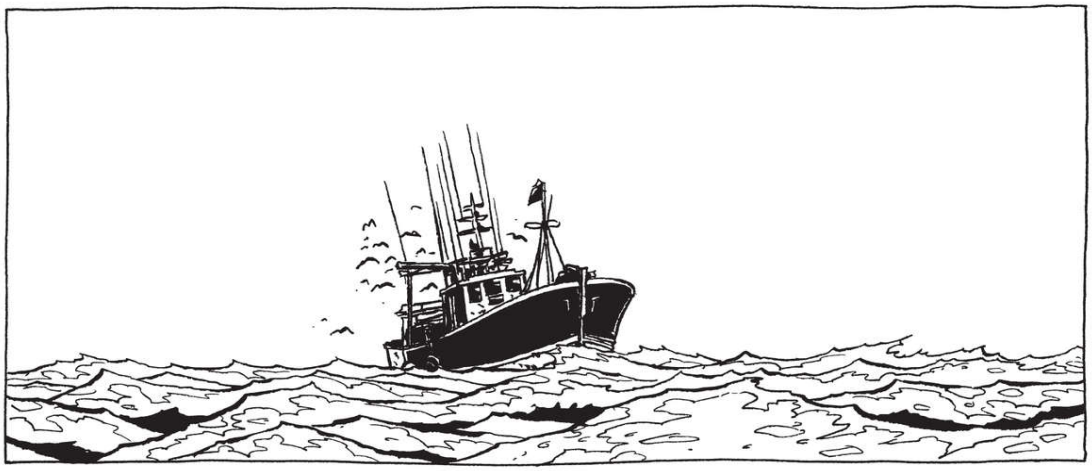

EEEEEE...
BUUU!!!



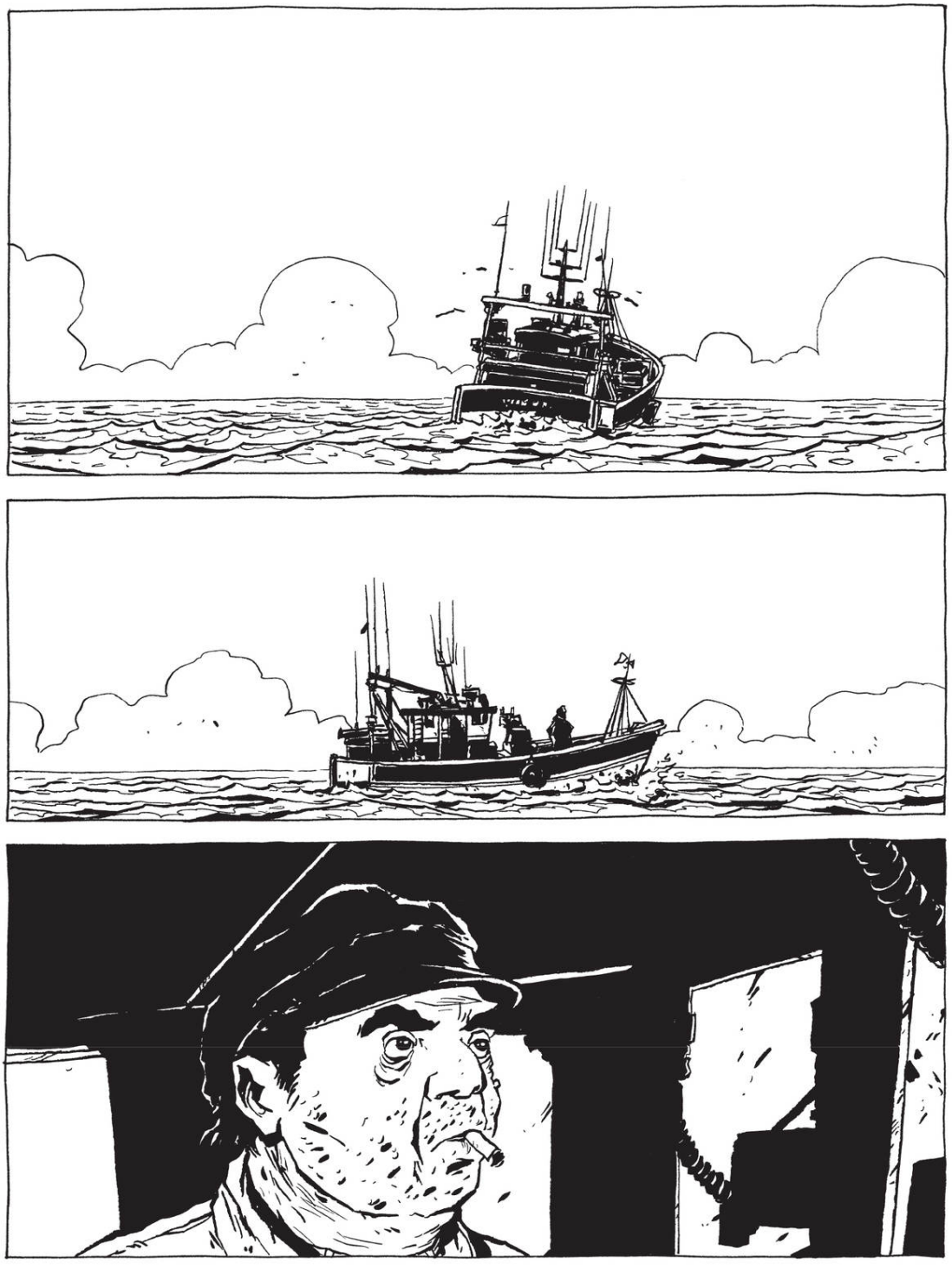




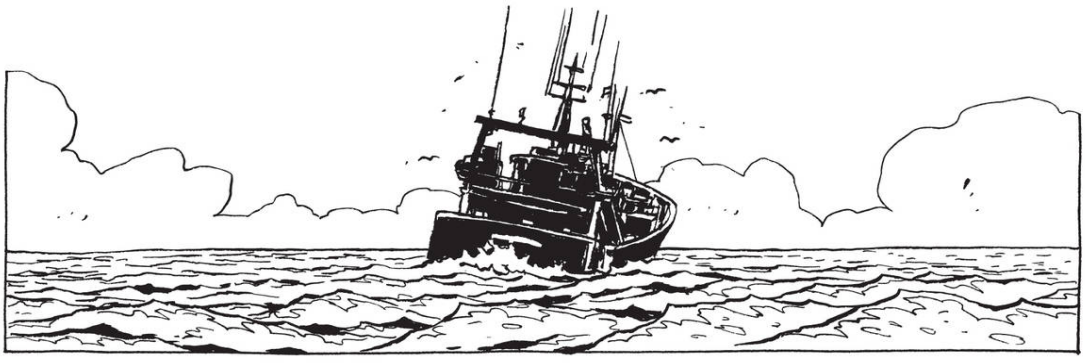


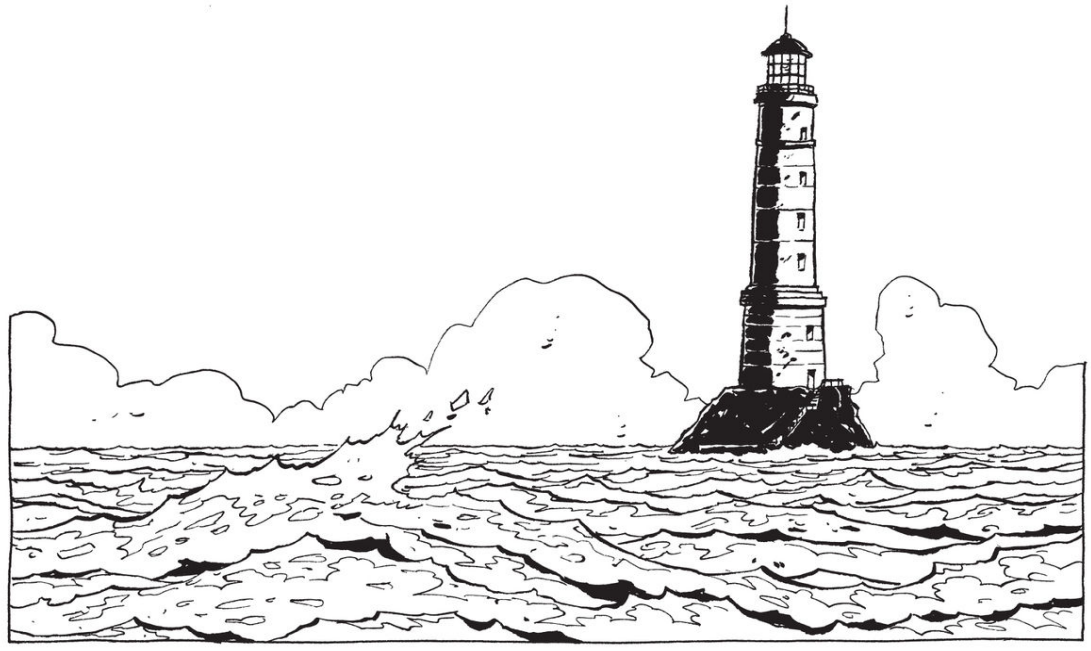


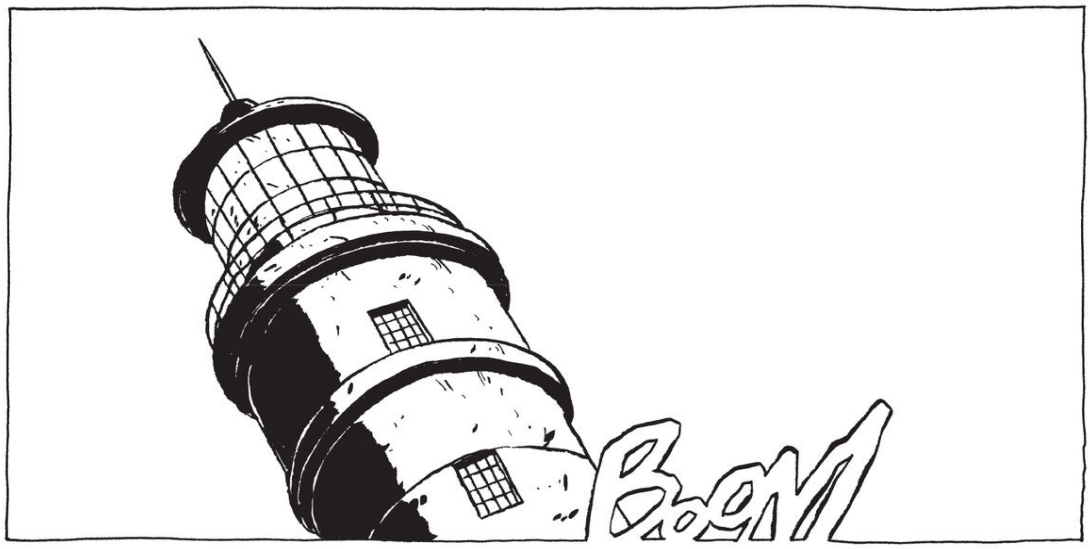
DAHLIA
243.

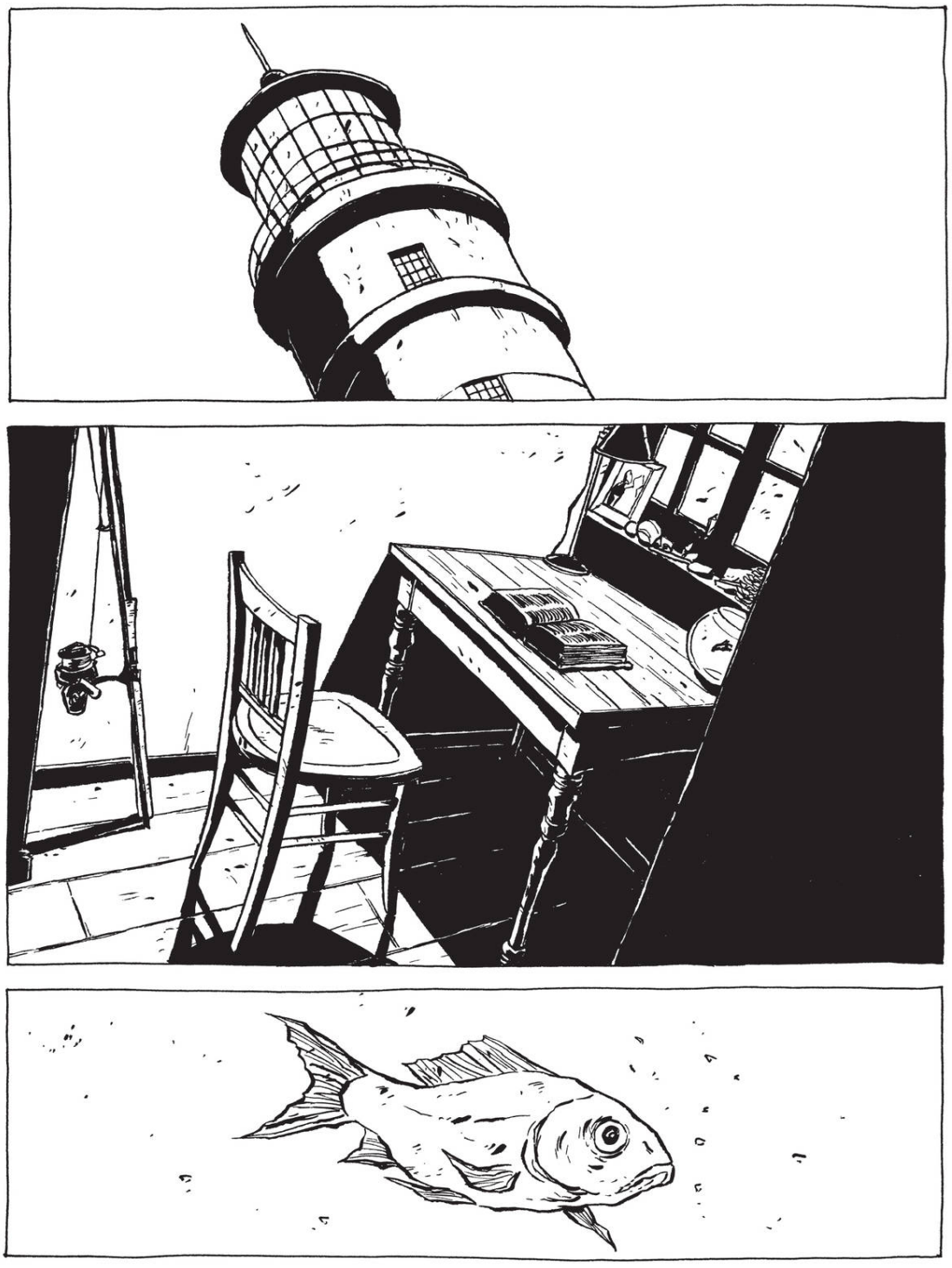


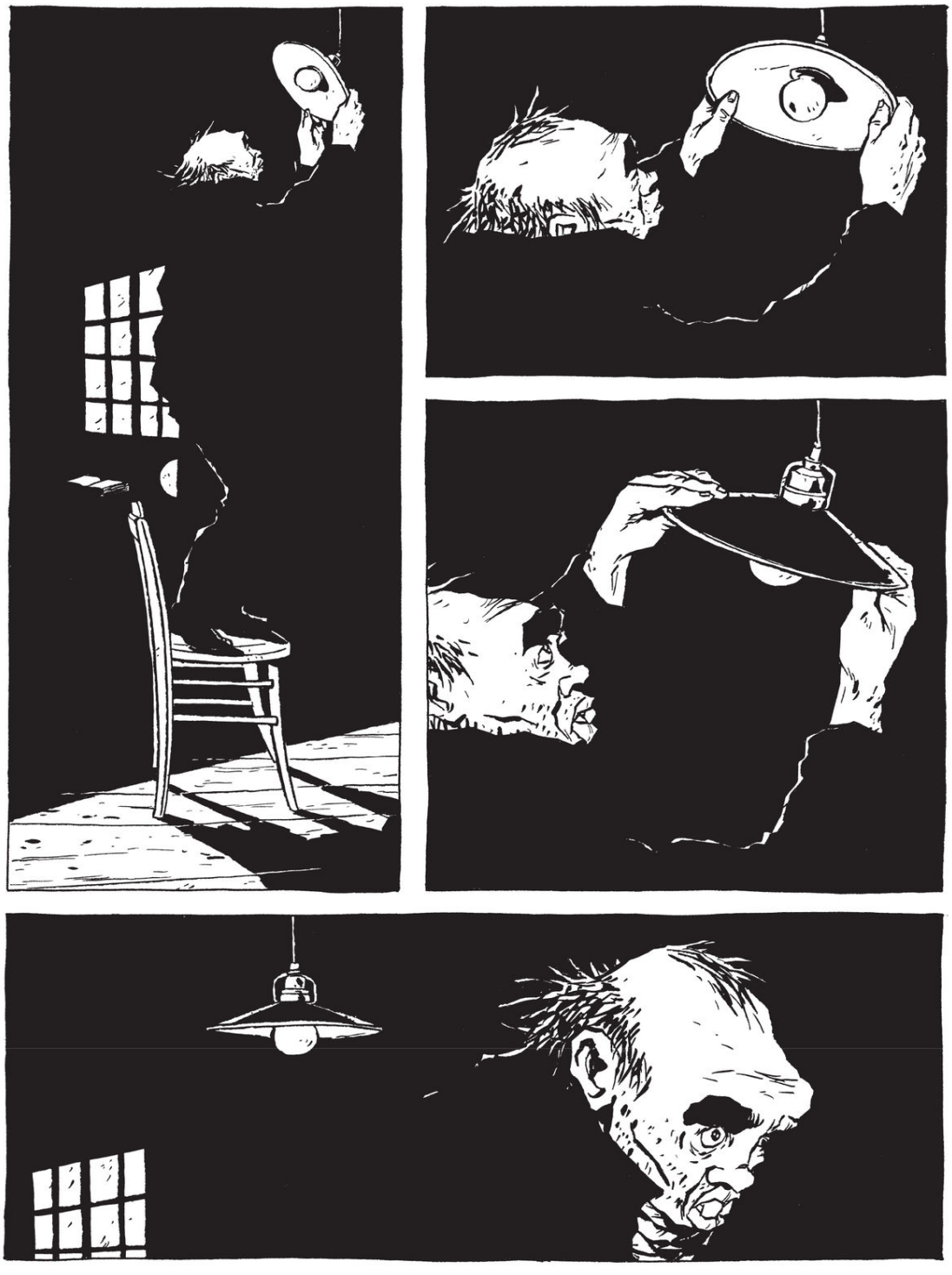
Há algo que você gostaria?
DE IMAGENS DO MUNDO

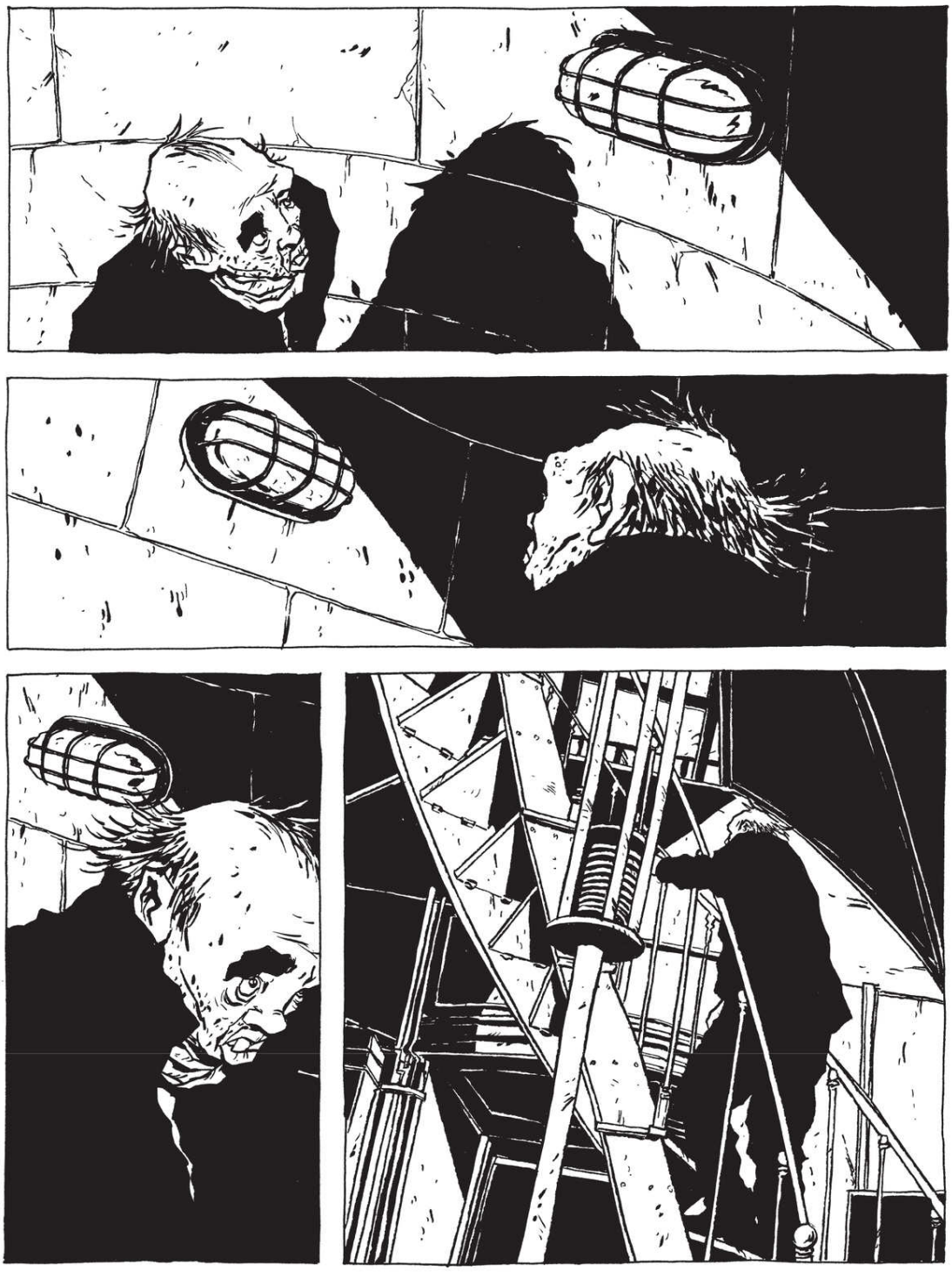


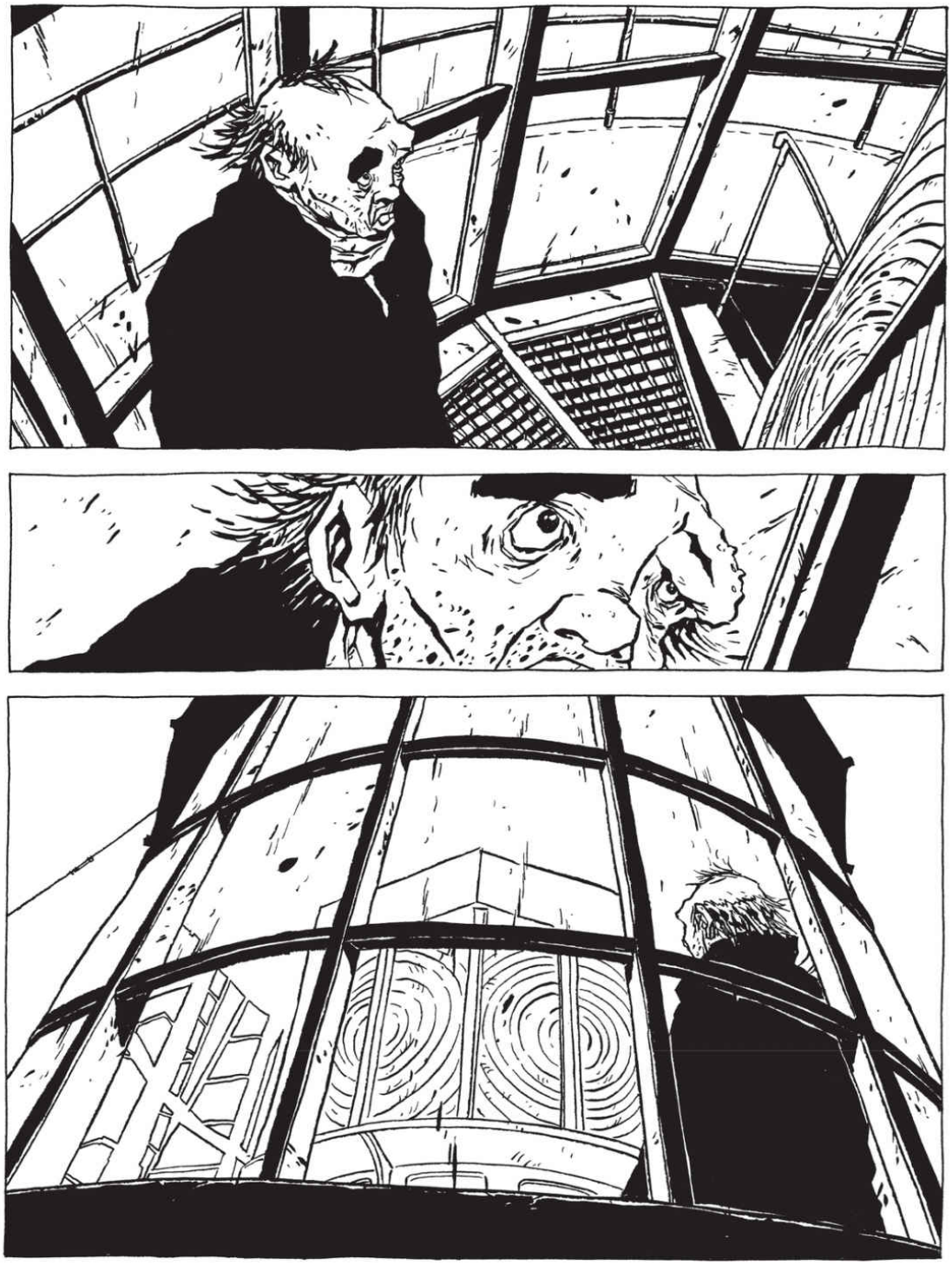


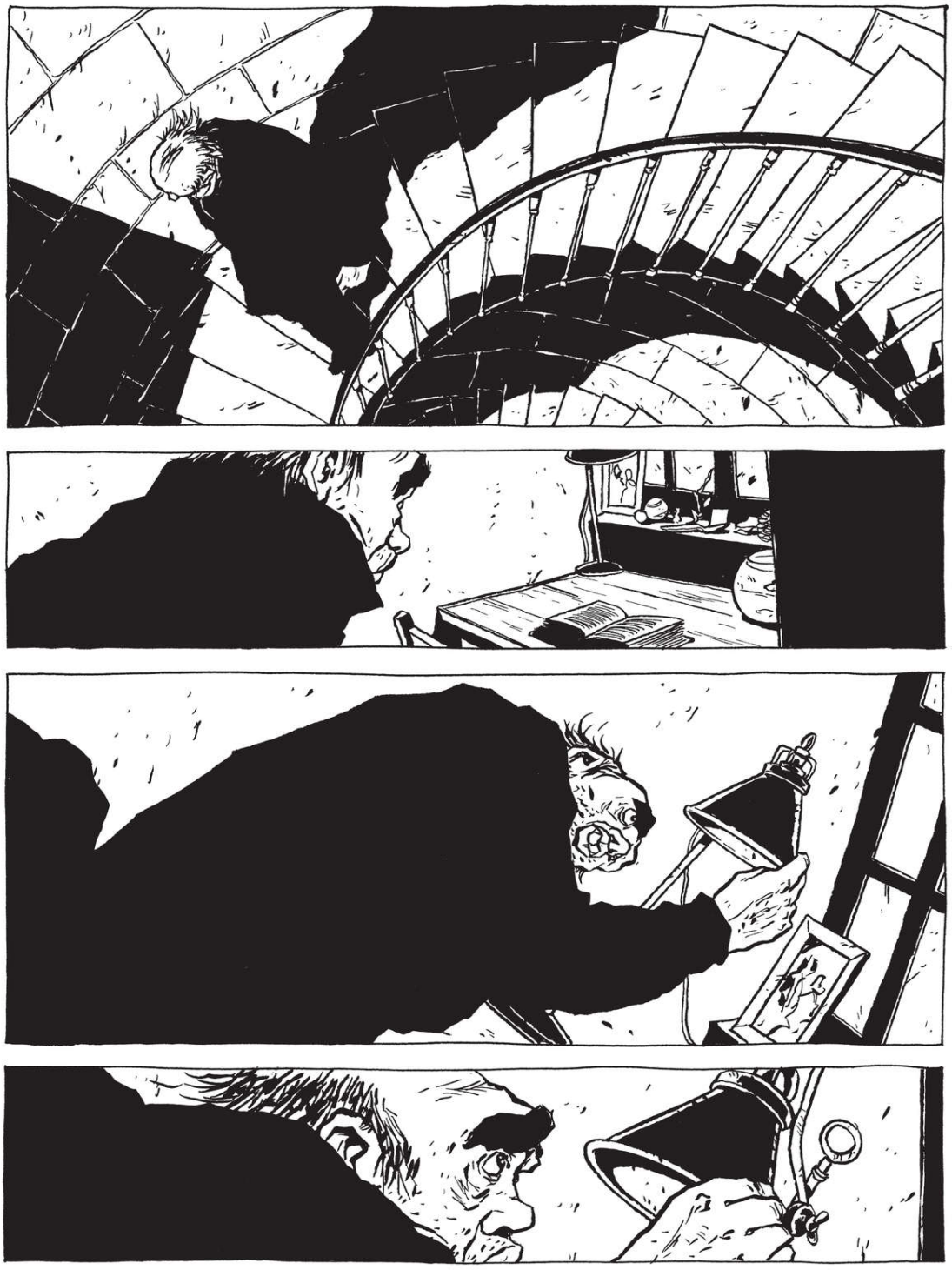

BOOM

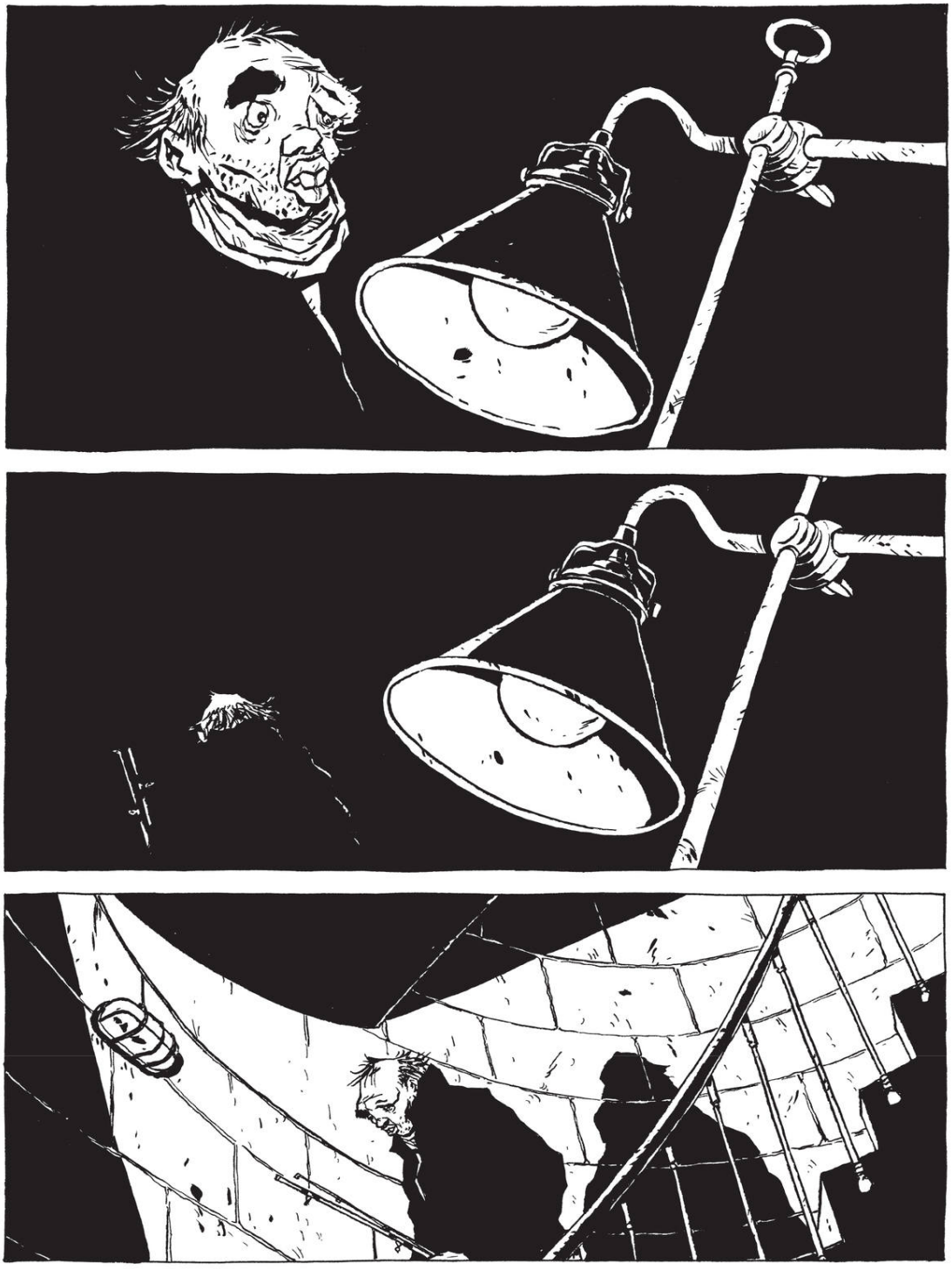






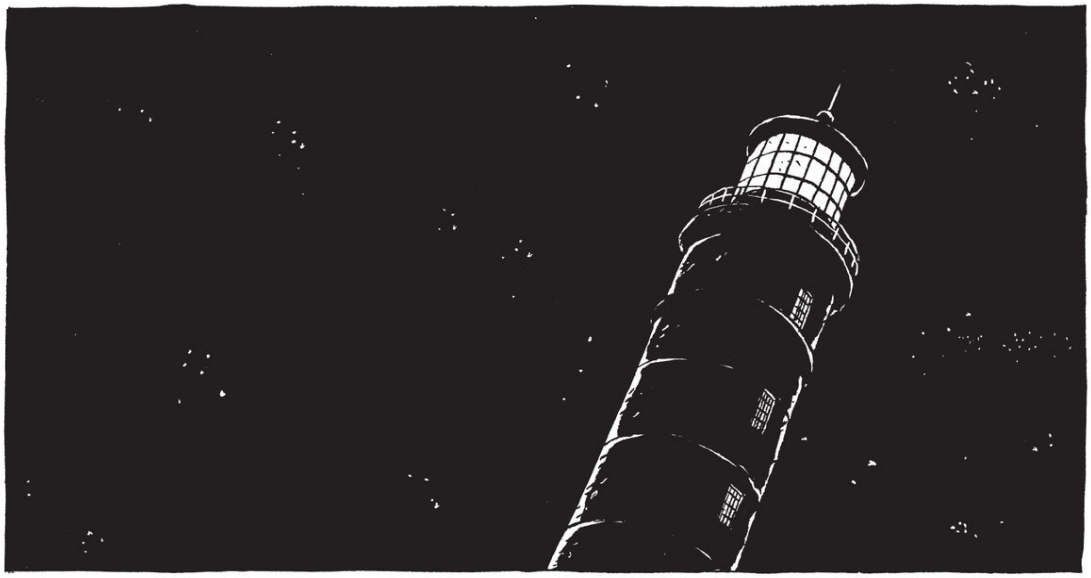




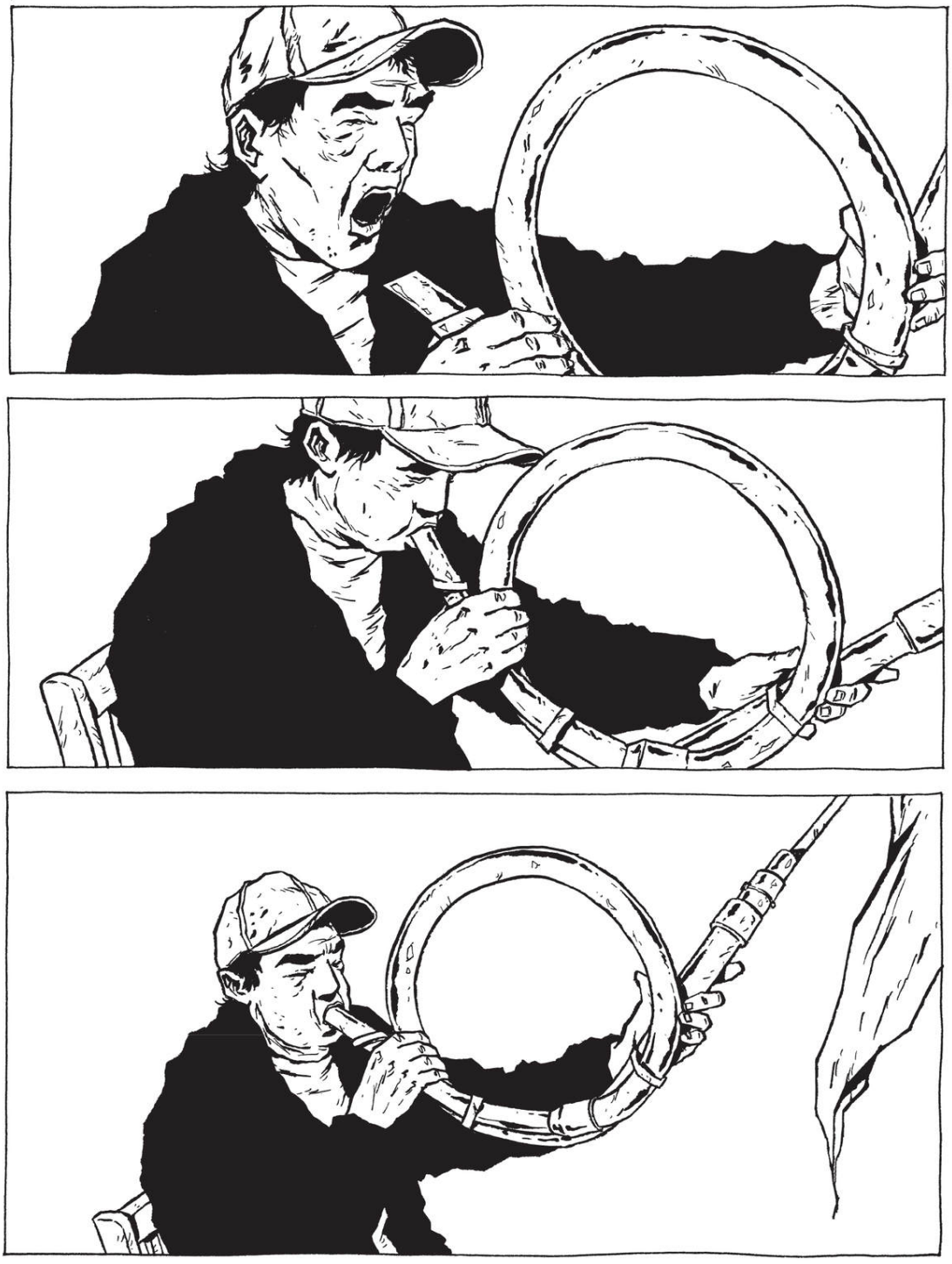


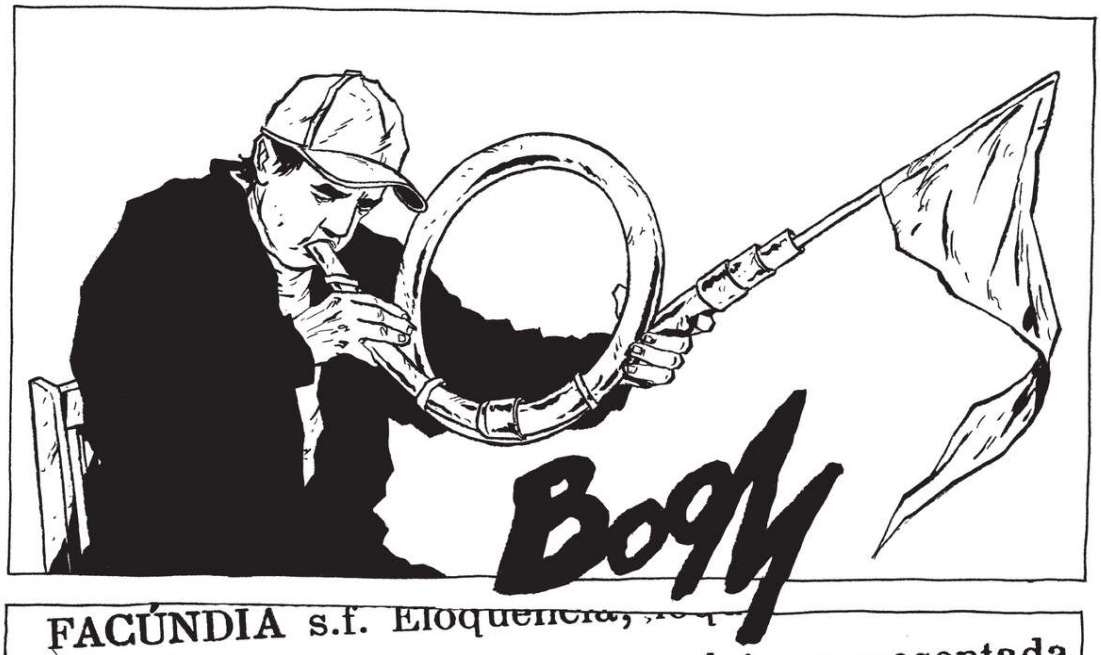
ALADDIN. Personagem de um conto das Mil e Uma Noites. Ele descobre uma lâmpada maravilhosa habitada por um gênio que realiza todos os seus desejos.

ALAGOAS. Estado do nordeste do Brasil.



TROMPA s.f. Instrumento musical de sopro, da família dos metais, constituído por um tubo cônico enrolado sobre si mesmo e terminando em um grande pavilhão. Trombeta. Tuba.





FACÚNDIA s.f. Eloquência, [illegible]

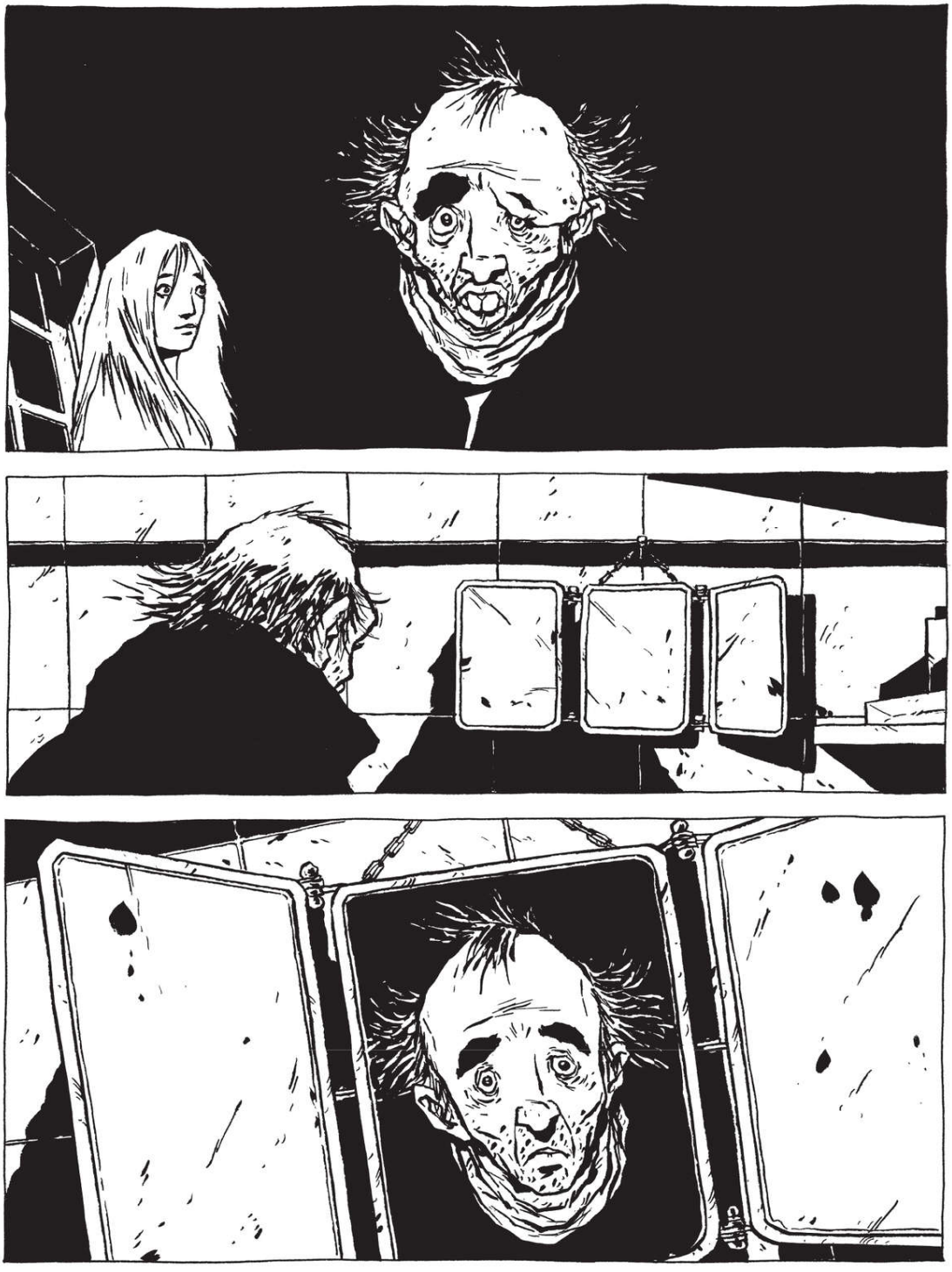
FADA s.f. Personagem imaginária representada sob uma forma feminina, que possui poderes sobrenaturais e influencia o destino dos seres humanos.

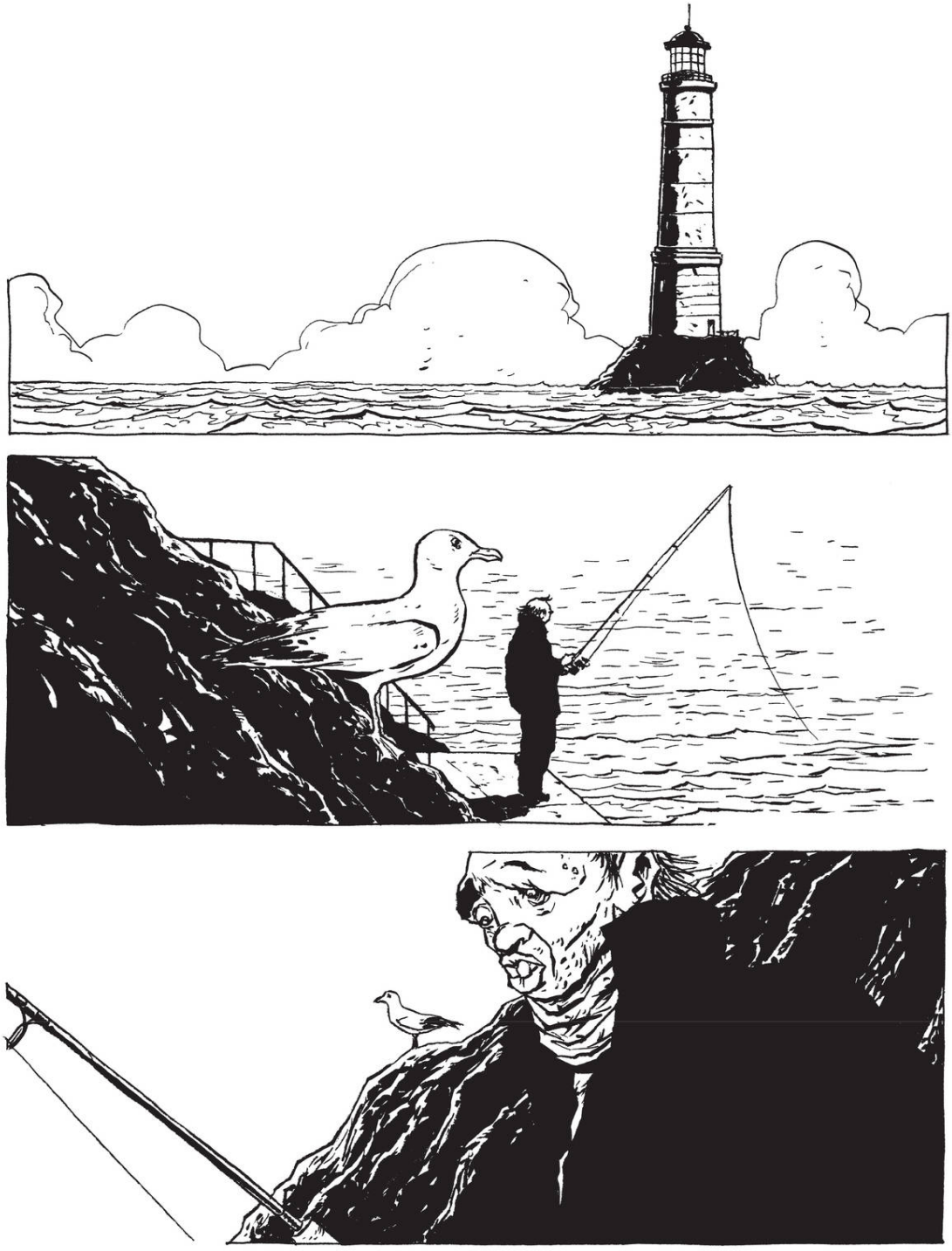
FADAR v.t. Determinar o destino, a sorte de.

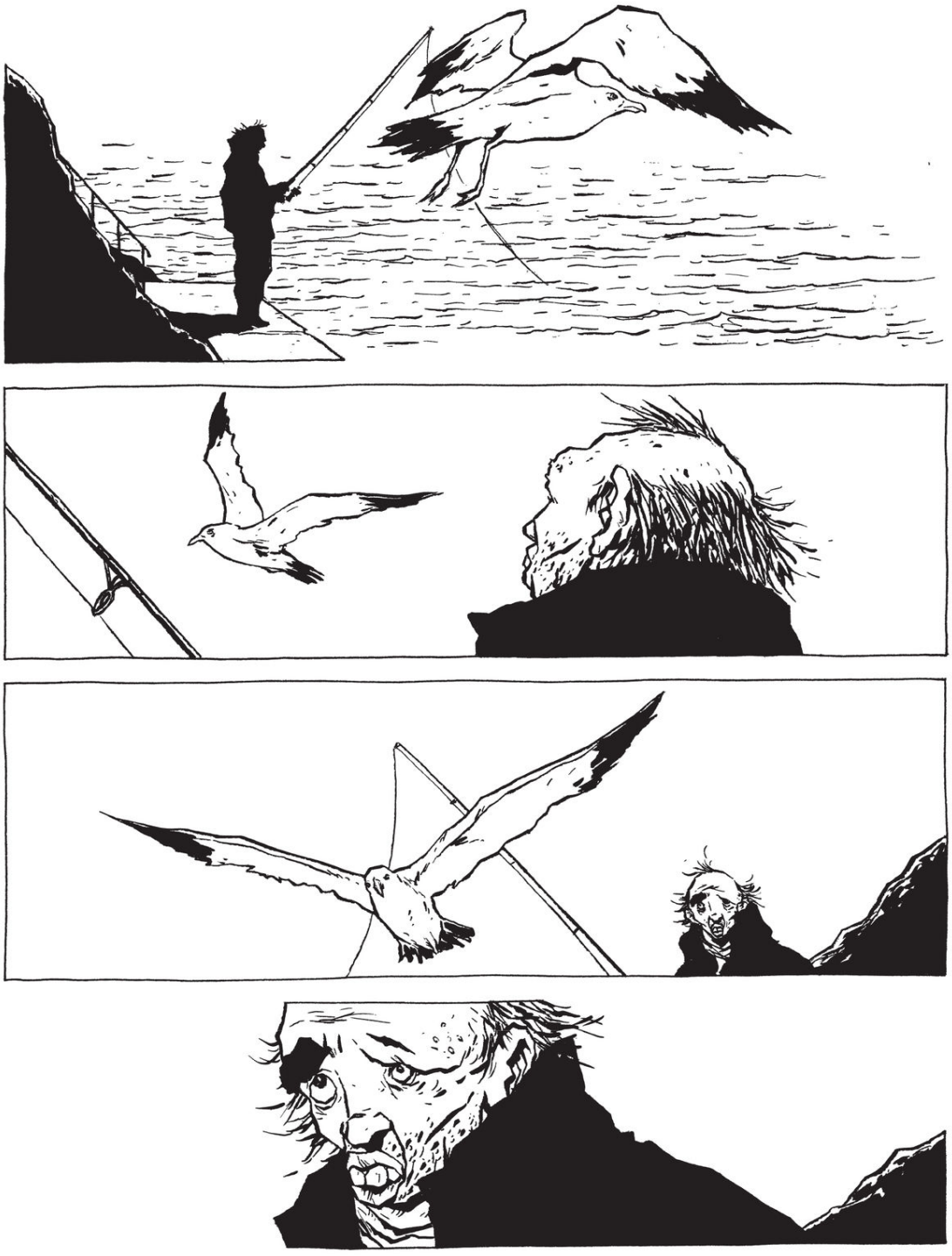
Eu...
Sim, eu sei...

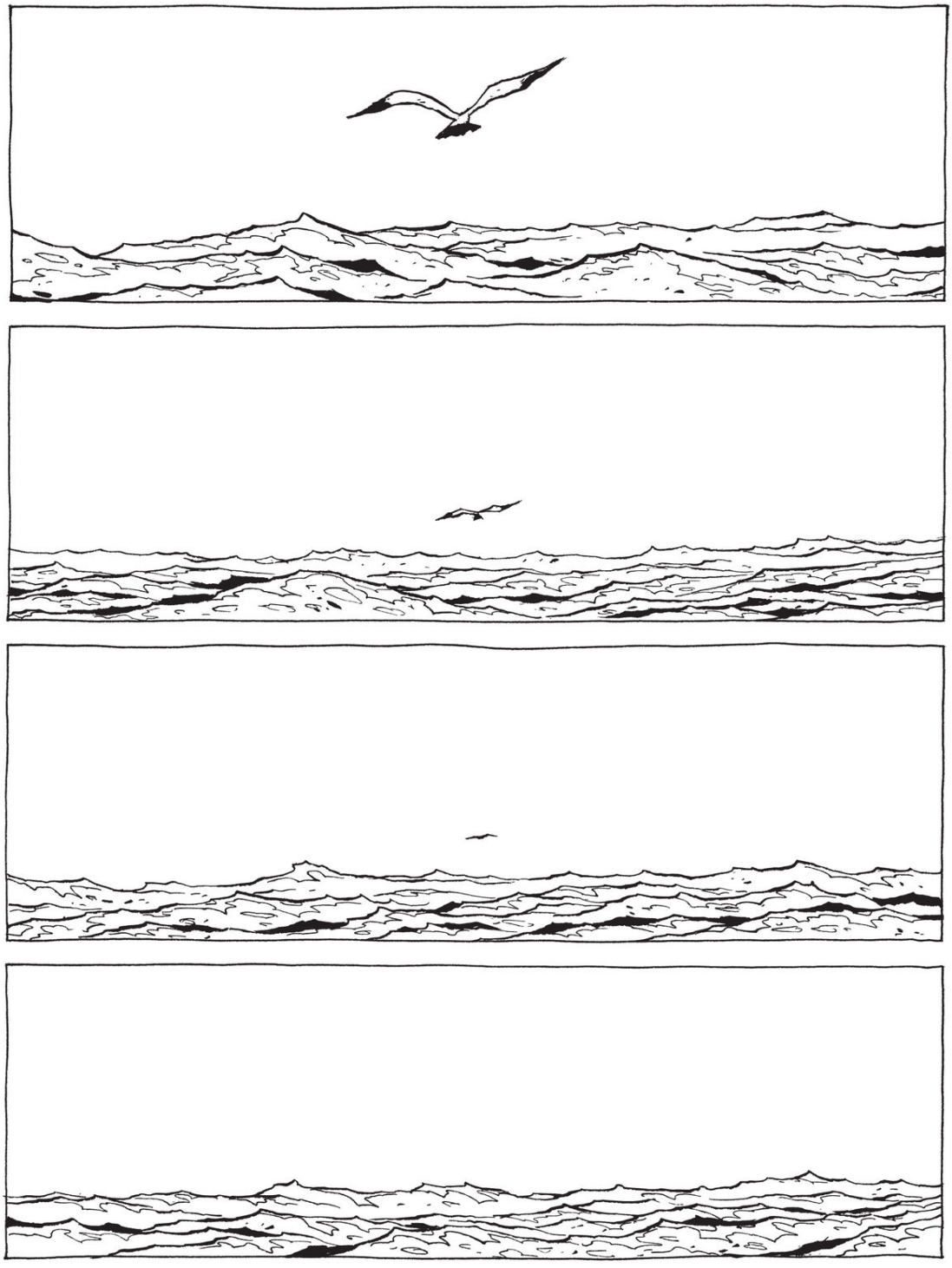
LEVANTE-SE E
APROXIME-SE DO ESPELHO...

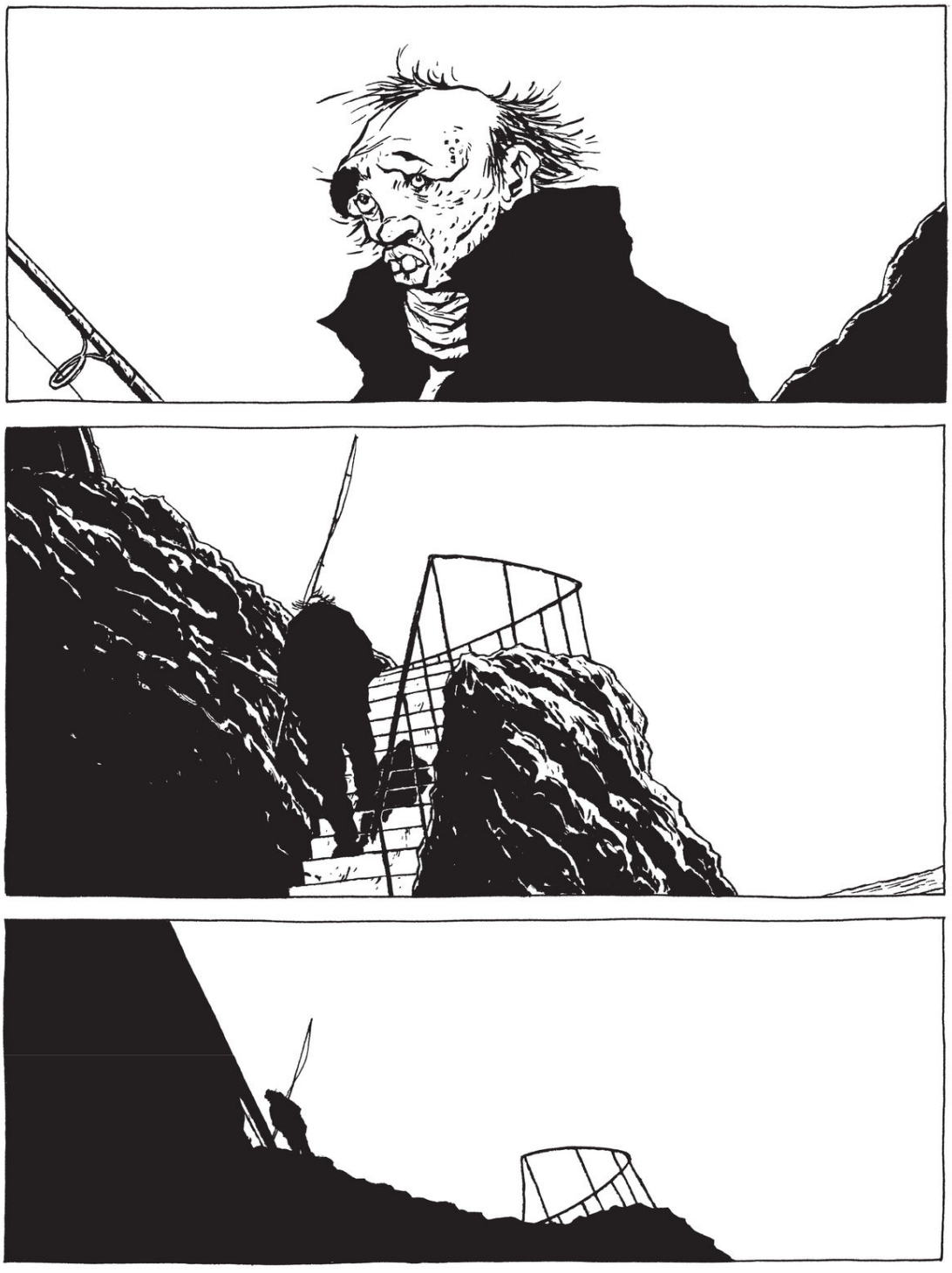
MUITO BEM...
E AGORA...
...OLHE PARA SI MESMO!!







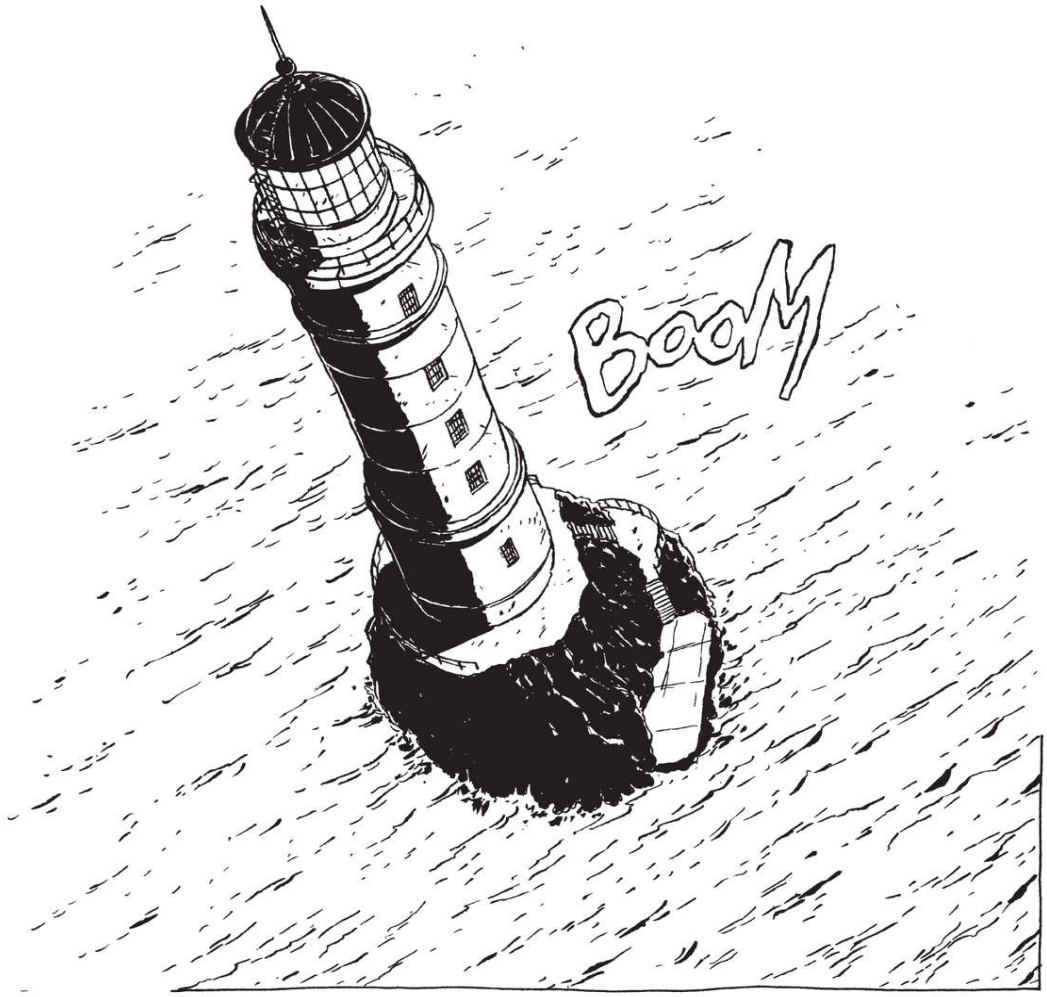




relevo, usado p[illegible] gravação feita por esse [illegible]
lacre etc. A própria
chancela, selo.

SINFONIA s.f. Sonata para orquestra caracterizada
pela multiplicidade dos executantes na parte instrume
e pela diversidade dos timbres.

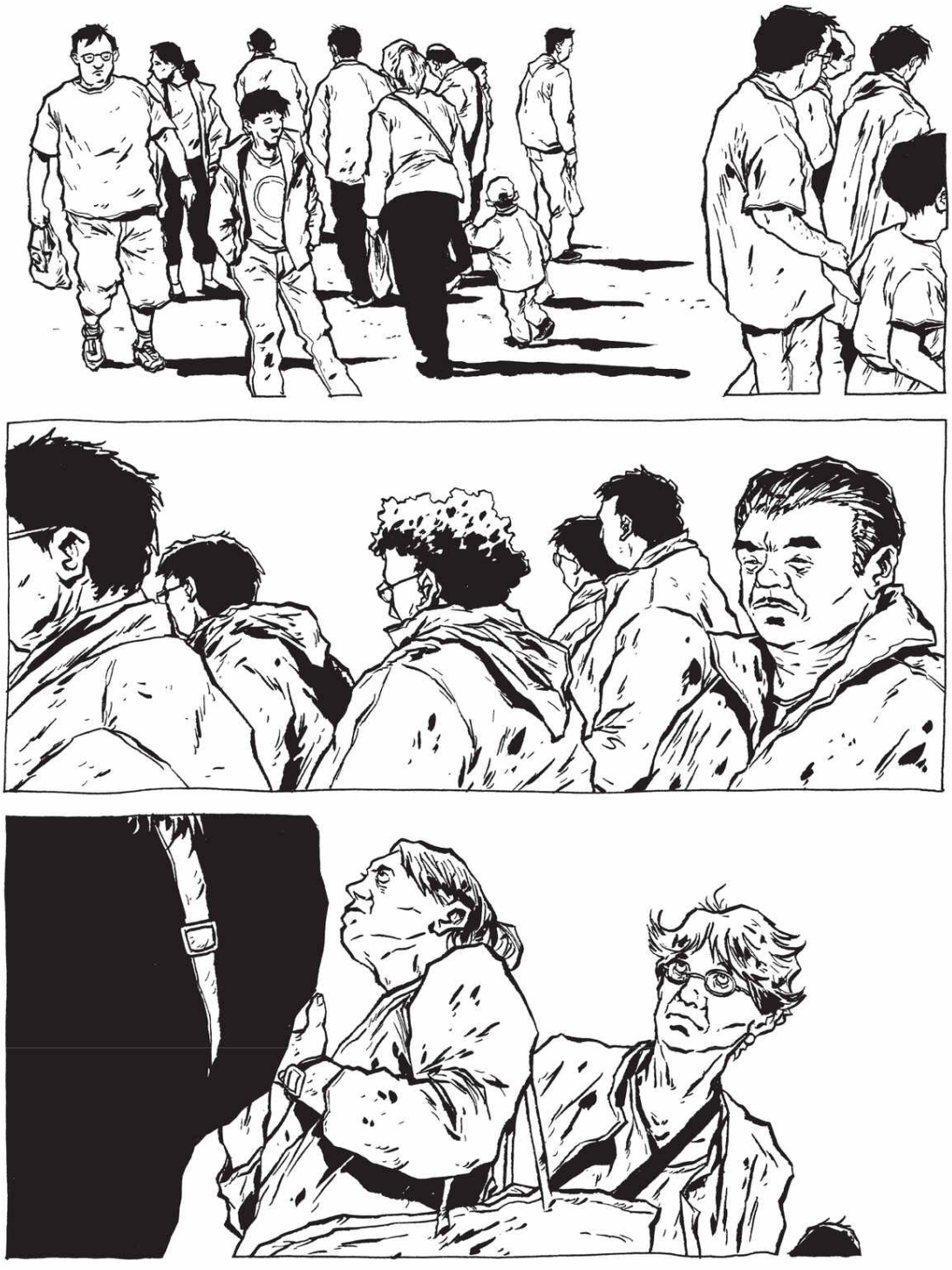
SINFÔNICO adj. Relativo à sinfonia. Executado por
orquestra (concerto).

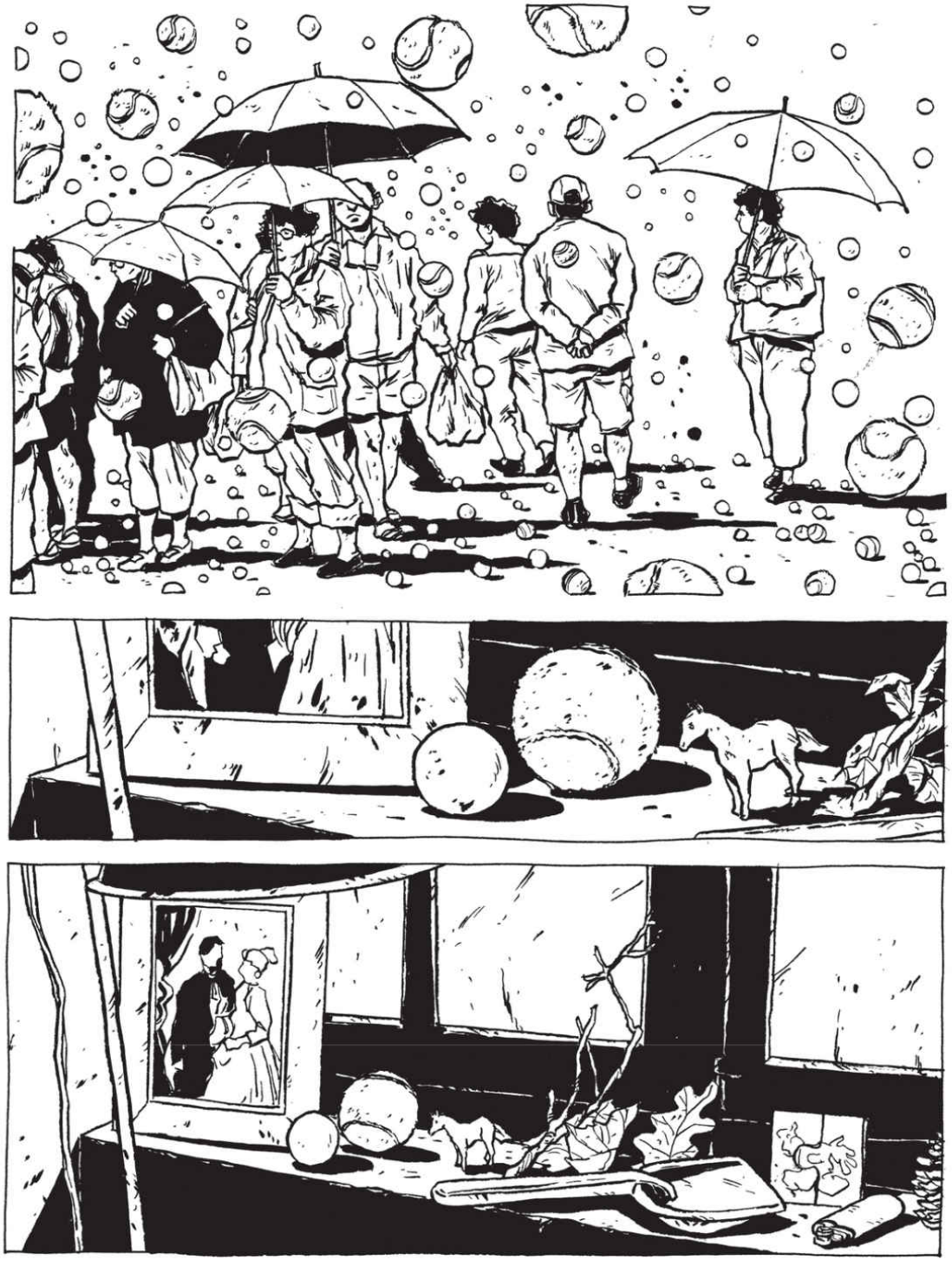


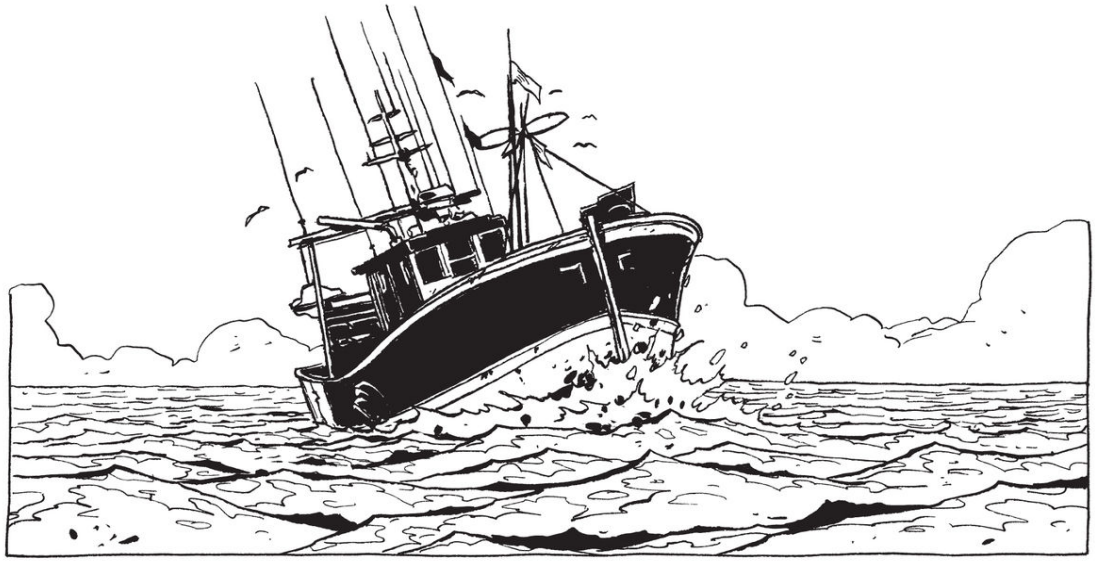
METAFÍSICO adj. Relativo à metafísica. Transcendente.

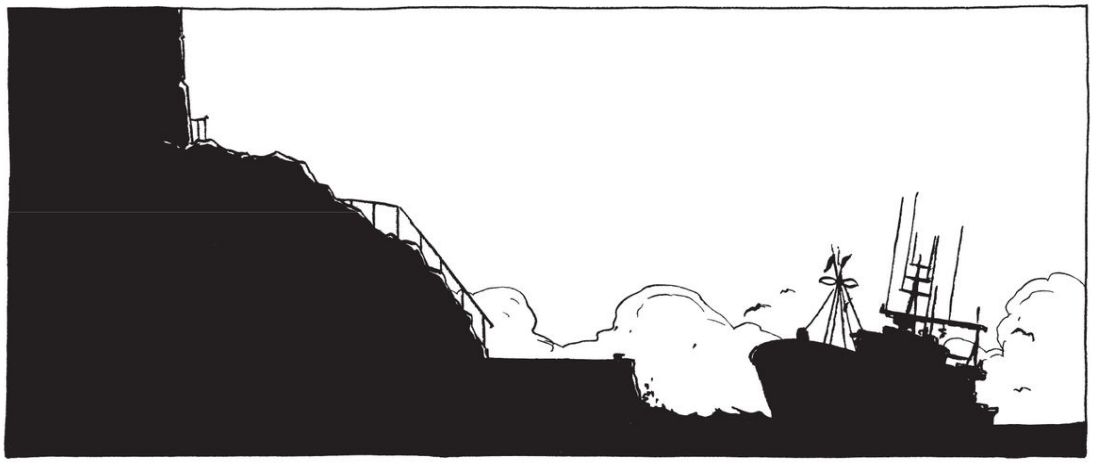
METÁFORA s.f. Procedimento retórico que consiste em utilizar um termo concreto em um sentido abstrato sem comparação explícita *(ex.: choveram bolas na área).*

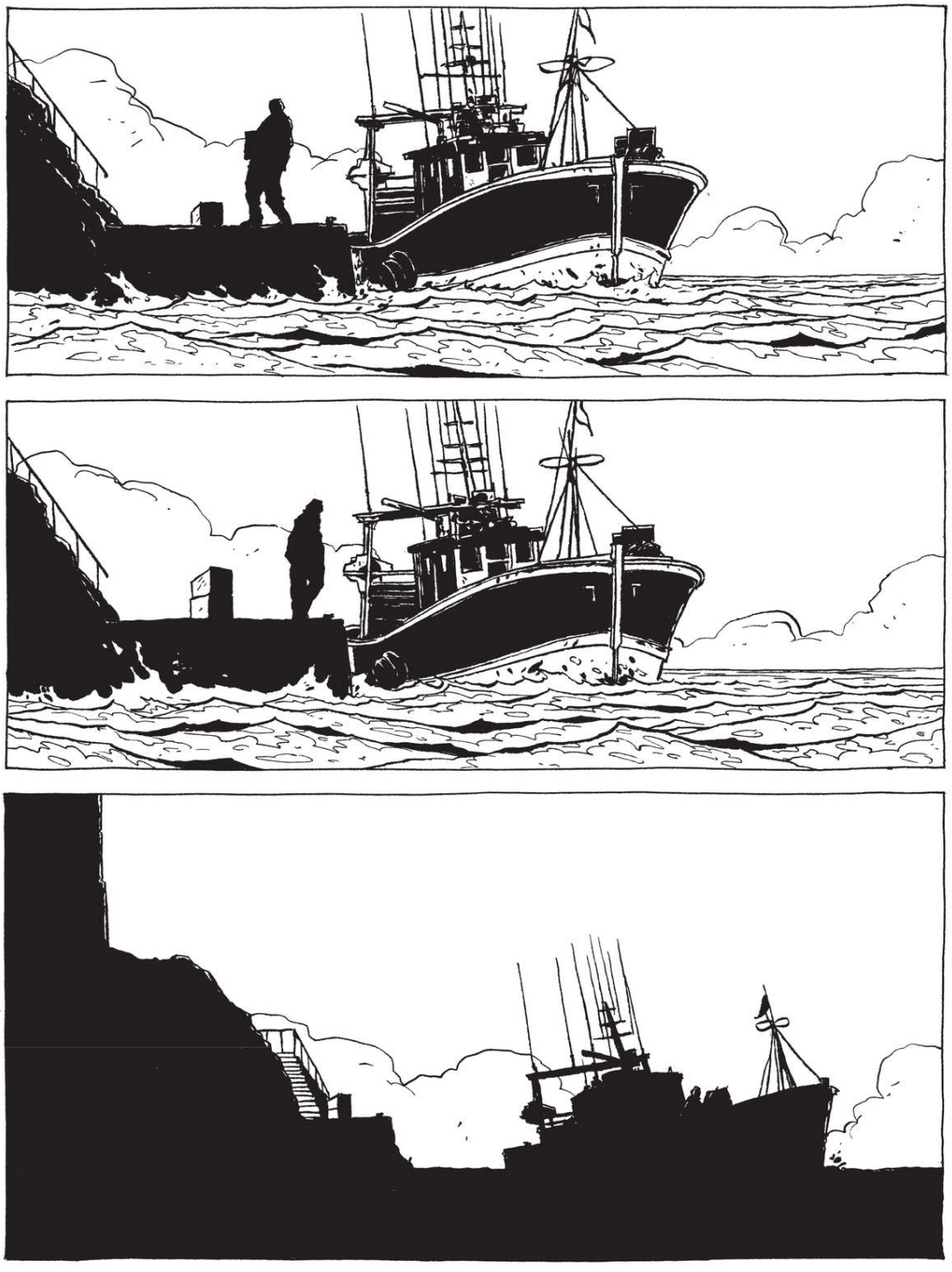
METAFÓRICO adj. Em que há metáfora(s).

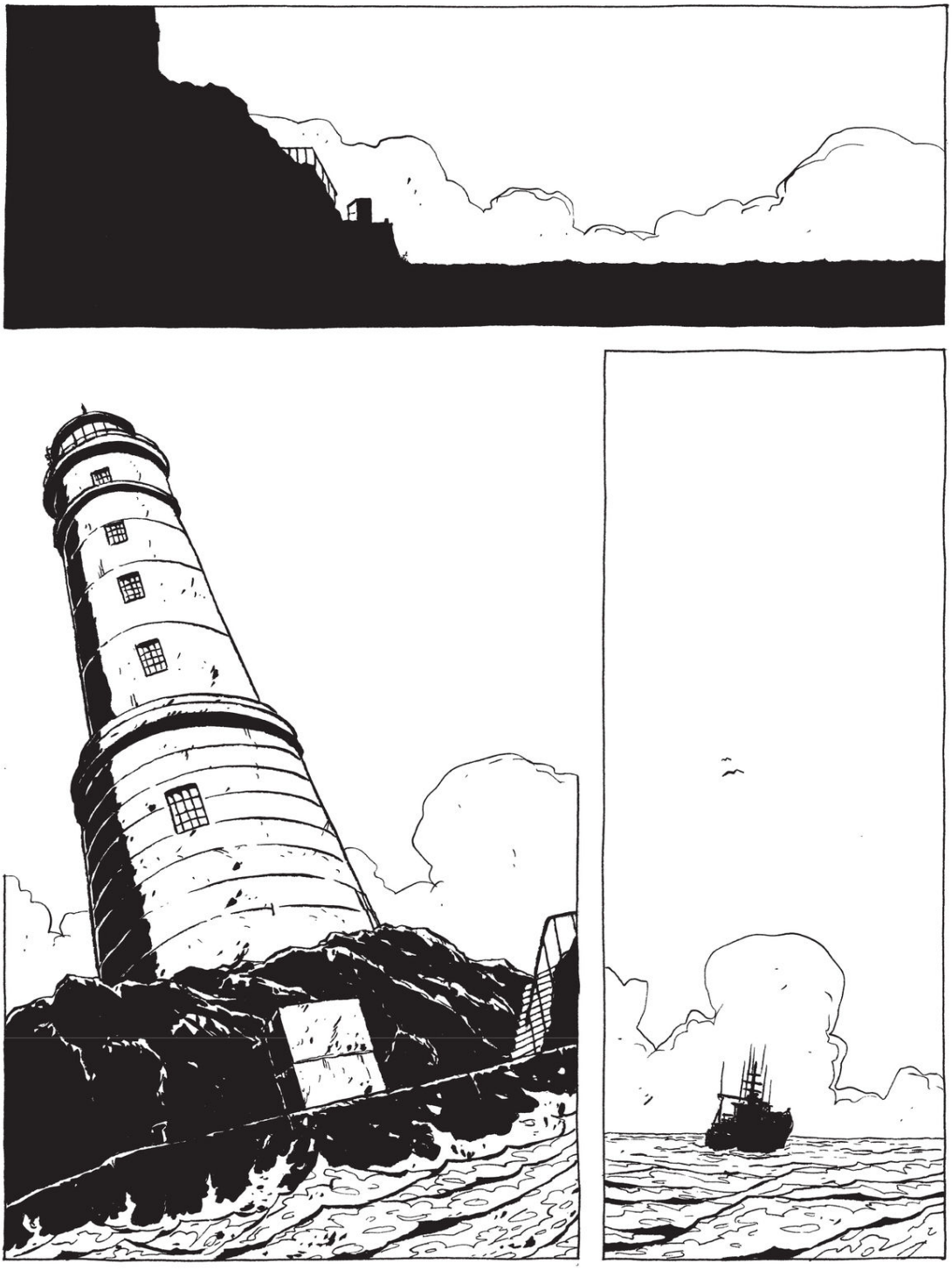


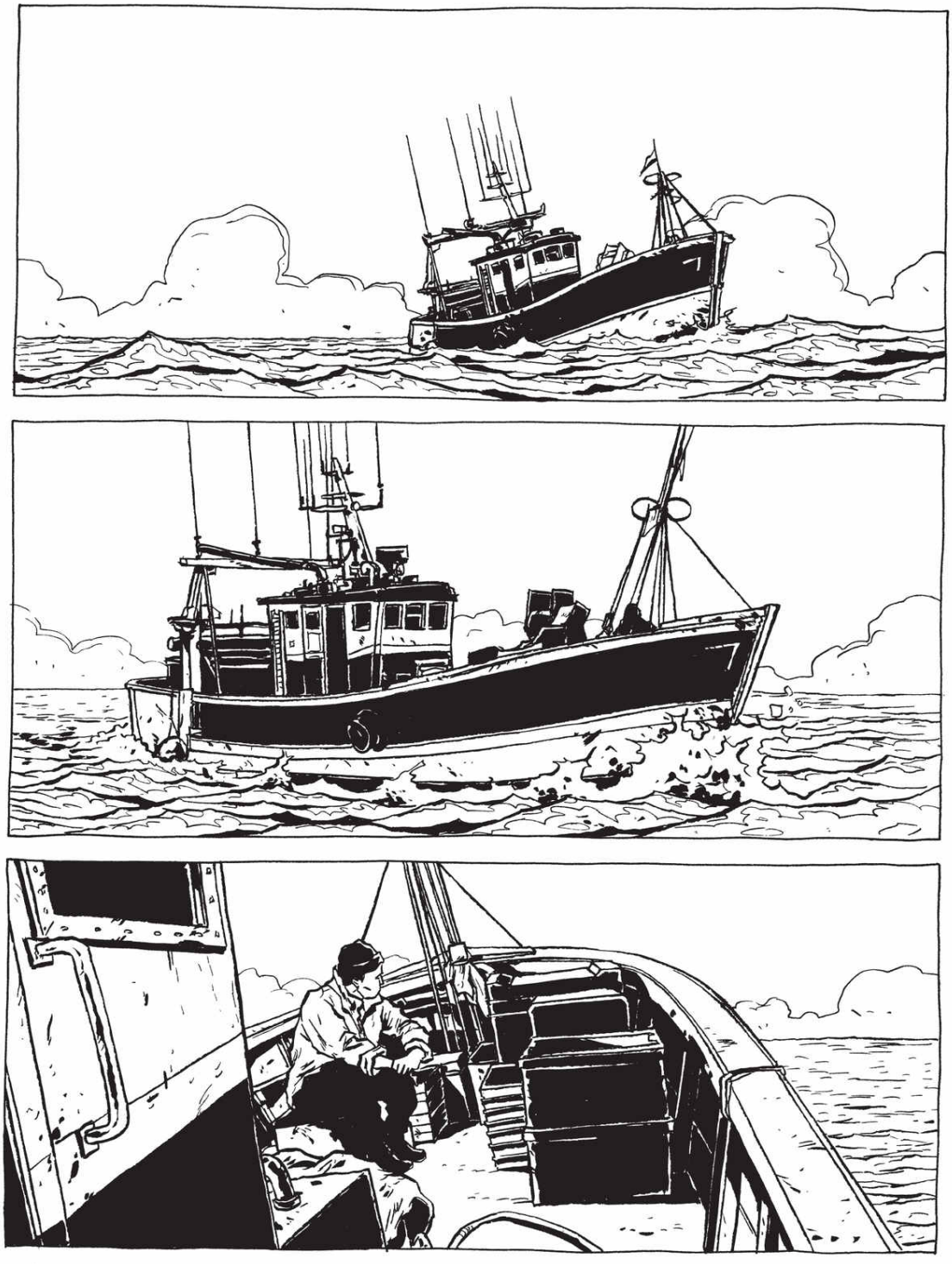


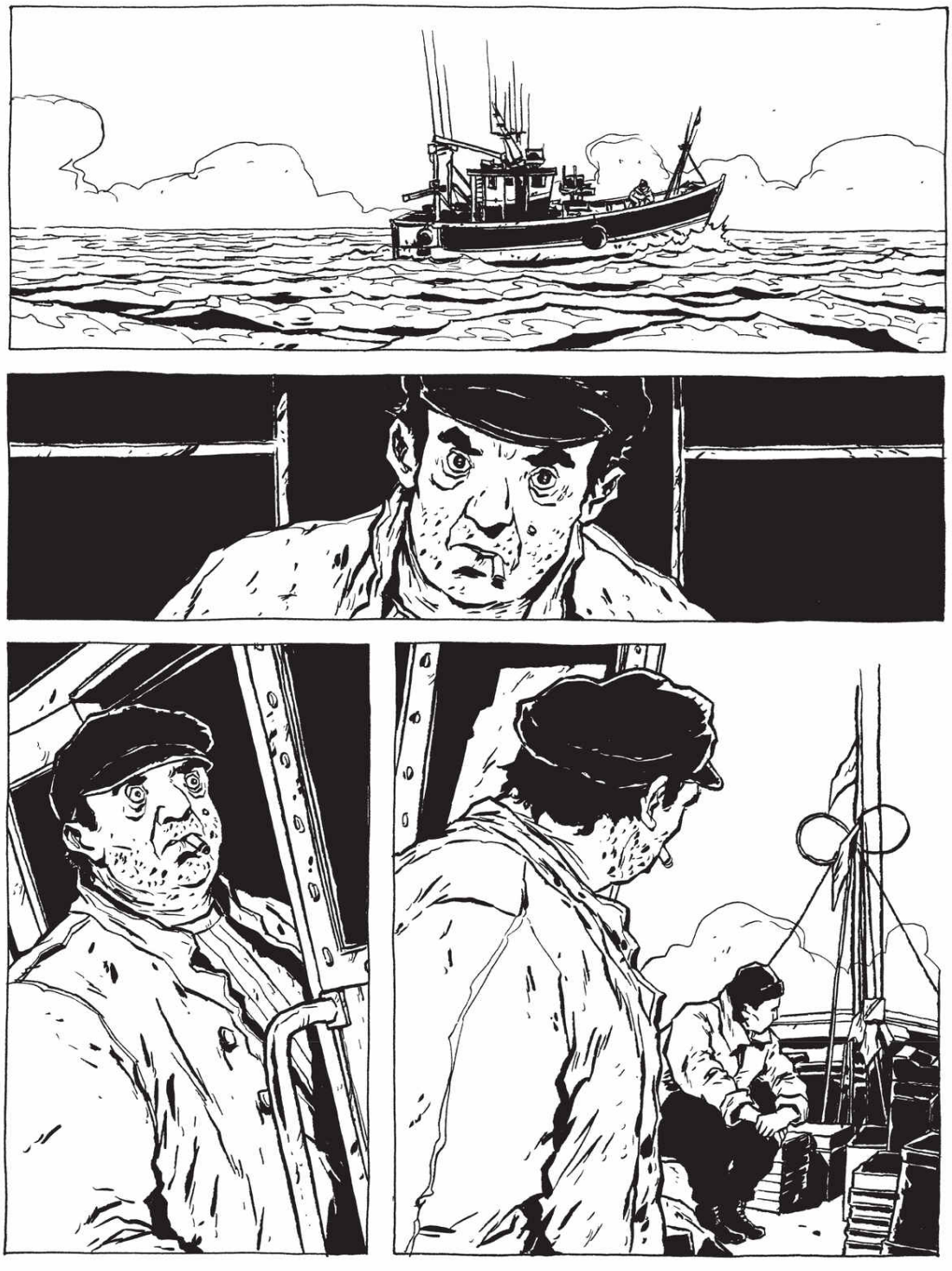




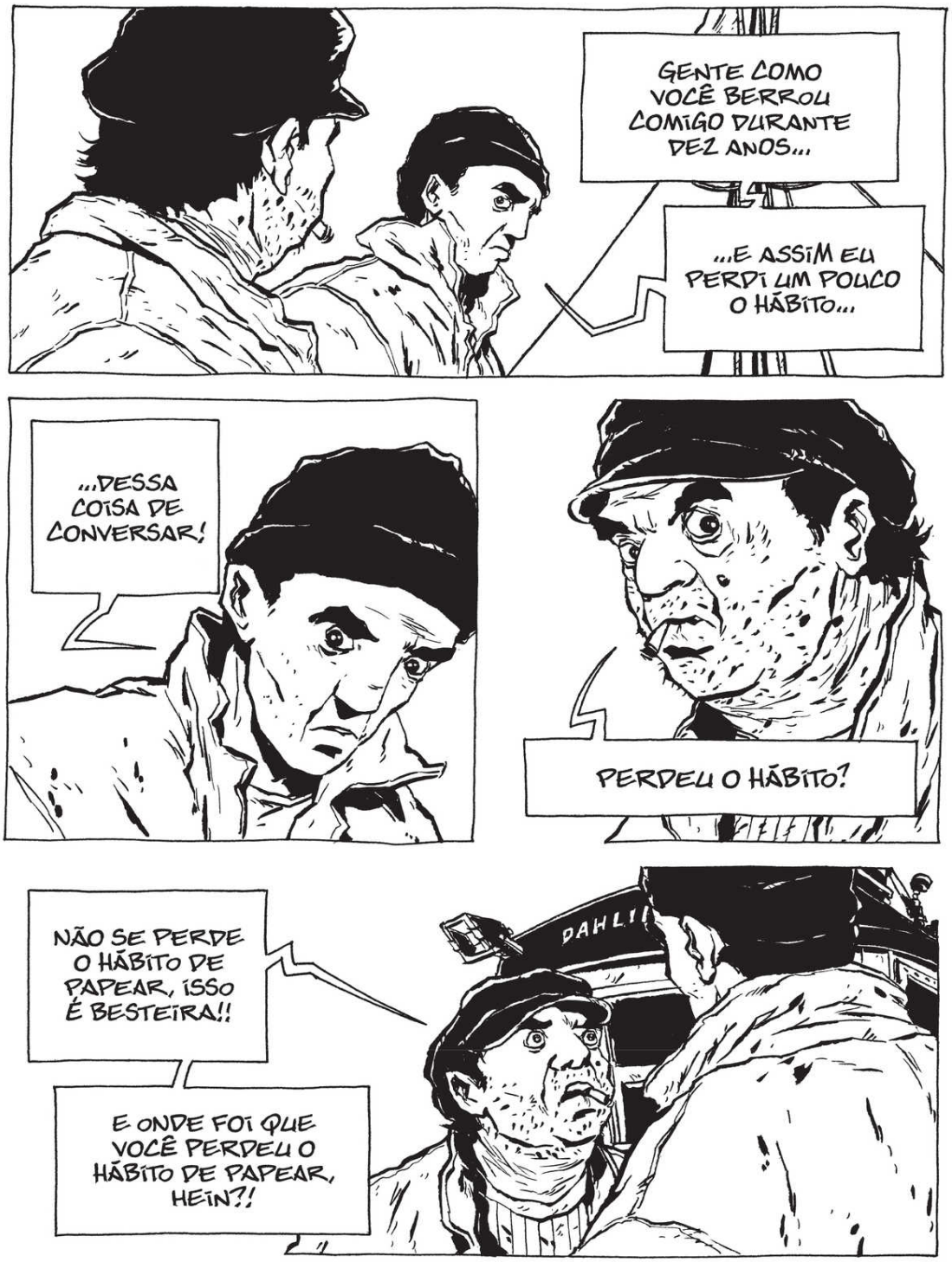








ENTÃO, VOCÊ NÃO É MUITO DE PAPO, NÉ?!
JÁ FAZ SEIS MESES QUE TRABALHA PRA MIM...
...E, NESSE TEMPO TODO, NÃO FALOU MAIS DO QUE DEZ PALAVRAS!
NORMAL... VOCÊ NÃO PARA DE BERRAR!!
EU... EU BERRO?!!

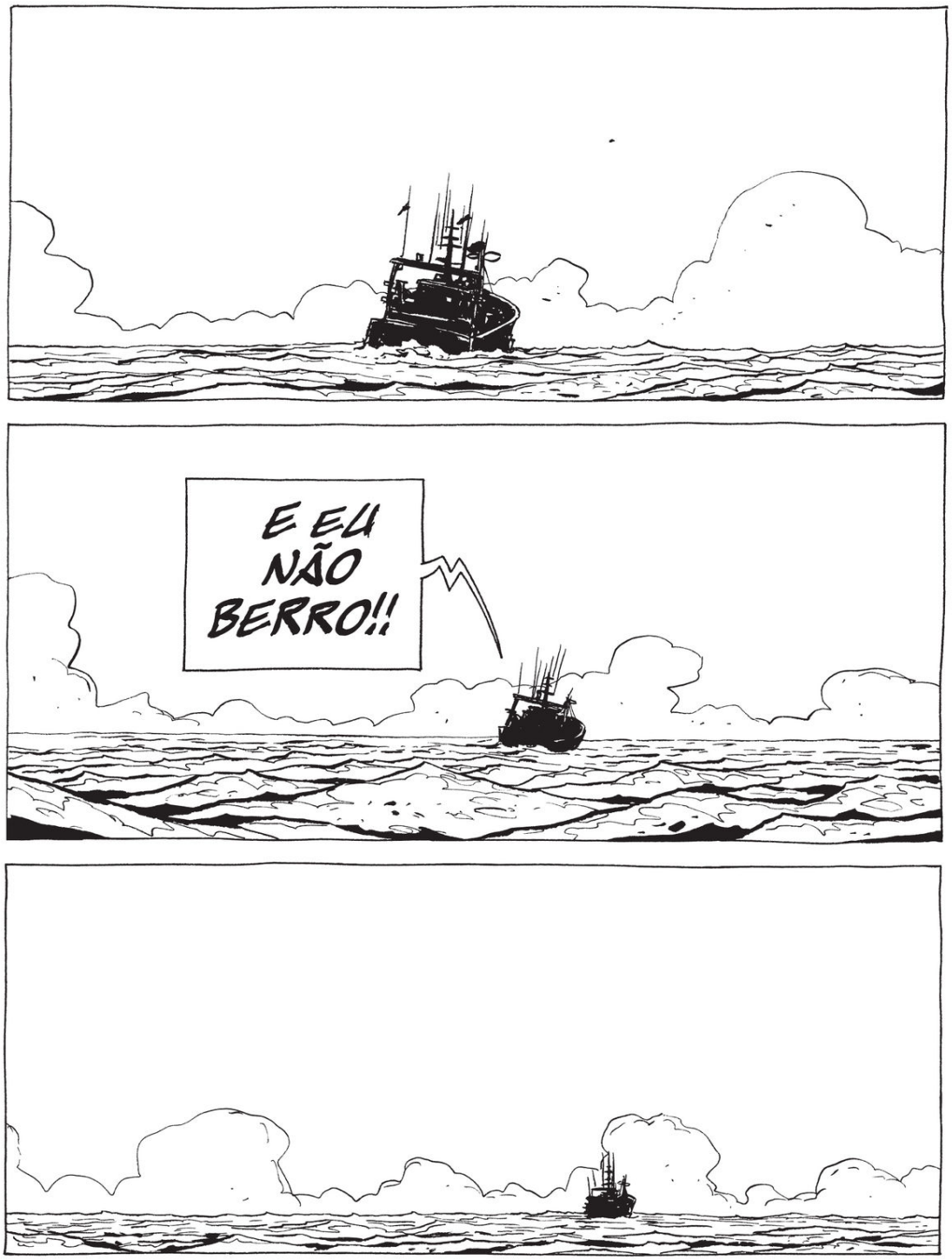

GENTE COMO VOCÊ BERROU COMIGO DURANTE DEZ ANOS...
...E ASSIM EU PERDI UM POUCO O HÁBITO...
...DESSA COISA DE CONVERSAR!
PERDEU O HÁBITO?
NÃO SE PERDE O HÁBITO DE PAPEAR, ISSO É BESTEIRA!!
E ONDE FOI QUE VOCÊ PERDEU O HÁBITO DE PAPEAR, HEIN?!
DAHL!

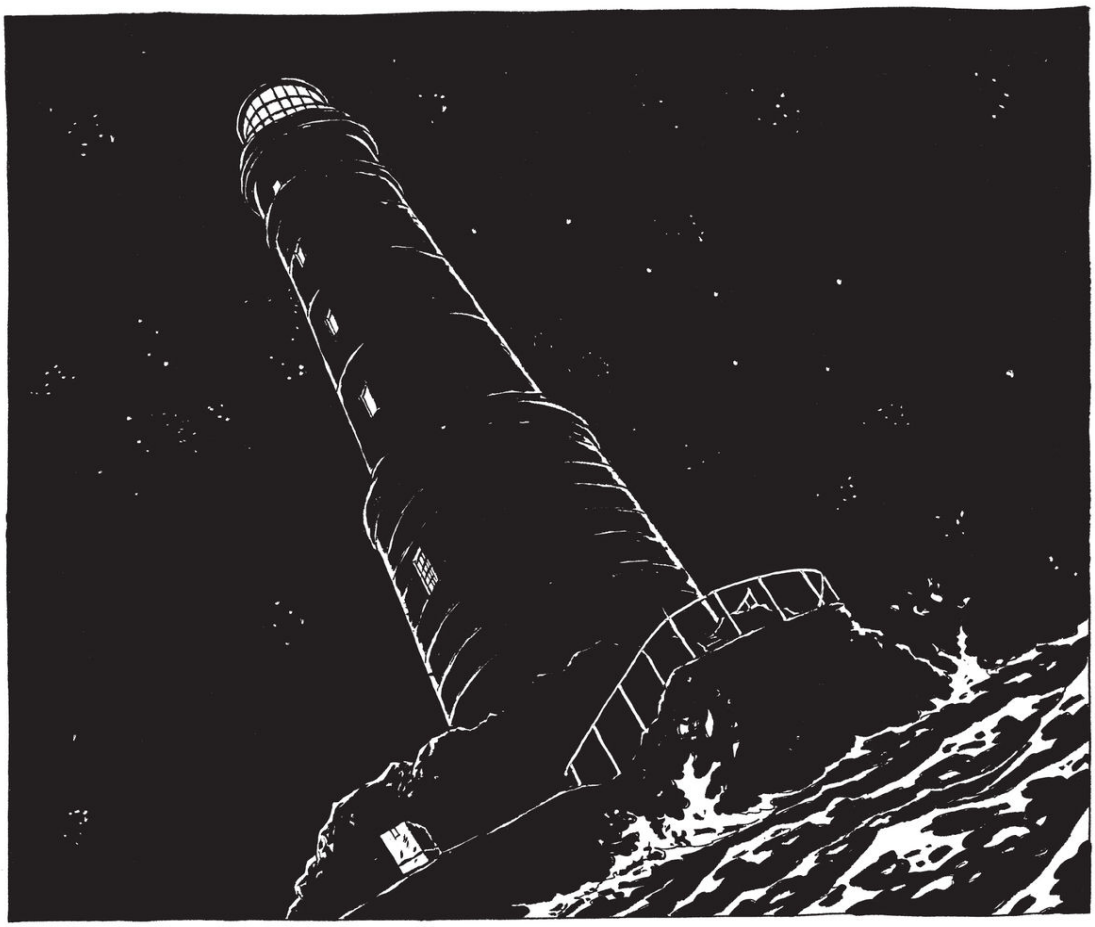
NA PRISÃO...
E DAÍ?!
ESTOU CAGANDO PRO FATO DE VOCÊ TER SIDO PRESO!!

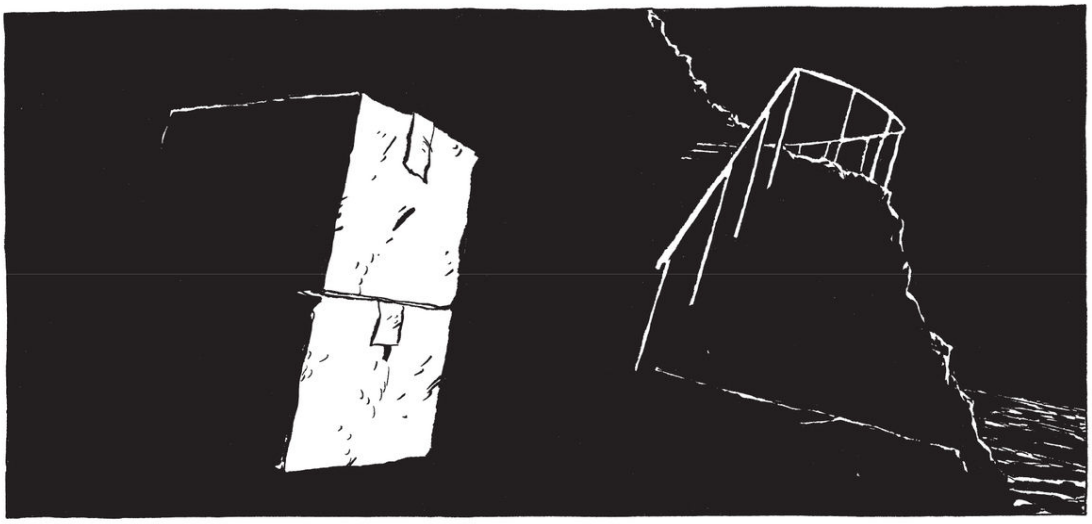
DAHLIA
ESCUTA, EU...
NÃO FOI BEM ISSO QUE EU QUIS DIZER... VO... EU...

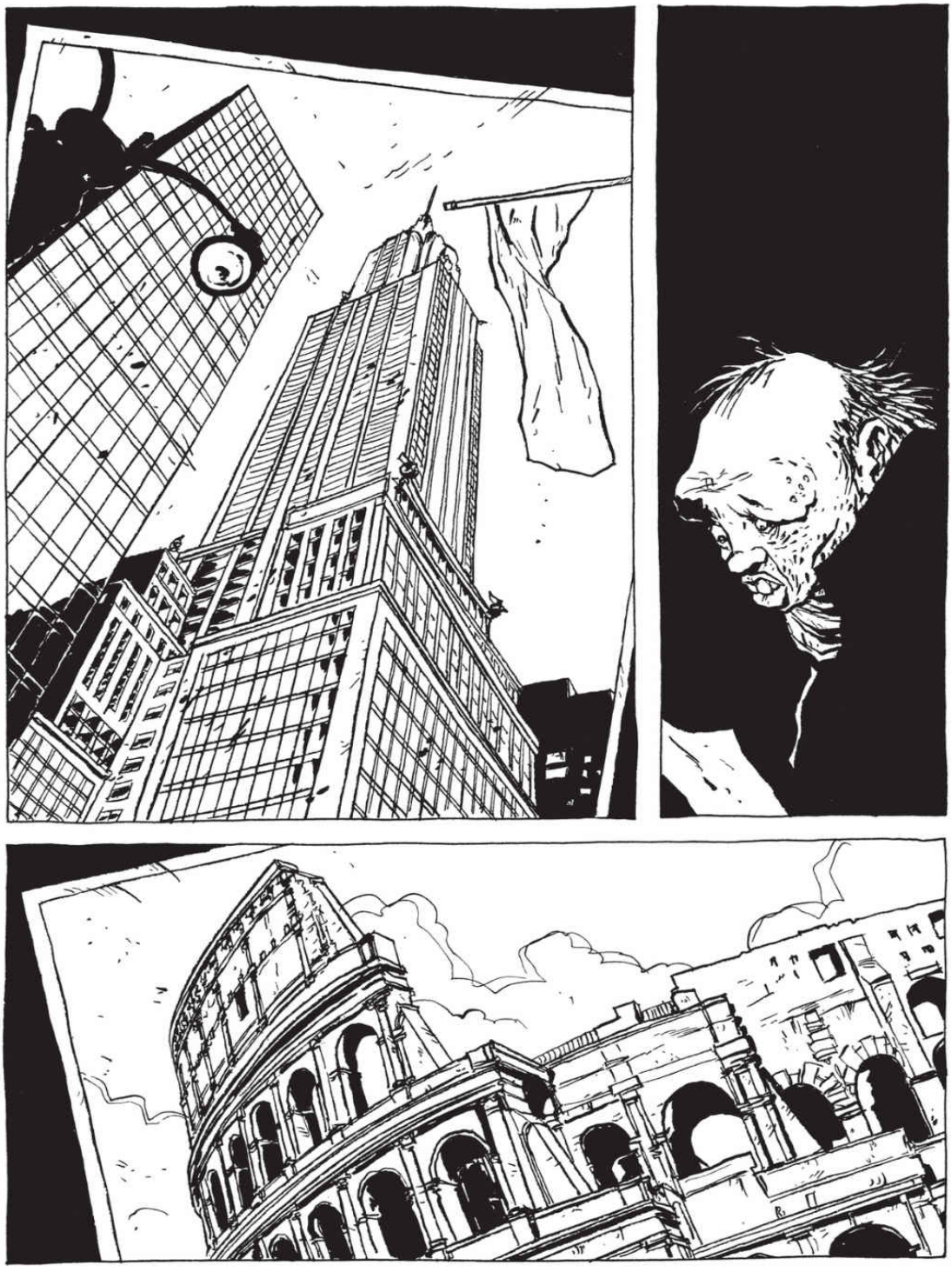
ENFIM, TODO MUNDO JÁ FEZ BESTEIRA NA VIDA!
EU NÃO TENHO QUEIXAS SOBRE VOCÊ...
É UM BOM RAPAZ!
TRABALHADOR E TAL!!
É ISSO!

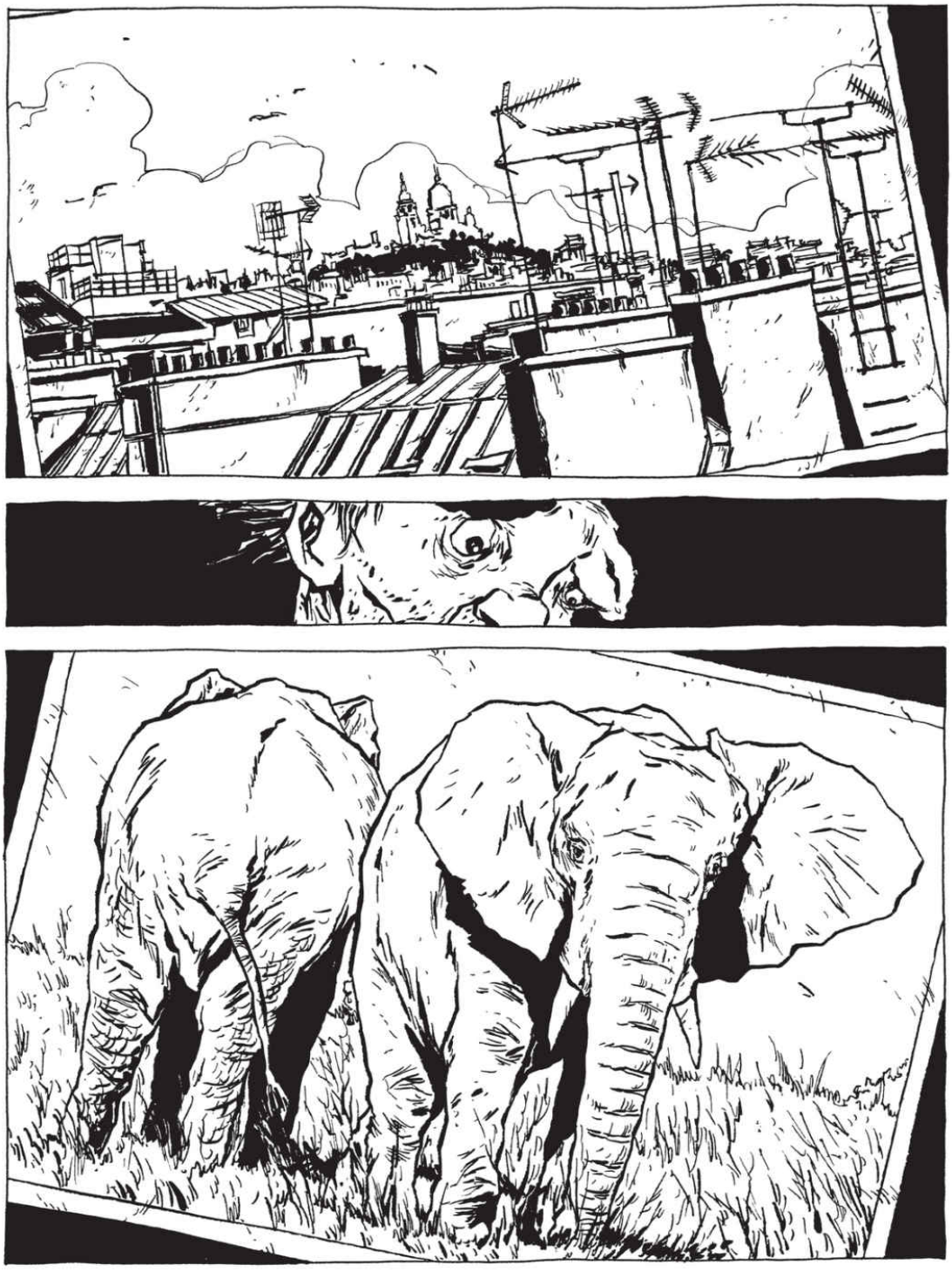
CERTO...
AGORA, DE VOLTA AO TRABALHO!

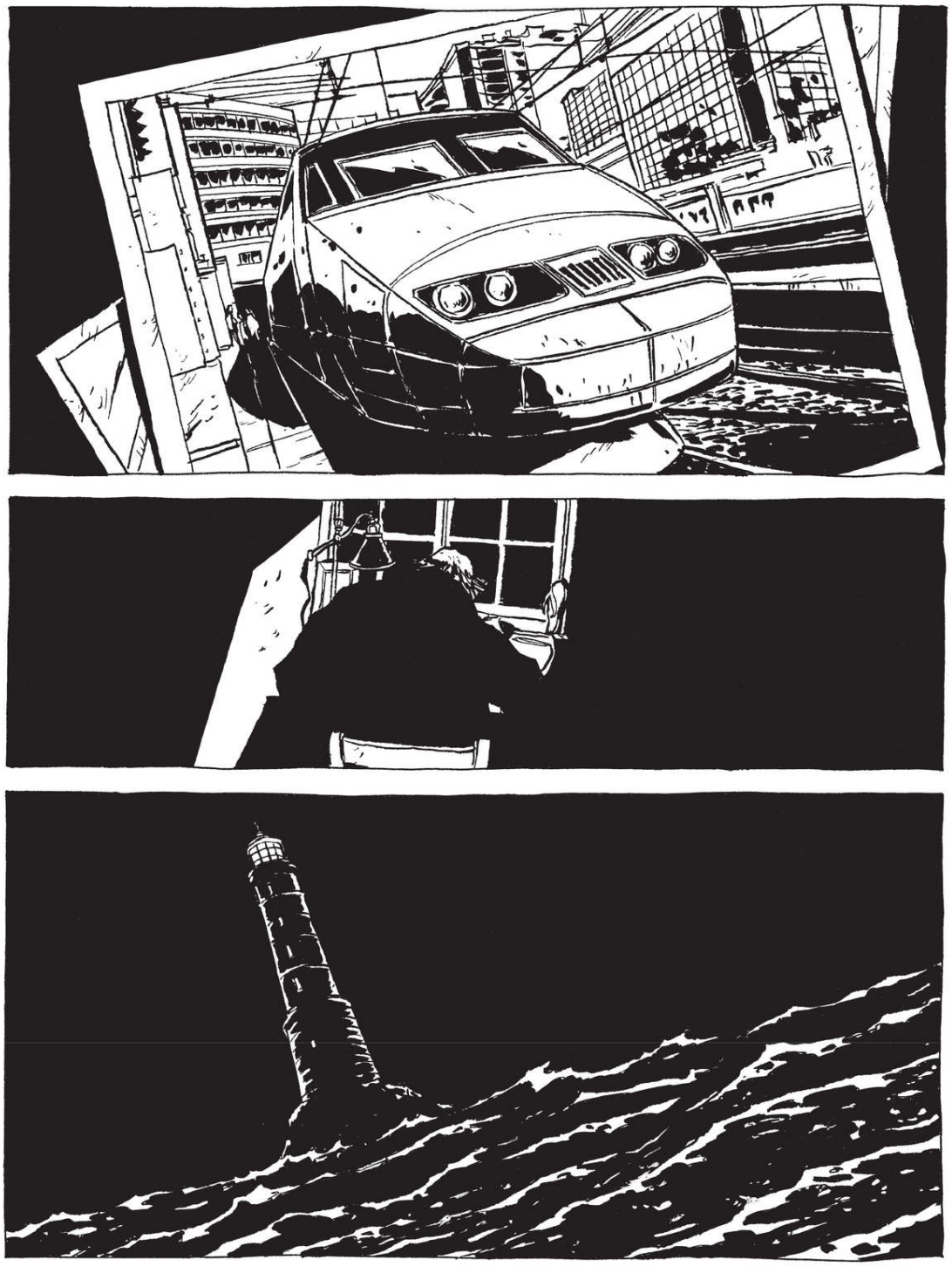

E EU NÃO BERRO!!

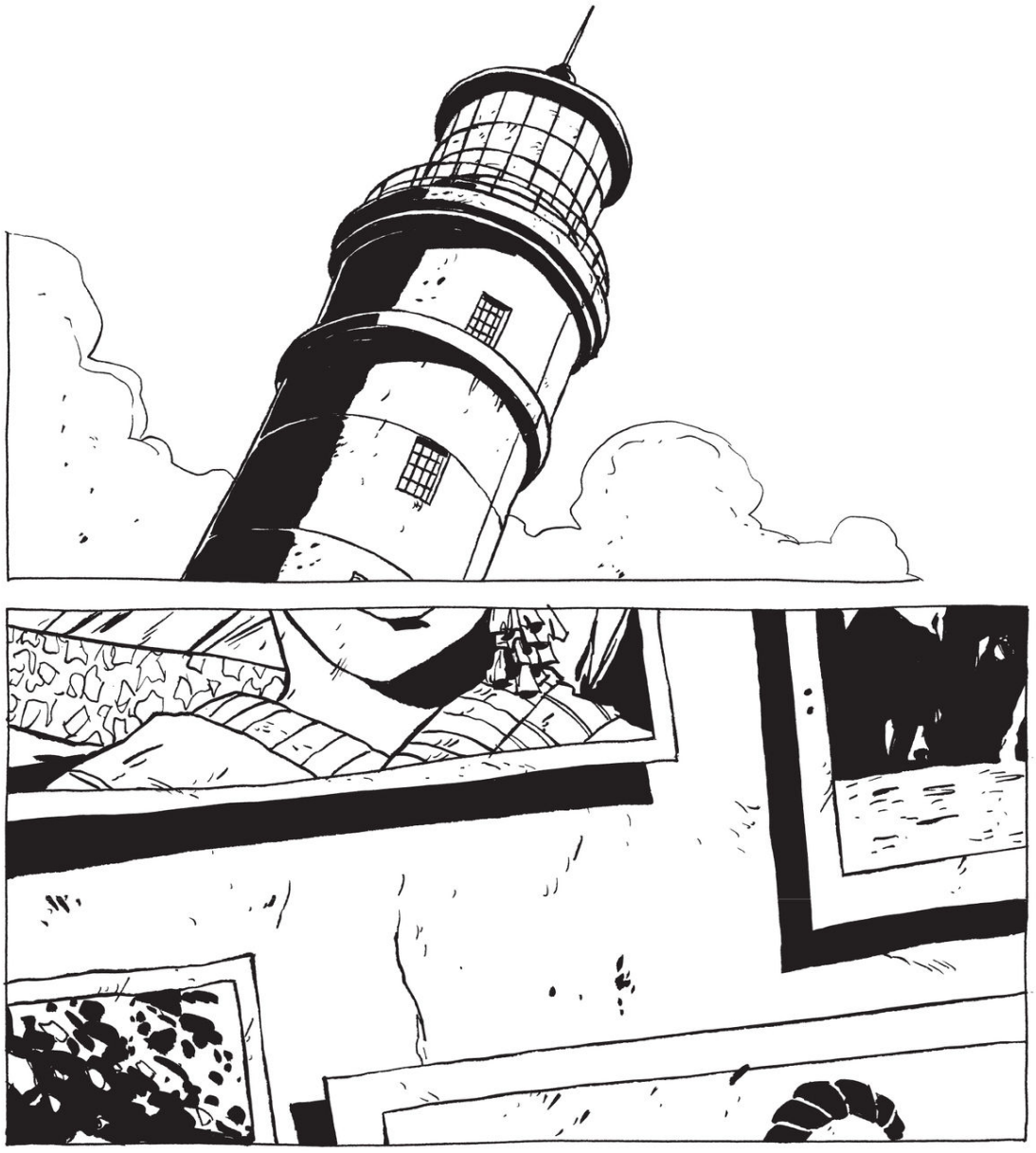


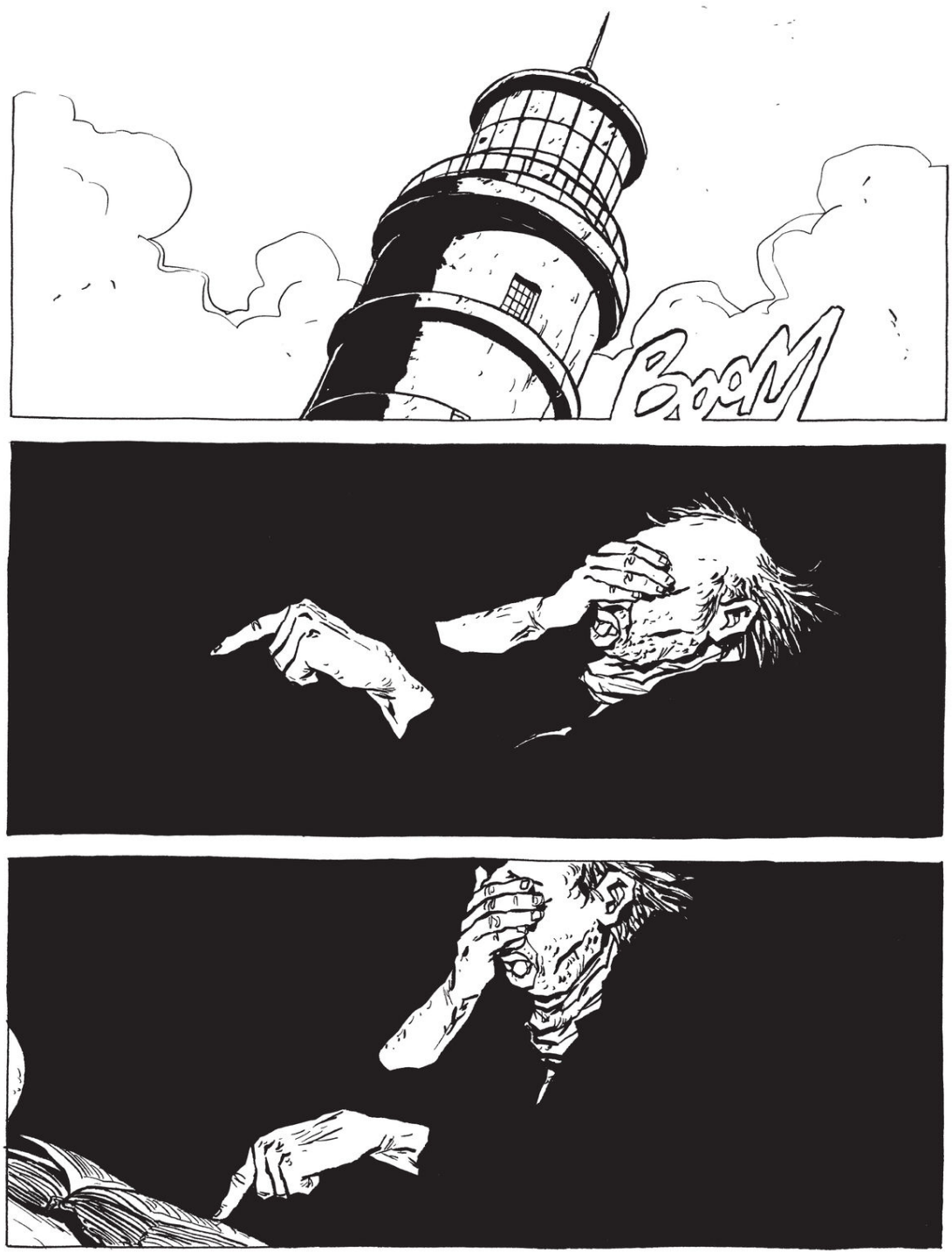


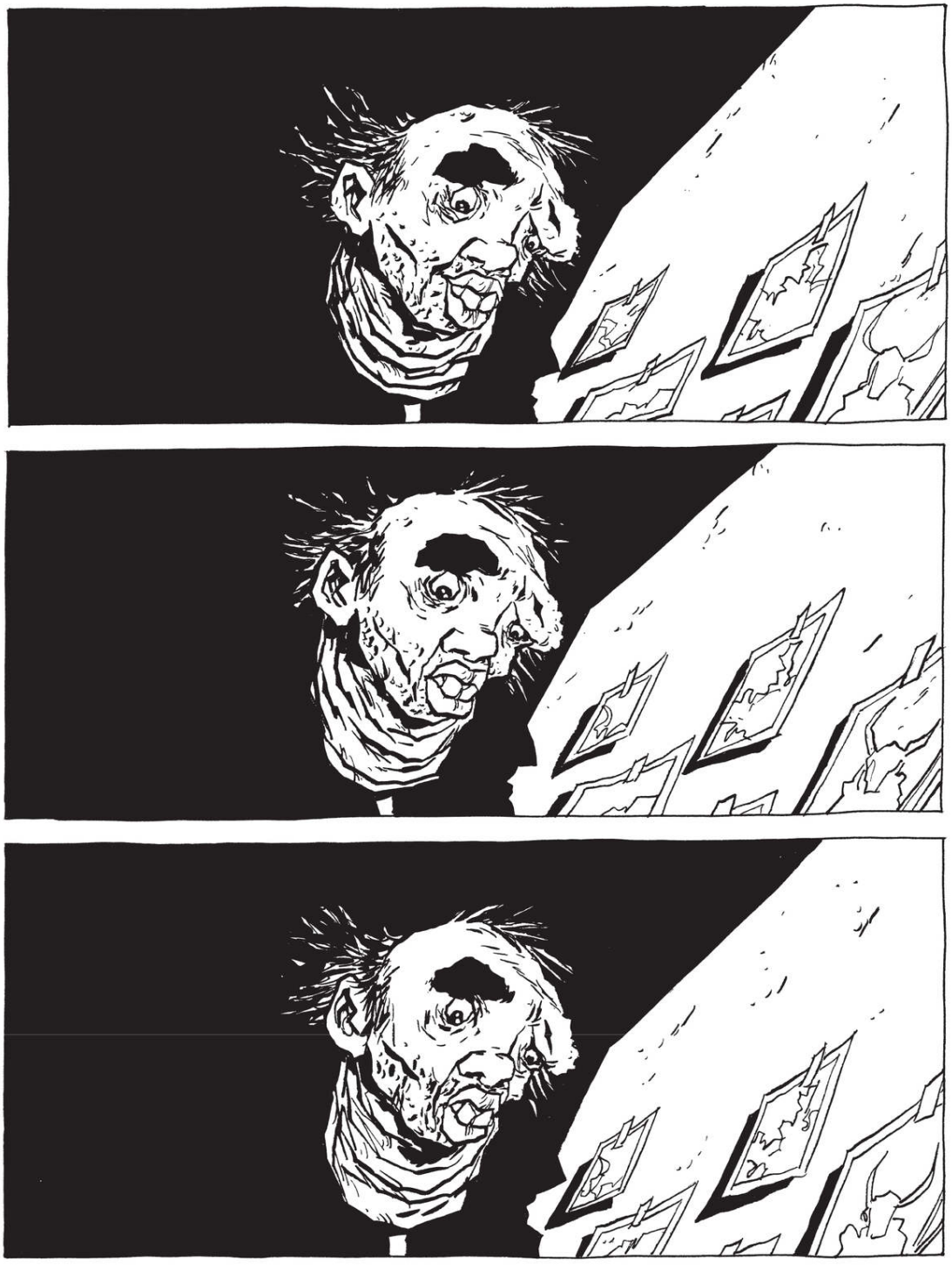









BOOM



para se fazer uma viagem marítima.

ROTINA s.f. Hábito adquirido de agir ou pensar sempre da mesma maneira. Conjunto de ações repetitivas e monótonas.

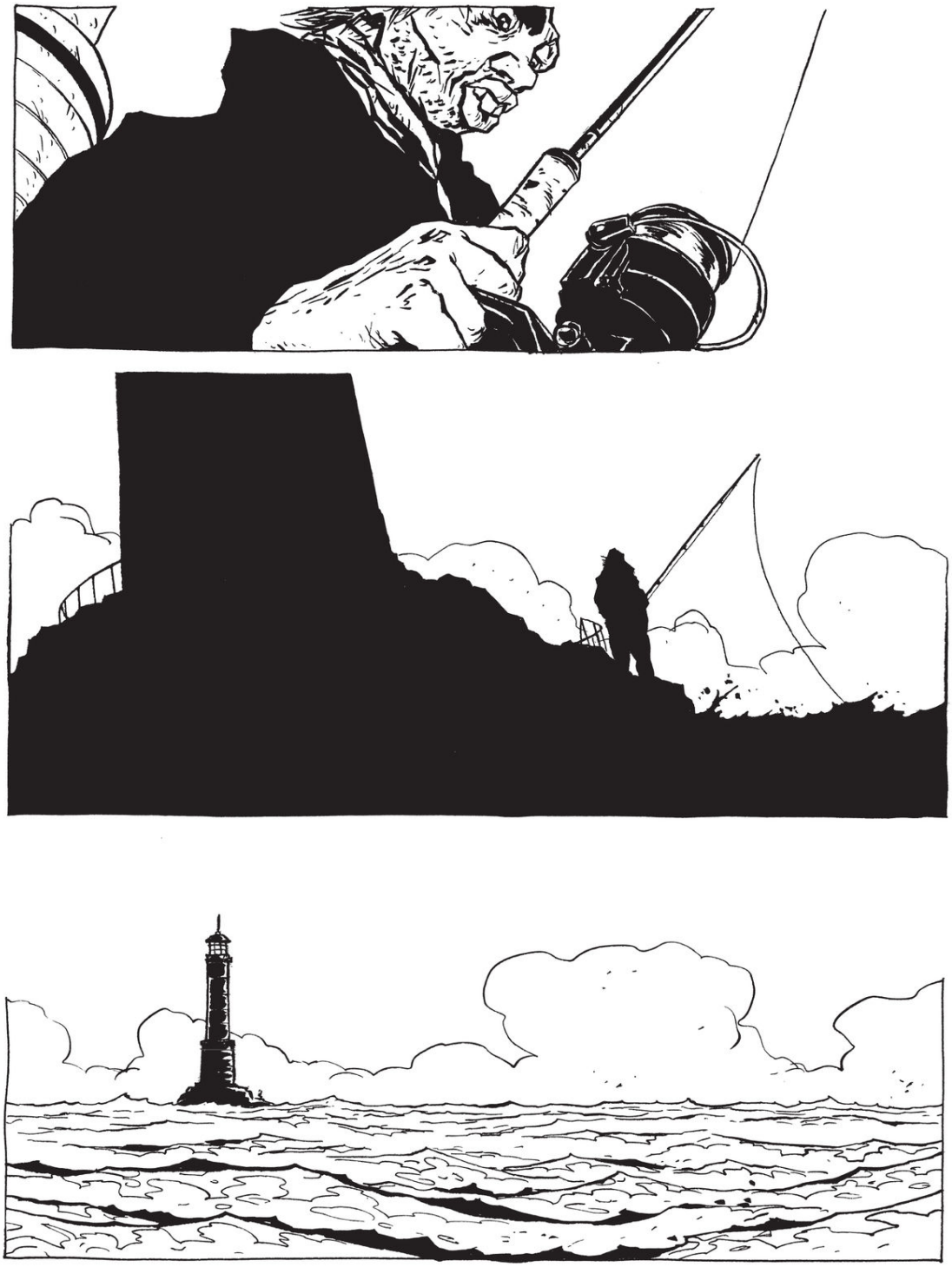
ROTINEIRO adj. Quem age por rotina, quem tem esse caráter.

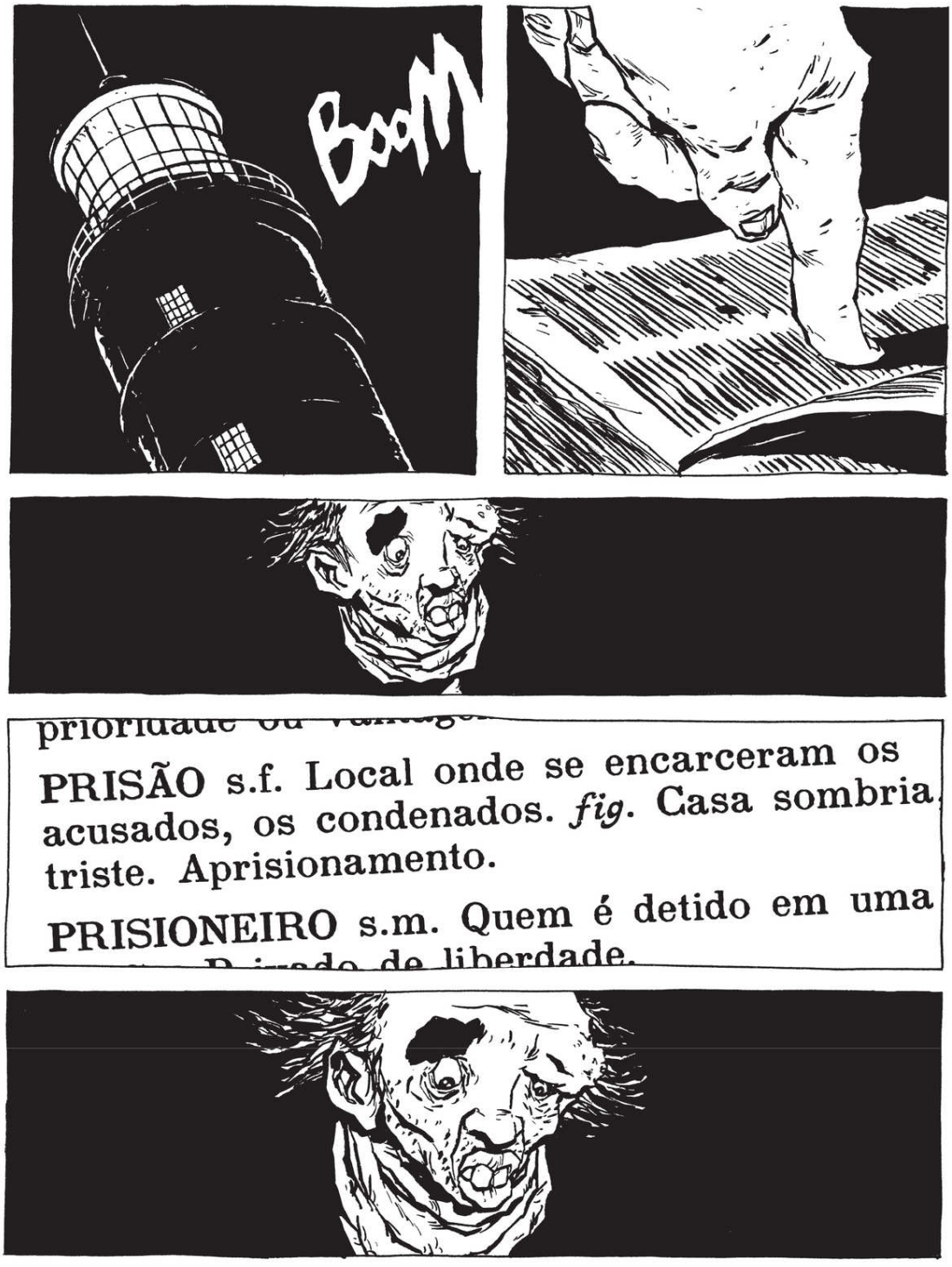
BOOM

SINAPISMO s.m. Cataplasma de

SINAPOMORFIA s.f. BIOL. Caráter derivado (ou *apomorfia*) compartilhado por dois ou mai táxons, único apropriado para estabelecer um grupo cientificamente válido.

SINAPSE s.f. (gr. *sun*, junto, e *aptein*, *tocar* Ponto de contato entre duas células

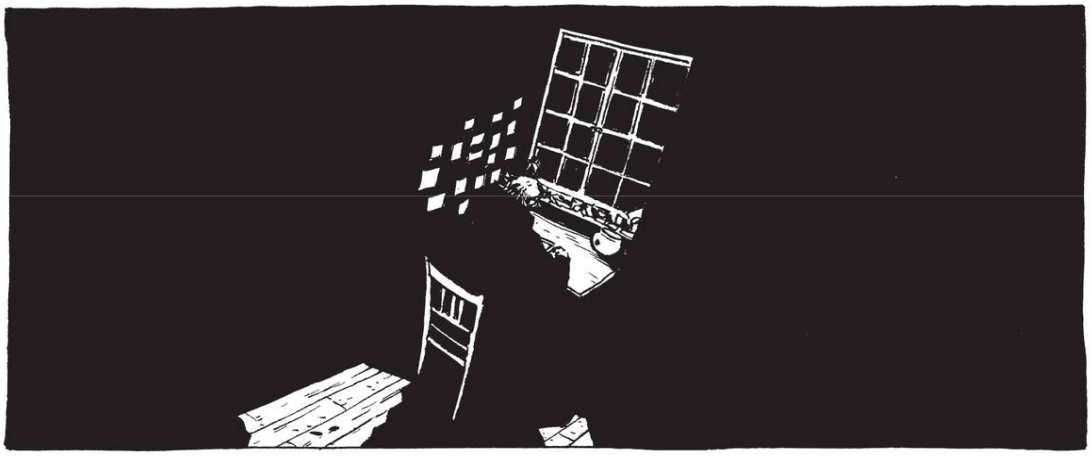


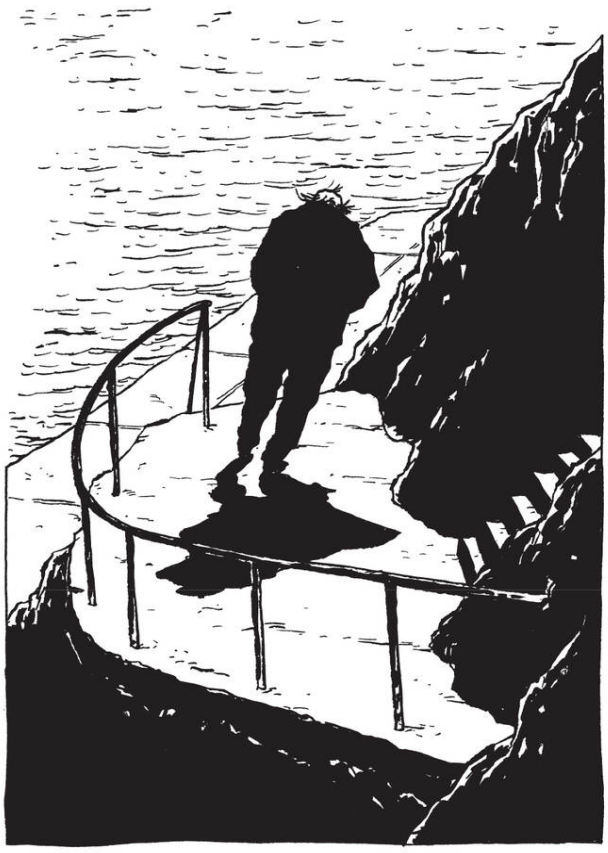

Boom
prioridade ou
PRISÃO s.f. Local onde se encarceram os acusados, os condenados. *fig*. Casa sombria, triste. Aprisionamento.
PRISIONEIRO s.m. Quem é detido em uma
de liberdade.

se encarceram os

condenados

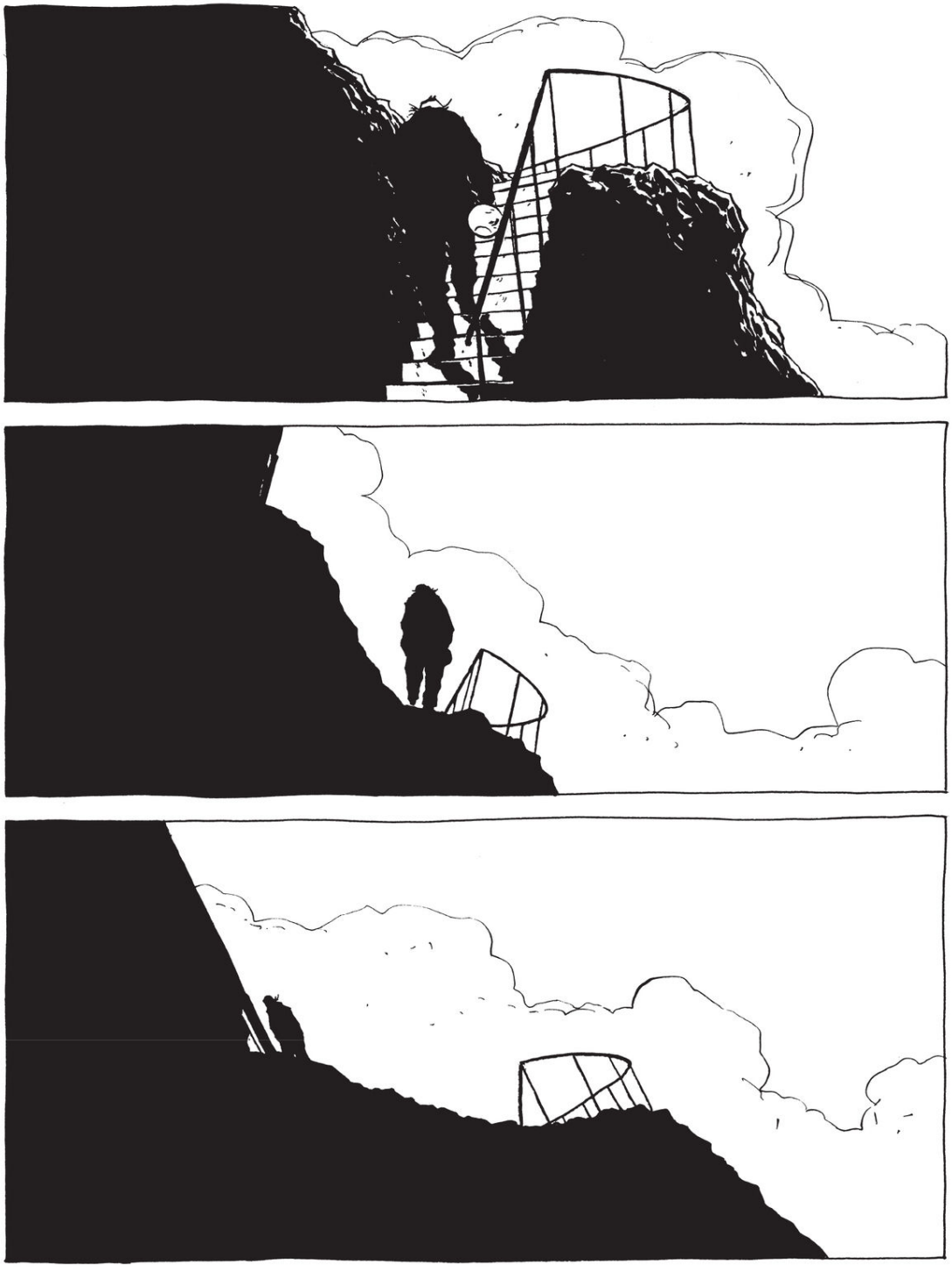
triste.

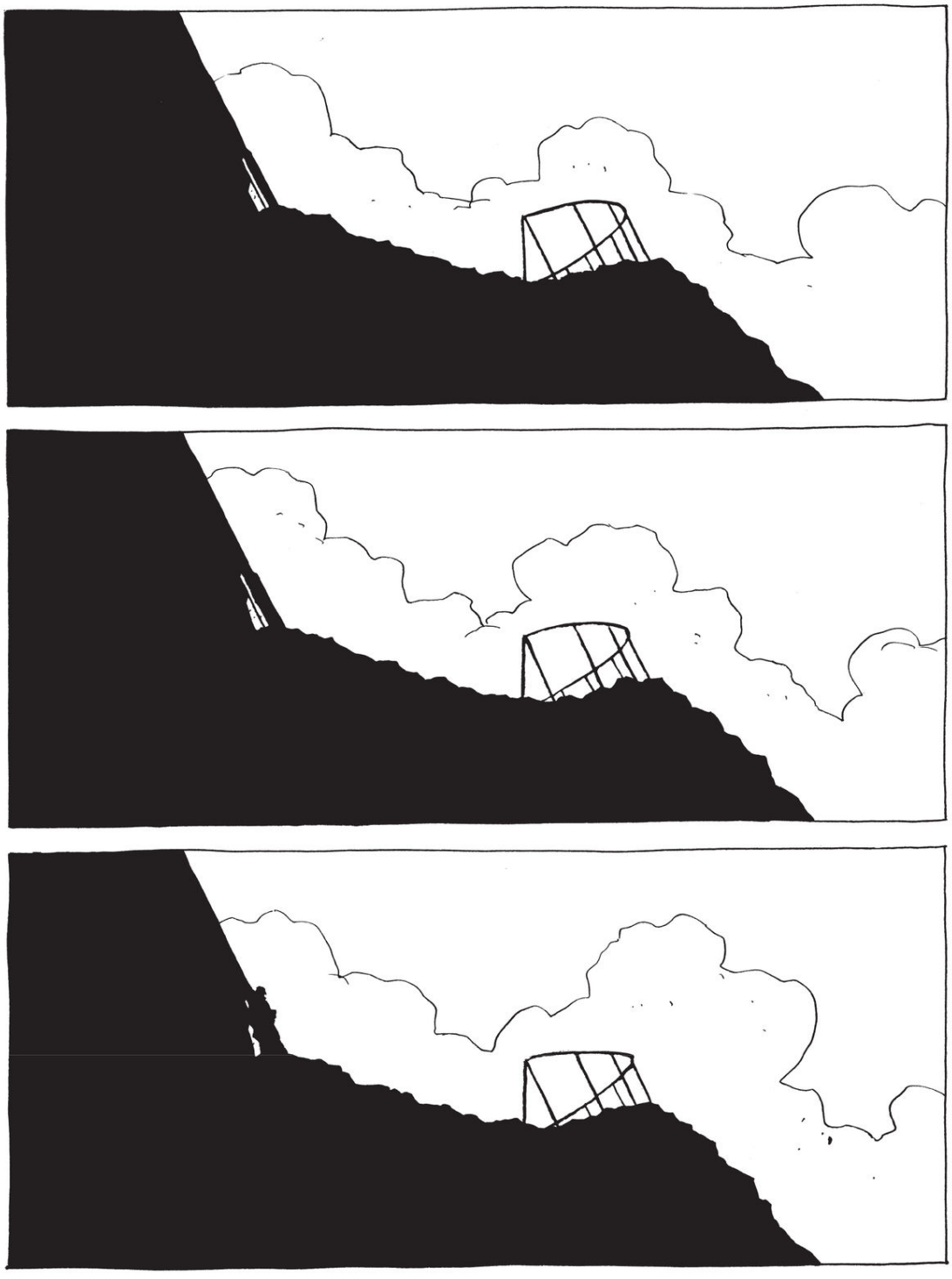


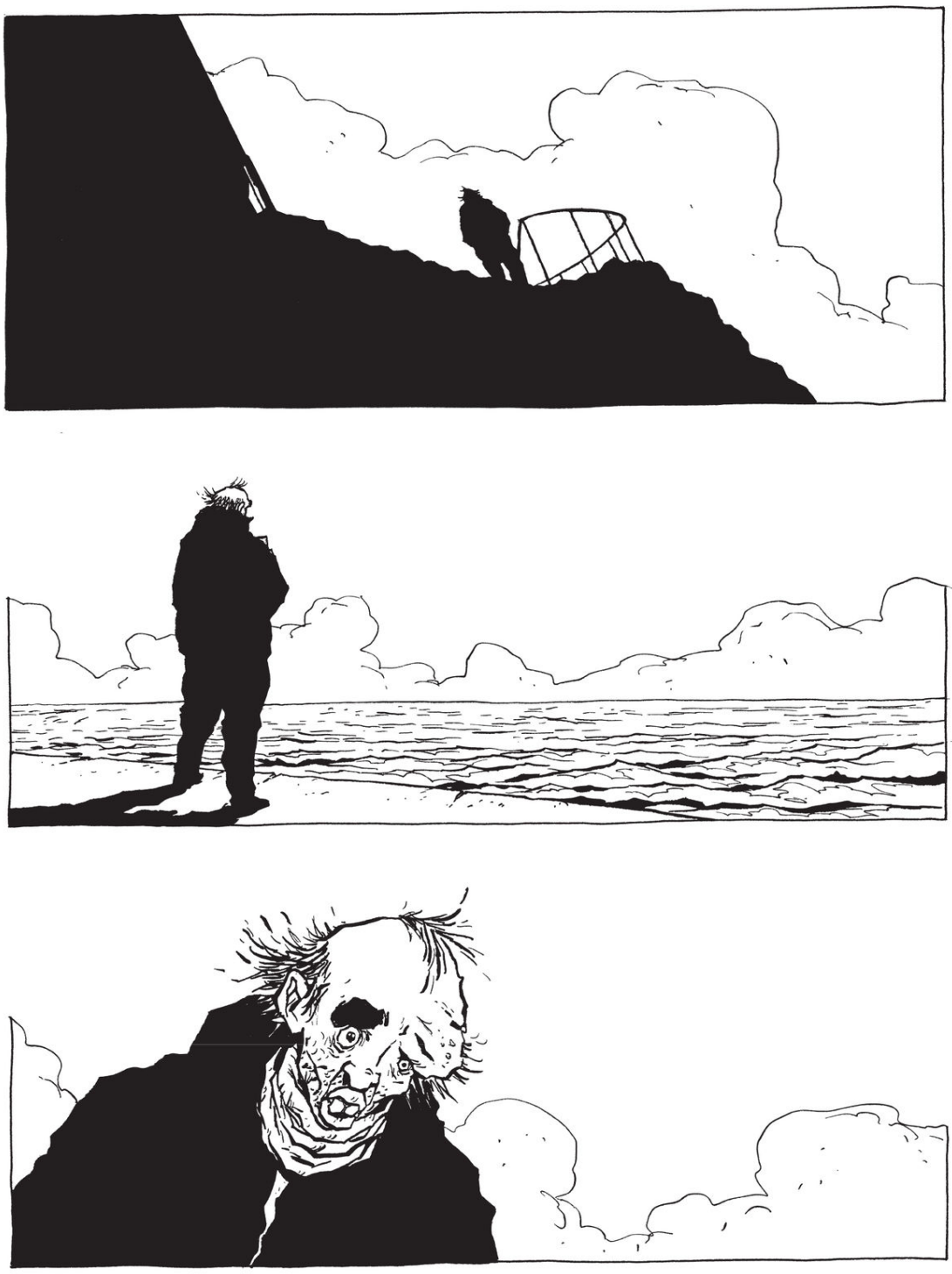


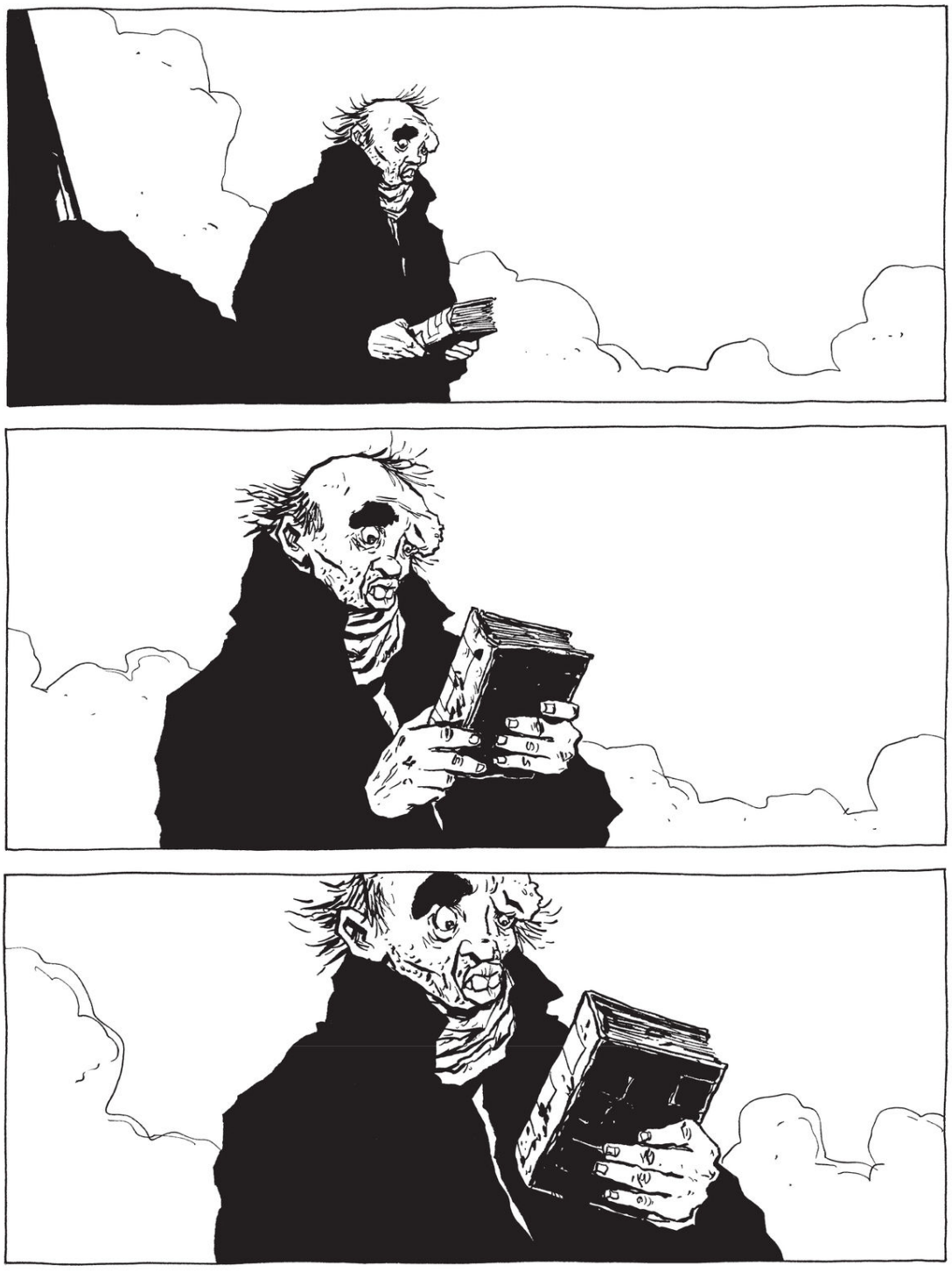
NÃO HÁ NENHUMA RAZÃO PARA QUE VOCÊ FIQUE ENCARCERADO TAMBÉM!!

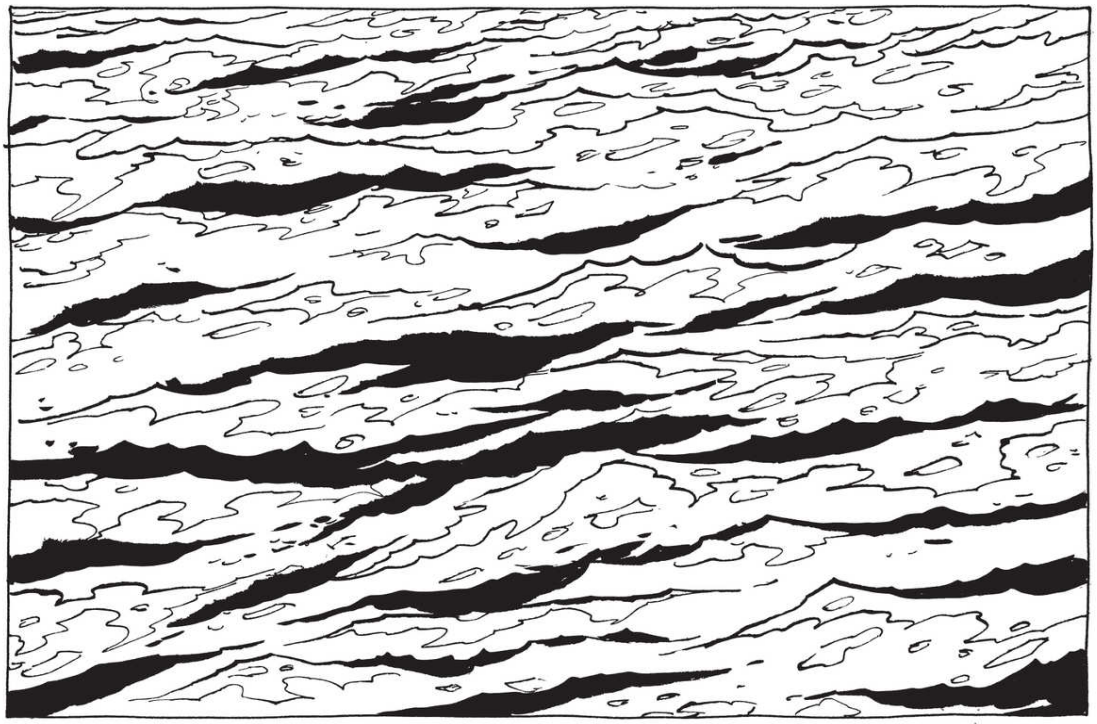
TODO O VASTO MUNDO É SEU!!
E BOA SORTE!
VAI PRECI-SAR!!

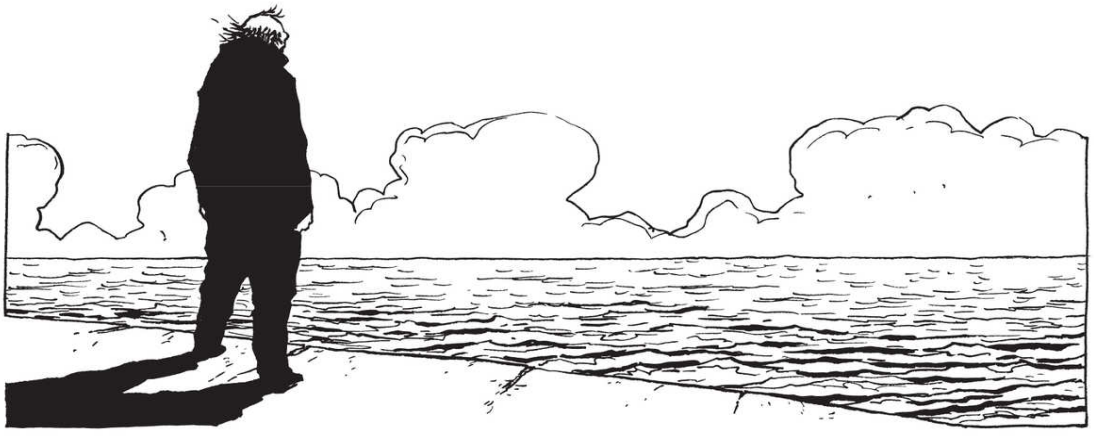


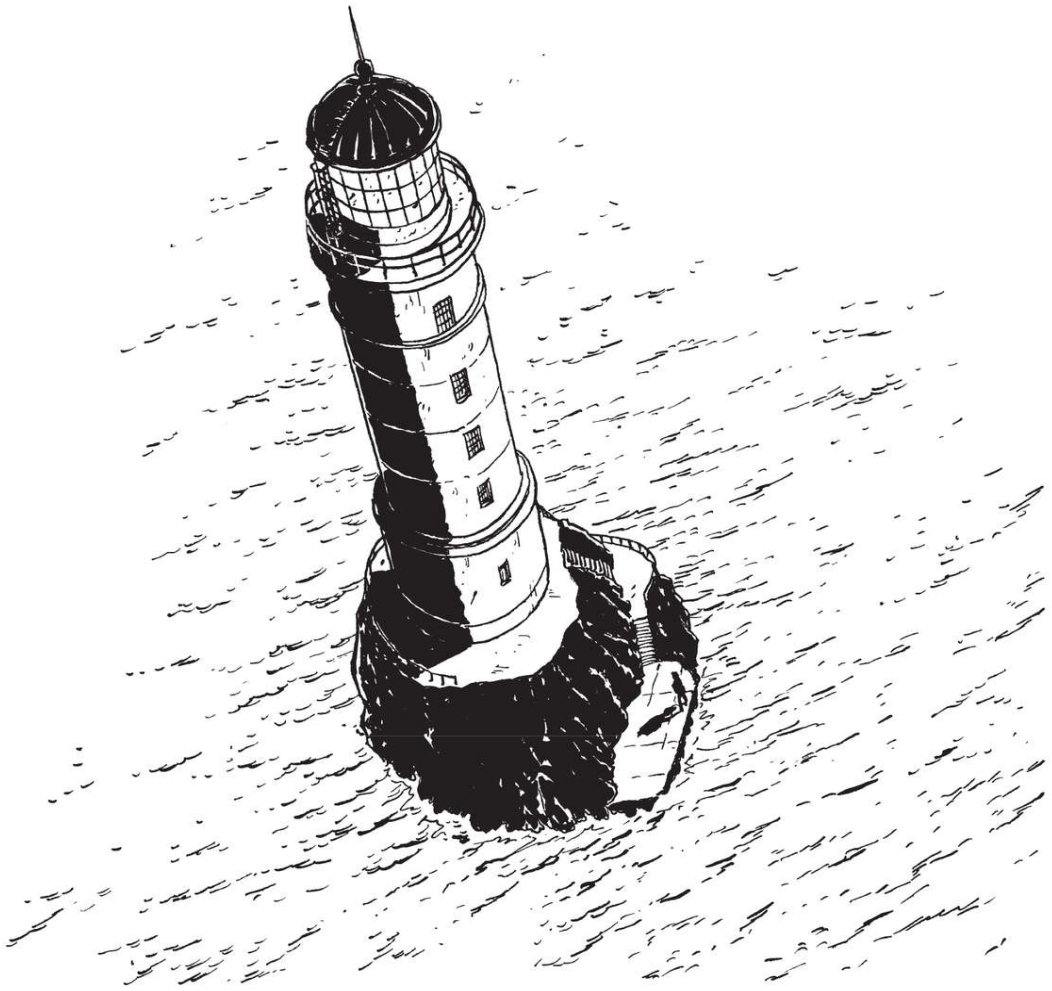


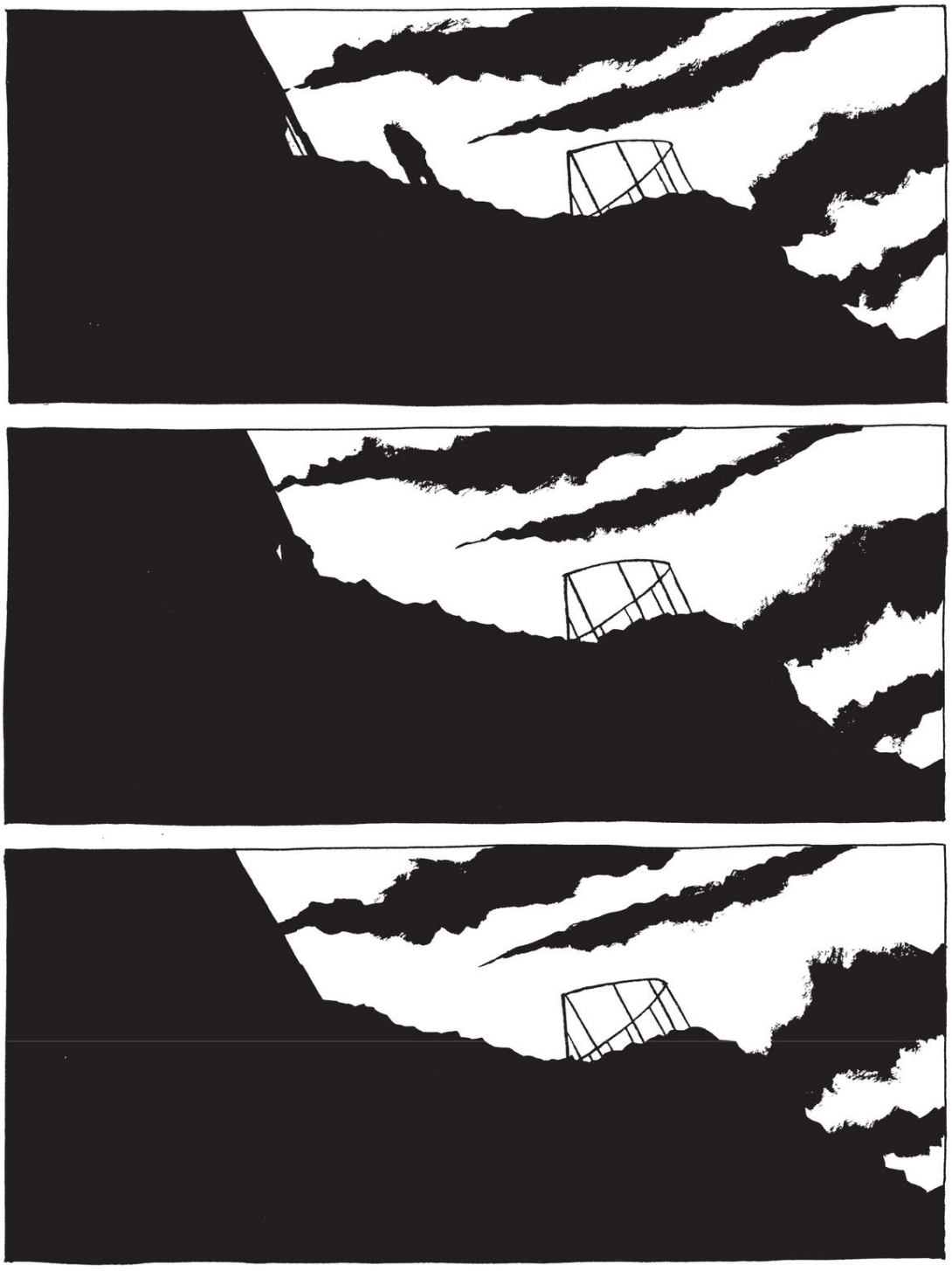


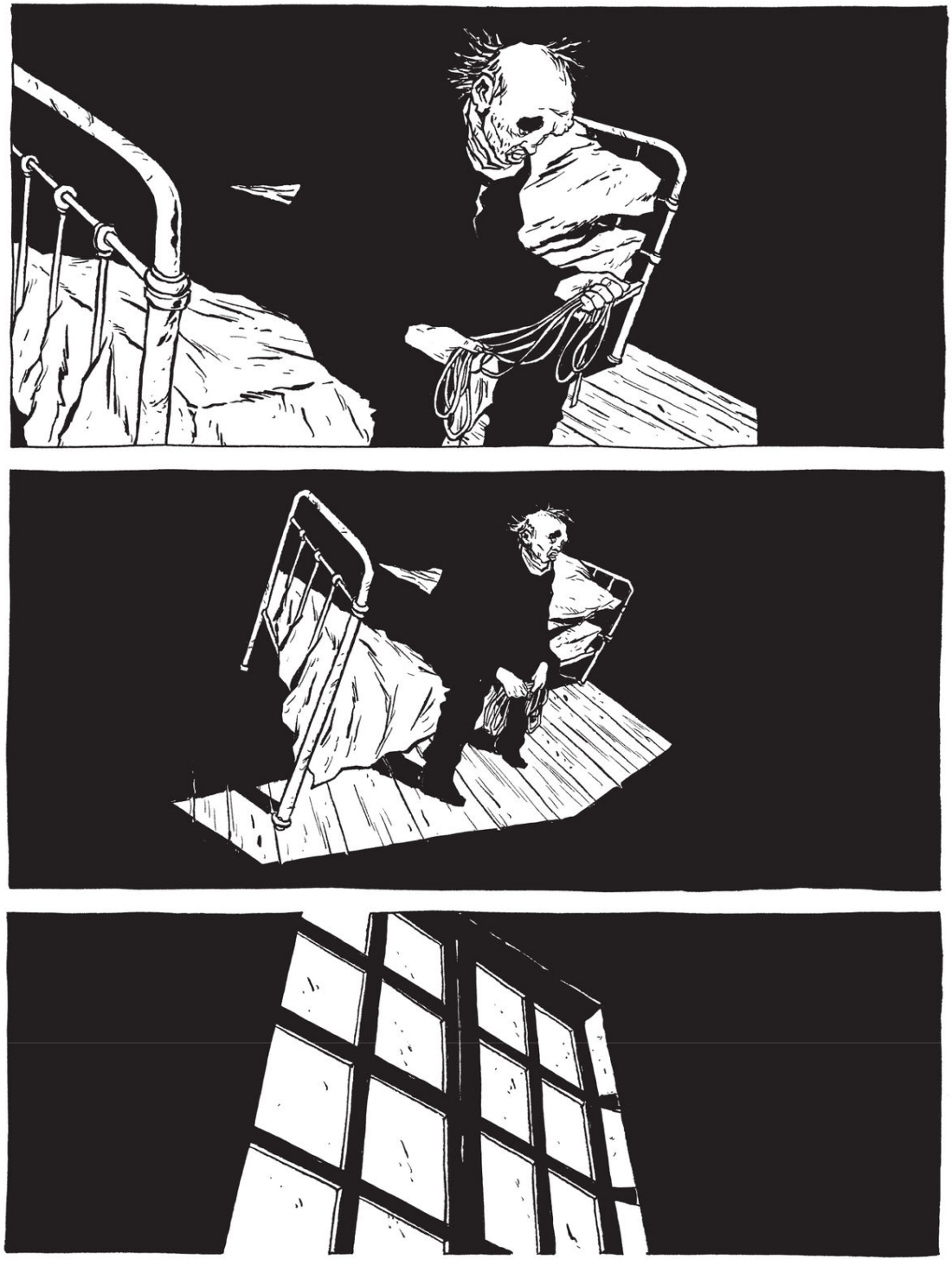


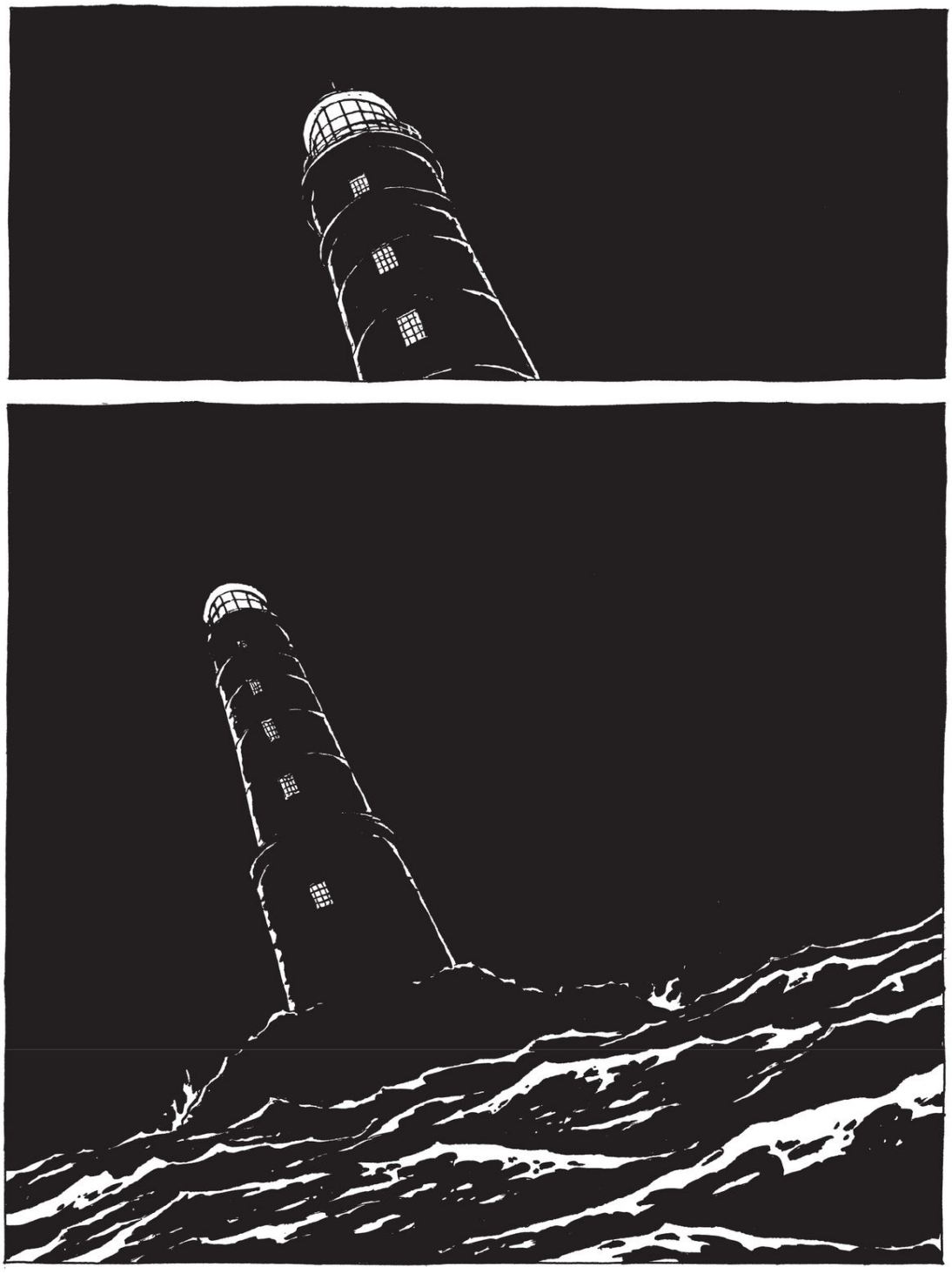


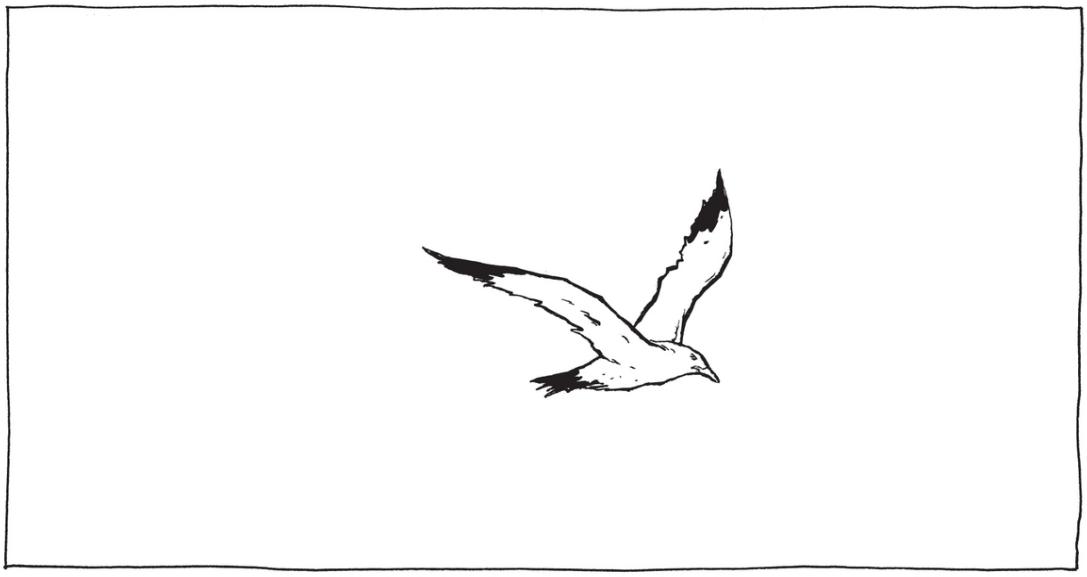


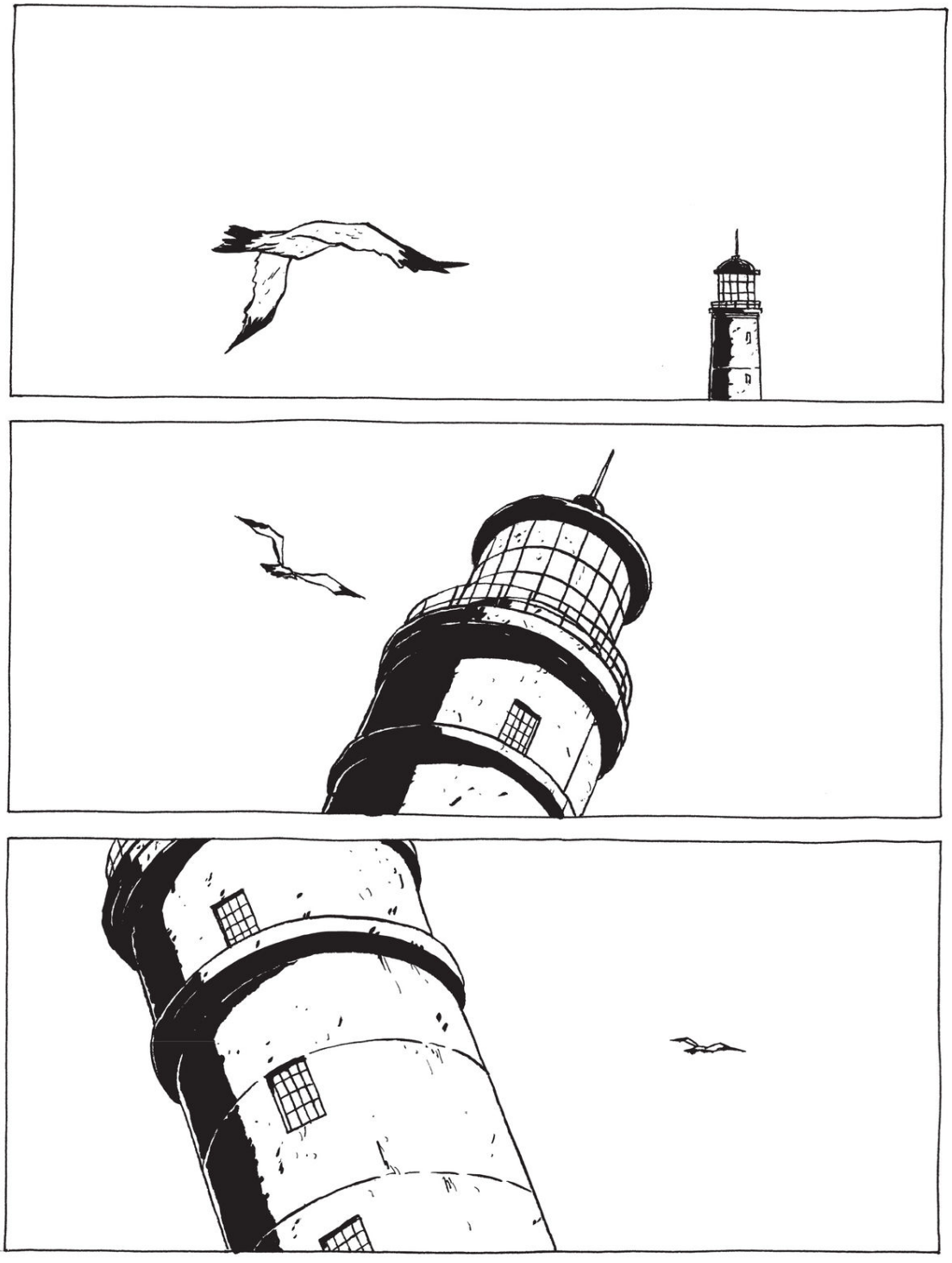


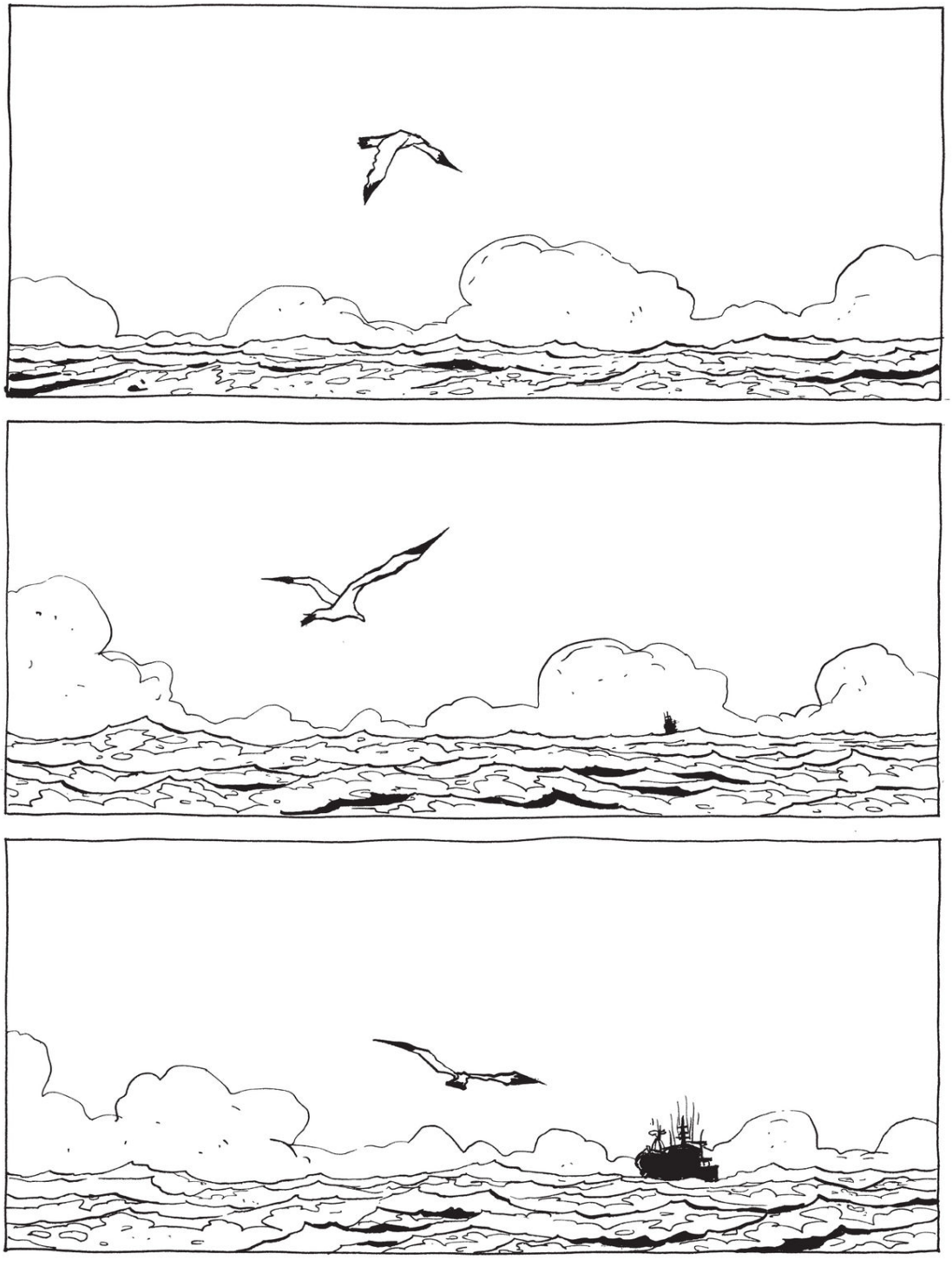


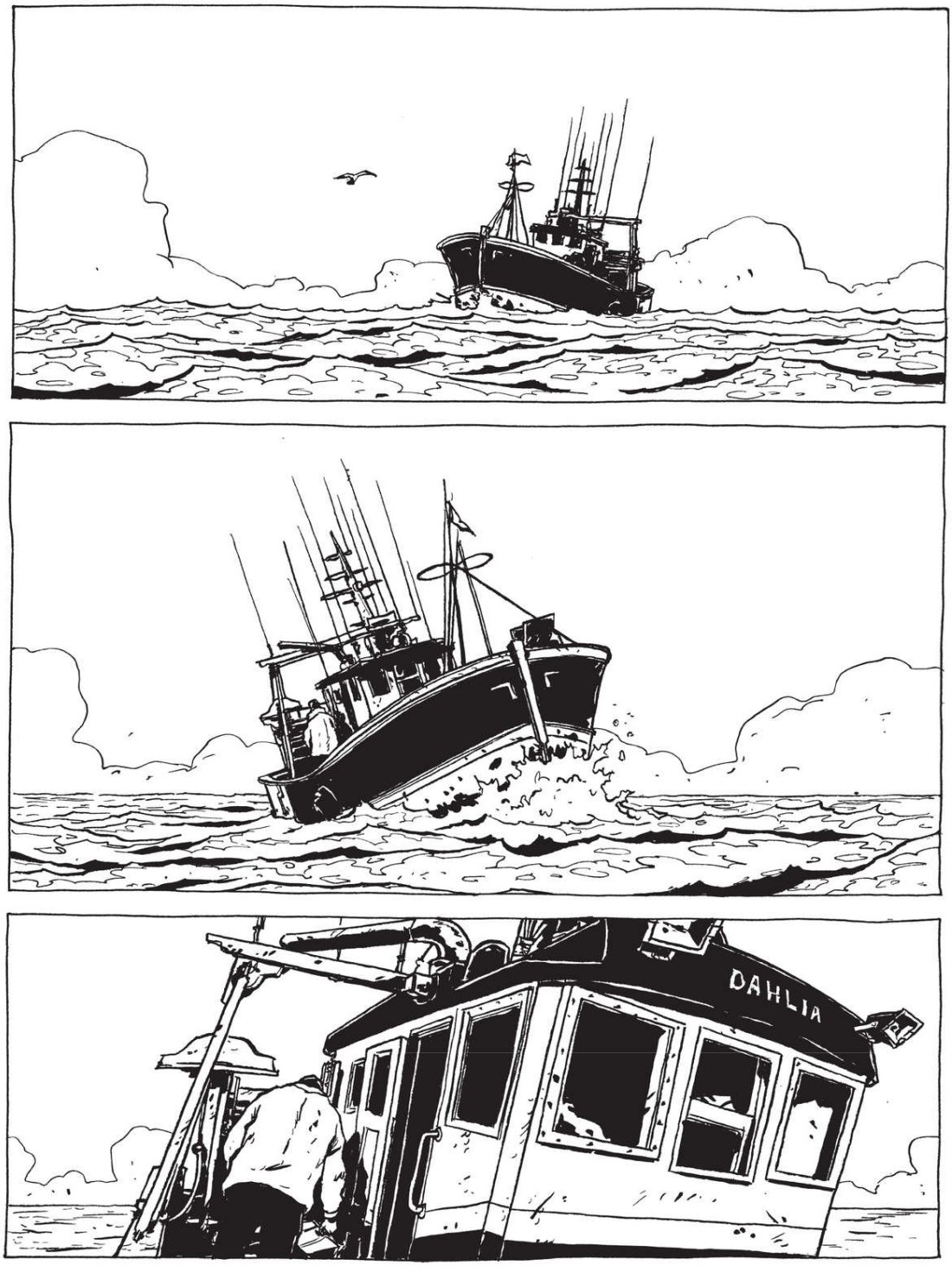




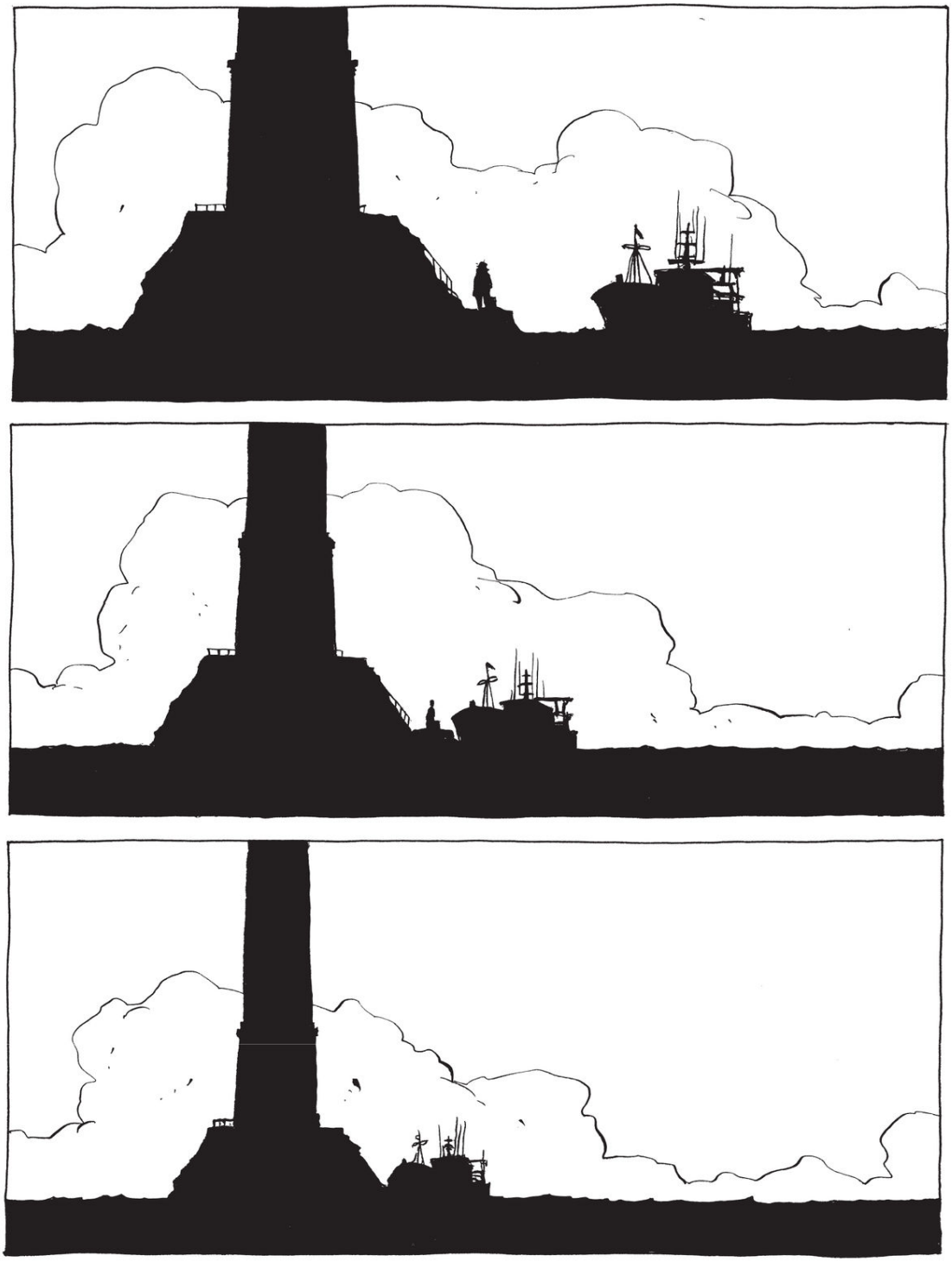


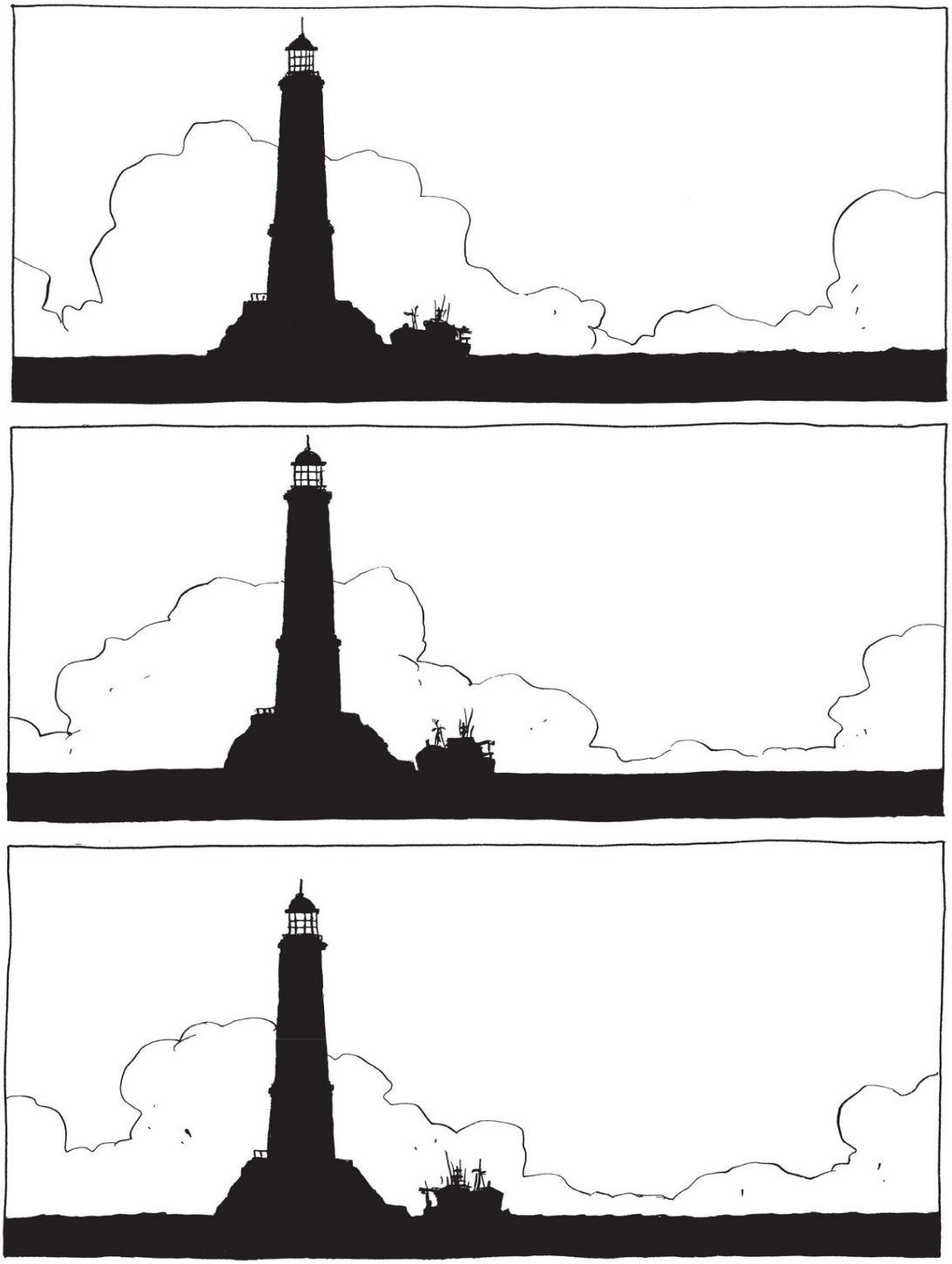


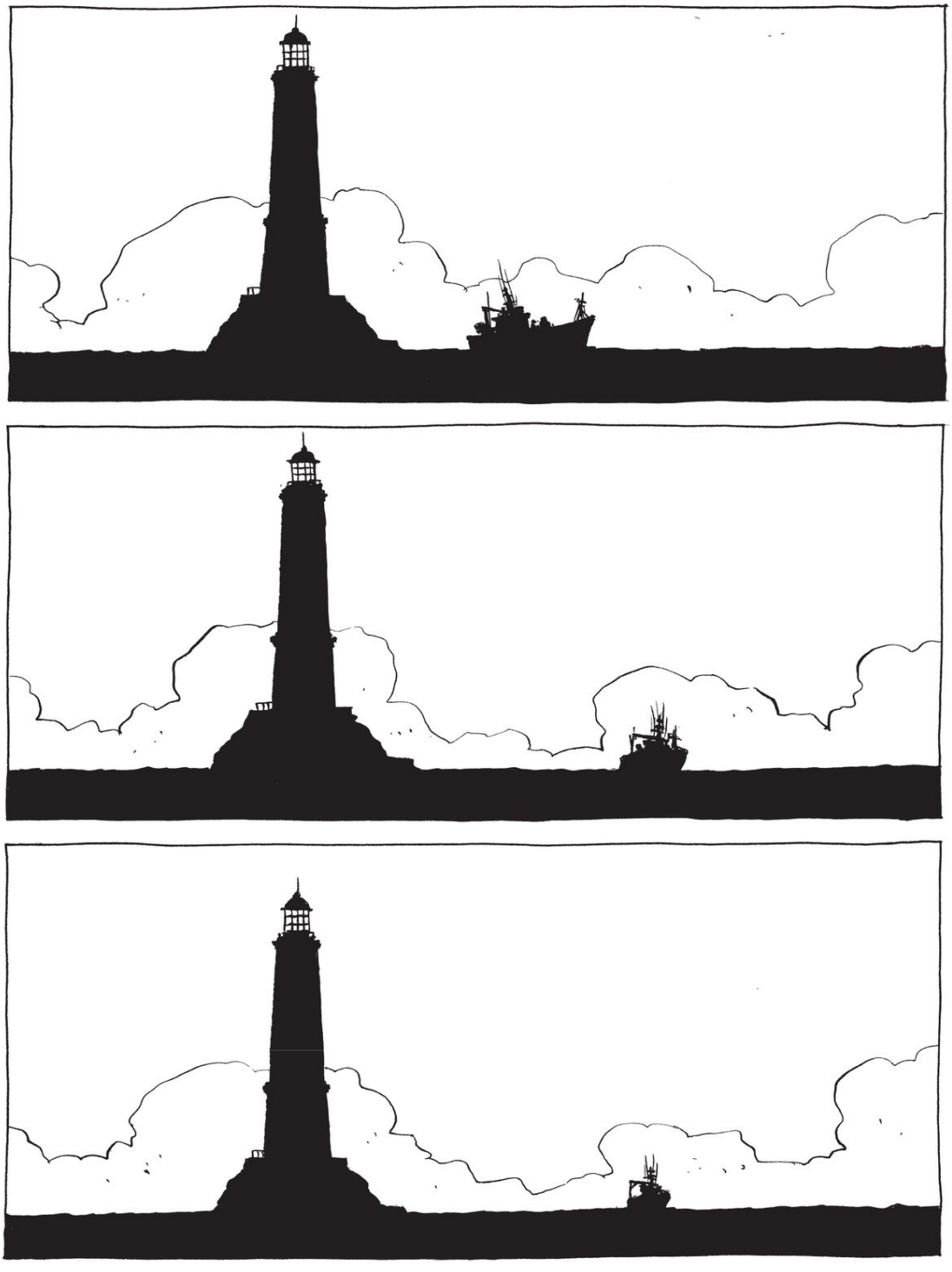


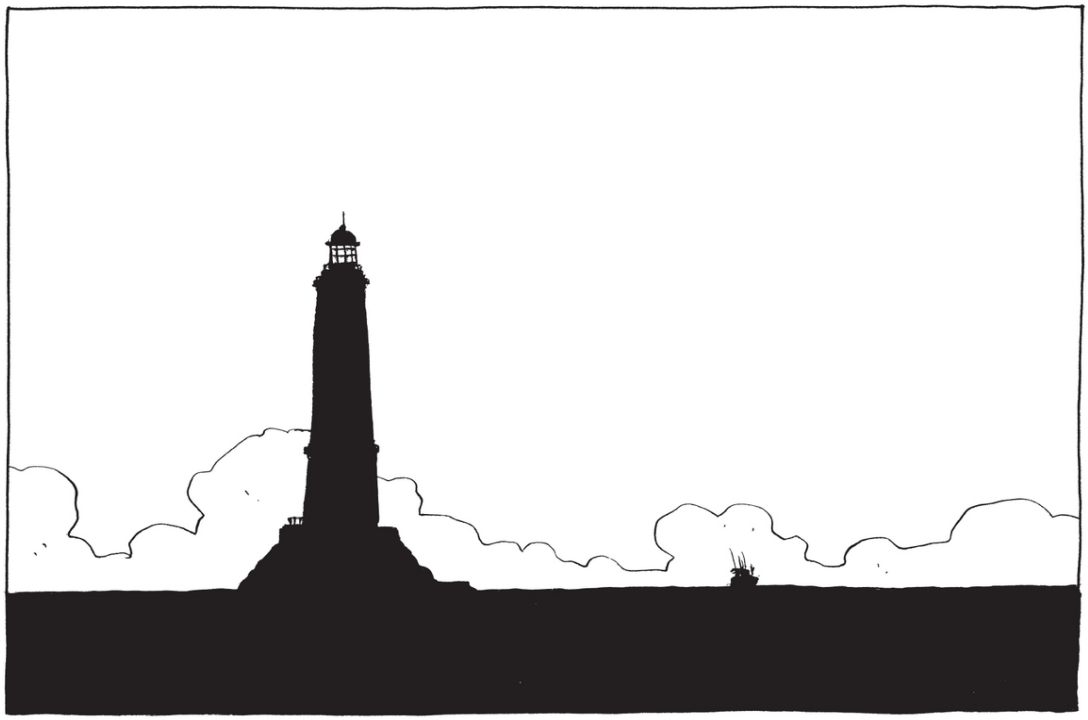

DAHLIA

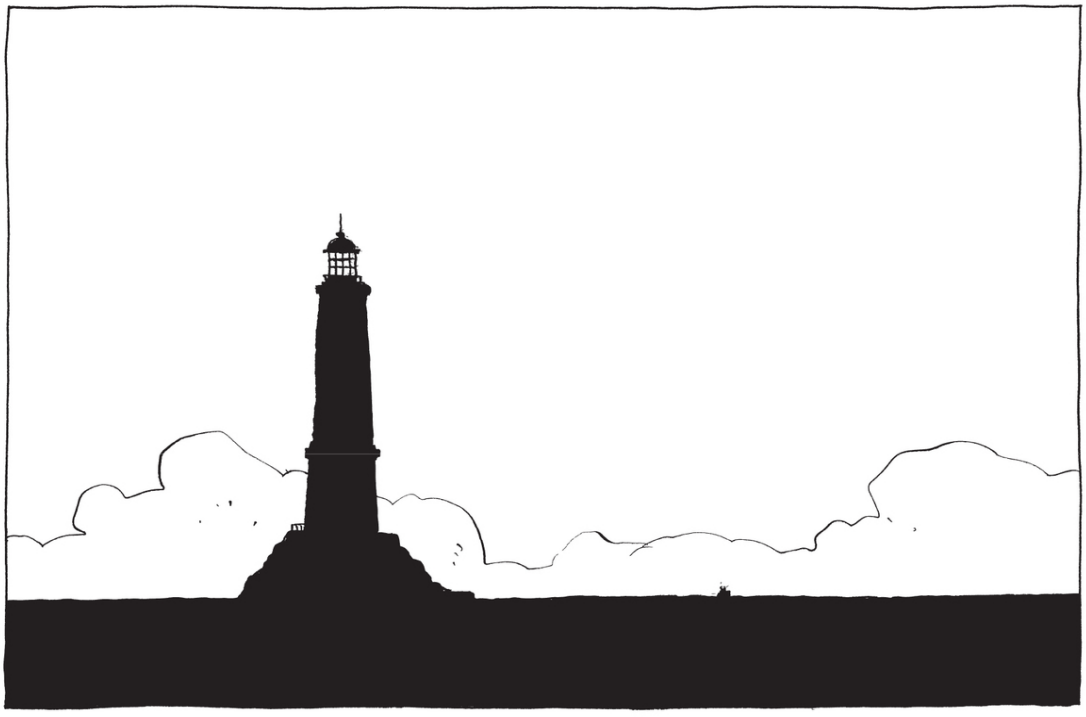
DEUS...
...DO...
...CÉU!











CHABOTTE 08.

Nascido em 8 de fevereiro de 1967, o quadrinista francês **Christophe Chabouté** lançou seu primeiro trabalho na coletânea *Les récits*, em 1993, baseada na obra de Arthur Rimbaud.

Publicou, em 1998, *Sorcières* e *Quelques jours d'été*, dois álbuns bastante aclamados por público e crítica, com o segundo sendo premiado no Festival de Angoulême. Pouco tempo depois, com os lançamentos de *Zoé*, em 1999, e *Pleine lune*, em 2000, ele atingiu sua maturidade como artista. Em 2001, lançou *Un îlot de bonheur*, que recebeu menção especial do júri do Angoulême. No ano seguinte, colaborou com a coleção *Léo Ferré en BD*, publicou *La bête* e começou a trabalhar no primeiro livro da trilogia *Purgatoire*, que concluiu em 2005.

Em seguida, no ano de 2006, decidiu contar em quadrinhos a história do assassino mais famoso da França e lançou *Henri Désiré Landru*. Passados menos de doze meses, publicou *Construire un feu*, adaptação do conto homônimo de Jack London.

Logo depois, Chabouté entregou a impressionante sequência de um álbum por ano: *Solitário* (2008), *Terre-Neuvas* (2009), *Fables amères* (2010), *Les princesses aussi vont au petit coin* (2011) e *Um pedaço de madeira e aço* (2012). Todos saíram pela Vents d'Ouest, sua principal casa editorial.

Em 2014, começou a publicar *Moby Dick*, sua adaptação do monumental romance de Herman Melville.

O trabalho ímpar de Chabouté vem colecionando elogios e prêmios por todos os países onde é lançado, e o autor já se firmou como um dos maiores artistas europeus da atualidade.

Solitário

Título original: Tout Seul

© 2008, Éditions Glénat / Vents d'Ouest
Por Christophe Chabouté - Todos os direitos reservados.

© 2019, Pipoca & Nanquim, para a edição brasileira.

É proibida a reprodução total ou parcial desta obra
sem a autorização prévia dos editores.

Tradução
Pedro Bouça

Preparação de texto
Daniel Lopes

Letras e diagramação
Arion Wu

Revisão
Luciane Yasawa

Adaptação da capa
Bruno Zago

Assistente de edição
Rodrigo Guerrino

Edição
Daniel Lopes

Direção editorial
Alexandre Callari, Bruno Zago e Daniel Lopes

Impressão e acabamento
Ipsis Gráfica e Editora

Julho de 2019

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

C428s Chabouté, Christophe
Solitário / Christophe Chabouté ; tradução de Pedro Bouça.
– São Paulo : Pipoca & Nanquim, 2019.
380 p. : il.

Título original: Tout Seul

ISBN: 978-85-93695-28-5
ISBN: 978-85-93695-29-2 (especial)

1. História em quadrinhos I. Bouça, Pedro II. Título
CDD: 741.5
CDU: 741.5

André Queiroz - CRB-4/P-1724

PIPOCA & NANQUIM

pipocaenanquim.com.br
youtube.com/pipocaenanquim
facebook.com/pipocaenanquim
editora@pipocaenanquim.com.br